Romans

رسالة بولس الرسول إلى أهل روما

رومية

Romans 1:1 παγλος `φβωκ `ιιнсоүс πχрιстос πιαποстоλос етөаϩєм фнетаүөашq èπιϩιшεnnоүqι `nтε `φnоүϯ.

Romans 1:1 παγλος `φ βωκ `n ιнсоүс πι Χριстос πι αποстоλос ет өаϩєм фнет аү өаш q è πι ϩιшεnnоүqι `nтε `φ nоүϯ

Romans 1:1 paulos eph bwk en iysous pi khristos pi apostolos et tʰahem phyet au tʰash f è pi hishennoufi ente eph nouti

Romans 1:1 بولس عبد ليسوع المسيح المدعو رسولا المفرز لإنجيل الله

Romans 1:1 paul, a servant of jesus christ, a called apostle, separated to the gospel of god

Romans 1:1 /παγλος/ بولس /paul / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm.//the/ /βωκ/ عبد /slave//`n/ إلى ، علامة المفعول و الإضافة /of/ /of/ /ιнсоүс/ يسوع /jesus/ /jesus///πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /the/ /Χριстос/ مسيح /christ/ /christ///πι/ ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /the, sm./ /the/ /αποстоλος/ رسول /apostle/ /ет/ الذي /that/ /who/ /өаϩєм/ يدعو /call - called/ / / /фнет/ ذاك الذي /that who/ /аү/ زمن ماضي ، هم /they were - indication of passive voice voice/ /өаш/ يرتب ، يعين / يقرر ، يلزم ، يفرض ، يقيم ، يحدد ، يدبر ، يهيئ /appoint-ed/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /è/ إلى /to/ /to/ /πι/مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /the/ /ϩιшεnnоүqι/ يبشر /preach/ ، يكرز / preach / /`nтε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /nоүϯ/ اله /god/ .

Romans 1:2 фнетаqερшорπ `nωш `μμоq èβоλ ϩιтотоү `nnεqπροφнтнс ϧεn nιгραφн εθоүαβ.

Romans 1:2 фнет аq ερшорπ `n ωш `μμоq èβоλ ϩιто тоү `n nεq `προφнтнс ϧεn nι `гραφн εθ оүαβ

Romans 1:2 phyet af ershorp en wsh emmof èbol hito tou en nef eprophytys khen ni egraphy etʰ ouab

Romans 1:2 الذي سبق فوعد به بأنبيائه في الكتب المقدسة

Romans 1:2 (which he had promised beforehand through his prophets in the holy scriptures),

Romans 1:2 // /фнет/ ذاك الذي /that who/ /аq/ زمن ماضي ، هو /he was/ /ερшорπ/ ، بدء ، بكر

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ⲛ/ /precede/ متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر جر /of/ /ⲱϣ/ يعد ، يعاهد /promise/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ بسبب /by/ /ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ/ أيديهم /their hands/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲛⲉϥ/ ملكه ، أداة ملكية /his , pl./ /`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ/ نبي /prophet/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in//ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /`ⲅⲣⲁⲫⲏ/ كتابات /scripture/ /ⲉⲑ/ ذاك الذي /that/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ .

Romans 1:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡ`ϫⲣⲟϫ `ⲛⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ.

Romans 1:3 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲡ `ϫⲣⲟϫ `ⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ

Romans 1:3 ethbe pef shyri phyet af shwpi èbolkhen ep egrog en dauid kata sarx

Romans 1:3 عن ابنه. الذي صار من نسل داود من جهة الجسد

Romans 1:3 about his son, jesus christ our lord, who was made of the seed of david according to the flesh,

Romans 1:3 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ / /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن /son/ / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁϥ/ هو كان /he was/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /`ϫⲣⲟϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲇⲁⲩⲓⲇ/ داود /david/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ .

Romans 1:4 `ⲡϣⲏⲣⲓ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲑⲏϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡⲧⲱⲛϥ `ⲛⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.

Romans 1:4 `ⲡ ϣⲏⲣⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ ⲑⲏϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϫⲟⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥ ⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲡ ⲧⲱⲛ ϥ `ⲛ ⲛⲓ ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ

Romans 1:4 ep shyri em eph nouti et thysh khen ou gom kata ou pneuma ef ouab èbolkhen ep twn f en ni refmwout iysous pi khristos pen tshois

Romans 1:4 وتعين ابن الله بقوة من جهة روح القداسة بالقيامة من الأموات: يسوع المسيح ربنا.

Romans 1:4 who was marked out the son of god in power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead;

Romans
رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 1:4 / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ / /ϣηρι/ أولاد ، ابن /son/ / /`µ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ετ/ الذي /that/ /that/ /ⲑⲏϣ/ يقرر ، يحدد /appointed/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫⲟµ/ قوة /power/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //πⲛεⲩµα/ روح /spirit/ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲟⲩαβ/ مقدس /holy/ / / /ὲβⲟλϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /τωⲛ/ يقوم ، ينهض /rise/ /ϥ/ هو /him// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /ρεϥµωⲟⲩτ/ ميت /dead/ / /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριⲥτⲟⲥ/ مسيح /christ/ / / /πεⲛ/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭⲟιⲥ/ رب /lord/ .

Romans 1:5 φⲏεταⲛϭι `ⲛⲟⲩ`ϩµⲟτ ὲβⲟλ ϩιτⲟτϥ ⲛεµ ⲟⲩµεταπⲟⲥτⲟλⲟⲥ εⲩⲥωτεµ `ⲛτε `φⲛαϩϯ ϧεⲛ ⲛιεⲑⲛⲟⲥ τⲏρⲟⲩ ὲ`ϩρⲏι ὲϫεⲛ πεϥραⲛ.

Romans 1:5 φⲏετ αⲛ ϭι `ⲛ ⲟⲩ `ϩµⲟτ ὲβⲟλ ϩιτⲟτ ϥ ⲛεµ ⲟⲩ µεταπⲟⲥτⲟλⲟⲥ εⲩ ⲥωτεµ `ⲛτε `φ ⲛαϩϯ ϧεⲛ ⲛι εⲑⲛⲟⲥ τⲏρ ⲟⲩ `ε`ϩρⲏι ὲϫεⲛ πεϥ ραⲛ

Romans 1:5 phyet an tshi en ou ehmot èbol hitot f nem ou metapostolos eu swtem ente eph nahti khen ni et^h^nos tyr ou èehryi ègen pef ran

Romans 1:5 الذي به لأجل اسمه قبلنا نعمة ورسالة لإطاعة الإيمان في جميع الأمم

Romans 1:5 by whom we have received grace and apostleship, to obedience to the faith among all nations, for his name;

Romans 1:5 // /φⲏετ/ ذاك الذي /that who/ /αⲛ/ نحن ، زمن ماضي /we, past / /ϭι/ يأخذ /take, receive/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ماذا ، ما /`ϩµⲟτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /ὲβⲟλ-ϩιτⲟτ/ ب ، بواسطة /by/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ⲛεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /µεταπⲟⲥτⲟλⲟⲥ/ رسالة ، إرسالية /apostleship/ /εⲩ/ هم ، علامة مبنى للمجهول /they, passive voice / / /ⲥωτεµ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛαϩϯ/ إيمان /faith/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in//ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /εⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /τⲏρ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ / /`ε`ϩρⲏι-ὲϫεⲛ/ لأجل /for, so as to/ / /πεϥ/ ملكه /his , sm.//ραⲛ/ اسم /name/ .

Romans
رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 1:6 ннєтєтєн`н`эрнι `нэнтоү ϩωтєн ннєтѳаϩєм `нтє ιнсоүс пχрιстос.

Romans 1:6 нн тєтєн `н`эрнι `нэнт оү ϩωтєн ннєт ѳаϩєм `нтє ιнсоүс пι Χрιстос

Romans 1:6 ny teten enekhryi enkhyt ou hwten nyet tʰahem ente iysous pi khristos

Romans 1:6 الذين بينهم أنتم أيضا مدعوو يسوع المسيح.

Romans 1:6 among whom you also are the called-out ones of jesus christ:

Romans 1:6 /нн/ أولئك /those/ /those/ /тєтєн/ أنتم /you/ /`н`эрнι-`нэнт/ بين /among/ /оү/ هم /them/ /ϩωтєн/ أنتم أيضا /you also, pl./ /ннєт/ أولئك الذين /those who/ /ѳаϩєм/ يدعو /call - called/ / / /`нтє/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /ιнсоүс/ يسوع /jesus/ //пι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χрιстос/ مسيح /christ/.

Romans 1:7 `ноүон нιβєн єтϣоп эєн ρωмн нιмєнρаϯ `нтє `φноүϯ єтѳаϩєм єѳоүаβ `п`ϩмот нωтєн нєм `тϩιρнин ѐβоλ ϩιтєн `φноүϯпєнιωт нєм пєнϭоιс ιнсоүс пχрιстос.

Romans 1:7 `н оүон нιβєн єт ϣоп эєн ρωмн нι мєнρаϯ `нтє `φ ноүϯ єт ѳаϩєм єѳ оүаβ `п `ϩмот `нωтєн нєм `т ϩιρнин ѐβоλϩιтєн `φ ноүϯ пєн ιωт нєм пєн ϭоιс ιнсоүс пι Χрιстос

Romans 1:7 en ouon niben et shop khen rwmy ni menrati ente eph nouti et tʰahem etʰ ouab ep ehmot enwten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tshois iysous pi khristos

Romans 1:7 إلى جميع الموجودين في رومية أحباء الله مدعوين قديسين: نعمة لكم وسلام من الله أبينا والرب يسوع المسيح.

Romans 1:7 to all those who are in Rome, beloved of god, called to be saints. grace to you and peace from god our father and the lord jesus christ.

Romans 1:7 / /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /оүон/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /нιβєн/ جميع ، كل /all/ /єт/ الذي /that/ /ϣоп/ كائن /being/ / /эєн/ في /in//ρωмн/ روما /Rome/ /нι/ جمع ، ال /the, pl./ /мєнρаϯ/ محبوب /beloved/ /`нтє/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ноүϯ/ اله /god/ /єт/ الذي /who, that / /ѳаϩєм/ يدعو /call - called/ / /єѳ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /оүаβ/ مقدس /holy/ / /`п/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /`ϩмот/ نعمة ، فضل ،

أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /`ⲧ/ /and/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ /to you/ إليكم /`ⲛⲱⲧⲉⲛ/ /grace/ موهبة أداة تعريف ، مفرد /`ⲫ/ /from/ من، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ /peace/ سلام /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/ /the/ ال ، التي ، الذي حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ /father/ أب /ⲓⲱⲧ/ /our, sm./ ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / /god/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ /the, sm./ مذكر ، ال أداة /ⲡⲓ// /jesus/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / /lord/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ /our, sm./ ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / //and/ للكلمات ، و تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/.

Romans 1:8 `ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

Romans 1:8 `ⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲥⲉ ϩⲓⲱⲓϣ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ ϥ

Romans 1:8 en shorp men ti shepehmot ente pa nouti èbolhiten iysous pi khristos èehryi ègen t^hynou tyr ou ge peten nahti se hiwish emmof khen pi kosmos tyr f

Romans 1:8 أولا أشكر إلهي بيسوع المسيح من جهة جميعكم أن إيمانكم ينادى به في كل العالم.

Romans 1:8 first, i thank my god through jesus christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

Romans 1:8 / /`ⲛ/ في /in/ /ϣⲟⲣⲡ/ سابقا ، أولا ، يبادر ، يسبق ، يتقدم ، متقدم ، بكر ، بدء /first/ /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ϯ/أنا /i/ /i/ /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/ يشكر /thank/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲡⲁ/ أداة ملكية /my, for sm./ ، للمفرد المذكر /my, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ،من /from/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ لأجل /for, so as to/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ ضمير المخاطبين الجمع ، أنتم ، كم ، المفعول ، /you, cmpl. prn./ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ / /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /that/ / / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم ، بعد أفعال النداء /your, sm. property, vostro/ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان ، يؤمن /faith/ /ⲥⲉ/ هم /they- passive voice/ /ϩⲓⲱⲓϣ/ كرازة /preach/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself// /ϧⲉⲛ/ في /in///ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 1:9 ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ϯϣⲉⲙϣⲓ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲱⲥ `ⲛϯⲭⲱ `ⲛⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲉⲓ`ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ.

Romans 1:9 ⲡⲁ ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ ϯ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ϩⲱⲥ `ⲛ ϯ ⲭⲱ `ⲛⲧⲟⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ̀

Romans 1:9 pa metʰre gar pe eph nouti phy è ti shemshi emmof khen pa pneuma khen pi euangelion ente pef shyri hws en ti khw entot an eì ìri em peten meuì

Romans 1:9 فإن الله الذي أعبده بروحي في إنجيل ابنه شاهد لي كيف بلا انقطاع أذكركم

Romans 1:9 for god is my witness, whom i serve with my spirit in the gospel of his son, that without ceasing i make mention of you

Romans 1:9 /πα/ ملكي /my, for sm.//μεϑρε/ شهادة /witness/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /φⲏ/ ذاك /who, sm./ /è/ الذي/that/ /ϯ/ أنا /i/ /i/ /ϣεμϣι/ ديانة ، يخدم /serve/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /πα/ ملكي /my, for sm.///πⲛεⲩμα/ روح /spirit/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /εⲩαγγελιⲟⲛ/ أنجيل /gospel// / /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /πεϥ/ ملكه /his , sm./ / /ϣⲏρι/ ابن ، أولاد /son/ /ϩωϲ/ لكي /that/ /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ϯ/أنا /i/ /i/ /χω/ يترك /let/ /`ⲛτοτ/ عندي ، مني ، بواسطتي /by me/ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /εì/ المضارع اللا محدود ، أنا /i being/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`μ/ أداة مفعول وإضافة /of/ /πετεⲛ/ ضمير ملكية ،ملككم أنتم /your, pl. for sm. objct/ /μεⲩì/ ذكر ، فكر /mention/ .

Romans 1:10 `ⲛϲⲏⲟⲩ ⲛιβεⲛ ϧεⲛ ⲛαπροϲεⲩχⲏ ειτωβϩ ϫε αρⲏⲟⲩ `ⲛτε παμωιτ ϲοβϯ ϧεⲛ πιⲟⲩωϣ `ⲛτε `φⲛⲟⲩϯèì ϩαρωτεⲛ.

Romans 1:10 `ⲛ ϲⲏⲟⲩ ⲛιβεⲛ ϧεⲛ ⲛα προϲεⲩχⲏ ει τωβϩ ϫε αρⲏⲟⲩ `ⲛτε πα μωιτ ϲοβτι ϧεⲛ πι ⲟⲩωϣ `ⲛτε `φ ⲛⲟⲩϯ è ì ϩαρωτεⲛ

Romans 1:10 en syou niben khen na proseushy ei twbh ge aryou ente pa mwit sobti khen pi ouwsh ente eph nouti è ì harwten

Romans 1:10 متضرعا دائما في صلواتي عسى الان أن يتيسر لي مرة بمشيئة الله أن اتي إليكم.

Romans 1:10 always in my prayers, making request if by any means now at length i might have a prosperous journey by the will of god to come to you.

Romans 1:10 / /`ⲛ/ في /in/ /ϲⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /time/ /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع /all/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /ⲛα/ ضمير ملكية ، ، نا /my, for pl./ /προϲεⲩχⲏ/ صلاة ، طلبة ، تضرع /prayer/ /ει/

/beseech/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /τωβϩ/ /i being/ أنا ، مضارع يدل على الحال /`ntε/ علامة ، /may be/ لعل /αρηογ/ /that/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// /of / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πα/ أداة ملكية /my, for sm./ /µωιτ/ طريق /way/ /coβτι/ يستعد ، يهئ ، يجهز ، يعد /prepare/ / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ογωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /wish, will/ / / /`ntε/ /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /noγϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن الله /god/ /ὲ/ أن /to/ /ὶ/ تأتي ، يأتي /come/ /ϩαρωτεn/ إليكم /to you/ .

Romans 1:11 ϯογωϣ γαρ ὲnαγ ὲρωτεn ϩinα `ntαϯ nωτεn `noγ`ϩµoτ `µπnεγµαϯκon ὲ`πϫinταϫρε θηnoγ.

Romans 1:11 ϯ ογωϣ γαρ ὲ nαγ ὲρωτεn ϩinα `ntα ϯ `nωτεn `n oγ `ϩµoτ `µ πnεγµατικon ὲ `π ϫinταϫρε θηnoγ

Romans 1:11 ti ouwsh gar è nau èrwten hina enta ti enwten en ou ehmot em pneumatikon è ep gintagre tʰynou

Romans 1:11 لأني مشتاق أن أراكم لكي أمنحكم هبة روحية لثباتكم

Romans 1:11 for i long to see you, so that i may impart to you some spiritual gift, to you for the establishing of you.

Romans 1:11 /ϯ/أنا /i/ /ογωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد رغبة ، إرادة /wish, long/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// /ὲ/ أن /to/ /nαγ/ يرى /see/ /ὲρωτεn/ إياكم ، لكم، إليكم /to you,you, pl.ind.compl./ /you, ind.complement/ /ϩinα/ لكي /so as to//so as to/ /`ntα/ لكي أنا /so as to i/ /ϯ/ يعطي /give/ /`nωτεn/ إليكم /to you/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ماذا ، ما /`ϩµoτ/ موهبة ، فضل ، نعمة /grace/ /`µ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /πnεγµατικon/ روحيا /spiritual/ /ὲ/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`π/ ال /the, sm./ /ϫinταϫρε/ ثبات /establish-ment/ / /θηnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ .

Romans 1:12 ετε φαι πε ὲερ`ϣφηρ `ntαϫρo `nϩητ ϧεn θηnoγ ὲβoλ ϩιτεn πinαϩϯ φηετϣoπ `nϧητεn nεµ nεnερηoγ φωτεn nεµ φωι ϩω.

Romans 1:12 ετε φαι πε ὲ ερ`ϣφηρ `n ταϫρo `n ϩητ ϧεn θηnoγ ὲβoλϩιτεn πι nαϩϯ φηετ ϣoπ `nϧητ εn nεµ nεn ερηoγ φωτεn nεµ φωι ϩω

Romans 1:12 ete phai pe è ereshphyr en tagro en hyt khen t^hynou èbolhiten pi nahti phyet shop enkhyt en nem nen eryou phwten nem phwi hw

Romans 1:12 أي لنتعزى بينكم بالإيمان الذي فينا جميعا إيمانكم وإيماني.

Romans 1:12 and this is to be comforted together with you by our mutual faith, both yours and mine.

Romans 1:12 /ετε/ الذي /who, that/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / /πε/ يكون /to be, sm./ /è/ أن /to/ /ερ`ϣφηρ/ يشارك ، يشترك /participate/ /`ⲛ/ في /in/ /ταϫρο/ ثبات /firmness/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩητ/ قلب /heart, mind/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲑηⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ / / /èβολϩιτεⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲛαϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϣⲟπ/ كائن /being/ / /`ⲛϧητ/ من ،في ، ب /inside/ /εⲛ/ نحن /us/ / /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛεⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ /ερηⲟⲩ/ صاحب ، زميل /friend/ /φωτεⲛ/ ملككم /yours, pl./ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /φωι/ ملكي /mine/ /ϩω/ أيضا /also/ /also/.

Romans 1:13 ϯⲟⲩεϣ ⲑηⲛⲟⲩ δε αⲛ ερετεⲛⲟι `ⲛατèμι ⲛα`cⲛηⲟⲩ ϫε ις ⲟⲩμηϣ `ⲛcⲟπ ϯ cⲟβϯ `μμⲟι èì ϩαρωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ αⲩταϩⲛⲟ `μμⲟι ϣα èϧⲟⲩⲛ èϯⲛⲟⲩ ϩιⲛα `ⲛταϭι `ⲛⲟⲩⲟⲩταϩ ϧεⲛ ⲑηⲛⲟⲩ ϩωτεⲛ κατα`φρηϯ `μ`πcωϫπ `ⲛⲛικεεⲑⲛⲟc.

Romans 1:13 ϯ ⲟⲩεϣ ⲑηⲛⲟⲩ δε αⲛ ερετεⲛ ⲟι `ⲛ ατèμι ⲛα `cⲛηⲟⲩ ϫε ις ⲟⲩ μηϣ `ⲛ cⲟπ ϯ cⲟβτι `μμⲟι è ì ϩαρωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ αⲩ ταϩⲛⲟ `μμⲟι ϣα èϧⲟⲩⲛ è ϯ ⲛⲟⲩ ϩιⲛα `ⲛτα ϭι `ⲛ ⲟⲩ ⲟⲩταϩ ϧεⲛ ⲑηⲛⲟⲩ ϩωτεⲛ κατα `φ ρηϯ `μ `π cωϫπ `ⲛ ⲛι κε εⲑⲛⲟc

Romans 1:13 ti ouesh t^hynou de an ereten oi en atèmi na esnyou ge is ou mysh en sop ti sobti emmoi è ì harwten ouoh au tahno emmoi sha èkhoun è ti nou hina enta tshi en ou outah khen t^hynou hwten kata eph ryti em ep swgp en ni ke et^hnos

Romans 1:13 ثم لست أريد أن تجهلوا أيها الإخوة أنني مرارا كثيرة قصدت أن اتي إليكم ومنعت حتى الان ليكون لي ثمر فيكم أيضا كما في سائر الأمم.

Romans 1:13 but i would not have you ignorant, brothers, that oftentimes i purposed to come to you, and was kept back until the present; that i might have some fruit among you also, even

as among other nations.

Romans 1:13 /ϯ/ أنا /i/ /ⲟⲩⲉϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, want/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /you, being/ /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /complement indicator/ /ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ/ جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك /ignorant/ / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲓⲥ/ ها ، هوذا /interj./ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ، ما ، ماذا / /ⲙⲏϣ/ كثير /many, much, plenteous/ غزير ، جمع ، حشد ، سندان ، /many, much, multitude/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲟⲡ/ مرة /once/ تارة ، بلل ، ، يبل /time/ /ϯ/ أنا /i/ /i/ /ⲥⲟⲃϯ/ يعد ، يجهز ، يهيء ، يستعد /prepare/ /`ⲙⲙⲟⲓ/ نفسي ، أنا /me, myself/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ⲓ̀/ تأتي ، يأتي /come/ /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /to you/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲧⲁϩⲛⲟ/ يمنع ، يعيق ، مانع ، عائق /hinder, prohibit/ /`ⲙⲙⲟⲓ/ نفسي ، أنا /me, myself/ /ϣⲁ/ إلى ، حتى /until/ /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ/ داخل /inside/ /ⲉ̀/ أداة للإضافة و للمفعول /to/ /ϯ/ /the/ ال /ⲛⲟⲩ/ الأن ، الوقت الحاضر /now/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to// /`ⲛⲧⲁ/ حتى ، مع الفاعل أنا /so as to/ / /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲟⲩⲧⲁϩ/ ثمر /fruit/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /you also, pl./ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ⲥⲱϫⲡ/ ، يبقى يفضل /rest/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲕⲉ/ أيضا /also/ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ .

Romans 1:14 ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

Romans 1:14 ⲛⲓ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛⲓ ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

Romans 1:14 ni oueinin nem ni barbaros ni sabeu nem ni athyt ouon èroi

Romans 1:14 إني مديون لليونانيين والبرابرة للحكماء والجهلاء.

Romans 1:14 i am debtor both to the greeks and to the foreigners, both to the wise and to the unwise.

Romans 1:14 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ/ يوناني /greek/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات

/and///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ/ بربري /gentile, barbarian/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲥⲁⲃⲉⲩ/ حكماء ، عقلاء /wise, pl./ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲧϩⲏⲧ/ جاهل ، يكون تجاهي ، غبي ، عديم العقل /unwise, ignorant/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد /there is/ /ⲉ̀ⲣⲟⲓ/ /at me/ عندي ، نحوي
.

Romans 1:15 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲉⲧϣⲟⲡ `ⲙⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ.

Romans 1:15 ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲉⲧ ϣⲟⲡ `ⲙⲙⲟⲓ ⲉ̀ ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ

Romans 1:15 pai ryti pe pa rwoutf et shop emmoi è hishennoufi enwten hwten kha nyet shop khen rwmy

Romans 1:15 فهكذا ما هو لي مستعد لتبشيركم أنتم الذين في رومية أيضا

Romans 1:15 so, as much as is in me lies, i am ready to preach the gospel to you who are at Rome also.

Romans 1:15 /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲡⲁ/ ملكي /my, for sm.//ⲣⲱⲟⲩⲧϥ/ مستعد ، مجتهد /ready/ /ⲉⲧ/ الذي /that/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /`ⲙⲙⲟⲓ/ أنا ، نفسي /me, myself/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of compl./ و إضافة /to/ /ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ/ يبشر /preach/ /`ⲛⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /to you/ /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /you also, pl./ /ϧⲁ/ حتى ، إلى ، عن /to, till/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ / /ϧⲉⲛ/ في /in//ⲣⲱⲙⲏ/ روما /Rome/.

Romans 1:16 ϯϣⲓⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲛϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

Romans 1:16 ϯ ϣⲓⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩ ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲩ ⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ ⲛⲁϩϯ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ

Romans 1:16 ti shipi gar an khen pi euangelion ou gom gar ente eph nouti pe eu nohem en ouon niben eth nahti pi ioudai en shorp nem pi oueinin

Romans 1:16 لأني لست أستحي بإنجيل المسيح لأنه قوة الله للخلاص لكل من يؤمن: لليهودي أولا ثم لليوناني.

Romans
رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 1:16 for i am not ashamed of the gospel of christ, for it is the power of god unto salvation to everyone who believes, to the jew first and also to the greek.

Romans 1:16 /ϯ/ أنا /i/ /i/ /ϣιπι/ يخزي /ashamed/ / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly//αn/ علامة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι// /by, in/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩεn/ / /not/ النفي ، لا ، ليس ال ، بمعني /the, sm./ /εγαγγελιον/ أنجيل /gospel/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫομ/ قوة /power/ / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /νογϯ/ اله /god/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /εγ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /νοϩεμ/ يخلص ، يشفي ، ينجو /save - salvation/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /νιβεn/ جميع ، كل /all/ / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ ، الذي /ναϩϯ/ يؤمن /believe/ //πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /the, sm./ /ιογδαι/ يهودي /jew/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /in/ /ϣορπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ογεινιn/ يوناني /greek/.

Romans 1:17 ογμεθμηι γαρ `ντε `φνογϯπεθναϭωρπ ὲβολ `νϧητq ὲβολ ϧεn ογναϩϯ εγναϩϯ κατα`φρηϯ ετ`cϧηογτ ϫε πι`θμηι `qναωνϧ ὲβολ ϧεn `φναϩϯ.

Romans 1:17 ογ μεθμηι γαρ `ντε `φ νογϯ πεθ να ϭωρπ ὲβολ `νϧητ q ὲβολϧεn ογ ναϩϯ εγ ναϩϯ κατα `φ ρηϯ ετ `cϧηογτ ϫε πι `θμηι `q να ωνϧ ὲβολϧεn `φ ναϩϯ

Romans 1:17 ou met^h^myi gar ente eph nouti pet^h^ na tshwrp èbol enkhyt f èbolkhen ou nahti eu nahti kata eph ryti et eskhyout ge pi et^h^myi ef na wnkh èbolkhen eph nahti

Romans 1:17 لأن فيه معلن بر الله بإيمان لإيمان كما هو مكتوب«أما البار فبالإيمان يحيا».

Romans 1:17 for in it the righteousness of god is revealed from faith to faith, as it is written, "the just shall live by faith."

Romans 1:17 / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεθμηι/ بر ، حق ، صدق /righteousness/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ اله /god/ / / /πεθ/ الذي /who/ /να/ سوف /will/ /ϭωρπ/ يكشف ، يعلن /reveal/ /ὲβολ/ نحو الخارج ، إلى الخارج /towards/ تجاه من /`νϧητ/ من ،في ، ب ، /inside/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / / /ὲβολϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from// / /ογ/ أداة

تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ⲑⲙⲏⲓ/ بار /righteous, just/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲱⲛϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ .

Romans 1:18 ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ`ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲧⲫⲉ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ `ⲑⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ.

Romans 1:18 ⲡⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ϥ ⲛⲁ ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲧ ⲫⲉ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ `ⲑ ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉⲧ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ

Romans 1:18 pi gwnt gar ente eph nouti ef na tshwrp èbolkhen et phe èehryi ègen metasebys niben nem et^h mettshiengons ente ni rwmi nyet àmoni en ti met^hmyi khen ti metreftshiengons

Romans 1:18 لأن غضب الله معلن من السماء على جميع فجور الناس وإثمهم الذين يحجزون الحق بالإثم.

Romans 1:18 for the wrath of god is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who suppress the truth in unrighteousness,

Romans 1:18 //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϭⲱⲣⲡ/ يكشف ، يعلن /reveal/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲫⲉ/ سماء /heaven, sky/ / /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ لأجل /for, so as to/ /ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ/ نفاق ، شر ، فجر ، ذنب /ungodliness/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / /`ⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ/ طمع ، ظلم ، قهر /unrighteousness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl.// /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز ، يحافظ /hold/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ/طمع /unrighteousness/ .

Romans 1:19 ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ`ϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧⲟⲩ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

Romans 1:19 ϫⲉ ⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ ⲟⲩ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ ϥ ⲟⲩⲟⲛϩ ϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

Romans 1:19 ge pi èmi ente eph nouti ef ouwnh èbol enekhryi enkhyt ou eph nouti gar à f ouonh f èrwou

Romans 1:19 إذ معرفة الله ظاهرة فيهم لأن الله أظهرها لهم

Romans 1:19 because the thing which may be known of god is clearly revealed within them, for god revealed it to them.

Romans 1:19 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲉ̀ⲙⲓ / يعلم /know, knoweldge/ / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /reveal, manifest, confess/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-`ⲛϧⲏⲧ/داخل /inside / /ⲟⲩ/ هم /them/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ / /ⲟⲩⲟⲛϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /reveal/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم /to them/ .

Romans 1:20 ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲱⲛⲧ `ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ `ⲛⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉ̀`ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ `ⲛⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ `ⲛⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ.

Romans 1:20 ⲛⲓ ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ `ⲛ ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡ ⲥⲱⲛⲧ `ⲙ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲩ ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲉϥ ϫⲟⲙ `ⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ `ⲡ ϫⲓⲛ ⲧⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ `ⲛ ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ

Romans 1:20 ni at[h]nau èrwou en taf èbol khen ep swnt em pi kosmos enekhryi khen nef t[h]amio eu kati èrwou se nau èrwou ete tef gom en èneh te nem tef met[h]nouti è ep gin tou shwpi en atlwigi en aterouw

Romans 1:20 لأن منذ خلق العالم ترى أموره غير المنظورة وقدرته السرمدية ولاهوته مدركة بالمصنوعات حتى إنهم بلا عذر.

Romans 1:20 for the unseen things of him from the creation of the world are clearly seen, being realized by the things that are made, even his eternal power and godhead, for them to be without excuse.

Romans 1:20 //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲑⲛⲁⲩ/ لا يرى /unseen/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم /to them/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲧⲁϥ/ له ، يخصه ، ملكه / his/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ تجاه ، نحو /towards/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ ب ، من / /`ⲡ/ أداة ال ، مفرد مذكر ، تعريف /the , sm./ /ⲥⲱⲛⲧ/ ترتيب، مخلوق ، جبلة ، خليقة /creation/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-ϧⲉⲛ/ في ، حرف جر /in//ⲛⲉϥ/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /his, pl. property/ /ⲑⲁⲙⲓⲟ/ مصنوعات ، خليقة /creature, thing made/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲕⲁϯ/ فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /understand/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم /to them/ /ⲥⲉ/ هم /they/ ، علامة المبني للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ⲛⲁⲩ/ ، ينظر ، يرى /see/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم /to them/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ϫⲟⲙ/ قدرة ، قوة /power/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲉ̀ⲛⲉϩ/ مدة ، عصر ، دهر ، زمن /eterenal, time/ /ⲧⲉ/ تكون ، مؤنث /to be, sf./ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ/ لاهوت /divinity, godhead/ /ⲉ̀/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϫⲓⲛ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ϣⲱⲡⲓ/ موجودات /things that exist// / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲁⲧⲗⲱⲓϫⲓ/ بلا سبب ، بلا حجة ، بلا علة /without excuse/ / /`ⲛ/ أداة مفعول /complement article/ /ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ/ بلا عذر /without excuse/

Romans 1:21 ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲙⲡⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲇⲉ `ⲙⲡⲟⲩϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲟⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ `ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲧⲕⲁϯ `ⲛϩⲏⲧ.

Romans 1:21 ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩ ⲥⲟⲩⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲙⲡⲟⲩ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲇⲉ `ⲙⲡⲟⲩ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲟⲧ ϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ ⲉⲣ `ⲫⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣⲭⲁⲕⲓ `ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩ ⲁⲧⲕⲁϯ `ⲛ ϩⲏⲧ

Romans 1:21 ge etau souen eph nouti empou tiwou naf hws nouti oude empou shepehmot entot f alla au er ephlyou khen en ou mokmek ouoh à f erkhaki enge pou atkati en hyt

Romans 1:21 لأنهم لما عرفوا الله لم يمجدوه أو يشكروه كإله بل حمقوا في أفكارهم وأظلم قلبهم الغبي.

Romans 1:21 because, knowing god, they did not glorify him as god, neither were thankful. but they became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

Romans 1:21 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲉⲧⲁⲩ/ هم الذين كانوا قد /those who had/ /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /know/ //`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /`ⲙⲡⲟⲩ/ هم لم /they did not/ نفي الماضي ، /they (did) not, past negation//ϯⲱⲟⲩ/ يمجد /glorify/ / /ⲛⲁϥ/ له /to him/ /ϩⲱⲥ/ ك /as/ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ / /ⲟⲩⲇⲉ/ ولا /nor, neither/ /`ⲙⲡⲟⲩ/ هم لم /they did not/ نفي الماضي ، /they (did) not, past negation/ /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/ شكر /thank/ / /`ⲛⲧⲟⲧ/ إلى /to/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ ⲉⲣ /`ⲫⲗⲏⲟⲩ/ كذب ، عبث ، باطل /vain/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /in/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ/ يفكر /reasoning/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲉⲣχⲁⲕⲓ/ يظلم /darken/ //`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم /their, for sm. property//ⲁⲧⲕⲁϯ/ أغبياء /undiscerning/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ .

Romans 1:22 ⲉⲩϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲥⲟϫ.

Romans 1:22 ⲉⲩ ϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲁⲩ ⲉⲣⲥⲟϫ

Romans 1:22 eu gw emmos ge han sabeu ne au ersog

Romans 1:22 وبينما هم يزعمون أنهم حكماء صاروا جهلاء

Romans 1:22 professing to be wise, they became fools

Romans 1:22 /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϫⲱ/ يقول /say/ / /`ⲙⲙⲟⲥ/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲥⲁⲃⲉⲩ/ حكماء /wise, pl./ /ⲛⲉ/ يكون ، كان /to be, pl./ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲉⲣⲥⲟϫ/ يحمق ، يصير جاهلاء /become foolish/.

Romans 1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ``ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲧϥⲓ.

Romans 1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ϣⲉⲃⲓⲉ ⲡⲓ ⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥ ⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲓ̀ⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϩⲓⲕⲱⲛ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ ϣⲁ ϥ ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ϩⲁⲗⲁⲧⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ϭⲁⲧϥⲓ

Romans 1:23 ouoh au shebie pi wou ente eph nouti ete empef tako khen ou ìni ente ou hikwn

---

en rwmi è sha f tako nem han halati nem han tebnwoui nem han tshatfi

Romans 1:23 وأبدلوا مجد الله الذي لا يفنى بشبه صورة الإنسان الذي يفنى والطيور والدواب والزحافات.

Romans 1:23 and changed the glory of the incorruptible god into an image made like corruptible man, and birds, and four-footed animals, and creeping things.

Romans 1:23 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϣⲉⲃⲓⲉ/ يبدل ، يغير /change/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / /`ⲙⲡⲉϥ/ هو لم /he did not/ /ⲧⲁⲕⲟ/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /corrupt, destroy, corruption/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲓ̀ⲛⲓ/ شبه /likeness/ / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩⲓⲕⲱⲛ/ صورة /image// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /man, human/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ إضافة ، /to/ / /ϣⲁ/ علامة المضارع / الدال على العادة/ present of repetition/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲧⲁⲕⲟ/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /corrupt, destroy, corruption/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ / ϩⲁⲗⲁⲧⲓ/ طيور /birds/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ/ دواب /four-footed animals/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϭⲁⲧϥⲓ/ زواحف ، زحافات /reptile/ .

Romans 1:24 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ `ⲛϫⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲉ̀`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀`ⲡϭⲱϧⲉⲙ ⲉ̀`ⲡϫⲓⲛ`ⲑⲣⲟⲩϣⲱϣ `ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ `ⲛ`ϧⲣⲏ ⲓ `ⲛϧⲏⲧⲟⲩ.

Romans 1:24 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ ϥ ⲧⲏⲓ ⲧⲟⲩ `ⲛϫⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ `ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ ϩⲏⲧ ⲉ̀ `ⲡ ϭⲱϧⲉⲙ ⲉ̀ `ⲡ ϫⲓⲛ`ⲑⲣⲟⲩϣⲱϣ `ⲛϫⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲱⲙⲁ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ ⲟⲩ

Romans 1:24 et[h]be phai à f tyi tou enge eph nouti è ekhryi khen ni èpit[h]umià ente pou hyt è ep tshwkhem è ep ginet[h]roushwsh enge en ou swma enekhryi enkhyt ou

Romans 1:24 لذلك أسلمهم الله أيضا في شهوات قلوبهم إلى النجاسة لإهانة أجسادهم بين ذواتهم.

Romans 1:24 therefore god also gave them up to uncleanness through the lusts of their hearts, to dishonor their own bodies between themselves.

Romans 1:24 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /φαι/ هذا /this, sm./ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /τηι/ يطرح ، يسلم ، يعطي /give/ / /τογ/ / ضمير مفعول بهم /them/ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ὲ/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`ϧρηι/ في ، أسفل /under/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in//ⲛι/ ال ، جمع /the , pl./ /ὲπιθγμιὰ/ شهوة ، إشتياق ، تلهف /lust/ / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πογ/ أداة ملكية جمع /their, sm. property/ /ϩητ/ قلب /heart, mind/ /ὲ/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭωϧεμ/ نجاسة /impurity/ /ὲ/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة /to/ /`π/ ال /the, sm./ /ϫιⲛ`ϑρογϣωϣ/ لإهانة أنفسهم /dishonoring themselves/ / /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cωμα/ جسد /flesh, body/ / /`ⲛ`ϧρηι-`ⲛϧητ/ بين /among/ /ογ/ هم /them/ .

Romans 1:25 ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲓⲃϯ `ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ `ⲙⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧ`ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ.

Romans 1:25 ⲛⲏⲉⲧ ὰ ⲩ ϣⲓⲃⲧⲓ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲥⲱⲛⲧ ⲡⲁⲣⲁ ⲫⲏⲉⲧ ὰ ϥ ⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧ `ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ

Romans 1:25 nyet à u shibti en ti met[h]myi ente eph nouti khen ti met[h]noug ouoh au ouwsht ouoh au shemshi em pi swnt para phyet à f swnt ete phai pe phyet esmarwout sha ni eneh amyn

Romans 1:25 الذين استبدلوا حق الله بالكذب واتقوا و عبدوا المخلوق دون الخالق الذي هو مبارك إلى الأبد. امين

Romans 1:25 for they changed the truth of god into a lie, and they worshiped and served the created thing more than the creator, who is blessed forever. amen.

Romans 1:25 /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ⲩ/ هم /they/ /ϣⲓⲃⲧⲓ/ تغيير ، تمييز /change/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ كذب /lie/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲟⲩⲱϣⲧ/ يسجد ، يعبد ، يجثو /worship/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϣⲉⲙϣⲓ/ يخدم ، ديانة /serve/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱⲛⲧ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /creation/

/παρα/ أكثر من /more than// / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ / ϲωητ/، يخلق، خليقة ، جبلة ، مخلوق /create/ /ετε/ الذي /who, that/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / /πε/ يكون /to be, sm./ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /`ϲμαρωοϒτ/ مبارك /blessed/ / /ϣα/ إلى ، حتى /until, til, for/ / حتى ، إلي، حتى ، من ، زهاء ، نحو ، لدى ، عند //ηι/ جمع ، ال /the , pl./ / /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ever, age, time/ /αμηη/ أمين /amen/ .

Romans 1:26 εθβε φαι αϥτηιτοϒ `ηϫε `φηοϒϯ ὲ`϶ρη ι ὲϩαηπαθοϲ `ηϣωϣ ηοϒϩιομι γαρ αϒϣεβιὲ τοϒφϒϲικη `ηχρηϲιϲ ὲ`϶ρηι εϒπαρα φϒϲιϲ.

Romans 1:26 εθβε φαι ὰ ϥ τηι τοϒ `ηϫε `φ ηοϒϯ ὲ`϶ρηι ὲ ϩαη παθοϲ `η ϣωϣ `η οϒ ϩιομι γαρ αϒ ϣεβιὲ τοϒ φϒϲικη `η χρηϲιϲ ὲ `϶ρηι εϒ παρα φϒϲιϲ

Romans 1:26 ethbe phai à f tyi tou enge eph nouti èekhryi è han pathos en shwsh en ou hiomi gar au shebiè tou phusiky en khrysis è ekhryi eu para phusis

Romans 1:26 لذلك أسلمهم الله إلى أهواء الهوان لأن إناثهم استبدلن الاستعمال الطبيعي بالذي على خلاف الطبيعة

Romans 1:26 for this cause, god gave them up to dishonorable affections. for even their women changed the natural use into that which is against nature.

Romans 1:26 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /τηι/ يطرح ، يسلم ، يعطي /give/ / /τοϒ/ ملكهم /their, sf. property// ضمير ملكية للجمع ، ـهم /them/ / /`ηϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηοϒϯ/ إله /god/ /ὲ`϶ρηι/ أسفل /under/ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، حرف جر /to/ /ϩαη/ أداة جمع للنكرة /plural indefinite article/ /παθοϲ/ هوى ، معاناة /affections, passion/ / /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان أداة مفعول /of/ /ϣωϣ/ هوان /dishonorable/ /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /οϒ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩιομι/ نساء /females,women// / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /αϒ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϣεβιὲ/ يغير /change/ /τοϒ/ ملكهم /their, sf. property/ /φϒϲικη/ طبيعة /natural, physics// /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /χρηϲιϲ/ استخدام /use/ /ὲ/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`϶ρηι/ أسفل ، في /under/ /εϒ/ علامة مبني للمجهول ، هم /they, passive voice / /παρα/ ضد /against/ /φϒϲιϲ/ طبيعة ، غريزة /nature, physics/ .

Romans 1:27 παιρηϯ οη ηικεϩωοϒτ αϒχω `ηϲωοϒ `ηϯφϒϲικη `ηχρηϲιϲ `ητε ϯ`ϲϩιμι αϒρωκϩ ϧεη ποϒοϒωϣ ὲηοϒερηοϒ ϩαηϩωοϒτ ϧεη ϩαηϩωοϒτ εϒερϩωβ ὲ`πϣιπι εϒὲϭι ὲ`πϣεβιε βεχε ετ`ϲϣε

`ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧⲟⲩ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Romans 1:27 ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓ ⲕⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ὰ ⲩ ⲭⲱ `ⲛⲥⲱ ⲟⲩ `ⲛ ϯ ⲫⲩⲥⲓⲕⲏ `ⲛ ⲭⲣⲏⲥⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ϯ `ⲥϩⲓⲙⲓ ̄ⲓ ⲁⲩ ⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ ⲟⲩⲱϣ ὲ ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲏⲟⲩ ϩⲁⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩ ⲉⲣϩⲱⲃ ὲ `ⲡ ϣⲓⲡⲓ ⲉⲩὲ ϭⲓ ὲ `ⲡ ϣⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉⲕⲉ ⲉⲧⲉ `ⲥϣⲉ `ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲗⲁⲛⲏ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ ⲟⲩ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ

Romans 1:27 pai ryti on ni ke hwout à u khw ensw ou en ti phusiky en khrysis ente ti eshimi au rwkh khen pou ouwsh è nou eryou han hwout khen han hwout eu erhwb è ep shipi euè tshi è ep shebie beke ete esshe ente tou plany enekhryi enkhyt ou emmin emmwou

Romans 1:27 وكذلك الذكور أيضا تاركين استعمال الأنثى الطبيعي اشتعلوا بشهوتهم بعضهم لبعض فاعلين الفحشاء ذكورا بذكور ونائلين في أنفسهم جزاء ضلالهم المحق.

Romans 1:27 and likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust toward one another; males with males working out shamefulness, and receiving in themselves the recompense which was fitting for their error.

Romans 1:27 /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ⲟⲛ/ أيضا ، ثانية ، كذلك /also/ //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲕⲉ/ أيضا /also/ /ϩⲱⲟⲩⲧ/ ذكر ، رجل ، مذكر ، رجولي /male, man/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲩ/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ /ⲭⲱ/ يترك ، يغفر ، يصمت /forsake, leave, forgive, let/ /`ⲛⲥⲱ/ نحو ، تجاه /towards/ /ⲟⲩ/ هم /them/ / / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /the/ /ⲫⲩⲥⲓⲕⲏ/ طبيعة /natural, physics// /`ⲛ/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲭⲣⲏⲥⲓⲥ/ استخدام /use/ / / /`ⲛⲧⲉ/ إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ /the, sf./ ، مؤنث ، ال /`ⲥϩⲓⲙⲓ/ امرأة /female, woman/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲣⲱⲕϩ/ يحرق ، يشعل /burn/ / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر ، على /by, in/ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم /their, sm. property/ /ⲟⲩⲱϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will, desire/ ، إختيار /ὲ/ حرف جر /to/ /ⲛⲟⲩ/ ملكهم /their,pl. property/ /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ رفيق ، زميل ، بعضهم بعض /one another, companion/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϩⲱⲟⲩⲧ/ ذكر ، رجل ، مذكر ، رجولي /male, man/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in//ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϩⲱⲟⲩⲧ/ ذكر ، رجل ، زوج /ⲉⲩ/ علامة مبني للمجهول ، هم /they, passive voice / / /ⲉⲣϩⲱⲃ/ يعمل /work, make, do/ /ὲ/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϣⲓⲡⲓ/ يخزي ، خزي /shamefulness/ /ⲉⲩὲ/ هم سوف /they will/ ، / //ϭⲓ/ يأخذ /attain, have, hold, obtain, receive, take/ ، ينال /take, receive/ /ὲ/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϣⲉⲃⲓⲉ/ يبدل ، يغير /change/ /ⲃⲉⲕⲉ/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، مكافأة /reward/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /`ⲥϣⲉ/ يستحق /deserve/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/

/πλανη/ ضلال ، خطأ /error/ /`n`ϧphi-`nϧht/داخل /inside / /oy/ هم /them/ /`mmin-`mmwoy/ أنفسهم /themselves/ .

Romans 1:28 oyoϩ kata`ϕrht ete `mpoyerdokimazin èxa `ϕnoyϯ`ntotoy ϧen oyèmi aqthitoy `nϫe `ϕnoyϯ è`ϧrhi èoyϩht `nadokimoc eqeroyìri `nnhet`ϣe `naitoy an.

Romans 1:28 oyoϩ kata `ϕ rhϯ ete `mpoy erdokimazin è xa `ϕ noyϯ `ntotoy ϧen oy èmi à q thi toy `nϫe `ϕ noyϯ è `ϧrhi è oy ϩht `n adokimoc eqer oy ìri `n nhet `ϣe `n ait oy an

Romans 1:28 ouoh kata eph ryti ete empou erdokimazin è kha eph nouti entotou khen ou èmi à f tyi tou enge eph nouti è ekhryi è ou hyt en adokimos et^h r ou ìri en nyet esshe en ait ou an

Romans 1:28 وكما لم يستحسنوا أن يبقوا الله في معرفتهم أسلمهم الله إلى ذهن مرفوض ليفعلوا ما لا يليق.

Romans 1:28 and even as they did not think fit to have god in their knowledge, god gave them over to a reprobate mind, to do the things not right,

Romans 1:28 /oyoϩ/ و ، للجمل /and/ / /kata/ مثل ، ك /as, by/ / /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /rhϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ete/ الذي /who, that/ /`mpoy/ هم لم /they did not/ ، نفي الماضي /they (did) not, past negation//erdokimazin/ يختبر /think fit, retain/ /è/ أن/to/ /xa/ يبقي ، يحوز /hold, to have/ / /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ إله /god/ /`ntotoy/ ملكهم ، في أيديهم /in their hands/ / /ϧen/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /èmi/ علم /knowledge/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /thi/ يطرح ، يسلم ، يعطي /give/ / /toy/ ضمير ، ـهم /them/ / /`nϫe/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ إله /god/ /è/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`ϧrhi/ في ، أسفل /under/ /è/ إلى /to/ /to/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩht/ قلب /heart, mind/ / /`n/ أداة مفعول وإضافة /of, to/ /adokimoc/ لا نفع منه ، مرفوض /reprobate/ / /eqer/ لكي /so as to/ /oy/ هم /them/ /ìri/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /nhet/ أولئك الذين /those who/ /`ϣe/ يلزم ، ينبغي ، يليق /necessary, appropriate, must/ / /`n/ أن /to/ /ait/ يفعل /make, do/ /do, make/ /oy/ هم /them/ /an/ أداة نفي ، لا ، ليس /not/ .

Romans 1:29 eymeϩ `nàdikia niben nem kakia nem ponhrià nem metϭi`nϫonc eymeϩ `nϕqonoc ϩi ϧwteb nem `ϣϭnhn nem `xroq nem meyi eqϩwoy.

Romans 1:29 ϵⲩ ⲙⲉϩ `ⲛ ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ϵⲩ ⲙⲉϩ `ⲛ `ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ϩⲓ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ `ϣϭⲛⲏⲛ ⲛⲉⲙ `ⲭⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥ ϩⲱⲟⲩ

Romans 1:29 eu meh en àdikia niben nem kakia nem ponyrià nem mettshiengons eu meh en ephthonos hi khwteb nem eshtshnyn nem ekhrof nem meuì ef hwou

Romans 1:29 مملوئين من كل إثم وزنا وشر وطمع وخبث مشحونين حسدا وقتلا وخصاما ومكرا وسوءا

Romans 1:29 being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; being full of envy, murder, quarrels, deceit, evil habits, becoming whisperers,

Romans 1:29 /ϵⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲙⲉϩ/ يمتلئ ، ممتلئ /fill/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ/إثم /unrighteousness/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲕⲁⲕⲓⲁ/ شر ، ظلمة /wickedness, darkness/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀/ شر /evil/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ/ طمع ، ظلم ، قهر /unrighteousness/ /ϵⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲙⲉϩ/ يمتلئ ، ممتلئ /fill/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ/ حسد /envy/ /ϩⲓ/ يضرب /beat/ /ϧⲱⲧⲉⲃ/ قتل /murder/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /`ϣϭⲛⲏⲛ/ يخاصم ، خصومة ، عراك ، يعارك ، صراع ، يصارع /quarrel, debate fight/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /`ⲭⲣⲟϥ/ مكرا /deceit/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲙⲉⲩⲓ̀/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ϩⲱⲟⲩ/ شرير فاسد /evil/ .

Romans 1:30 ϵⲩⲟⲓ `ⲛⲣⲉϥⲭⲁⲥⲕⲉⲥ `ⲛⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ `ⲙⲙⲁⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩϯ `ⲛⲣⲉϥϯϣⲱϣ `ⲛϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ `ⲛⲣⲉϥϩⲓ`ⲡϩⲟ `ⲛⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ `ⲛⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ.

Romans 1:30 ϵⲩ ⲟⲓ `ⲛ ⲣⲉϥⲭⲁⲥⲕⲉⲥ `ⲛ ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ `ⲙ ⲙⲁⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩϯ `ⲛ ⲣⲉϥⲧⲓϣⲱϣ `ⲛ ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ `ⲛ ⲣⲉϥϩⲓ`ⲡϩⲟ `ⲛ ⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ `ⲛ ⲛⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲛ ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲁ `ⲛ ⲟⲩ ⲓⲟⲧⲓ

Romans 1:30 eu oi en refkhaskes en referkatalalin em maste nouti en reftishwsh en tshasihyt en refhiepho en refgimi en ni pethwou en atswtem ensa en ou ioti

Romans 1:30 نمامين مفترين مبغضين لله ثالبين متعظمين مدعين مبتدعين شرورا غير طائعين للوالدين

Romans 1:30 backbiters, haters of god, insolent, proud, braggarts, inventors of evil things, disobedient to parents,

Romans 1:30 /ϵⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / / ⲟⲓ / يكون /being/ /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥⲭⲁⲥⲕⲉⲥ/ نمام /whisperer, scandalmonger/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲛ/ يتهم كذبا ، مفتري /slanderer, backbiters/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /complement indicator/ /ⲙⲁⲥⲧⲉ/ كاره /hater/ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥϯϣⲱϣ/ شتام ، مفتريا /insolent/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ/ مستكبر /proud , boaster/ / /`ⲛ/ أداة مفعول /complement indicator/ /ⲣⲉϥϩⲓ`ⲡϩⲟ/ عات /violent/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /indicator of complement/ /ⲣⲉϥϫⲓⲙⲓ/ واجد ، مبتدع /finder, inventor/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / of / //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ / / /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /of, to/ /ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ/ بلا طاعة /disobedient/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ /towards/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲓⲟϯ/ أباء /parents, fathers/ .

Romans 1:31 `ⲛⲁⲧⲕⲁϯ `ⲛⲁⲧϯⲙⲁϯ `ⲛⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛⲁⲧⲛⲁⲓ.

Romans 1:31 `ⲛ ⲁⲧⲕⲁϯ `ⲛ ⲁⲧϯⲙⲁϯ `ⲛ ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛ ⲁⲧⲛⲁⲓ

Romans 1:31 en atkati en attimati en atshenhyt en atnai

Romans 1:31 بلا فهم ولا عهد ولا حنو ولا رضى ولا رحمة.

Romans 1:31 undiscerning, perfidious, without natural affection, unforgiving, unmerciful;

Romans 1:31 / /`ⲛ/أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲁⲧⲕⲁϯ/ بدون فهم ، بدون تمييز /without discernment, without understanding/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲁⲧϯⲙⲁϯ/ رافض ، عاص ، مخالف ، متمرد ، غير مناسب ، غير لائق /aloofness, standoffishness/ / /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /complement indicator/ /ⲁⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ/ بلا شفقة ، بلا حنو /cruel, without natural affection/ / /`ⲛ/ أداة مفعول /complement indicator/ /ⲁⲧⲛⲁⲓ/ قاس ، بلا رحمة /unmerciful/.

Romans 1:32 ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ ``ⲫⲛⲟⲩϯ ϫe ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ `ⲛⲛⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉ`ⲙ`ⲡϣⲁ `ⲙ`ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Romans 1:32 ⲛⲏⲉⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϫ ⲛⲏⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲛⲁⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲥⲉ `ⲙ`ⲡϣⲁ `ⲙ `ⲫ

μογ ογ μοnοn ϫε cε ìρι `μμωογ αλλα cε ϯμαϯ οn nεμ nнεт ìρι `μμωογ

Romans 1:32 nyet swoun en ti met^hmyi ente eph nouti g nyet ìri en nai em pai ryti se emepsha em eph mou ou monon ge se ìri emmwou alla se timati on nem nyet ìri emmwou

Romans 1:32 الذين إذ عرفوا حكم الله أن الذين يعملون مثل هذه يستوجبون الموت لا يفعلونها فقط بل أيضا يسرون بالذين يعملون!

Romans 1:32 who, knowing the righteous order of god, that those practicing such things are worthy of death, not only do them, but have pleasure in those practicing them.

Romans 1:32 /nнεт/ أولئك الذين /those who/ /cωογn/ يعرف /know/ /`n/ أداة مفعول /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /the, sf./ /μεθμнι/ صدق ، بر، حق /righteousness//`nτε/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال /the, sm./ /nογϯ/ إله/god/ /ϫe/ أن/that/ /nнεт/ أولئك الذين /those who//ìρι/ يفعل /make, do/ /`n/ أداة مفعول /complement indicator/ /nαι/ هؤلاء /those/ /these/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /of/ /παι/ هذا /this//ρнϯ/ حال /condition, state, situation/ /cε/ هم /they/ /they, present/ /`μ`πϣα/ يستحق /deserve, worthy/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /of//`φ/ ال /the, sm./ /μογ/ موت /death/ /death/ /ογ/ ليس /not,greek word/ /μοnοn/ فقط /only/ /ϫε/ أن /that/ /cε/ هم /they/ /ìρι/ يفعلون /make, do/ /`μμωογ/ الأشياء نفسها /same things/ /αλλα/ لكن /but/ /cε/ هم /they/ /ϯμαϯ/ يسر /please, pleasure/ /οn/ أيضا /also/ /also/ /nεμ/ و /and/ /nнεт/ أولئك الذين /make, do/ /ìρι/ /make, do/ يفعل /`μμωογ/ الأشياء نفسها /same things/.

Romans 2:1 εθβε φαι `χnα`ϣερογω αn ω `φρωμι ϧα ογοn nιβεn εтϯϩαπ ϧεn πιϩαπ γαρ εтεκϯ `μμοϥ èπεκ`ϣφнρ ακϩιογι `μμοκ è`πϩαπ `μμαγατκ nαι γαρ ϩωκ οn εтεκ`ìρι `μμωογ ϧα φнεтϯϩαπ.

Romans 2:1 εθβε φαι `χ nα `ϣερογω αn ω `φ ρωμι ϧα ογοn nιβεn εт ϯϩαπ ϧεn πι ϩαπ γαρ εтε κ ϯ `μμοϥ è πεκ `ϣφнρ α ϩιογι `μμοκ è `π ϩαπ `μμαγατκ nαι γαρ ϩωκ οn εт `κ ìρι `μμωογ ϧα φнεт ϯϩαπ

Romans 2:1 et^hbe phai ekh na esherouw an w eph rwmi kha ouon niben et tihap khen pi hap gar ete k ti emmof è pek eshphyr a hioui emmok è ep hap emmauatk nai gar hwk on et ek ìri emmwou kha phyet tihap

Romans 2:1 لذلك أنت بلا عذر أيها الإنسان كل من يدين. لأنك في ما تدين غيرك تحكم على نفسك. لأنك أنت الذي تدين تفعل تلك الأمور بعينها!

Romans 2:1 therefore you are without excuse, o man, everyone who judges; for in that in which you judge another, you condemn yourself, for you who judge do the same things.

Romans 2:1 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ /`χ/ أنت /you/ /ηα/ سوف /will/ /`ϣεροϒω/ عذر يقدر أن يجاوب /excuse/ /αη/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ω/ أيها/ o/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm.// /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / / /϶α/ تحت ، أسفل ، /under, by/ في ، عن /for/ إلى ، أيها /οϒοη/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, one/ /ηιβεη/ كل ، جميع /all, every/ /ετ/الذي /that/ /ϯϩαπ/ يحاكم ، يدين /judge/ / /϶εη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ / / /ταρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ετε/ الذي /who, that/ /κ/ أنت /you/ /ϯ/ يعطي /give/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /ὲ/ على /to/ /πεκ/ أداة ملكية /your, sm. / /`ϣφηρ/ خليل ، صديق ،قريب ، شريك /friend, companion, partner/ /αk/ أنت /you/ /ϩιοϒι/ يلقي ، يدين /throw, condemn/ /`μμοκ/ أنت نفسك /yourself/ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ /`μμαϒατκ/ أنت نفسك ، أنت وحدك /you only, yourself/ /ηαι/ هؤلاء /those/ / / /ταρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϩωκ/ أنت أيضا ، أنت نفسك /you also/ /οη/ أيضا /also/ /ετ/ الذي /that/ /`κ/ أنت /you/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`μμωοϒ/ أنفسهم /themselves/ /϶α/ حتى ، إلى ، عن /to, till/ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϯϩαπ/ يحاكم ، يدين /judge/ .

Romans 2:2 τεηὲμι ταρ ϫε πιϩαπ `ητε `φηοϒϯαϥϣοπ κατα οϒμεθμηι ὲϫεη ηηετ`ìρι `ηηαι `μπαιρηϯ.

Romans 2:2 τεη ὲμι ταρ ϫε πι ϩαπ `ητε `φ ηοϒϯ ὰ ϥ ϣοπ κατα οϒ μεθμηι ὲϫεη ηηετ ` ìρι `η ηαι `μ παι ρηϯ

Romans 2:2 ten èmi gar ge pi hap ente eph nouti à f shop kata ou met^h^myi ègen nyet e ìri en nai em pai ryti

Romans 2:2 ونحن نعلم أن دينونة الله هي حسب الحق على الذين يفعلون مثل هذه.

Romans 2:2 but know that the judgment of god is according to truth on those who practice such things.

Romans 2:2 /τεη/ نحن /we/ /ὲμι/ يعلم ، يعرف /know/ / / /ταρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫε/ قبل ، بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، مقول القول بمعنى أن /that/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ / / /`ητε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηοϒϯ/ اله /god/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضى

البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ بر ، حق ، صدق /righteousness/ / /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ ` /ⲓ̀ⲣⲓ/ يجري ، يفعل ، يصنع /make, do/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /`ⲙ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ .

Romans 2:3 `ⲭⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲱ `ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧ`ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛⲛⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ `ⲭⲣⲁ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ `ⲭⲛⲁ`ϣⲫⲱⲧ `ⲛⲑⲟⲕ `ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 2:3 `ⲭ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲉ̀ ⲫⲁⲓ ⲱ `ⲫ ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲛⲏⲉⲧ ` ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲛⲁⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ `ⲭ ⲣⲁ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲛ `ⲭ ⲛⲁ `ϣⲫⲱⲧ `ⲛⲑⲟⲕ `ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲓ ϩⲁⲡ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 2:3 ekh meuì de ent[h]ok è phai w eph rwmi phyet tihap è nyet e ìri en nai em pai ryti ouoh ekh ra emmwou hwk on ge an ekh na eshphwt ent[h]ok enten pi hap ente eph nouti

Romans 2:3 أفتظن هذا أيها الإنسان الذي تدين الذين يفعلون مثل هذه وأنت تفعلها أنك تنجو من دينونة الله؟

Romans 2:3 and, o man, the one judging those who do such things, and practice them, do you think this, that you shall escape the judgment of god?

Romans 2:3 /`ⲭ/ مضارع ، أنت /you/ /ⲙⲉⲩⲓ̀/ يعتقد ، يفكر ، تذكار ، يهتم /think/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲱ/ أيها /o/ /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm.// /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /man, human/ / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ϯϩⲁⲡ/ يدين ، يحاكم /judge/ /ⲉ̀/ من /to/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ ` /ⲓ̀ⲣⲓ/ يجري ، يفعل ، يصنع /make, do/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /`ⲙ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲭ/ أنت/you/ /ⲣⲁ/ يفعل /make, do/ /do, make/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ أنفسهم /themselves/ /ϩⲱⲕ/ أنت أيضا ، أنت نفسك /you also/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /`ⲭ/ أنت /you/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ϣⲫⲱⲧ/ عصا ، يفلت ، يهرب /escape/ / /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ / /`ⲛⲧⲉⲛ/ عند ، من جهة /of/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ϩⲁⲡ/ دينونة /judgment/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 2:4 ϣⲁⲛ `ⲕⲉⲣⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ `ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟ́ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛ`ⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟ́ⲧⲏⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲓⲛⲓ

`ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

Romans 2:4 ϣⲁⲛ `ⲕ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁò `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧóⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛ ϩⲏⲧ `ⲛ `ⲕ èⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧóⲧⲏⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲥⲓⲛⲓ `ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲩ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ

Romans 2:4 shan ek erkataephronin en ti metramaò ente tef metkhrystótys nem tef metreferanekhestʰe nem tef metrefwou en hyt en ek èmi an ge ti metkhrystótys ente eph nouti sini emmok eu metanoia

Romans 2:4 أم تستهين بغنى لطفه وإمهاله وطول أناته غير عالم أن لطف الله إنما يقتادك إلى التوبة؟

Romans 2:4 or do you despise the riches of his kindness, and the forbearance and long-suffering, not knowing that the kindness of god leads you to repentance?

Romans 2:4 / /ϣⲁⲛ/ لو ، أم ، أو ، الجزء الثاني من صيغة الشرط /second part of if phrase/ /`ⲕ/ أنت /you/ /ⲉⲣⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ/ يستهين ، يحتقر /despise/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁò/ ثروة ، غنى ، ثراء ، عظيم ، سعة /richness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧóⲧⲏⲥ/ لطف /goodness/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ/ يحتمل /forbearance/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ/طول أناة /longsuffering, patience/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲕ/ أنت /you/ /èⲙⲓ/ يعرف /know/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧóⲧⲏⲥ/ لطف /goodness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ الله /god/ /ⲥⲓⲛⲓ/ يجتاز ، يعبر ، ينقضي ، يزول /lead/ /`ⲙⲙⲟⲕ/ أنت نفسك /yourself/ /ⲉⲩ/ أداة تنكير إذا سبقها حرف جر أو أداة مفعول به /indefinite article + preposition, a, an/ /ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ/ توبة .

Romans 2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ `ⲛⲁⲧⲟⲩⲉⲙ`ϩⲑⲏϥ `ⲕϩⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ èϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓèϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ `ⲡϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ èⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ `ⲙⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 2:5 ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲕ ⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ϩⲏⲧ `ⲛ ⲁⲧⲟⲩⲉⲙ`ϩⲑⲏϥ `ⲕ ϩⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕ èϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ èϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ϭⲱⲣⲡ èⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ϩⲁⲡ `ⲙ ⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 2:5 kata de tek metnashthyt nem pek hyt en atouemehthyf ek hi gwnt nak èkhoun khen pi èhoou ente ep gwnt nem pi tshwrp èbol ente pi hap em myi ente eph nouti

Romans 2:5 ولكنك من أجل قساوتك وقلبك غير التائب تذخر لنفسك غضبا في يوم الغضب واستعلان دينونة الله العادلة

Romans 2:5 but according to your hardness and your impenitent heart, do you treasure up wrath for yourself in a day of wrath and revelation of the righteous judgment of god,

Romans 2:5 / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /τεκ/ ملكك /your, sf.//μετnαϣτϩнτ/ قساوة /hardness/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / /πεκ/ ملكك ، ك /your, sm./ /ϩнτ/ قلب /heart, mind/ /`n/ حرف جر / of / /ατογεμ`ϩεθнϥ/ غير التائب /impenitent/ /`κ/ أنت /you/ /ϩι/ يلقي /thresh, beat/ /ϫωnτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /nακ/ لك ، عليك ، كنت أنت /to you/ /èϧογn-ϧεn/ في /in///πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /èϩοογ/ يوم ، أيام /day/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫωnτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϭωρπ/ يكشف ، يعلن /reveal/ /èβολ/ نحو ، تجاه /towards/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /μнι/ حق ، صدق ، عدل /righteous, right/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nογϯ/ اله /god/ .

Romans 2:6 φнεθnαϯ `μπιογαι πιογαι κατα nεϥ`ϩβнογì.

Romans 2:6 φнεθ nα ϯ `μ πι ογαι πι ογαι κατα nεϥ `ϩβнογì

Romans 2:6 phyeth na ti em pi ouai pi ouai kata nef ehbyouì

Romans 2:6 الذي سيجازي كل واحد حسب أعماله.

Romans 2:6 who will render to each according to his works;

Romans 2:6 //φнεθ/ ذاك الذي /that who/ /nα/ سوف /will/ /will/ /ϯ/ يعطي /give/ /`μ/ علامة ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ογαι/ واحد /one/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ογαι/ واحد /one/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /nεϥ/ يخصونه - ضمير ملكية جمع /his, pl. property/ /`ϩβнογì/ أعمال

/works, deeds/ .

Romans 2:7 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ, ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ `ⲛⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ `ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲱⲛϧ `ⲛⲉⲛⲉϩ.

Romans 2:7 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩ ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ `ⲛ ⲛⲏⲉⲧ ⲕⲱϯ `ⲛⲥⲁ ⲟⲩ ⲱⲛϧ `ⲛ ⲉⲛⲉϩ

Romans 2:7 ny men etau àmoni entotou khen ou hwb nanef ou wou nem ou taio nem ou metattako en nyet kwti ensa ou wnkh en eneh

Romans 2:7 أما الذين بصبر في العمل الصالح يطلبون المجد والكرامة والبقاء فبالحياة الأبدية.

Romans 2:7 indeed to those who with patience in good work are seeking for glory, and honor, and incorruptibility, everlasting life.

Romans 2:7 /ⲛⲏ/ أولئك /those/ /ⲙⲉⲛ/ بالحقيقة ، حقا /truly/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ/ يحافظ ، يستحوز ، يمتلك ، يتسلط ، يقبض ، يمسك /hold/ / /`ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ/ في أيديهم ، ملكهم /in their hands/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩⲱⲃ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /work/ /ⲛⲁⲛⲉϥ/ جيد /good, for sm./ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲧⲁⲓⲟ/ كرامة /honor/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ/ عدم فساد ، نقاوة ، بقاء ، عدم فناء ، خلود /incorruptibility/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲕⲱϯ/ يحيط ، يلف ، يدور ، يطلب ، يسأل ، يبحث ، دوران ، إستدارة ، دائرة /seek, ask/ /`ⲛⲥⲁ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲱⲛϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / أداة إضافة ، مفعول / /ⲉⲛⲉϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ever, age, time/ / أبدية.

Romans 2:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ`ϣϭⲛⲏⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ `ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲑⲏⲧ ⲇⲉ `ⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲓ `ⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ`ⲙⲃⲟⲛ.

Romans 2:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ `ϣϭⲛⲏⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲥⲉ ϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ `ⲑ ⲙⲏⲓ ⲉⲩ ⲑⲏⲧ ⲇⲉ `ⲛ ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯ ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ `ⲙⲃⲟⲛ

Romans 2:8 ny de ete èbolkhen ou eshtshnyn ne ouoh en se timati an nem et[h] myi eu t[h]yt de en

hyt nem ti mettshiengons ou gwnt nem ou embon

Romans 2:8 وأما الذين هم من أهل التحزب ولا يطاوعون للحق بل يطاوعون للإثم فسخط وغضب

Romans 2:8 but to those who indeed disobeying the truth out of self-seeking, and obeying unrighteousness, will be anger and wrath,

Romans 2:8 /nh/ أولئك /those/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ετε/ الذي /who, that/ // /ὲβολϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϣϭnhn/ خصام /contention , strife// /nε/ يكونوا /to be, pl./ /oyoϩ/ و ، للجمل /and// /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /cε/ هم /they/ علامة المبني للمجهول في المضارع ، /they,passive voice indicator in present/ /ϯμαϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /accept, joy, please/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /with// /`ϴ/ مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /μhι/ صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر /truth/ /εy/ علامة مبني ، هم للمجهول /they, passive voice / /ϴht/ راضٍ ، موافق /agree/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩht/ قلب /heart, mind/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετϭι`nϫonc/ أثم /unrighteousness/ / /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫωnt/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط ، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`μβon/ غضب - يغضب /anger, indignation/ .

Romans 2:9 oyϩoϫϩεϫ nεμ oy`μκαϩ ὲϫεn ψyχh niβεn `ntε nipωμι nhεt`ìpι `μπιπετϩωoy πιioyδαι `nϣoρπ nεμ πιoyεinin.

Romans 2:9 oy ϩoϫϩεϫ nεμ oy `μκαϩ ὲϫεn ψιχh niβεn `ntε ni ρωμι nhεt ` ìpι `μ πι πετϩωoy πι ιoyδαι `n ϣoρπ nεμ πι oyεinin

Romans 2:9 ou hogheg nem ou emkah ègen psikhy niben ente ni rwmi nyet e ìri em pi pethwou pi ioudai en shorp nem pi oueinin

Romans 2:9 شدة وضيق على كل نفس إنسان يفعل الشر اليهودي أولا ثم اليوناني.

Romans 2:9 tribulation and anguish upon every soul of man who has worked out evil; of the jew first, and also of the greek.

Romans 2:9 /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /ϩoϫϩεϫ/ يزحم ، يضايق /pressure, afflicted,

anguish, burdened, persecution, tribulation, trouble/ ، ضيق /anguish, burdened, persecution, tribulation, trouble// /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ⲙⲕⲁϩ/ عذاب ، وجع /pain/ / /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ /ⲯⲩⲭⲏ/ نفس /soul/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl.// /ⲣⲱⲙⲓ/ ، رجل ناس ، انسان /man, men, human, people/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ ` /ⲓ̀ⲣⲓ/ يجري ، يفعل ، يصنع /make, do/ /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϣⲟⲣⲡ/ سابقا ، أولا ، يبادر ، يسبق ، يتقدم ، متقدم ، بكر ، بدء /first/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ/ يوناني /greek/.

Romans 2:10 ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲛϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

Romans 2:10 ⲟⲩ ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ

Romans 2:10 ou wou de nem ou taio nem ou hiryny en ouon niben et erhwb è pi agat^h^on pi ioudai en shorp nem pi oueinin

Romans 2:10 ومجد وكرامة وسلام لكل من يفعل الصلاح اليهودي أولا ثم اليوناني.

Romans 2:10 but he will give glory, honor and peace to every man who works good, to the jew first and also to the greek.

Romans 2:10 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ // ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲧⲁⲓⲟ/ كرامة /honor// /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/ سلام /peace/ / /`ⲛ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ /ⲉⲧ/ الذي/that, who/ / /ⲉⲣϩⲱⲃ/ يعمل /work, make, do/ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /complement indicator//ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ/ بر ، صلاح /good/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϣⲟⲣⲡ/ ، يتقدم ، متقدم ، بكر ، بدء سابقا ، أولا ، يبادر ، يسبق /first/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ال ، بمعني /the, sm./ /ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ/ يوناني /greek/.

Romans 2:11 `μμον μετρεϥϭιϩο ϧατεν `φνουϯ.

Romans 2:11 `μμον μετρεϥϭιϩο ϧατεν `φ νουϯ

Romans 2:11 emmon metreftshiho khaten eph nouti

Romans 2:11 لأن ليس عند الله محاباة.

Romans 2:11 for there is no respect of faces with god.

Romans 2:11 / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /μετρεϥϭιϩο/ محاباة /bias, respect/ / /ϧατεν/ عند ، بالقرب ، لدى /at, in the vicinity of, near/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ إله /god/ .

Romans 2:12 νη γαρ εταυερνοβι ανομος ανομος ον ϲεναταкωου ουοϩ νηεταυερνοβι ϧεν πινομος ϲεναϯϩαπ èρωου èβολ ϩιτεν πινομος.

Romans 2:12 νη γαρ εταυ ερνοβι ανομος ανομος ον ϲε να τακω ου ουοϩ νηετ αυ ερνοβι ϧεν πι νομος ϲε να ϯϩαπ èρωου èβολϩιτεν πι νομος

Romans 2:12 ny gar etau ernobi anomos anomos on se na takw ou ouoh nyet au ernobi khen pi nomos se na tihap èrwou èbolhiten pi nomos

Romans 2:12 لأن كل من أخطأ بدون الناموس فبدون الناموس يهلك وكل من أخطأ في الناموس فبالناموس يدان.

Romans 2:12 for as many as sinned without law will also perish without law. and as many as have sinned within law shall be judged through law.

Romans 2:12 /νη/ أولئك /those/ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /εταυ/ الذين كانوا قد /those who had/ /ερνοβι/ يخطئ /sin/ /ανομος/ بلا ناموس /without law/ /ανομος/ بلا ناموس /without law/ /ον/ أيضا /also/ /ϲε/هم /they/ /να/ سوف /will/ /τακω/ يهلك /perish/ /ου/ هم /them/ /ουοϩ/ و ، للجمل /and/ /νηετ/ أولئك الذين /those who/ /αυ/ هم ، زمن ماضي /they, past tense/ /ερνοβι/ يخطئ /sin/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ϲε/هم /they/ /να/ سوف /will/ /ϯϩαπ/ يحاكم ، يدان /judge/ /èρωου/ إليهم ، بينهم /to them/ / / /èβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /by/ //πι/ أداة تعريف

ال ، عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ .

Romans 2:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲓ`ⲑⲙⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧ`ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ`ⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ.

Romans 2:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲓ ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲓ `ⲑⲙⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧ ` ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩ ⲛⲁ `ⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ

Romans 2:13 ou gar ni refswtem è pi nomos an ne ni et^h^myi khaten eph nouti alla nyet e ìri em pi nomos etou na et^h^maiwou

Romans 2:13 لأن ليس الذين يسمعون الناموس هم أبرار عند الله بل الذين يعملون بالناموس هم يبررون.

Romans 2:13 for it is not the hearers of the law who are just before god, but the doers of the law will be justified.

Romans 2:13 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ/ مطيع ، سامع /hearer/ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ⲁⲛ/ لا /not/ /not/ /ⲛⲉ/ يكون ، كان /to be, pl./ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ⲑⲙⲏⲓ/ صديق ، بار /just/ / /ϧⲁⲧⲉⲛ/ عند ، بالقرب ، لدى /at, in the vicinity of, near/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ ` /ⲓ̀ⲣⲓ/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ⲉⲧⲟⲩ/ هم الذين /those who/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ/ يبرر /justify, render innocent/.

Romans 2:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ `ⲛⲛⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲁⲩ ⲥⲉⲟⲓ `ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Romans 2:14 ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲛⲁ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲁⲩ ⲥⲉ ⲟⲓ `ⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲱⲟⲩ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ

Romans 2:14 eshwp gar ne ni èt^h^nos nyete emmon tou nomos emmau phusis se ìri en na pi nomos nai ete emmon tou nomos emmau se oi en nomos enwou emmin emmwou

Romans 2:14 لأنه الأمم الذين ليس عندهم الناموس متى فعلوا بالطبيعة ما هو في الناموس فهؤلاء إذ ليس لهم الناموس

هم ناموس لأنفسهم

Romans 2:14 for when the nations, who do not have the law, do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law unto themselves;

Romans 2:14 / /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /then, if/ ، أداة شرط /for, then, if/ / /ɾαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /ηε/ يكون ، كان /to be, pl./ //ηι/ ال ، جمع /the , pl./ /ὲθηος/ أمم /nations/ /ηΗετε/ أولئك الذين /those who/ / /`μμοη/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /τογ/ ملكهم /their, for sf. property/ / /ηομος/ ناموس ، قانون ، شريعة /law/ /`μμαγ/هنا تكون ، هناك ، في ذلك الموضع /there is/ /φγcιc/ ، طبيعة غريزة /nature, physics/ /cε/ هم /they/ ، علامة المبني للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ / /`η/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ηα/ ضمير ملكية للجمع /the things which belongs to , its, their, for pl. property/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ηομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /ηαι/ هؤلاء /those/ /ετε/ الذي /who, that/ / /`μμοη/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /τογ/ ملكهم /their, for sf. property/ / /ηομος/ ناموس ، قانون ، شريعة /law/ /`μμαγ/هنا تكون ، هناك ، في ذلك الموضع /there is/ /cε/ هم /they- passive voice/ / /οι/ يكون /being/ /`η/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ηομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /`ηωογ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /`μμιη - `μμωογ/ أنفسهم /themselves/ .

Romans 2:15 ηαι εθογωηϩ `μπιϩωβ `ητε πιηομος ὲβολ εϥ`cϧΗογτ ϧεη πογϩΗτ ογοϩ ερε τογcγηΗδΗcιc ερμεθρε ὲρωογ ηεμωογ ογοϩ ερε ηογμεγι ερκατΗɾοριη ογτωογ ηεμ ηογερΗογ ιε εγηαερ`πκεαπολοɾιcθε.

Romans 2:15 ηαι εθ ογωηϩ `μ πι ϩωβ `ητε πι ηομος ὲβολ εϥ `cϧΗογτ ϧεη πογ ϩΗτ ογοϩ ερε τογ cγηΗδΗcιc ερμεθρε ὲρωογ ηεμωογ ογοϩ ερε `η ογ μεγì ερκατΗɾοριη ογ τωογ ηεμ `η ογ ερΗογ ιε εγ ηα ερ`πκεαπολοɾιcθε

Romans 2:15 nai et^h ouwnh em pi hwb ente pi nomos èbol ef eskhyout khen pou hyt ouoh ere tou sunydysis ermet^hre èrwou nemwou ouoh ere en ou meuì erkatygorin ou twou nem en ou eryou ie eu na erepkeapologist^he

Romans 2:15 الذين يظهرون عمل الناموس مكتوبا في قلوبهم شاهدا أيضا ضميرهم وأفكارهم فيما بينها مشتكية أو محتجة

Romans 2:15 who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and the thoughts between one another accusing or even excusing one another,

Romans
رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 2:15 / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ / /ⲉⲑ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /who - that/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲙ/ /reveal, manifest, confess/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر عمل ، /ϩⲱⲃ/ /the, sm./ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ// /of/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة /ⲡⲓ// /of/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / /work/ شغل ، يعمل ، يرسل نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ /law/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / /the, sm./ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /towards/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، هو /he, it/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب /written/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، على ، بواسطة /by, in/ /ⲡⲟⲩ/ أداة ملكية جمع /their, sm. property/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /ⲟⲩⲟϩ/ ، و للجمل /and/ /ⲉⲣⲉ/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ / /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ /ⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /conscience/ /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ ينزر ، يشهد /witness/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم /to them/ / /ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ/ معهم ، لهم /with them/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲉⲣⲉ/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / ⲙⲉⲩⲓ̀/ تذكار ، فكر ، حس /thought, think/ /ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ/ يشتكي ، يتهم /accuse/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ما ، ماذا / /ⲧⲱⲟⲩ/ ملكهم /their/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ صاحب ، زميل /friend, companion/ /ⲓⲉ/ أو /or/ ، من /or/ /ⲉⲩ/ علامة ، هم مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲉⲣ`ⲡⲕⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ/ يحتج ، يدافع /excuse, apology/ .

Romans 2:16 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭ̅ⲣ̅ⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 2:16 ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲏⲡ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 2:16 khen pi èhoou ente eph nouti na tihap è nyet hyp ente pi rwmi kata pa euangelion èbolhiten iysous pi khristos

Romans 2:16 في اليوم الذي فيه يدين الله سرائر الناس حسب إنجيلي بيسوع المسيح.

Romans 2:16 in a day when god shall judge the secrets of men by jesus christ according to my gospel.

Romans 2:16 / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ يوم ، أيام /day/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف

/ϯϩαπ/ /will/ سوف /να/ /god// اله /ⲛⲟⲩϯ/ /the, sm./ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / /of/ جر ، أن /judge/ يحاكم ، يدين /ὲ/ /indicator of complement/ أداة مفعول /indicator of complement/ و إضافة to/ /ⲛⲏⲉⲧ/ /those who/ أولئك الذين /ϩⲏπ/ /hidden/ خفي / / / /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /of/ إضافة ، حرف جر ، أن / //πι/ /the, sm./ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / /κατα/ /as, by/ مثل ، ك /πα/ /my, for sm./ ملكي /εⲩαⲅⲅελιⲟⲛ/ /gospel/ أنجيل / / /ὲβολϩιτεⲛ/ /from/ من، بواسطة /ιⲏcⲟⲩc/ /jesus/ يسوع //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ /christ/ مسيح.

Romans 2:17 ιcϫε `ⲛθοκ `κϯραⲛ ὲροκ ϫε ιⲟⲩδαι `κμοτεⲛ `μμοκ ὲϫεⲛ πιⲛομοc ⲟⲩⲟϩ `κϣⲟⲩϣⲟⲩ `μμοκ ϧεⲛ `φⲛⲟⲩϯ.

Romans 2:17 ιcϫε `ⲛθοκ `κ ϯραⲛ ὲροκ ϫε ιⲟⲩδαι `κ μοτεⲛ `μμοκ ὲϫεⲛ πι ⲛομοc ⲟⲩⲟϩ `κ ϣⲟⲩϣⲟⲩ `μμοκ ϧεⲛ `φ ⲛⲟⲩϯ

Romans 2:17 isge ent^h^ok ek tiran èrok ge ioudai ek moten emmok ègen pi nomos ouoh ek shoushou emmok khen eph nouti

Romans 2:17 هوذا أنت تسمى يهوديا وتتكل على الناموس وتفتخر بالله

Romans 2:17 behold, you are called a jew, and rest in the law, and boast in god;

Romans 2:17 /ιcϫε/ /if, then/ إذا ، إن ، لو / / /`ⲛθοκ/ /you/ أنت /`κ/ /you/ أنت /ϯραⲛ/ /call/ يسمى /ὲροκ/ /to you/ إليك //ϫε/ /that/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ιⲟⲩδαι/ /jew/ يهودي /`κ/ /you/ أنت /μοτεⲛ/ /rest/ يستريح ، يسهل /`μμοκ/ /yourself/ أنت نفسك / /ὲϫεⲛ/ /over/ على //πι/ /the, sm./ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ⲛομοc/ /law/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲟⲩⲟϩ/ / و ، للجمل /and/ /`κ/ /you/ أنت /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ /boast, be proud of/ تفاخر ، تباهي /`μμοκ/ أنت نفسك /yourself/ / /ϧεⲛ/ /by, in/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /`φ/ /the, sm./ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ /god/ إله .

Romans 2:18 ⲟⲩⲟϩ `κcωⲟⲩⲛ `μπεqⲟⲩωϣ ⲟⲩⲟϩ `κερδοκιμαζιⲛ `ⲛⲛⲏεⲧcωⲧπ `κερκαθⲏκιⲛ `μμοκ ὲβολ ϧεⲛ πιⲛομοc.

Romans 2:18 ⲟⲩⲟϩ `κ cωⲟⲩⲛ `μ πεq ⲟⲩωϣ ⲟⲩⲟϩ `κ ερδοκιμαζιⲛ `ⲛ ⲛⲏεⲧ cωⲧπ `κ ερκαθⲏκιⲛ `μμοκ ὲβολϧεⲛ πι ⲛομοc

Romans 2:18 ouoh ek swoun em pef ouwsh ouoh ek erdokimazin en nyet swtp ek erkat^h^ykin

emmok èbolkhen pi nomos

Romans 2:18 وتعرف مشيئته وتميز الأمور المتخالفة متعلما من الناموس.

Romans 2:18 and know his will and approve the things excelling, being instructed out of the law;

Romans 2:18 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ⲕ/ أنت /you/ /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف /know/ معرفة ، يعزم ، ينوي ، / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /of/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his, sm. property/ /ⲟⲩⲱϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /desire, will/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ⲕ/ أنت /you/ /ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ/ يختبر /think fit, retain/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲥⲱⲧⲡ/ مختار ، مصطفي منتقى /excellent , chosen/ /`ⲕ/ أنت /you/ /ⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ/ يعلم /instruct/ /`ⲙⲙⲟⲕ/ أنت نفسك /yourself/ / / /èⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by////ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ال ، بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ .

Romans 2:19 `ϩⲑⲏⲕ ⲭⲏ èⲣⲟⲕ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ `ⲛⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ, ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ `ⲡⲭⲁⲕⲓ.

Romans 2:19 `ϩⲑⲏ ⲕ ⲭⲏ èⲣⲟⲕ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ `ⲛ ⲛⲓ ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ `ⲡ ⲭⲁⲕⲓ

Romans 2:19 eht^hy k khy èrok ge ent^hok ou reftshimwit en ni belleu ou ouwini ente nyet khen ep khaki

Romans 2:19 وتثق أنك قائد للعميان ونور للذين في الظلمة

Romans 2:19 and persuading yourselves to be a guide of the blind, a light to those in darkness;

Romans 2:19 /`ϩⲑⲏ/ يظن ، يعي ، يكترث /contemplate, observe, persuad/ أنت /ⲕ/ /you, prn.cmpl/ /ⲭⲏ/ يترك ، موجود ، كائن /being, present/ /èⲣⲟⲕ/ إليك /to you/ //ϫⲉ/ لكي ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول ، بعد أفعال النداء /that// /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ/ قائد /leader// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ/ عميان /blind,pl./ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ , /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ نور ، نار /light, fire/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲭⲁⲕⲓ/ ظلمة /darkness/ .

Romans 2:20 `φρεqϯ`cβω `ντε νιατϩητ ουοϩ `πcαϧ `ννικουϫι `νὰλωουι ερε `θμορφη `ντε `πὲμι `ντοτκ νεμ ϯμεθμηι ετϧεν πινομοc.

Romans 2:20 `φ ρεqϯ`cβω `ντε νι ατϩητ ουοϩ `π cαϧ `ν νι κουϫι `ν ὰλωουι ερε εθ μορφη `ντε `π ὲμι `ν τοτκ νεμ ϯ μεθμηι ετ ϧεν πι νομοc

Romans 2:20 eph reftiesbw ente ni athyt ouoh ep sakh en ni kougi en àlwoui ere et[h] morphy ente ep èmi en totk nem ti met[h]myi et khen pi nomos

Romans 2:20 ومهذب للأغبياء ومعلم للأطفال ولك صورة العلم والحق في الناموس.

Romans 2:20 an instructor of the foolish, a teacher of babes, who have the form of knowledge and of the truth in the law.

Romans 2:20 / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ / /ρεqϯ`cβω/ معلم / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //νι/ جمع ، ال /the , pl./ /ατϩητ/ جاهل ، غبي ، عديم العقل /unwise, ignorant/ /ουοϩ/ للجمل ، و /and/ / /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /cαϧ/ كاتب ، معلم ، أستاذ ، أخصائي /teacher/ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //νι/ جمع ، ال /the , pl./ /κουϫι/ صغير السن ، وجيز ، بسيط ، قليل ، صغير /infant, child, little/ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ὰλωουι/ أولاد ، بنات /boys, girls/ /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ / /εθ/ مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /μορφη/ صورة /form, image/ / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /ὲμι/ علم /knoweldge/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /τοτκ/ منك ، لك /to you, from you/ / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμηι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /ετ/ الذي /that/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /νομοc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ .

Romans 2:21 φη ουν ετϯ`cβω `νκεουαι `κϯ`cβω νακ `μμαυατκ αν φηετϩιωιϣ ὲ`ϣτεμ ϭιουὶ `κϭιουὶ.

Romans 2:21 φη ουν ετ ϯ`cβω `ν κεουαι `κ ϯ`cβω νακ `μμαυατκ αν φηετ ϩιωιϣ ὲ `ϣτεμ ϭιουὶ `κ ϭιουὶ

Romans 2:21 phy oun et tiesbw en keouai ek tiesbw nak emmauatk an phyet hiwish è eshtem tshiouì ek tshiouì

Romans 2:21 فأنت إذا الذي تعلم غيرك ألست تعلم نفسك؟ الذي تكرز أن لا يسرق أتسرق؟

Romans 2:21 therefore the one teaching another, do you not teach yourself? the one preaching not to steal, do you steal?

Romans 2:21 / /ϕн/ ذاك ، ذلك /that/ /oyn/ أيضا /also/ /ετ/ الذي /that, who/ /ϯ`cβω/ يعلم /teach/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /κεογαι/ واحد أخر /another one/ /`κ/ أنت /you/ /ϯ`cβω/ يعلم /teach/ /nακ/ لك ، عليك ، كنت أنت /to you/ /`μμαγατκ/ نفسك /yourself/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /ϕнετ/ ذاك الذي /that who/ /that who/ /ϩιωιϣ/ يدعى ، ينادي ، يصرخ ، يعظ /preach/ /ὲ/ أن /indicator of complement/ /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /should not/ /ϭιογὶ/ يسرق ، يختلس ، ينهب ، يخطف /steal/ /`κ/ أنت /you/ /ϭιογὶ/ يسرق ، يختلس ، ينهب ، يخطف /steal/.

Romans 2:22 ϕнεтϫω `μμος ϫε `μπερερnωικ `κοι `nnωικ ϕнετcωϥ `nnιὶδωλοn `κοι `nκαλπερϕει.

Romans 2:22 ϕнετ ϫω `μμο c ϫε `μπερ ερnωικ `κ οι `n nωικ ϕнετ cωϥ `n nι ὶδωλοn `κ οι `n καλπ ερϕει

Romans 2:22 phyet gw emmo s ge emper ernwik ek oi en nwik phyet swf en ni ìdwlon ek oi en kalp erphei

Romans 2:22 الذي تقول أن لا يزنى أتزني؟ الذي تستكره الأوثان أتسرق الهياكل؟

Romans 2:22 the one saying not to commit adultery, do you commit adultery? the one detesting idols, do you rob temples?

Romans 2:22 / / /ϕнετ/ ذاك الذي /that who/ /ϫω/ يقول /say/ / /`μμο/ نفس /self/ /c/ هي ، ـها /her, it/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/ /ερnωικ/ يزني ، يفسق /commit adultery/ /`κ/ أنت /you/ /οι/ تكون /being/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /nωικ/ زان ، فاسق ، زنا ، فسق ، فضيحة ، كافر ، جاحد ، قليل الإيمان ، أممي ، وثني /adultery/ / / /ϕнετ/ ذاك الذي /that who/ /cωϥ/ يكره /detest/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //nι/ ال ، جمع /the , pl./ /ὶδωλοn/ أوثان ، أصنام /idol/ /`κ/ أنت /you/ /οι/ تكون /being/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /καλπ/سارق /thief/ /ερϕει/ هياكل /temples/.

Romans 2:23 φηετϣουϣου `μμοϥ ϧεν πινομος ἐβολ ϩιτεν ϯπαραβασις `ντε πινομος `κϣωϣ `μ`φνουϯ.

Romans 2:23 φηετ ϣουϣου `μμοϥ ϧεν πι νομος ἐβολϩιτεν ϯ παραβασις `ντε πι νομος `κ ϣωϣ `μ `φ νουϯ

Romans 2:23 phyet shoushou emmof khen pi nomos èbolhiten ti parabasis ente pi nomos ek shwsh em eph nouti

Romans 2:23 الذي تفتخر بالناموس أبتعدي الناموس تهين الله؟

Romans 2:23 you who boast in law, do you dishonor god through breaking the law?

Romans 2:23 // /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /boast, be proud of/ /`μμοϥ/ نفسه /himself/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /ἐβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /παραβασις/ تعدي ، معصية /transgression/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، حرف جر ، إضافة ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /`κ/ أنت /you/ /ϣωϣ/ يهين /dishonor/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ إله /god/ .

Romans 2:24 `φραν γαρ `μ`φνουϯ cεϫεουὰ ἐροϥ ϧεν νιεθνος εθβε θηνου κατα`φρηϯ ετ`cϧηουτ.

Romans 2:24 `φ ραν γαρ `μ `φ νουϯ cε ϫεουὰ ἐροϥ ϧεν νι εθνος εθβε θηνου κατα `φ ρηϯ ετ `cϧηουτ

Romans 2:24 eph ran gar em eph nouti se geouà èrof khen ni et^hnos et^hbe t^hynou kata eph ryti et eskhyout

Romans 2:24 لأن اسم الله يجدف عليه بسببكم بين الأمم كما هو مكتوب.

Romans 2:24 for the name of god is blasphemed among the nations because of you, as it is written.

Romans 2:24 // /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ραν/ اسم /name/ // /γαρ/ لأن ، حقا ، في

هم /cε/ /god/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ /the, sm./ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / /of/ أداة مفعول /`μ/ /truly/ الواقع
يجدف ، /ⲭεⲟⲩὰ/ /they,passive voice indicator in present/ علامة المبني للمجهول في المضارع ، /they/
يستخف ، يسب ، يشتم ، يزدري ، يفتري ، يلعن /blaspheme, defame, rail on, revile, speak evil/ / /ὲρⲟϥ/
إليه /to him/ / /϶εⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in//ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /εⲑⲛⲟc/ أمة ، أمم
/nation/ /εⲑβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل /becuase, so as to/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ ، ضمير المخاطبين الجمع ، أنتم
المفعول /you, cmpl. prn./ / /κατα/ مثل ، ك ، كم /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the,
sm./ /ρⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي ، ال /the, that/ /`c϶ⲏⲟⲩτ/ مكتوب ،
مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ .

Romans 2:25 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲟⲩ γαρ `μπιcεβι εϣωπ ακϣαⲛ`ὶρι `μπιⲛⲟμⲟc εϣωπ δε εκⲟι `μπαραβατⲏc `ⲛτε πιⲛⲟμⲟc α πεκcεβι αϥϣωπι εⲩμετατcεβι.

Romans 2:25 ⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲟⲩ γαρ `μ πι cεβι εϣωπ ακ ϣαⲛ ὶρι `μ πι ⲛⲟμⲟc εϣωπ δε `κ ⲟι `μ παραβατⲏ c `ⲛτε πι ⲛⲟμⲟc α πεκ cεβι ὰ ϥ ϣωπι εⲩ μετατcεβι

Romans 2:25 ouon hyou gar em pi sebi eshwp ak shan ìri em pi nomos eshwp de ek oi em parabaty s ente pi nomos a pek sebi à f shwpi eu metatsebi

Romans 2:25 فإن الختان ينفع إن عملت بالناموس. ولكن إن كنت متعديا الناموس فقد صار ختانك غرلة!

Romans 2:25 for circumcision truly profits if you keep the law, but if you are a transgressor of the law, circumcision becomes uncircumcision.

Romans 2:25 /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /someone, something/ / /ϩⲏⲟⲩ/ ربح ، مكسب ، فائدة
، مكسب /profit/ / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly//`μ/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
حرف جر ، ومكان /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/
/ /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /then, if/ ، أداة شرط /for, then, if/ /ακ/زمن الماضي ، أنت /you, past tense/
، / / /ϣαⲛ/ لو ، إذا ، لو ، أم ، أو /if/ /ὶρι/ يجري ، يفعل ، يصنع /make, do/ /`μ/ ، تعليل ، علامة
حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the,
sm./ /ⲛⲟμⲟc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /then, if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر
في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`κ/ أنت /you/ /ⲟι/ تكون /being/ /`μ/ أداة مفعول
/of/ وإضافة /indicator of complement/ / /παραβατⲏ/ متعدي /transgressor/c/ عاص ، متعد
/transgressor/ / / /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //πι/ أداة تعريف عامة
ال ، للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟμⲟc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /α/ علامة الماضي /past tense
indicator/ / /πεκ/ ك ، ملكك /your, sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على
الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to

be/ /ετ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /μετατcεβι/ غير مختون /uncircumcision/
.

Romans 2:26 εϣωπ οτn αρεϣαn ϯμετατcεβι αρεϩ èϯμεθμηι `ntε πinομοc οτχι τεqμετατcεβι cεnαοπc εtcεβι.

Romans 2:26 εϣωπ οτn αρε ϣαn ϯ μετατcεβι αρεϩ è ϯ μεθμηι `ntε πι nομοc οτχι τεq μετατcεβι cε nα οπ c εt cεβι

Romans 2:26 eshwp oun are shan ti metatsebi areh è ti met^hmyi ente pi nomos oukhi tef metatsebi se na op s eu sebi

Romans 2:26 إذا إن كان الأغرل يحفظ أحكام الناموس أفما تحسب غرلته ختانا؟

Romans 2:26 if then the uncircumcision keeps the ordinances of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

Romans 2:26 / /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن /then, if/ ، أداة شرط /for, then, if/ /οτn/ إذا ، لذلك /then/ / //αρε/ علامة المضارع علامة المضارع الثاني /indicator of present of facts/ /ϣαn/ الجزء الثاني من صيغة الشرط ، أو ، أم ، لو /second part of if phrase/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετατcεβι/ بلا ختان ، غرلة /uncircumcision/ /αρεϩ/ يحرس ، يحترس /keep/ /è/ أداة للإضافة و للمفعول /to/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμηι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / / /`ntε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /nομοc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /οτχι/ أليس /is not it/ /τεq/ ملكه /his, for female objects/ /μετατcεβι/ غير مختون /uncircumcision/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ /οπ/ يعد ، يحصى /count/ /c/ هى /it/ /εt/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cεβι/ ختان /circumcision/ .

Romans 2:27 οτοϩ ϯφτcικη `μμετατcεβι εcϫωκ `μ`πϩωβ `ntε πinομοc èβολ `cnαϯϩαπ èροκ ϶α πièβολ ϩιτεn πι`c϶αι nεμ πicεβι ϫε ακερ οτπαραβατη `ntε πinομοc.

Romans 2:27 οτοϩ ϯ φτcικη εt μετατcεβι εc ϫωκ `μ `π ϩωβ `ntε πι nομοc èβολ `c nα ϯϩαπ èροκ ϶α πι èβολϩιτεn πι `c϶αι nεμ πι cεβι ϫε ακ ερ οτ παραβατη `ntε πι nομοc

Romans 2:27 ouoh ti phusiky eu metatsebi es gwk em ep hwb ente pi nomos èbol es na tihap èrok kha pi èbolhiten pi eskhai nem pi sebi ge ak er ou parabaty ente pi nomos

---

Romans 2:27 وتكون الغرلة التي من الطبيعة وهي تكمل الناموس تدينك أنت الذي في الكتاب والختان تتعدى الناموس؟

Romans 2:27 and the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, shall it not judge you, who through letter and circumcision become transgressors of the law?

Romans 2:27 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ϯ/ مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲫⲩⲥⲓⲕⲏ/ طبيعة /natural, physics/ /ⲉⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ غير مختون /uncircumcision/ /ⲉⲥ/ هى ، علامة المبني للمجهول /passive indicator, she/ /ϫⲱⲕ/ يكمل /complete, end, expire, fill up, fulfil, make full , fully preach, perfect, supply/ /fulfill, complete/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϩⲱⲃ/ عمل /work/ / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /`ⲥ/ هي /she/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲉ̀ⲣⲟⲕ/ إليك /to you/ /ϧⲁ/ في ، على ، حتى /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ في ، بواسطة ، من /by/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ⲥϧⲁⲓ/ يكتب /write/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁⲕ/أنت ، زمن الماضي /you, past tense/ /ⲉⲣ/ يفعل /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏ/ متعدي /transgressor/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ .

Romans 2:28 ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ `ⲡⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ.

Romans 2:28 ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ `ⲡ ⲥⲉⲃⲓ ⲁⲛ ⲉⲑ ⲟⲩⲟⲛϩ ϧⲉⲛ `ⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲥⲉⲃⲓ

Romans 2:28 pi ioudai gar an et khen pet^h ouonh pe pi ioudai oude ep sebi an et^h ouonh khen et sarx pe pi sebi

Romans 2:28 لأن اليهودي في الظاهر ليس هو يهوديا ولا الختان الذي في الظاهر في اللحم ختانا

Romans 2:28 for he is not a jew who is one outwardly, nor is circumcision that outwardly in flesh;

Romans 2:28 //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ⲉⲧ/الذي /that, who/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ،

يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي/ ϩⲟⲩⲟⲛ/ / /who ,that/ الذي /ⲡⲉⲑ/ / / /in ,by/ من ، بواسطة ، على /reveal/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ / /ⲟⲩⲇⲉ/ ولا /nor, neither/ / /`ⲡ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ / /ⲉⲑ/ الذي ، التي ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /who - that/ / /ⲟⲩⲟⲛϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /reveal/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /`ϯ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /the, sf./ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ .

Romans 2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ`ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϢⲟⲩϢⲟⲩ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ``ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.

Romans 2:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧ ϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲥⲉⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ `ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉϥ ϢⲟⲩϢⲟⲩ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ

Romans 2:29 alla pi ioudai et hyp phai pe pi ioudai ouoh pi sebi ente pi hyt khen ou pneuma khen ou eskhai an phyete pef shoushou ou ebolkhen rwmi an alla ebolkhen eph nouti pe

Romans 2:29 بل اليهودي في الخفاء هو اليهودي وختان القلب بالروح لا بالكتاب هو الختان الذي مدحه ليس من الناس بل من الله.

Romans 2:29 but he is a jew who is one inwardly, and circumcision is of the heart; in spirit and not in letter; whose praise is not from men, but from god.

Romans 2:29 /ⲁⲗⲗⲁ/بل ، لكن /but/ /ⲡⲓ/مفرد مذكر ، ال /the, sm./ ، مفرد مكر /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ /ⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ϩⲏⲡ/ خفأ ، مخفي /hidden, concealed/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this/ /this/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲡⲓ/مفرد مذكر ، ال /the, sm./ ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew//ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /ⲡⲓ/، ال مفرد مذكر /the, sm./ ، مفرد مذكر/the, sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circucision//`ⲛⲧⲉ/ أداة إضافة /of/ /ⲡⲓ/مفرد مذكر ، ال /the, sm./ ، مفرد مذكر /the, sm.//ϩⲏⲧ/ خفأ/hidden, concealed//ϧⲉⲛ/في /in, by//ⲟⲩ/أداة تنكير /indefinite aricle, a, an//ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح/spirit//ϧⲉⲛ/ في /in, by/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير/indefinite aricle, a, an/ /`ⲥϧⲁⲓ/ حرف/letter//ⲁⲛ/ لا /not/ ، ليس/not/ /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /that, who/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his, for sm. propery/ /ϢⲟⲩϢⲟⲩ/ مدح ، فخر /proud, praise/ /ⲟⲩ/ هم ، ضمير بمعنى/of them//ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ من /from//ⲣⲱⲙⲓ/ ماس /man, human, people//ⲁⲛ/ لا /not/ ، ليس/not//ⲁⲗⲗⲁ/ لكن /but//ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ من /from//`ⲫ/ مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲡⲉ/ مفرد مذكر ، يكون /to be, sm./.

Romans 3:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ `ⲡϩⲟⲩⲟ̀ `ⲙⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ `ⲡϩⲏⲟⲩ `ⲙⲡⲓⲥⲉⲃⲓ.

Romans 3:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ `ⲡ ϩⲟⲩⲟ̀ `ⲙ ⲡⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ `ⲡ ϩⲏⲟⲩ `ⲙ ⲡⲓ ⲥⲉⲃⲓ

Romans 3:1 ou ge pe ep houò em pi ioudai ie ash pe ep hyou em pi sebi

Romans 3:1 إذا ما هو فضل اليهودي أو ما هو نفع الختان؟

Romans 3:1 then what is the superiority of the jew? or what is the profit of circumcision?

Romans 3:1 / /ⲟⲩ/ ما ، ماذا /what/ /ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that// /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm.// / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϩⲟⲩⲟ̀/ كثرة /superiority/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ /ⲓⲉ/ أو /or/ ، من /or/ /ⲁϣ/ ما ، ماذا /what/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm.// / /`ⲡ/ مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ϩⲏⲟⲩ/ ربح ، فائدة /profit/ /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ .

Romans 3:2 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁ`ⲛⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 3:2 ⲟⲩ ⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁ `ⲛ ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩ ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲟⲩ ⲉ̀ ⲛⲓ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 3:2 ou nishti pe kata sa en ryti niben en shorp men ge au tenhout ou è ni sagi ente eph nouti

Romans 3:2 كثير على كل وجه! أما أولا فلأنهم استؤمنوا على أقوال الله.

Romans 3:2 much, by every way! chiefly, indeed, because they were entrusted with the oracles of god.

Romans 3:2 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛⲓϣϯ/ عظيم /much/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /ⲥⲁ/ تجاه /towards/ /`ⲛ/ أداة إضافة /of// /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ / /`ⲛ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ /ϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ /ⲙⲉⲛ/ بالحقيقة ، حقا /truly/ //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ /ⲁⲩ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ / /ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ/ يؤتمن /entrust/ / /ⲟⲩ/ ضمير مفعول ، هم /them/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ إضافة و /indicator of complement, to/ /ⲛⲓ/ أداة تعريف جمع ، ال /the, pl./ ⲥⲁϫⲓ/ كلام ، يتكلم /word, speak, talk/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

/of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 3:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ `ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲏ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲕⲉⲣϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 3:3 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩ ⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ `ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲏ ̄ⲓ ⲧⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲁ ⲕⲉⲣϥ ⲡⲓ ⲛⲁϩϯ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 3:3 ou gar isge au erat^h^nahti enge hanouon my tou metat^h^nahti na kerf pi nahti ente eph nouti

Romans 3:3 فماذا إن كان قوم لم يكونوا أمناء؟ أفلعل عدم أمانتهم يبطل أمانة الله؟

Romans 3:3 for what? if some did not believe, will not their unbelief nullify the faith of god?

Romans 3:3 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ ⲓⲥϫⲉ/ ، إذا ، إن ، لو /ⲁⲩ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ /ⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ/ لا يؤمن /do not believe/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ/ بعض من ، بضعة /some/ /ⲙⲏ/ هل ، آ /question word, is, has, etc/ / /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property// أداة ملكية جمع ، ملكهم /ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ/ عدم إيمان /unbelief/ / /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲕⲉⲣϥ/ يبطل /nullify/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان ، يؤمن /faith/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 3:4 `ⲛⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲁⲣⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ `ⲛⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ `ⲛⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲕϭⲣⲟ ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

Romans 3:4 `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲙⲁⲣⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛ ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ `ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ `ⲛⲧⲉⲕ ⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲕ ϭⲣⲟ ⲉⲩ ⲛⲁ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

Romans 3:4 ennes shwpi mare eph nouti de shwpi en refgemet^h^myi ouoh rwmi niben en refgemet^h^noug kata eph ryti et eskhyout hopws entek mai khen nek sagi ouoh entek tshro eu na tihap èrok

Romans 3:4 حاشا! بل ليكن الله صادقا وكل إنسان كاذبا. كما هو مكتوب: «لكي تتبرر في كلامك وتغلب متى حوكمت».

Romans 3:4 let it not be! but let god be true, and every man a liar; as it is written, "that you might be justified in your sayings, and will overcome when you are judged."

Romans 3:4 / /`ⲛ̀ⲛⲉⲥ/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صادق /true/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ كذاب /liar/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ /ϩⲟⲡⲱⲥ/ لكي ، حتى /that/ /`ⲛ̀ⲧⲉⲕ/ لكي /so as to, subjunctive/ /ⲙⲁⲓ/ يتبرر /justify/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /ⲛⲉⲕ/ أداة ملكية ، ملكك /your, for pl. property/ /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛ̀ⲧⲉⲕ/ لكي /so as to, subjunctive/ /ϭⲣⲟ/ يغلب /overcome, win/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲉ̀ⲣⲟⲕ/ إليك /to you/ .

Romans 3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲙⲏ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲡⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲉϥⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ `ⲙⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲁⲓϫⲱ `ⲙⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ .

Romans 3:5 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲉⲑ ⲛⲁ ⲧⲁϩⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϫⲟ ϥ ⲙⲏ ̀ ⲟⲩ ⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲡⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉϥ ⲛⲁ ⲓ̀ⲛⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ϫⲱⲛⲧ ⲁⲓ ϫⲱ `ⲙ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ

Romans 3:5 isge ten mettshiengons et[h] na tahe ti met[h]myi ente eph nouti èrats ou pe ten na go f my ou reftshiengons pe eph nouti ef na ìni em pef gwnt ai gw em phai khen ou metrwmi

Romans 3:5 ولكن إن كان إثمنا يبين بر الله فماذا نقول؟ ألعل الله الذي يجلب الغضب ظالم؟ أتكلم بحسب الإنسان.

Romans 3:5 but if our unrighteousness commends the righteousness of god, what shall we say? is god unrighteous who lays on wrath? (i speak as a man.)

Romans 3:5 /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /ⲧⲉⲛ/ ملكنا /our, sf. property/ /ⲙⲉⲧϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ/ طمع ، ظلم ، قهر /unrighteousness/ / /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ ، الذي /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲧⲁϩⲉ/ يبين /exhibit, constitute, commend, consist, make, stand/ /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/

ماذا ، ما /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ/ على قدميها /on her feet/ /ⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /what/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϫⲟ/ يقول /say/ /ϥ/ ضمير ، هـ مفعول /it, him, compl. prn.//ⲙⲏ/ هل ، آ /question word, is, has, etc// /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲣⲉϥϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ/ ظالم /unrighteous/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲛⲁ/سوف /ⲓ̀ⲛⲓ/ يجيء ، يأتي ، ينساق /come/ / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /ⲁⲓ/ أنا /i/ /ϫⲱ/ يقول /speak/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ/ بشر ، انسانية /mankind, man, humanity/ / .

Romans 3:6 `ⲛⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲱⲥ `ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

Romans 3:6 `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲱⲥ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

Romans 3:6 ennes shwpi emmon pws eph nouti na tihap è pi kosmos

Romans 3:6 حاشا! فكيف يدين الله العالم إذ ذاك؟

Romans 3:6 let it not be! for then how shall god judge the world?

Romans 3:6 //`ⲛⲛⲉⲥ/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ , /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /ⲡⲱⲥ/ كيف /how/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ .

Romans 3:7 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

Romans 3:7 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ ⲥ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ ⲡⲉϥ ⲱⲟⲩ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ

Romans 3:7 isge de ti met^h^myi ente eph nouti à s erhouò è pef wou enehryi khen ta met^h^noug ie et^h^be ou se tihap èroi hw em eph ryti en ou refernobi

Romans 3:7 فإنه إن كان صدق الله قد ازداد بكذبي لمجده فلماذا أدان أنا بعد كخاطئ؟

Romans 3:7 for if in my lie the truth has more abounded to his glory why am i still judged as a sinner?

Romans 3:7 /ıcxε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμнι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ / / /`ntε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /noyϯ/ اله /god/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /ερϩoyò/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πεq/ ملكه /his, sm. property/ /ωoy/ مجد /glory/ /`n`ϩpнι - ϩεn/ بواسطة /through/ /τα/ ملكي /my, sf. property/ /μεθnoyx/ كذب /lie/ /ιε/ أو /or/ ، من /or/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to//oy/ ، ضمير بمعني هم /of them/ /cε/ هم /they- passive voice/ /ϯϩαπ/ يحكم /judge/ /èpoι/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /me, indirect compl./ /ϩω/ أيضا /also/ /also/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /pнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /pεqεpnoβι/ خاطئ ، أثيم /sinner/ .

Romans 3:8 oyoϩ κατα`φpнϯ αn εtoyxεoyà èpon `μμoq `μ`φpнϯ εtε oyon ϩαnoyon xω `μμoc èpon xε ϣαnxoc xε μαpεnìpι `nnιπεtϩωoy ϩιnα `ncεì nαn `nxε nιπεθnαnεy nнεtε πoyϩαπ χн ϧα `πϩαπ.

Romans 3:8 oyoϩ κατα `φ pнϯ αn εtoy xεoyà èpon `μμoq `μ `φ pнϯ εtε oyon ϩαnoyon xω `μμo c èpon xε ϣαn xoc xε μαpε n ìpι `n nι πεtϩωoy ϩιnα `n cε ì nαn `nxε nι πεθnαnεy nнεtε πoy ϩαπ χн ϧα `π ϩαπ

Romans 3:8 ouoh kata eph ryti an etou geouà èron emmof em eph ryti ete ouon hanouon gw emmo s èron ge shan gos ge mare n ìri en ni pethwou hina en se ì nan enge ni pethnaneu nyete pou hap khy kha ep hap

Romans 3:8 أما كما يفترى علينا وكما يزعم قوم أننا نقول: «لنفعل السيات لكي تأتي الخيرات». الذين دينونتهم عادلة.

Romans 3:8 and not rather, (as we are wrongly accused, and as some affirm that we say), let us do bad things that good may come? their condemnation is just.

Romans 3:8 /oyoϩ/ و ، للجمل /and/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /pнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /εtoy/ علامة مبني

للمجهول /passive form past/ /ϫⲉⲟⲩⲁ̀/ يلعن ، يجدف /defame, rail on, revile, speak evil/ /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ إلينا /us, indirect compl./ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ال ، /the, sm./ / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ/ بعض من ، بضعة /some/ /ϫⲱ/ يقول /say/ / /`ⲙⲙⲟ/ نفس /self/ /ⲥ/ ـها ، هي /her, it/ /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ إلينا /us, indirect compl./ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /ϣⲁⲛ/ أم /if/ /ϫⲟⲥ/ يقول /say/ //ϫⲉ/ لكن ، نحن /ⲛ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ⲙⲁⲣⲉ/ لكي ، بعد أفعال النداء ، /that/ /we/ /ⲓ̀ⲣⲓ/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /bad, evil/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲉ/ هم /they/ ، علامة المبني للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ⲓ/ يأتي /come/ /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ ، كنا ، يخصنا /to us/ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb///ⲛⲓ/ ، ال جمع /the , pl./ /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ/ الخير ، الأشياء الجيدة /good things, pl./ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم هم /their, for sm. property/ /ϩⲁⲡ/ حكم ، دينونة ، قضاء /damnation/ /ⲭⲏ/ يترك ، موجود ، كائن /being, present/ / /ϧⲁ/ عن ، في ، أسفل ، تحت /under, by/ / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ϩⲁⲡ/ قضاء عادل ، /judgment, just/.

Romans 3:9 ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϫⲉⲙⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲁ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Romans 3:9 ⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ ⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲉ ⲭⲏ ϧⲁ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ

Romans 3:9 ou ge ouon houò entoten ou pantws an ershorp en gemariki è ni ioudai nem ni oueinin ge se khy kha eph nobi tyr ou

Romans 3:9 فماذا إذا؟ أنحن أفضل؟ كلا البتة! لأننا قد شكونا أن اليهود واليونانيين أجمعين تحت الخطية

Romans 3:9 what then? do we excel? no, in no way; for we have before charged both jews and greeks all with being under sin,

Romans 3:9 / /ⲟⲩ/ ما ، ماذا ، /what/ / /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ϩⲟⲩⲟ̀/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، ، البتة مطلقا /excel, much, many/ / /`ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ/ لكم /to you, pl./ /ⲟⲩ/ لا /not, greek//ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ/ عائد ، جدا /entirely/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ يبدأ /begin/ /`ⲛ/ أداة مفعول /of, indicator of compl./ /ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲕⲓ/ شكوى ، اتهام /charge/ /ⲉ̀/ أن /indicator of compl./ /ⲛⲓ/ ال /the, pl./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/

يهودي /jew/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ/ يوناني /greek/ //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ /ⲥⲉ/ هم /they- passive voice/ /ⲭⲏ/ يترك /leave, being/ / /ϧⲁ/ عن ، في ، أسفل ، تحت /under, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد ، مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ .

Romans 3:10 ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ`ⲑⲙⲏⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

Romans 3:10 ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ `ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ `ⲑⲙⲏⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ

Romans 3:10 kata eph ryti et eskhyout ge emmon ou et^{h}myi emmauatf

Romans 3:10 كما هو مكتوب: «أنه ليس بار ولا واحد.

Romans 3:10 as it is written: "there is none righteous, no not one;

Romans 3:10 / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ⲑⲙⲏⲓ/ صديق ، بار /just/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ/ هو فقط ، واحد فقط /one only, himself only/

Romans 3:11 `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲓ `ⲛⲥⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 3:11 `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ ⲕⲁϯ `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ ϣⲓⲛⲓ `ⲛⲥⲁ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 3:11 emmon pet kati emmon pet shini ensa eph nouti

Romans 3:11 ليس من يفهم. ليس من يطلب الله.

Romans 3:11 there is none that understands, there is none that seeks after god."

Romans 3:11 / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ⲕⲁϯ/ فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /understand/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ϣⲓⲛⲓ/ يسأل ، يستفهم ، سؤال ، استفهام /seek/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ .

Romans 3:12 αγρικι ὲβολ τηρογ αγερατϣαγ εγcοπ `μμον πετὶρι `νογμετχρηcτότηc `μμον ϣα ὲϧογν ὲογαι.

Romans 3:12 αγ ρικι ὲβολ τηρ ογ αγ ερατϣαγ εγ cοπ `μμον πετ ὶρι `ν ογ μετχρηcτότηc `μμον ϣα ὲϧογν ὲ ογαι

Romans 3:12 au riki èbol tyr ou au eratshau eu sop emmon pet ìri en ou metkhrystótys emmon sha èkhoun è ouai

Romans 3:12 الجميع زاغوا وفسدوا معا. ليس من يعمل صلاحا ليس ولا واحد.

Romans 3:12 "they are all gone out of the way, they have together become unprofitable, there is none that does good, no, not one."

Romans 3:12 /αγ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ /ρικι/ يميل ، ينحرف ، ينحني /deviate, decline, go out of the way/ / /ὲβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /τηρ/ كل /all/ /ογ/ ها ، ه ، ضمير /them/ /αγ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ /ερατϣαγ/ مرفوض ، غير مفيد /become unprofitable, render useless/ /εγ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /cοπ/ مرة /once/ / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / / /πετ/ الذي /who, that/ /ὶρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ / /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετχρηcτότηc/ لطف /goodness/ / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /ὲϧογν/ داخل /inside/ ὲ /ογαι/ واحد /one/ .

Romans 3:13 ογ`μϩαγ εϥογηн πε τογ`ϣβωβι αγερ`χροϥ ὲβολ ϧεн πογλαc ογμαθογι `нϩοϥ ετχη ϧα νογ`cφοτογ.

Romans 3:13 ογ `μϩαγ εϥ ογηн πε τογ `ϣβωβι αγ ερ`χροϥ ὲβολϧεн πογ λαc ογ μαθογι `н ϩοϥ ετ χη ϧα νογ `cφοτογ

Romans 3:13 ou emhau ef ouyn pe tou eshbwbi au erekhrof èbolkhen pou las ou mat^houi en hof et khy kha nou esphotou

Romans 3:13 حنجرتهم قبر مفتوح. بألسنتهم قد مكروا. سم الأصلال تحت شفاههم.

Romans 3:13 "their throat is an open grave, with their tongues they have used deceit, the poison of asps is under their lips;

Romans 3:13 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ضمير بمعني هم /`ⲙϩⲁⲩ/ قبر /tomb/ / /ⲉϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ⲟⲩⲏⲛ/ مفتوح /opened/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ /`ϣⲃⲱⲃⲓ/ حنجرتهم/throat/ /ⲁⲩ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ /ⲉⲣ`ⲭⲣⲟϥ/ يغش /deceit/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by//ⲡⲟⲩ/ ملكهم /their, for sm. property/ /ⲗⲁⲥ/ لسان /tongue/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲁⲑⲟⲩⲓ/ سم /poison/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩⲟϥ/ حية ، ثعبان /asps, serpent, snake/ /ⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ⲭⲏ/ كائن ، متروك ، موضوع /being, left, put/ / /ϧⲁ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /under, by/ /ⲛⲟⲩ/ ملكهم /their, for pl. property/ /`ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ/ شفاه /lips/.

Romans 3:14 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ `ⲛⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲉⲛϣⲁϣⲓ.

Romans 3:14 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ `ⲛ ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲉⲛϣⲁϣⲓ

Romans 3:14 nai ete rwou meh en sahouì nem enshashi

Romans 3:14 وفمهم مملوء لعنة ومرارة.

Romans 3:14 whose mouth is full of cursing and bitterness;"

Romans 3:14 / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲣⲱⲟⲩ/ فمهم /mouth, pl./ /ⲙⲉϩ/ مملوء /full/ /`ⲛ/ أداة مفعول ، من /of, indicator of compl. / /ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀/ لعنة /curse, insult/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// /ⲉⲛϣⲁϣⲓ/ مر /bitterness/ .

Romans 3:15 ⲥⲉⲓⲏⲥ `ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫⲉⲛ `ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Romans 3:15 ⲥⲉ ⲓⲏⲥ `ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩ ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ ⲫⲉⲛ `ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Romans 3:15 se iys enge nou tshalaug è phen esnof èbol

Romans 3:15 أرجلهم سريعة إلى سفك الدم.

Romans 3:15 "their feet are swift to shed blood;

Romans 3:15 /ⲥⲉ/ هم /they/ /ⲓⲏⲥ/ سرعة ، يسرع ، يبادر ، مبادرة /swift/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb// /ⲛⲟⲩ/ ملكهم /their, pl. property/

/ϭαλαυϫ/ أرجل ، أقدام /legs, feet/ /è/ إلى /to/ /to/ /φεn/ يسفك ، يسكب /shed, spill/ /`cnoq/ دم /blood/ / /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards, outwards/ .

Romans 3:16 `πϧομϧεμ nεμ `πταλεπωρια ετχη ϩι noυμωιτ.

Romans 3:16 `π ϧομϧεμ nεμ `π ταλεπωρια ετ χη ϩι noυ μωιτ

Romans 3:16 ep khomkhem nem ep talepwria et khy hi nou mwit

Romans 3:16 في طرقهم اغتصاب وسحق.

Romans 3:16 destruction and misery are in their way,

Romans 3:16 / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ / /ϧομϧεμ/ يكسر ، يحطم ، يدوس ، يتحطم ، ينسحق / /يكسر ، يحطم ، يدوس /destroy, destruction/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ταλεπωρια/ شقاوة ، تعاسة /calamity, misery/ /ετ/ الذي /who, that/ /χη/ كائن ، متروك ، موضوع /being, left, put/ /ϩι/ في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر ، ناحية ، يدوس ، يسحق ، يلقي ، يرمي /thrown/ /noυ/ ملكهم /their, pl. property/ /μωιτ/ طريق /way/.

Romans 3:17 oυoϩ `φμωιτ `nτε ϯϩιρhnh `μπoυcoυωnq.

Romans 3:17 oυoϩ `φ μωιτ `nτε ϯ ϩιρhnh `μπoυ coυωn q

Romans 3:17 ouoh eph mwit ente ti hiryny empou souwn f

Romans 3:17 وطريق السلام لم يعرفوه.

Romans 3:17 and the way of peace they did not know."

Romans 3:17 /oυoϩ/ للجمل ، و /and/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /μωιτ/ طريق /way/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ال /the, sf./ /ϩιρhnh/ سلام /peace/ /`μπoυ/ هم لم /they did not/ / /coυωn/ يعرف ، يدرك /know, be aware, perceive, see/ /know/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him, it/

Romans 3:18 ϯϩoϯ `nτε `φnoυϯ χη `μπε`μϑo `nnoυβαλ èβoλ αn.

Romans 3:18 ϯ ϩoϯ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲭⲏ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲛ ⲛⲟⲩ ⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ

Romans 3:18 ti hoti ente eph nouti khy empeemt^ho en nou bal èbol an

Romans 3:18 ليس خوف الله قدام عيونهم».

Romans 3:18 "there is no fear of god before their eyes."

Romans 3:18 /ϯ/ مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ϩoϯ/ خوف /fear/ / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، أن ، حرف جر ، إضافة /of / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲭⲏ/ يترك ، كائن ، موجود /being, present/ /`ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ/قدام ، أمام /in front of, before/ /`ⲛ/ أداة للمفعول والإضافة /of/ /ⲛⲟⲩ/ ملكهم ، أداة ملكية /their, pl. property/ /ⲃⲁⲗ/ عين ، بصر /eye, sight/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /ⲁⲛ/ لا /not/ .

Romans 3:19 ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲣⲱϥ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ `ⲛⲧⲉ ⲫϯ.

Romans 3:19 ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲱ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁ̀ ϥ ϫⲱ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲣⲱϥ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ ϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲓ ϩⲁⲡ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 3:19 ten èmi de ge ny tyr ou ete pi nomos gw emmwou à f gw emmwou en nyet khen pi nomos hina ente rwf en ouon niben t^hwm ouoh ente pi kosmos tyr f shwpi kha pi hap ente eph nouti

Romans 3:19 ونحن نعلم أن كل ما يقوله الناموس فهو يكلم به الذين في الناموس لكي يستد كل فم ويصير كل العالم تحت قصاص من الله.

Romans 3:19 but we know that whatever things the law says, it says to those who are under the law; so that every mouth may be stopped and all the world may be under judgment before god,

Romans 3:19 /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف ، يعلم /know/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، ف ، و /then, greek particle/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲛⲏ/ أولئك /those/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم

/themselves/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲛ/ /mouth/ فم /ⲣⲱϥ/ / /of/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ⲟⲩⲟⲛ/ /of/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ /ⲉⲱⲙ/ يحبس ، يحجز ، غلق ، حاجز ، سور ، سياج /stop/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ⲡⲓ// / /of/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / ال /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو ، /him, it/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / / /ϧⲁ/ عن ، في ، أسفل ، تحت /under, by/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ϩⲁⲡ/ قضاء /judgment/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 3:20 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ `ⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ `ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ.

Romans 3:20 ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ `ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ `ⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ `ⲡ ⲥⲟⲩⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ

Romans 3:20 ge èbolkhen ni ehbyouì ente pi nomos emmon ehli en sarx na mai khaten eph nouti èbolhiten pi nomos a ep souen eph nobi shwpi

Romans 3:20 لأنه بأعمال الناموس كل ذي جسد لا يتبرر أمامه. لأن بالناموس معرفة الخطية.

Romans 3:20 because by the works of the law none of all flesh will be justified in his sight; for through the law is the knowledge of sin.

Romans 3:20 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /works, deeds/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ كلا ، لا ، ليس /no, not any/ /`ϩⲗⲓ/ شئ ما ، شخص ما /one, someone, something/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ / /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲙⲁⲓ/ يتبرر / /ϧⲁⲧⲉⲛ/ لدى ، بالقرب ، عند /at, in the vicinity of, near/ / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ⲁ/ علامة زمن الماضي /past tense indicator/ /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ يعرف ، قيمة ، ثمن ، معرفة /know/ / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin,

offence/ /ϣωπι/ يكون /to be/ .

Romans 3:21 ϯnoy δε ατϭnε πinoμoc α ϯμεθμhι `nτε `φnoyϯ α coyωnϩ èβoλ εyερμεθρε ϧαρoc èβoλ ϩιτεn πinoμoc nεμ niπρoφhτhc.

Romans 3:21 ϯ noy δε ατϭnε πι noμoc α ϯ μεθμhι `nτε `φ noyϯ à c oyωnϩ èβoλ εy ερμεθρε ϧαρo c èβoλϩιτεn πι noμoc nεμ nι `πρoφhτhc

Romans 3:21 ti nou de attshne pi nomos a ti met^h^myi ente eph nouti à s ouwnh èbol eu ermet^h^re kharo s èbolhiten pi nomos nem ni eprophytys

Romans 3:21 وأما الان فقد ظهر بر الله بدون الناموس مشهودا له من الناموس والأنبياء

Romans 3:21 but now a righteousness of god has been revealed apart from law, being witnessed by the law and the prophets;

Romans 3:21 /ϯ/ال /the/ /noy/ الوقت الحالي ، الحاضر /now/ /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι// /without/ بدون /ατϭnε/ /then, greek particle/ أما ، لكن ، و ، ف ال /the, sm./ / /noμoc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /α/ علامة زمن الماضي /past tense tense indicator/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμhι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ / / /`nτε/ ، علامة ، تعليل أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /noyϯ/ الله /god/ /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /past tense indicator/ /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /oyωnϩ/ يخبر ، يعترف ، يظهر ، ظهور /reveal, manifest, confess/ / /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ /εy/ هم /they, gerund, present continuous / /ερμεθρε/ يشهد /witness/ /ϧαρo/ نحو /towards/ /c/ هي /her, she/ ، ها /she/ / / /èβoλϩιτεn/ من ، بواسطة ، في /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /noμoc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and///nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`πρoφhτhc/ نبي /prophet/ .

Romans 3:22 ϯμεθμhι δε `nτε `φnoyϯ ϯèβoλ ϩιτεn `φnαϩϯ `nιhcoyc πχρictoc ϧεn oyon niβεn εθnαϩϯ `μμon φωρϫ γαρ ϣoπ.

Romans 3:22 ϯ μεθμhι δε `nτε `φ noyϯ ϯ èβoλϩιτεn `φ nαϩϯ `n ιhcoyc πι Χρictoc ϧεn oyon niβεn εθ nαϩϯ `μμon φωρϫ γαρ ϣoπ

Romans 3:22 ti met^h^myi de ente eph nouti ti èbolhiten eph nahti en iysous pi khristos khen ouon niben et^h^ nahti emmon phwrg gar shop

Romans 3:22 بر الله بالإيمان بيسوع المسيح إلى كل وعلى كل الذين يؤمنون. لأنه لا فرق.

Romans 3:22 even the righteousness of god through the faith of jesus christ, toward all and upon all those who believe. for there is no difference,

Romans 3:22 /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμηι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / / /`ντε/ حرف جر ، أن /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νουϯ/ اله /god/ /ϯ/ يعطي /give/ / / /ἐβολϩιτεν/ بواسطة ، من /by/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ναϩϯ/ إيمان /faith/ /`ν/ علامة المفعول و الإضافة ، إلى /of/ /ιηcουc/ يسوع /jesus/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /νιβεν/ كل ، جميع /all/ / /εθ/ الذي /who - that/ /ναϩϯ/ يؤمن ، يصدق /believe/ / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /φωρϫ/ يقسم ، يفصل /divide/ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϣοπ/ كائن /being/ .

Romans 3:23 αυερνοβι τηρου ουοϩ cεϣατ `μ`πωου `μ`φνουϯ.

Romans 3:23 αυ ερνοβι τηρ ου ουοϩ cε ϣατ `μ `π ωου `μ `φ νουϯ

Romans 3:23 au ernobi tyr ou ouoh se shat em ep wou em eph nouti

Romans 3:23 إذ الجميع أخطأوا وأعوزهم مجد الله

Romans 3:23 for all have sinned and come short of the glory of god,

Romans 3:23 /αυ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ερνοβι/ يخطئ /sin/ / /τηρ/ كل /all/ /ου/ هم /them/ /ουοϩ/ و ، للجمل /and/ /cε/ هم /they/ /ϣατ/ ينقص /short of, lack, need/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / /`π/ ال /the, sm./ /ωου/ مجد /glory/ /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ إله /god/ .

Romans 3:24 ευ`θμαιο `μμωου `νϫινϫη ϧεν πεϥ`ϩμοτ ἐβολ ϩιτεν πιcωϯ φηετϧεν πχριcτοc ιηcουc.

Romans 3:24 ευ ` `θμαιο `μμωου `ν ϫινϫη ϧεν πεϥ `ϩμοτ ἐβολϩιτεν πι cωϯ φηετ ϧεν πι Χριcτοc ιηcουc

Romans 3:24 eu e et[h]maio emmwou en gingy khen pef ehmot èbolhiten pi swti phyet khen pi khristos iysous

Romans 3:24 متبررين مجانا بنعمته بالفداء الذي بيسوع المسيح

Romans 3:24 being justified freely by his grace through the redemption that is in christ jesus;

Romans 3:24 /εⲩ/ هم /they, gerund, present continuous / /`/`ⲉⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /of/ /ϫⲓⲛϫⲏ/ فراغ ، مجانا /freely/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر بواسطة ، على /by, in/ / /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ في ، من ، بواسطة /by/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱϯ/ يخلص ، ينقذ ، ينجي ، يفدي ، يفك أسر ، يعتق ، يحرر ، كفارة /redemption, redeem/ // /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ .

Romans 3:25 ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛϫⲁϥ `ⲛϫⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ`ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀`ⲫⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ `ⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 3:25 ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ϫⲁ ϥ `ⲛϫⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ `ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ `ⲫ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 3:25 phyet af ershorp en kha f enge eph nouti en ou refkhw èbol èbolhiten eph nahti enehryi khen pef esnof è eph ouonh èbol ente tef met[h]myi et[h]be ep khw èbol ente ni shorp en nobi etau shwpi khen ti metrefwou enhyt ente eph nouti

Romans 3:25 الذي قدمه الله كفارة بالإيمان بدمه لإظهار بره من أجل الصفح عن الخطايا السالفة بإمهال الله.

Romans 3:25 whom god has set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness through the passing by of the sins that had taken place before, in the forbearance of god;

Romans 3:25 // /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم

ضمير مفعول بمعني هو /ϥ/ /offer, present/ يقدم ، يضع /ϫⲁ/ /to/ أن /ⲛ`/ /precede/ ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /him/ / /ⲛϫⲉ`/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /ⲫ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲛ`/ علامة مفعول /of, indicator of complement/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، / /ⲣⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ كفارة /propitiation, expiatory thing, mercyseat/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ،من /through/ /ⲫ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ / /ⲛ`ϩⲣⲏⲓ - ϧⲉⲛ/ بواسطة /through/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ⲥⲛⲟϥ`/ دم /blood/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲫ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲟⲩⲟⲛϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /reveal/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / / /ⲛⲧⲉ`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، حق ، بر /righteousness/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /ⲡ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϫⲱ - ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ صفح /remission, toleration/ /ⲛⲧⲉ`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ / /ⲛ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ - /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-`ⲛϩⲏⲧ/ طول أناة /tolerance, forbearance/ / / /ⲛⲧⲉ`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /ⲫ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 3:26 ⲉⲑⲣⲉⲥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ `ⲛ`ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ`ⲑⲙⲁⲓⲟ `ⲙⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ `ⲛⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 3:26 ⲉⲑⲣⲉ ⲥ ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲧⲉϥ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ ⲟⲓ `ⲛ `ⲑ ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ ` `ⲑⲙⲁⲓⲟ `ⲙ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ `ⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 3:26 et^hre s tshwrp èbol enge tef met^hmyi enehryi khen pai syou ente ti nou ge hina ente f shwpi ef oi en et^h myi ouoh ef e et^hmaio em pi èbolkhen eph nahti en iysous pi khristos

Romans 3:26 لإظهار بره في الزمان الحاضر ليكون بارا ويبرر من هو من الإيمان بيسوع.

Romans 3:26 for the display of his righteousness at this time, for him to be just and, forgiving the one being of the faith of jesus.

Romans 3:26 / / /ⲉⲑⲣⲉ/ علامة الصيغة التعليلية ، لكي ، يسبب ، يجعل /so as to/ /ⲥ/ هي /her, she/ /she/ /ϭⲱⲣⲡ/ يكشف ، يعلن /declare, demonstrate/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ⲛϫⲉ`/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، حق ، بر /righteousness/ / /ⲛ`ϩⲣⲏⲓ - ϧⲉⲛ/ بواسطة /through/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲥⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /time/ /ⲛⲧⲉ`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of /

/ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحاضر ، الأن /now/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ / /ϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he/ /ⲉϥ/ / /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /him/ ضمير مفعول بمعني هو being/ / /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /`ⲑ/ ال ، مفرد مؤنث /the,sf./ /ⲙⲏⲓ/ عدل ، صدق /just/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲉϥ/ هو /he, genrund, present continuous/ /`/`ⲑⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify// يتبرر /justify, make innocent/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ // /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /`ⲛ/ علامة المفعول و الإضافة ، إلى /of/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/.

Romans 3:27 ⲁϥⲑⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁ`ϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁϣ `ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ.

Romans 3:27 ⲁ̀ ϥ ⲑⲱⲛ ؟ ⲟⲩⲛ ⲡⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲩ ⲙⲁ`ϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ ⲣⲱϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁϣ `ⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲫⲁ ⲛⲓ `ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀

Romans 3:27 à f tʰwn ؟ oun pi shoushou au maeshtʰam è rwf hiten ash en nomos pha ni ehbyouì

Romans 3:27 فأين الافتخار؟ قد انتفى! بأي ناموس؟ أبناموس الأعمال؟ كلا! بل بناموس الإيمان.

Romans 3:27 then where is the boasting? it is excluded. through what law? of works? no, but through the law of faith.

oRomans 3:27 /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ / /ⲑⲱⲛ/ ؟ أين /where/ /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /then/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ يعتز ب ، يتباهي ، يتفاخر /boasting, proud/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲙⲁ`ϣⲑⲁⲙ/يسكت ، يقفل ، يغلق ، يسد ، ينغلق /close/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ /indicator of compl./ /ⲣⲱϥ/ فمه /his mouth/ /ϩⲓⲧⲉⲛ/ ب ، بواسطة /by/ /ⲁϣ/ ماذا ، ما /what/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ⲫⲁ/ الخاص ب /of//ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /works, deeds/.

Romans 3:28 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲡ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ `ϥⲛⲁⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.

Romans 3:28 ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉⲡ ⲟⲩ ⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ `ϥ ⲛⲁ ⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲓ `ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ

Romans 3:28 ten na ep ou rwmi gar ge ef na mai khen eph nahti attshne ni ehbyouì ente pi nomos

Romans 3:28 إذا نحسب أن الإنسان يتبرر بالإيمان بدون أعمال الناموس.

Romans 3:28 therefore we conclude that a man is justified by faith without the works of the law.

oRomans 3:28 /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ ⲉⲡ /conclude, count, esteem, impute, lay, number, reason, reckon, suppose, think/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /man, human/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲙⲁⲓ/ يتبرر /justify, render innocent/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲁⲧϭⲛⲉ/ بدون /without/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /works, deeds/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، حرف جر ، إضافة ، مفعول /of / //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ .

Romans 3:29 ϣⲁⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯⲫⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ `ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϩⲁ ⲫⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ.

Romans 3:29 ϣⲁⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲫⲁ ⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ `ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϩⲁ ⲫⲁ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ

Romans 3:29 shan eph nouti pha ni ioudai emmauatou pe ouoh pha ni ke et^hnos ent^hwou an pe aha pha ni ke et^hnos hwou pe

Romans 3:29 أم الله لليهود فقط؟ أليس للأمم أيضا؟ بلى للأمم أيضا؟

Romans 3:29 or is he the god of the jews only, and not also of the nations? yes, of the nations also,

oRomans 3:29 / /ϣⲁⲛ/ لو ، أم ، أو ، الجزء الثاني من صيغة الشرط /if, second part of if phrase/ / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲫⲁ/ ذو ، صاحب ، متعلق ب ،ملك /of/ //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ يهودي /jew/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ/ هم وحدهم ، هم أنفسهم /them alone, themselves only/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲫⲁ/ ذو ، صاحب ، متعلق ب ،ملك /of/ /ⲛⲓ/ ال ،

جمع /the , pl./ /κε/ أيضا /also/ /εθnoc/ أمة ، أمم /nation/ /`nθωoγ/ هم ، هما ، هن /they/ /αn/ لا /not/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /α϶α/ نعم /surely, truth, verily, yea, yes/ /φα/ ذو ، صاحب ، متعلق ، ب ملك /of/ /nι/ ال ، جمع /the , pl./ /κε/ أيضا /also/ /εθnoc/ أمة ، أمم /nation/ /϶ωoγ/ هم أيضا /them also / / /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 3:30 ιcϫε ϩαρα oγαι πε `φnoγϯ φηεθnα`θμαιὲ `πcεβι ὲβoλ ϧεn `φnαϩϯ nεμ ϯμεταтcεβι ὲβoλ ϩιτεn πinαϩϯ.

Romans 3:30 ιcϫε ϩαρα oγαι πε `φ noγϯ φηεθ nα `θμαιὲ `π cεβι ὲβoλϧεn `φ nαϩϯ nεμ ϯ μεταтcεβι ὲβoλϩιτεn πι nαϩϯ

Romans 3:30 isge hara ouai pe eph nouti phyeth na ethmaiè ep sebi èbolkhen eph nahti nem ti metatsebi èbolhiten pi nahti

Romans 3:30 لأن الله واحد هو الذي سيبرر الختان بالإيمان والغرلة بالإيمان.

Romans 3:30 since it is one god who will justify circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

oRomans 3:30 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /ϩαρα/ ألعل /perhaps/ /oγαι/ واحد /one/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ إله /god/ //φηεθ/ ذاك الذي /that who/ /nα/ سوف /will/ /will/ /`θμαιὲ/ يبرر ، يزكي ، يطوب /render innocent, free, justify/ / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/ / / /ὲβoλϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nαϩϯ/ إيمان /faith/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μεταтcεβι/ بلا ختان ، غرلة /uncircumcision/ / / /ὲβoλϩιτεn/ في ، بواسطة ، من /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /nαϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/.

Romans 3:31 τεnnακερϥ πinoμoc oγn ὲβoλ ϩιτεn πinαϩϯ `nnεcϣωπι αλλα πinoμoc τεnnαταϩo ``μμoϥ ὲρατϥ.

Romans 3:31 τεn nα κερϥ πι noμoc oγn ὲβoλϩιτεn πι nαϩϯ `nnεc ϣωπι αλλα πι noμoc τεn nα ταϩo `μμoϥ ὲρατϥ

Romans 3:31 ten na kerf pi nomos oun èbolhiten pi nahti ennes shwpi alla pi nomos ten na taho emmof èratf

Romans 3:31 أفنبطل الناموس بالإيمان؟ حاشا! بل نثبت الناموس.

Romans 3:31 do we then make the law void through faith? let it not be! but we establish the law.

Romans 3:31 /ⲧⲉⲛ/ نحن /we//ⲛⲁ/ سوف /will//ⲕⲉⲣϥ/ يبطل /nullify, make void/ /ⲡⲓ/ال ، مفرد مذكر /the, sm./، أداة تعريف مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ قانون ، الناموس /law/ /ⲟⲩⲛ/ أيضا /also/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة /by/ /ⲡⲓ/ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /`ⲛⲛⲉⲥ/ هي لن /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ تكون /to be/ /ⲁⲗⲗⲁ/ لكن /but/ /ⲡⲓ/ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ قانون ، ناموس /law/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ / /ⲧⲁϩⲟ/ يبين /exhibit, demonstrate, constitute, commend, consist, make, stand/ /نثبت /establish/ /`ⲙⲙⲟϥ/ هو نفسه /itself, himself/ على قدميه /ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ/ /on its feet/ .

Romans 4:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉ `ⲛϣⲟⲣⲡ `ⲛⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ.

Romans 4:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ ⲉⲛ ⲛⲁ ϫⲟ ϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲁⲩ ϫⲉⲙ ϥ ⲡⲉ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ

Romans 4:1 ou ge pet en na go f et^{h}be abraam ge au gem f pe en shorp en iwt kata sarx

Romans 4:1 فماذا نقول إن أبانا إبراهيم قد وجد حسب الجسد؟

Romans 4:1 what then shall we say that our father abraham has found, according to flesh?

Romans 4:1 / /ⲟⲩ/ ما ، ماذا /what/ / /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /that, which/ /ⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϫⲟ/يقول /say/ /ϥ/ هو /he,it/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /ϫⲉ/ ، قبل مقول القول بمعني أن لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϫⲉⲙ/ يجد /find, get, obtain, perceive/ /ϥ/ هو /him/ /ⲡⲉ/ /تتمة الزمن /`ⲛ/ في /at/ / /ϣⲟⲣⲡ/ ، بدء ، بكر ، متقدم يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ //`ⲛ/ أداة مفعول /of/ /ⲓⲱⲧ/ أب /father/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ .

Romans 4:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϶ⲉⲛ ϩⲁⲛ`ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ `ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲁⲛ.

Romans 4:2 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁ̀ ϥ ⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ϶ⲉⲛ ϩⲁⲛ `ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ `ⲙⲙⲁⲩ " " ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲃⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ

Romans 4:2 isge gar abraam à f mai èbolkhen han ehbyouì ie ouon tef shoushou emmau " " alla oube eph nouti an

Romans 4:2 لأنه إن كان إبراهيم قد تبرر بالأعمال فله فخر - ولكن ليس لدى الله.

Romans 4:2 for if abraham was justified by works, he has a boast; but not before god.

Romans 4:2 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /αβρααμ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /μαι/ يتبرر /render innocent, free, justify, be righteous/ / / /èβολϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by///ϩαn/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϩβhoγì/ أعمال /works, deeds/ /ιε/ أو /or/ ، من /or/ / /oγon/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /τεϥ/ ملكه /his, for female objects/ ، ضمير ملكية /ϣoγϣoγ/ تفاخر ، تباهي /boast, be proud of/ /`μμαγ/ ، هناك في ذلك الموضع /whereof, "himself"/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /oγβε/ ضد /against, contrary/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ إله /god/ /αn/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن /not, no/ .

Romans 4:3 oγ γαρ ετε ϯ`γραφh ϫω `μμoϥ αβρααμ δε αϥnαϩϯ èφϯ oγoϩ αγoπc nαϥ εγμεθμhι.

Romans 4:3 oγ γαρ ετε ϯ `γραφh ϫω `μμoϥ αβρααμ δε αϥ nαϩϯ è `φ noγϯ oγoϩ αγ oπ c nαϥ εγ μεθμhι

Romans 4:3 ou gar ete ti egraphy gw emmof abraam de af nahti è eph nouti ouoh au op s naf eu met^h^myi

Romans 4:3 لأنه ماذا يقول الكتاب؟ «فامن إبراهيم بالله فحسب له برا».

Romans 4:3 for what does the scripture say? "abraham believed god, and it was counted to him for righteousness."

Romans 4:3 / /oγ/ ما ، ماذا /what/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ετε/ الذي /who, that/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`γραφh/ كتابة /scripture/ /ϫω/ يقول /say/ /`μμoϥ/ نفسه /himself, itself/ /αβρααμ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ /nαϩϯ/ يؤمن /believe/ /è/ أداة مفعول /indicator of compl./ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ اله /god/ /oγoϩ/ و ، للجمل /and/ /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /oπ/ يعد ، يحسب /count/ /c/ هي /her, she/ /she, it/ /nαϥ/ له /him/ /εγ/ هم

علامة مبني للمجهول ، /they, passive voice / /μεθμηι/ بر ، حق ، صدق /righteousness/ .

Romans 4:4 φηετερϩωβ `μπαϒεπ πεϥβεχε ναϥ κατα οϒ`ϩμοτ αλλα ϫε `ϥεροϥ.

Romans 4:4 φηετ ερϩωβ `μπαϒ επ πεϥ βεκε ναϥ κατα οϒ `ϩμοτ αλλα ϫε `ϥ ερο ϥ

Romans 4:4 phyet erhwb empau ep pef beke naf kata ou ehmot alla ge ef ero f

Romans 4:4 أما الذي يعمل فلا تحسب له الأجرة على سبيل نعمة بل على سبيل دين.

Romans 4:4 but to him working, the reward is not reckoned according to grace, but according to debt.

Romans 4:4 // /φηετ/ ذاك الذي /that who/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /`μπαϒ/ نفي ، هم لا /it is not, passive voice/ /επ/ يحسب ، يعد /count/ /πεϥ/ ملكه /his , sm./ /βεκε/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، مكافأة /reward/ / /ναϥ/ له /to him/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /οϒ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ϥ/ هو /he/ /ερο/ إلى /to/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/

Romans 4:5 φη δε ετε`ν`ϥερϩωβ αν εϥναϩϯ δε èφηετ`θμαιο `μπιαcεβηc ϣαϒεπ πεϥναϩϯ ναϥ εϒμεθμηι.

Romans 4:5 φη δε ετε `ν `ϥ ερϩωβ αν εϥ ναϩϯ δε è φηετ `θμαιο `μ πι αcεβηc ϣαϒ επ πεϥ ναϩϯ ναϥ εϒ μεθμηι

Romans 4:5 phy de ete en ef erhwb an ef nahti de è phyet eth maio em pi asebys shau ep pef nahti naf eu meth myi

Romans 4:5 وأما الذي لا يعمل ولكن يؤمن بالذي يبرر الفاجر فإيمانه يحسب له برا.

Romans 4:5 but to him not working, but believing on him justifying the ungodly, his faith is counted for righteousness.

Romans 4:5 //φη/ ذاك /who, sm./ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ετε/ الذي /who, that//`ν/ أن /to/ /`ϥ/ هو /he/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان

/faith//δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὲ/ في /in/ / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /`ѳμαιο/ يتبرر /render innocent, free, justify/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /αcεβнc/ فاجر /irreverent, impious, wicked, ungodly / / /ϣαγ/ هم ، المضارع الدال على التكرار ، /they, present of repetition/ /επ/ يحسب /count/ /πεϥ/ ملكه /his , sm./ /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ / /ναϥ/ له /to him/ /εγ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /μεѳμнι/ صدق ، حق ، بر /righteousness/ .

Romans 4:6 κατα`φρнϯ ϩωϥ ετα δαγιδ ϫω `μπιμακαριος `ντε πιρωμι φηετε `φνογϯναωπ `νϯμεѳμнι ναϥ ατϭνε ϩωβ.

Romans 4:6 κατα `φ ρнϯ ϩω ϥ ετα δαγιδ ϫω `μ πι μακαριος `ντε πι ρωμι φηετε `φ νογϯ να ωπ `ν ϯ μεѳμнι ναϥ ατϭνε ϩωβ

Romans 4:6 kata eph ryti hw f eta dauid gw em pi makarios ente pi rwmi phyete eph nouti na wp en ti met^hmyi naf attshne hwb

Romans 4:6 كما يقول داود أيضا في تطويب الإنسان الذي يحسب له الله برا بدون أعمال:

Romans 4:6 even as david also says of the blessedness of the man to whom god imputes righteousness without works,

Romans 4:6 / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ϩω/ أيضا /also/ /ϥ/ هو /him/ /ετα/ الذي كان /who had/ /δαγιδ/ داود /david/ /ϫω/ يقول /say/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /μακαριοc/ طوبى /supremely blest, fortunate, well off, blessed, happy/ / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / / /φηετε/ ذاك الذي /that, who/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ /να/سوف /will/ /ωπ/ يحسب /count , despise, esteem, impute, lay, number, reason, reckon, suppose, think/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /μεѳμнι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / /ναϥ/ له /him/ /ατϭνε/ بدون /without/ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ .

Romans 4:7 ωογνιὰτογ `ννηεταγχω `ννογὰνομια `νωογ ὲβολ νεμ νηεταγϩωβc ὲβολ ὲϫεν νογνοβι.

Romans 4:7 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ ⲟⲩ `ⲛ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ⲭⲱ `ⲛ ⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ `ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ

Romans 4:7 wouniàt ou en nyet au khw en nou ànomia enwou èbol nem nyet au hwbs èbol ègen nou nobi

Romans 4:7 «طوبى للذين غفرت اثامهم وسترت خطاياهم.

Romans 4:7 saying, "blessed are those whose lawlessnesses are forgiven, and whose sins are covered;

Romans 4:7 /ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ/ طوبى /supremely blest, fortunate, well off, blessed, happy/ /ⲟⲩ/ هم /them/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁⲩ/ علامة مبني للمجهول في الماضي /passive voice in past tense, pl./ /ⲭⲱ/ يغفر /forgive, forsake, lay aside, leave, let , omit, put away, remit,/ /`ⲛ/ علامة المفعول /indicator of complement/ /ⲛⲟⲩ/ ملكهم /their, pl. property/ /ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ/ أثم ، معصية /offence, sin/ /`ⲛⲱⲟⲩ/ هم /of them/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁⲩ/ مبني للمجهول /passive voice past tense, pl./ / /ϩⲱⲃⲥ/ يغطي ، يغشي ، يستر ، يكسو ، غطاء ، كفن ، لحاف ، قماش / conceal, cover/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ / /ⲛⲟⲩ/ ملكهم /their, pl. property/ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ .

Romans 4:8 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ `ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲉⲡ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.

Romans 4:8 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ ϥ `ⲙ ⲡⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁ ⲉⲡ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ

Romans 4:8 wouniàt f em pi rwmi ete ep tshois na ep nobi èrof an

Romans 4:8 طوبى للرجل الذي لا يحسب له الرب خطية».

Romans 4:8 blessed is the man to whom the lord will in no way impute sin."

Romans 4:8 /ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ/ طوبى /supremely blest, fortunate, well off, blessed, happy/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /ⲡⲓ/ ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /man, human/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲉⲡ/ /count, esteem, impute, lay, number, reason, reckon, suppose, think/ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطيئة /sin, offence/ / /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ إليه

/to him/ /αn/ ليس ، لا ، أداة نفي /not/ .

Romans 4:9 παιμακαριcμοc ουn αqχн èϫεn `πcεβι ϣαn èϫεn ϯμεταтcεβι τεnϫω γαρ `μμοc ϫε αυεπ `φnαϩϯ `nαβρααμ nαq ευμεθμнι.

Romans 4:9 παι μακαριcμοc ουn à q χн èϫεn `π cεβι ϣαn èϫεn ϯ μεταтcεβι τεn ϫω γαρ `μμοc ϫε αυ επ `φ nαϩϯ `n αβρααμ nαq ευ ου μεθμнι

Romans 4:9 pai makarismos oun à f khy ègen ep sebi shan ègen ti metatsebi ten gw gar emmos ge au ep eph nahti en abraam naf eu ou met^{h}myi

Romans 4:9 أفهذا التطويب هو على الختان فقط أم على الغرلة أيضا؟ لأننا نقول إنه حسب لإبراهيم الإيمان برا.

Romans 4:9 is this blessedness then on the circumcision only, or on the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to abraham for righteousness.

oRomans 4:9 /παι/ هذا /this, sm./ /μακαριcμοc/ تطويب /beatification, attribution of good fortune, blessedness/ /ουn/ إذا ، لذلك /then/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /χн/ يضع ، يترك /put, let/ /èϫεn/ على /over/ / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/ / /ϣαn/ أم /or, second part of if phrase/ /èϫεn/ على /over/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μεταтcεβι/ بلا ختان ، غرلة /uncircumcision/ /τεn/ نحن /we/ /ϫω/ يقول /say// / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`μμοc/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /αυ/ مبني للمجهول /passive voice/ /επ/ يحسب /count, esteem, impute, lay, number, reason, reckon, suppose, think/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nαϩϯ/ إيمان /faith/ /`n/ أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /of/ / /αβρααμ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ / /nαq/ له /to him/ /ευ/ أداةتنكير /indifinite article,a, an, prep. + ου/ /μεθμнι/ صدق ، حق ، بر /righteousness/ .

Romans 4:10 πωc ουn αυοπq εqχн ϧεn `πcεβι ϣαn εqχн ϧεn ϯμεταтcεβι εqχн ϧεn `πcεβι αn αλλα ϧεn ϯμεταтcεβι.

Romans 4:10 πωc ουn αυ οπ q εq χн ϧεn `π cεβι ϣαn εq χн ϧεn ϯ μεταтcεβι εq χн ϧεn `π cεβι αn αλλα ϧεn ϯ μεταтcεβι

Romans 4:10 pws oun au op f ef khy khen ep sebi shan ef khy khen ti metatsebi ef khy khen ep sebi an alla khen ti metatsebi

Romans 4:10 فكيف حسب؟ أوهو في الختان أم في الغرلة؟ ليس في الختان بل في الغرلة!

Romans 4:10 how then was it reckoned? being in circumcision or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision.

oRomans 4:10 /πωc/ كيف /how/ /oyn/ إذا ، لذلك /then/ /ay/ مبني للمجهول في الماضي /passive voice, past/ /oπ/ يحسب /count, esteem, impute, lay, number, reason, reckon, suppose, think/ /q/ ضمير مفعول بمعنى هو /for him/ /εq/ هو ، حال /he, gerund/ /χн/ كائن ، يكون /being// /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/ / /ϣan/ أم /or / / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being, gerund/ /χн/ كائن ، متروك ، موضوع /being/ / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετατcεβι/ بلا ختان ، غرلة /uncircumcision/ / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /χн/ موضوع ، متروك ، كائن /being/ / /ϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /cεβι/ ختان /circumcision/ /an/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετατcεβι/ غرلة ، بلا ختان /uncircumcision/ .

Romans 4:11 oyoϩ αqϭι `noyμнιnι `ntε `πcεβι oy`cφpαгιc `ntε ϯμεθμнι `ntε `φnαϩϯ θнεтϧεn ϯμεтαтcεβι εθpεqϣωπι `nιωт `noyon nιβεn εθnαϩϯ èβoλ ϩιтεn ϯμεтαтcεβι è`πϫιnтoyωπ `noyμεθμнι nωoy.

4:11 oyoϩ à q ϭι `n oy μнιnι `ntε `π cεβι oy `cφpαгιc `ntε ϯ μεθμнι `ntε `φ nαϩϯ θнεт ϧεn ϯ μεтαтcεβι εθpε q ϣωπι `n ιωт `n oyon nιβεn εθ nαϩϯ èβoλϩιтεn ϯ μεтαтcεβι è `π ϫιnтoyωπ `n oy μεθμнι `nωoy

4:11 ouoh à f tshi en ou myini ente ep sebi ou esphragis ente ti met^h^myi ente eph nahti t^h^yet khen ti metatsebi et^h^re f shwpi en iwt en ouon niben et^h^ nahti èbolhiten ti metatsebi è ep gintouwp en ou met^h^myi enwou

Romans 4:11 وأخذ علامة الختان ختما لبر الإيمان الذي كان في الغرلة ليكون أبا لجميع الذين يؤمنون وهم في الغرلة كي يحسب لهم أيضا البر.

Romans 4:11 and he received a sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith while still uncircumcised; so that he might be the father of all those believing through uncircumcision, for righteousness to be imputed to them also;

omans 4:11 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ / //ϭⲓ/ يأخذ /attain, have, hold, obtain, receive, take// /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /ⲙⲏⲓⲛⲓ/ إشارة ، علامة /indication, miracle, sign, token, wonder/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ/ علامة ، ختم /stamp impressed, mark, seal/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ بر ، صدق /truth, righteousness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲑⲏⲉⲧ/ تلك التي /that who,sf./ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ غرلة ، بلا ختان /uncircumcision/ / /ⲉⲑⲣⲉ/ علامة الصيغة التعليلية ، لكي ، يسبب ، يجعل /so as to/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ //`ⲛ/ أداة مفعول /of/ /ⲓⲱⲧ/ أب /father// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /someone, something/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ / /ⲉⲑ/الذي /who - that/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن /believe/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ غرلة ، بلا ختان /uncircumcision/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲱⲡ/ محسوبون / those counted / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ بر ، حق ، صدق /righteousness/ / /`ⲛⲱⲟⲩ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ .

Romans 4:12 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲥⲉⲃⲓ `ⲛⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲉⲃⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

Romans 4:12 ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ⲥⲉⲃⲓ `ⲛ ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲡ ⲥⲉⲃⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓ ϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛ ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ

Romans 4:12 ouoh en iwt ente ep sebi en ni èbolkhen ep sebi emmauatou an alla nem nyet[h] moshi hi ni shentatsi ente eph nahti et khen ti metatsebi ente pen iwt abraam

Romans 4:12 وأبا للختان للذين ليسوا من الختان فقط بل أيضا يسلكون في خطوات إيمان أبينا إبراهيم الذي كان وهو في الغرلة.

Romans 4:12 and a father of circumcision to those not of the circumcision only, but also to those walking by the steps of the faith of our father abraham during uncircumcision.

Romans 4:12 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /`ⲛ/ وكونه /being, essendo, etant/ /ⲓⲱⲧ/ أب /father/ / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the ,

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ⲛ/ / /circumcision/ ختان /ⲥⲉⲃⲓ/ /.sm جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ // /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /from , by// /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ/ هم وحدهم /themselves alone, them alone/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ /those who/ /ⲙⲟϣⲓ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ /ϩⲓ/ في /in/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ/ أثر قدم ، خطوة /track, step/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ /// of/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲉⲧ/ الذي /that/ / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ بلا ختان ، غرلة /uncircumcision/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ⲓⲱⲧ/ أب /father/ /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ .

Romans 4:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲩϯ `ⲙⲡⲓⲱϣ `ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲉ ⲡⲉϥ`ϫⲣⲟϫ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ `ⲛ`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲁϩϯ.

Romans 4:13 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲩ ϯ `ⲙ ⲡⲓ ⲱϣ `ⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲉ ⲡⲉϥ `ϫⲣⲟϫ ⲉⲑⲣⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ ⲟⲓ `ⲛ `ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲁϩϯ

Romans 4:13 ou gar èbolhiten pi nomos an au ti em pi wsh en abraam ie pef egrog et^hre f shwpi ef oi en eklyronomos ente pi kosmos alla èbolhiten ti met^hmyi ente eph nahti

Romans 4:13 فإنه ليس بالناموس كان الوعد لإبراهيم أو لنسله أن يكون وارثا للعالم بل ببر الإيمان.

Romans 4:13 for the promise that he should be the heir of the world was not to abraham or to his seed through the law, but through the righteousness of faith.

Romans 4:13 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في /by/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϯ/يسلم ، يعطي /give/ /`ⲙ/ إلى /to/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱϣ/ عهدا ، وعدا /assent, pledge, message, promise/ /`ⲛ/ أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /of/ / /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /ⲓⲉ/ أو /or/ ، من /or/ / /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /`ϫⲣⲟϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /ⲉⲑⲣⲉ/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to/ /ϥ/ ضمير هو /he/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /ⲉϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ / /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ/ وارث ، وريث /inheritor, heir/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة

ال ، تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /κocμoc/ العالم /world/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / / /èβoλϩιτєn/ بواسطة ، من /from/ /ϯ/ /the, sf./ /μєθμнι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ / / /`ntє/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /naϩϯ/ إيمان /faith/ .

Romans 4:14 ιcϫє гap èβoλ ϩιτєn `φnoμoc nє nι`κλнponoμoc ϩapa aqϣωπι єqϣoυιτ `nϫє πιnaϩϯ oυoϩ aqκωpq `nϫє πιωϣ.

Romans 4:14 ιcϫє гap èβoλϩιτєn `φ noμoc nє nι `κλнponoμoc ϩapa à q ϣωπι єq ϣoυιτ `nϫє πι naϩϯ oυoϩ à q κωpq `nϫє πι ωϣ

Romans 4:14 isge gar èbolhiten eph nomos ne ni eklyronomos hara à f shwpi ef shouit enge pi nahti ouoh à f kwrf enge pi wsh

Romans 4:14 لأنه إن كان الذين من الناموس هم ورثة فقد تعطل الإيمان وبطل الوعد!

Romans 4:14 for if they of the law are heirs, faith is made void and the promise is made of no effect;

Romans 4:14 /ιcϫє/ لو ، إن ، إذا /if, then/ / / /гap/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /èβoλϩιτєn/ من ، بواسطة /by/ / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /noμoc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /nє/ كان ، يكون /to be, pl./ //nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`κλнponoμoc/ وريث ، وارث /inheritor, heir/ /ϩapa/ إذا /then/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /єq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ϣoυιτ/ باطلا /void/ / /`nϫє/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /naϩϯ/ إيمان ، يؤمن /faith/ /oυoϩ/ للجمل ، و /and/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κωpq/ يبطل /nullify, abolish, cease, cumber, deliver, destroy, do away, bring to nought, vanish away, make void/ / /`nϫє/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ωϣ/ وعد ، عهد /announcement, assent, pledge, message, promise/.

Romans 4:15 `φnoμoc гap aqєpϩωβ єυϫωnτ `φμa δє єτє `μμon noμoc `μμaυ oυδє `μμon πapaβacιc.

Romans 4:15 `φ noμoc гap à q єpϩωβ єυ є oυ ϫωnτ `φ μa δє єτє `μμon noμoc `μμaυ oυδє `μμon

παραβαcιc

Romans 4:15 eph nomos gar à f erhwb eu e ou gwnt eph ma de ete emmon nomos emmau oude emmon parabasis

Romans 4:15 لأن الناموس ينشئ غضبا إذ حيث ليس ناموس ليس أيضا تعد.

Romans 4:15 because the law works out wrath, for where no law is, there is no transgression.

Romans 4:15 /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ / /noμoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ // /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /εγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an, ε + oγ / /ϫωnτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /μα/ مكان /place//δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ετε/ الذي /who, that/ //`μμon/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /noμoc/ ناموس ، قانون ، شريعة /law/ /`μμaγ/هنا تكون ، هناك ، في ذلك الموضع /there is/ / /oγδε/ ولا /nor, neither/ //`μμon/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /παραβαcιc/ تعدي ، معصية /transgression/ .

Romans 4:16 εθβε φαι èβoλ ϩιτεn oγnaϩϯ ϩina κατα oγ`ϩμoτ εθρεϥϣωπι `nϫε πιωϣ εϥταϫρhoγτ `μπι`ϫρoϫ τhρϥ `μφhεтϣoπ èβoλ ϧεn πinoμoc `μμaγaтϥ an αλλα nεμ φhεтϣoπ èβoλ ϧεn `φnaϩϯ `naβρaaμ ετε πεniωτ τhρεn πε.

Romans 4:16 εθβε φαι èβoλϩιτεn oγ naϩϯ ϩina κατα oγ `ϩμoτ εθρε ϥ ϣωπι `nϫε πι ωϣ εϥ ταϫρhoγτ `μ πι `ϫρoϫ τhρ ϥ `μ φhετ ϣoπ èβoλϧεn πι noμoc `μμaγaтϥ an αλλα nεμ φhετ ϣoπ èβoλϧεn `φ naϩϯ `n aβρaaμ ετε πεn iωτ τhρ εn πε

Romans 4:16 ethbe phai èbolhiten ou nahti hina kata ou ehmot ethre f shwpi enge pi wsh ef tagryout em pi egrog tyr f em phyet shop èbolkhen pi nomos emmauatf an alla nem phyet shop èbolkhen eph nahti en abraam ete pen iwt tyr en pe

Romans 4:16 لهذا هو من الإيمان كي يكون على سبيل النعمة ليكون الوعد وطيدا لجميع النسل. ليس لمن هو من الناموس فقط بل أيضا لمن هو من إيمان إبراهيم الذي هو أب لجميعنا.

Romans 4:16 therefore it is of faith so that it might be according to grace; for the promise to be made sure to all the seed, not only to that which is of the law, but to that also which is of the

faith of abraham, who is the father of us all

Romans 4:16 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / / /èβολϩιτεn/ من، بواسطة /from/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /nαϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ /ϩinα/ لكي /so as to/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /εθρε/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to/ /q/ هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ωϣ/ وعد ، عهد /announcement, assent, pledge, message, promise/ /εq/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ταϫρηογτ/ ثابت /stable, firm, stedfast, sure/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /`ϫροϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /τηρ/ كل /all/ /q/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/ /`μ/ علامة مفعول ، إضافة ، حرف جر /of/ /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϣοπ/ كائن /being/ / / /èβολϧεn/ حرف جر ، في ، من ، إلى بواسطة /from , by////πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ / /nομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /`μμαγατq/ هو فقط ، واحد فقط /one only, himself only/ /αn/ لا /not/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϣοπ/ كائن /being/ / / /èβολϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nαϩϯ/ إيمان /faith/ / /`n/ أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /of/ / /αβρααμ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /ετε/ الذي /who, that/ / / /πεn/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ιωτ/ أب /father/ /τηρ/ كل /all/ /εn/ نحن /of us/ /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 4:17 κατα`φρηϯ ετ`cϧηογτ ϫε αιχακ `nιωτ `nογμηϣ `nεθnοc `μπε`μθο `μ`φnογϯ φηεταqnαϩϯ èροq φηεττanϧο `nnιρεqμωογτ ογοϩ ετθωϩεμ `nnηετε `ncεϣοπ αn `μ`φρηϯ nε εγϣοπ.

Romans 4:17 κατα `φ ρηϯ ετ `cϧηογτ ϫε αι χα κ `n ιωτ `n ογ μηϣ `n εθnοc εμπεμθο `μ `φ nογϯ φηετ à q nαϩϯ èροq φηετ tanϧο `n nι ρεqμωογτ ογοϩ ετ θωϩεμ `n nηετε `n cε ϣοπ αn `μ `φ ρηϯ nε εγ ϣοπ

Romans 4:17 kata eph ryti et eskhyout ge ai kha k en iwt en ou mysh en et^hnos empemt^ho em eph nouti phyet à f nahti èrof phyet tankho en ni refmwout ouoh et t^hwhem en nyete en se shop an em eph ryti ne eu shop

Romans 4:17 كما هو مكتوب: «إني قد جعلتك أبا لأمم كثيرة». أمام الله الذي امن به الذي يحيي الموتى ويدعو الأشياء غير الموجودة كأنها موجودة.

Romans 4:17 (as it has been written, "i have made you a father of many nations") --before god, whom he believed, who makes the dead live, and calls the things which do not exist as though they do exist.

Romans 4:17 / /κατα/ ك ، مثل /as, by/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ρΗϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ ال ، الذي /the, that/ /`cϡΗΟΥΤ/ ، مدون ، مسجل ، مكتوب ، مرسوم ، منقوش /written/ //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ /αι/ أنا /i, past/ /χα/ يدع ، يترك /let, put/ أنت /κ/ /you//`ɴ/ أداة مفعول /of/ /ιωτ/ أب /father// /`ɴ/ ، تعليل ، علامة ، ما ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /of/ / /ΟΥ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ ، ماذا ، / /μΗϣ/ كثير /many, much, plenteous/ ، سندان ، حشد ، جمع ، غزير /many, much, multitude/ / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /εθɴοc/ أمم /nations/ /εμπεμθο/ أمام / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ɴΟΥϯ/ إله /god/ / / /φΗετ/ ذاك الذي /that who/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ / ɴαϩϯ/ يؤمن ، إيمان / /ὲροϥ/ به /in him/ / / /φΗετ/ ذاك الذي /that who/ /ταɴϧο/ يحي /vitalize, make alive, give life, quicken/ /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ɴι/ ، ال جمع /the , pl./ /ρεϥμωΟΥτ/ ميت /dead, corpse/ /ΟΥΟϩ/ للجمل ، و /and/ /ετ/ الذي /that/ /θωϩεμ/ يدعو /bid, call , name/ / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ɴΗετε/ أولئك الذين /those who/ /`ɴ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ /cε/ هم /they/ /ϣοπ/ كائن /being/ /αɴ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ρΗϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ɴε/ كان ، يكون /to be, pl./ /εΥ/ علامة مبني للمجهول ، هم /they, passive voice / /ϣοπ/ كائن /being/ .

Romans 4:18 φΗ ὲɴαϥοι `ɴατϩελπιc εΥϩωβ αϥɴαϩϯ εΥϩελπιc εθρεϥϣωπι `ɴιωτ `ɴΟΥμΗϣ `ɴεθɴοc κατα`φρΗϯ εταΥϫοc ɴαϥ ϫε ερε πεκ`ϫροϫ εϥὲϣωπι `μπαιρΗϯ.

Romans 4:18 φΗ ὲ ɴαϥ οι `ɴ ατϩελπιc εΥ ϩωβ αϥ ɴαϩϯ εΥ ϩελπιc εθρε ϥ ϣωπι `ɴ ιωτ `ɴ ΟΥ μΗϣ `ɴ εθɴοc κατα `φ ρΗϯ ετ ὰ Υ ϫοc ɴαϥ ϫε ερε πεκ `ϫροϫ εϥὲ ϣωπι `μ παι ρΗϯ

Romans 4:18 phy è naf oi en athelpis eu hwb af nahti eu helpis et^h re f shwpi en iwt en ou mysh en et^h nos kata eph ryti et à u gos naf ge ere pek egrog efè shwpi em pai ryti

Romans 4:18 فهو على خلاف الرجاء امن على الرجاء لكي يصير أبا لأمم كثيرة كما قيل: «هكذا يكون نسلك».

Romans 4:18 for he who beyond hope believed on hope for him to become the father of many nations (according to that which was spoken, "so your seed shall be").

Romans 4:18 / /φн/ ذلك ، ذاك /that/ /è/ أن /to/ /naq/ هو ، ماضي ناقص /he was/ /ou/ يكون /being/ /`n/ أداة مفعول /indicator of complement/ /atϩelpic/ بدون رجاء /without hope/ /ey/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩωb/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ / /aq/ زمن ، هو ماضي /he was/ / علامة الماضي ، هو /naϩϯ/ يؤمن /believe/ /ey/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩelpic/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ /ερε/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to/ /q/ هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`n/ أداة مفعول /indicator of compl./ /ιωτ/ أب /father// /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μнϣ/ كثير /many, much, plenteous/ ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude/ / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /εθnoc/ أمم /nations/ /κατα/ ك ، مثل /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي /that/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /y/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ / /ϫoc/ يقول / /naq/ له /to him/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ / /πεκ/ ك ، ملكك /your, sm./ /`ϫροϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /εqè/ هو سوف ، مستقبل تأكيدي /he will/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /παι/ هذا /this, sm./ / / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ .

Romans 4:19 oyoϩ ετε `μπεqϣωnι ϧεn πιnaϩϯ èaqϯnιàτq `μπεqcωμa aqϫεμq ϩнδн aqμoy aqì `n`ϩρнι ϧεn nay ϣε (100) `nρoμπι nεμ ϯκεμετρεqμωoyτ `ntε `θμнτρa `ncappa.

Romans 4:19 oyoϩ ετε `μ πεq ϣωnι ϧεn πι naϩϯ è aq ϯnιàτ q `μ πεq cωμa à q ϫεμ q ϩнδн à q μoy à q ì `n`ϩρнι ϧεn nay ϣε `n ρoμπι nεμ ϯ κε μετρεqμωoyτ `ntε `θ μнτρa `n cappa

Romans 4:19 ouoh ete em pef shwni khen pi nahti è af tiniàt f em pef swma à f gem f hydy à f mou à f ì enehryi khen nau she en rompi nem ti ke metrefmwout ente et[h] mytra en sarra

Romans 4:19 وإذ لم يكن ضعيفا في الإيمان لم يعتبر جسده - وهو قد صار مماتا إذ كان ابن نحو مئة سنة - ولا مماتية مستودع سارة.

Romans 4:19 and not being weak in faith, he did not consider his own body already dead (being about a hundred years old) or the deadening of sarah's womb.

Romans 4:19 /oyoϩ/ و ، للجمل /and/ /ετε/ الذي /who, that/ /`μ/ أداة مفعول /of/ / /πεq/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ϣωnι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /be feeble, be diseased, impotent folk, sick, weak/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the,

sm./ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ /è/ أداة مفعول /indicator of complement/ /indicator of compl./ /ⲁϥ/ /he, past/ /ϯⲛⲓⲁⲧ/ يعتبر ، يحسب /observe, behold, consider, discover, perceive/ /ϥ/ هو /him/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /flesh, body/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϫⲉⲙ/ يجد /find, get, obtain, perceive/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ϩⲏδⲏ/ حالا ، توا /even now, already, now, by this time/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲙⲟⲩ/ موت ، ميت ، ممات /death, dead, mortify, die/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ì/ يأتي ، يجئ /come/ /`ⲛ`ϩⲣⲏⲓ - ϧⲉⲛ/ عبر ، خلال /through/ /ⲛⲁⲩ/ تقريبا /almost/ /ϣⲉ/ مائة /hundred//`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲟⲙⲡⲓ/ سنة /year/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ϯ/ ال مفرد مؤنث ، /the, sf./ /ⲕⲉ/ أيضا /also/ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ/ مماتية /deadness, dying/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲑ/ ال ، مفرد مؤنث /the, sf./ /ⲙⲏⲧⲣⲁ/ رحم /womb/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /of/ /ⲥⲁⲣⲣⲁ/ سارة /sara/ .

Romans 4:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥⲉⲣϩⲏⲧ `ⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ èⲡⲓⲱϣ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ èⲁϥϯⲱⲟⲩ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 4:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥ ⲉⲣϩⲏⲧ `ⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ è ⲡⲓ ⲱϣ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲗⲁ à ϥ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲁϩϯ è ⲁϥ ϯⲱⲟⲩ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 4:20 ouoh ete empef erhyt esnau khen ou metat^h^nahti è pi wsh ente eph nouti alla à f gemgom khen pi nahti è af tiwou em eph nouti

Romans 4:20 ولا بعدم إيمان ارتاب في وعد الله بل تقوى بالإيمان معطيا مجدا لله.

Romans 4:20 he did not stagger at the promise of god through unbelief, but was strong in faith, giving glory to god,

Romans 4:20 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / /`ⲙⲡⲉϥ/ هو لم /he did not/ /ⲉⲣϩⲏⲧ-`ⲥⲛⲁⲩ / يشك ، يرتاب /hesitate, contend, differ, discern, doubt, judge, be partial, stagger, waver/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ/ عدم إيمان /unbelief/ /è/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱϣ / عهد ،وعد /announcement, assent, pledge, promise/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ الله /god/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϫⲉⲙϫⲟⲙ/ يتقوى ، يتشجع ، يستطيع ، يتمكن /empower, enable,

---

Contribution by Osama Thabet, for comments : osama77.mail@gmail.com

strengthen , make strong/ / /ϫεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد ال ، المذكر بمعني /the, sm./ /ναϩϯ/ إيمان ، يؤمن /faith/ /è/ أداة مفعول /indicator of compl./ /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ / هو ، زمن ماضي /ϯωον/ يمجد /glorify/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /νονϯ/ إله /god/ .

Romans 4:21 ονοϩ α πεϥϩητ θητ ϫε φηεταϥωϣ `μμοϥ ναϥονον `ϣϫομ `μμοϥ èαιϥ.

Romans 4:21 ονοϩ α πεϥ ϩητ θητ ϫε φηετ à ϥ ωϣ `μμοϥ ναϥ ονον `ϣϫομ `μμοϥ è αι ϥ

Romans 4:21 ouoh a pef hyt t^hyt ge phyet à f wsh emmof naf ouon eshgom emmof è ai f

Romans 4:21 وتيقن أن ما وعد به هو قادر أن يفعله أيضا.

Romans 4:21 and being fully persuaded that what god had promised, he was also able to perform.

Romans 4:21 /ονοϩ/ للجمل ، و /and/ /α/ علامة الماضي /past tense indicator/ / /πεϥ/ ملكه /his , sm./ /ϩητ/ عقل ، قلب /heart, mind/ /θητ/ يتيقن /completely assure, convince, entirely most surely believe, fully know, persuade, make full proof of/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /à/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ /ωϣ/ يوعد ، يقرأ /promise/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself// /ναϥ/ له /to him/ /ονον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /è/ أن /to//αι/ يعمل ، يفعل /make, do,work, yield, perform/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 4:22 εθβε φαι ανοπς ναϥ ενμεθμηι.

Romans 4:22 εθβε φαι αν οπ ς ναϥ εν μεθμηι

Romans 4:22 et^hbe phai au op s naf eu met^hmyi

Romans 4:22 لذلك أيضا حسب له برا.

Romans 4:22 and therefore it was imputed to him for righteousness.

Romans 4:22 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ /αν/ علامة

ماضي ، المبني للمجهول /passive voice, past/ /οπ/ يعد ، يحسب /count/ /c/ هي /her, she/ /she, it/ /ⲛⲁϥ/ له /to him/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ بر ، حق ، صدق /righteousness/ .

Romans 4:23 ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩ`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ.

Romans 4:23 ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩ `ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϥ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩ ⲟⲡ ⲥ ⲛⲁϥ

Romans 4:23 ne etau eskhyout de an ethbyt f emmauatf ge au op s naf

Romans 4:23 ولكن لم يكتب من أجله وحده أنه حسب له

Romans 4:23 now it was not written for him alone that it was imputed to him,

Romans 4:23 / /ⲛⲉ/ يكون ، كان /to be, pl./ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ كتابة ، مكتوب /written/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /ⲉⲑⲃⲏⲧ/ لأجل ، لسبب /for, because/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ/ هو فقط ، واحد فقط /one only, himself only/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲟⲡ/ يعد ، يحسب /count/ /ⲥ/ هي /her, she/ /she, it/ /ⲛⲁϥ/ له /to him/ .

Romans 4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

Romans 4:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲛ ϩⲱ ⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩⲟⲡⲥ `ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉⲑ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ ⲫⲏⲉⲧ ⲁ ϥ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ

Romans 4:24 alla nem ethbyt en hw n kha nyet auops enwou nyeth nahti è phyet a f tounos iysous pi khristos pen tshois èbolkhen nyeth mwout

Romans 4:24 بل من أجلنا نحن أيضا الذين سيحسب لنا الذين نؤمن بمن أقام يسوع ربنا من الأموات.

Romans 4:24 but for us also to whom it is to be imputed, to the ones believing on him who has raised up jesus our lord from the dead;

Romans 4:24 /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / /ⲉⲑⲃⲏⲧ/ لأجل ، لسبب

/for, because/ /ϵⲛ/ نحن /us/ /ϩⲱ/ أيضا /also/ /ⲛ/ نحن /we//ϧⲁ/ عن ، إلى ، حتى /to, till/ /ⲛⲏϵⲧ/ أولئك الذين /those who/ ⲁⲩⲟⲡⲥ/ /`ⲛⲱⲟⲩ/ هم /of them/ /ⲛⲏϵⲑ/ أولئك الذين /those who/ /those who/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ /ѐ/ إلى /to/ / /ⲫⲏϵⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁ/ زمن ماضي /past tense/ /ϥ/ هو /him/ / /ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / / /ⲡϵⲛ/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ / / /ѐⲃⲟⲗϧϵⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /ⲛⲏϵⲑ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ ميت ، موتي /dead/ .

Romans 4:25 ⲫⲏ ϵⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ϵⲑⲃϵ ⲛϵⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϵⲑⲃϵ ⲡϵⲛⲑⲙⲁⲓⲟ

Romans 4:25 ⲫⲏ ⲁⲧ ϵⲧⲁⲩ ⲧⲏⲓ ϥ ϵⲑⲃϵ ⲛϵⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ ⲧⲱⲛ ϥ ϵⲑⲃϵ ⲡϵⲛ `ⲑⲙⲁⲓⲟ

Romans 4:25 phy at etau tyi f et^hbe nen nobi ouoh af twn f et^hbe pen et^hmaio

Romans 4:25 الذي أسلم من أجل خطايانا وأقيم لأجل تبريرنا.

Romans 4:25 who was delivered because of our offenses and was raised for our justification.

Romans 4:25 /ⲫⲏ/ ذاك /thⲁⲧ/ /ϵⲧⲁⲩ/ مبني للمجهول /passive voice/ /ⲧⲏⲓ/ يعطي /give, deliver/ /ϥ/ هو /he/ /ϵⲑⲃϵ/ لأجل /for, because/ /ⲛϵⲛ/ ملكنا /our, pl. property/ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية ، أثم /sin/ /ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /ⲁϥ/ زمن ماضي ، هو /he, past tense/ /ⲧⲱⲛ/ يقوم /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /ϥ/ هو /he/ /ϵⲑⲃϵ/ لأجل /because, for/ /ⲡϵⲛ/ ملكنا /our, sm. property/ /`ⲑⲙⲁⲓⲟ/ تبرير /acquittal, justification/.

Romans 5:1 ϵⲧⲁⲩ`ⲑⲙⲁⲓⲟⲛ ⲟⲩⲛ ѐⲃⲟⲗ ϩⲓⲧϵⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲙⲁⲣϵⲛìⲣⲓ `ⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁⲧϵⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯѐⲃⲟⲗ ϩⲓⲧϵⲛ ⲡϵⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 5:1 ϵⲧⲁⲩ `ⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ ⲟⲩⲛ ѐⲃⲟⲗϩⲓⲧϵⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲙⲁⲣϵ ⲛ ìⲣⲓ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲁⲧϵⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ѐⲃⲟⲗϩⲓⲧϵⲛ ⲡϵⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 5:1 etau et^hmaio n oun èbolhiten eph nahti mare n ìri en ou hiryny khaten eph nouti èbolhiten pen tshois iysous pi khristos

Romans 5:1 فإذ قد تبررنا بالإيمان لنا سلام مع الله بربنا يسوع المسيح

Romans 5:1 therefore being justified by faith, we have peace with god through our lord jesus

---

christ.

Romans 5:1 /εταγ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /`ϑμαιο/ يتبرر /render innocent, free, justify/ /ⲛ/ نحن /us/ /ογⲛ/ إذا ، لذلك /then/ / / /èβολϩιτεⲛ/ بواسطة ، من /by/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛαϩϯ/ إيمان /faith/ /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ⲛ/ نحن /we/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩιρнⲛн/ سلام /peace/ / /ϧατεⲛ/ عند ، بالقرب ، لدى /at, in the vicinity of, near/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛογϯ/ إله /god/ / / /èβολϩιτεⲛ/ بواسطة ، من /by/ / / /πεⲛ/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ / /ιнcογc/ يسوع /jesus/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/.

Romans 5:2 φнετα `πϫιⲛì èϧογⲛ ϣωπι ⲛαⲛ èβολ ϩιτοτϥ ϧεⲛ `φⲛαϩϯ èπαι`ϩμοτ φнετεⲛοϩι èρατεⲛ `ⲛϧнτϥ ογοϩ εⲛϣογϣογ `μμοⲛ ϧεⲛ ογϩελπιc `ⲛτε `πωογ `ⲛτε `φⲛογϯ.

Romans 5:2 φн ετα `π ϫιⲛì èϧογⲛ ϣωπι ⲛαⲛ èβολ ϩιτοτ ϥ ϧεⲛ `φ ⲛαϩϯ è παι `ϩμοτ φнετ `ⲛ οϩι èρατεⲛ `ⲛϧнτ ϥ ογοϩ `ⲛ ϣογϣογ `μμοⲛ ϧεⲛ ογ ϩελπιc `ⲛτε `π ωογ `ⲛτε `φ ⲛογϯ

Romans 5:2 phy eta ep ginì èkhoun shwpi nan èbol hitot f khen eph nahti è pai ehmot phyet en ohi èraten enkhyt f ouoh en shoushou emmon khen ou helpis ente ep wou ente eph nouti

Romans 5:2 الذي به أيضا قد صار لنا الدخول بالإيمان إلى هذه النعمة التي نحن فيها مقيمون ونفتخر على رجاء مجد الله.

Romans 5:2 through him we also have access by faith into this grace in which we stand, and we rejoice on the hope of the glory of god.

Romans 5:2 / / /φн/ ذاك /who, sm./ /ετα/ الذي /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫιⲛì/ دخول /admission, access/ /èϧογⲛ/ داخل /inside/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /ⲛαⲛ/ لنا /to us, us/ / /èβολ-ϩιτοτ/ ب ، بواسطة /by/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛαϩϯ/ إيمان /faith/ /è/ إلى /to/ /παι/ هذا /`ϩμοτ/ نعمة ، موهبة ، فضل ، /grace/ / / /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /`ⲛ/ نحن /we/ /οϩι/ يقف /stand/ /èρατεⲛ/ على قدمنا /on our feet/ /`ⲛϧнτ/ من، في ، ب، /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him, it/ /ογοϩ/ للجمل ، و /and/ / /`ⲛ/ أن /to/ /ϣογϣογ/ يفتخر /be proud of/ /`μμοⲛ/ نحن أنفسنا /ourseleves/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩελπιc/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ / /`π/ أداة

ال ، مفرد مذكر ، تعريف /the , sm./ /ωoʏ/ مجد /dignity, glory , honour, praise, worship/ / / /`ⲛⲧε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛoʏϯ/ اله /god/ .

Romans 5:3 oʏ μoⲛoⲛ δε αλλα εⲛερ`πκεϣoʏϣoʏ `μμoⲛ `ⲛ`эρⲏι эεⲛ ⲛιϩoϫϩεϫ εⲛèμι ϫε πιϩoϫϩεϫ αϥερϩωβ εʏϩʏπoμoⲛⲏ.

Romans 5:3 oʏ μoⲛoⲛ δε αλλα `ⲛ ερ`πκεϣoʏϣoʏ `μμoⲛ `ⲛ`эρⲏι эεⲛ ⲛι ϩoϫϩεϫ `ⲛ èμι ϫε πι ϩoϫϩεϫ à ϥ ερϩωβ εʏ ϩʏπoμoⲛⲏ

Romans 5:3 ou monon de alla en erepkeshoushou emmon enekhryi khen ni hogheg en èmi ge pi hogheg à f erhwb eu hupomony

Romans 5:3 وليس ذلك فقط بل نفتخر أيضا في الضيقات عالمين أن الضيق ينشئ صبرا

Romans 5:3 and not only this, but we glory in afflictions also, knowing that afflictions work out patience,

Romans 5:3 /oʏ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μoⲛoⲛ/ وحيدا ، وحده ، فقط /not only/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ερ`πκεϣoʏϣoʏ/ يتفاخر ، يتباهى /boast, be proud of/ /`μμoⲛ/ أنفسنا /ourselves/ /`ⲛ`эρⲏι - эεⲛ/ داخل ، في /inside, in/ /ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϩoϫϩεϫ/ يزحم ، يضايق /pressure, afflicted, anguish, burdened, persecution, tribulation, trouble/ , /`ⲛ/ في /in/ /èμι/ فهم ، معرفة /know, knowledge/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ϩoϫϩεϫ/ يزحم ، يضايق /pressure, afflicted, anguish, burdened, persecution, tribulation, trouble/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /εʏ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩʏπoμoⲛⲏ/ صبر ، إحتمال /endurance, constancy, enduring, patience/ .

Romans 5:4 ϯϩʏπoμoⲛⲏ δε εʏδoκιμⲏ ϯδoκιμⲏ δε εʏϩελπιc.

Romans 5:4 ϯ ϩʏπoμoⲛⲏ δε εʏ δoκιμⲏ ϯ δoκιμⲏ δε εʏ ϩελπιc

Romans 5:4 ti hupomony de eu dokimy ti dokimy de eu helpis

Romans 5:4 والصبر تزكية والتزكية رجاء

Romans 5:4 and patience works out experience, and experience works out hope.

Romans 5:4 /ϯ/ ال ، مفرد مؤنث /the, sf./ /ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ/ إحتمال ، صبر /endurance, constancy, enduring, patience/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice/ /ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ/ إمتحان ، إختبار /test, experience, proof, trial/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ/ إمتحان ، إختبار /test, experience, proof, trial/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ .

Romans 5:5 ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ `ⲙⲡⲁⲥϭⲓϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ.

Romans 5:5 ϯ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ `ⲙⲡⲁⲥ ϭⲓϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ ⲥ ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑ ⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁϥ ⲧⲏⲓ ϥ ⲛⲁⲛ

Romans 5:5 ti helpis de empas tshishipi ge ti agapy ente eph nouti à s phwn èbol enekhryi khen nen hyt èbolhiten pi pneuma et[h] ouab etaf tyi f nan

Romans 5:5 والرجاء لا يخزي لأن محبة الله قد انسكبت في قلوبنا بالروح القدس المعطى لنا.

Romans 5:5 and hope does not make us ashamed, because the love of god has been poured out in our hearts through the holy spirit given to us.

Romans 5:5 /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`ⲙⲡⲁⲥ/ هي لا ، مضارع تكرار /she does not, present of repetition/ /ϭⲓϣⲓⲡⲓ/ يخزي ، يخجل ، يستحي /disgrace, confound, dishonour, shame/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ال ، مفرد مؤنث /the, sf./ /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة / benevolence, charity, dear, love/ / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /ⲫⲱⲛ - ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ ينسكب / bestow, gush, pour out, shed , spill/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في /in/ / /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ / نا ، أداة ملكية جمع /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ في ، بواسطة ، من /by/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو الذي كان قد /he who had/ /ⲧⲏⲓ/ يعطي /take/ /ϥ/ هو /him/

/ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ .

Romans 5:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϯ ⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ `ⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ.

Romans 5:6 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ ϯ ⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁ̀ ϥ ⲙⲟⲩ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ

Romans 5:6 isge gar e ti en oi en ast^henys en ou syou pi khristos à f mou èehryi ègen ni àsebys

Romans 5:6 لأن المسيح إذ كنا بعد ضعفاء مات في الوقت المعين لأجل الفجار.

Romans 5:6 for we yet being without strength, in due time christ died for the ungodly.

Romans 5:6 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /if, then/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ⲉ/ أن /to//ϯ/ يعطي /give/ /ⲉⲛ/ نحن /we/ / /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ علامة مفعول /indicator of compl.//ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ/ ضعيف /strengthless, weak/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲥⲏⲟⲩ/ وقت ، زمن /time/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال ، /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲙⲟⲩ/ موت /die/ / /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ لأجل /for, so as to/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ/ أثيم ، فاجر /irreverent, impious, wicked, ungodly/.

Romans 5:7 ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ`ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲁⲭⲁ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

Romans 5:7 ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ `ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲁⲭⲁ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

Romans 5:7 mogis gar shate ouai mou ègen ou et^hmyi takha gar ente ouai ertolman è mou ègen pi pet^hnanef

Romans 5:7 فإنه بالجهد يموت أحد لأجل بار. ربما لأجل الصالح يجسر أحد أيضا أن يموت.

Romans 5:7 for one will with difficulty die for a righteous one, yet perhaps one would even dare to die for a good one.

Romans 5:7 /ⲙⲟⲅⲓⲥ/ بالكاد /hardly/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ϣⲁⲧⲉ/ حتى ، ألى أن /until, till/ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /ⲙⲟⲩ/ يموت /die/ /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a,

لأن ، حقا ، في /ϒαρ/ / /perhaps, probably/ ربما ، من المحتمل /ταχα/ /just/ صديق ، بار /`θμηι/ /an/ الواقع /truly// / /`ητε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ουαι/ واحد /one/ /ερτολμαν/ يتجاسر /be courageous, be bold, boldly, dare, durst/ /è/ أن /to/ /μου/ يموت /die/ /èϫεν/ على /over/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / / /πεθηαηεϥ/ صالح /good/.

Romans 5:8 `ϥταϩο δε `ητεϥαϒαπη èϧουη èρομ `ηϫε `φηουϯ ϫε εϯ εηοι `ηρεϥερηοβι πχριστος αϥμου è`ϩρηι èϫωη.

Romans 5:8 `ϥ ταϩο δε `η τεϥ αϒαπη èϧουη èρομ `ηϫε `φ ηουϯ ϫε ετι `η οι `η ρεϥερηοβι πι Χριστος à ϥ μου è`ϩρηι èϫωη

Romans 5:8 ef taho de en tef agapy èkhoun èron enge eph nouti ge eti en oi en refernobi pi khristos à f mou èehryi ègwn

Romans 5:8 ولكن الله بين محبته لنا لأنه ونحن بعد خطاة مات المسيح لأجلنا.

Romans 5:8 but god commends his love toward us in that while we were yet sinners christ died for us.

Romans 5:8 /`ϥ/ هو /he/ /ταϩο/ يبين /exhibit, demonstrate, constitute, commend, consist, make, stand/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`η/ أداة مفعول /indicator of complement/ /τεϥ/ ملكه /his, for sf. property/ /αϒαπη/ محبة / benevolence, charity, dear, love/ /èϧουη/ داخل /inside/ /èρομ/ إلينا /us, indirect compl./ /`ηϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ηουϯ/ إله /god/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ετι/ بالإضافة إلى ذلك /yet, still , after that, also, ever, further, henceforth , hereafter, longer, more , now, still, yet/ /`η/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /οι/ يكون /being/ ، موضوع ، متعال ، مكرم ، كائن ، شأن/ /`η/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ρεϥερηοβι/ خاطئ ، أثيم /sinner/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Χριστος/ مسيح /christ/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /μου/ موت /die/ /è`ϩρηι - èϫωη/ لأجلنا /for us/ .

Romans 5:9 `ηϩουò μαλλον εταυ`θμαιον ϯηου è`ϩρηι èϫεη πεϥ`cηοϥ εηèηοϩεμ èβολ ϩιτοτϥ caβολ `μ`πϫωητ.

Romans 5:9 `η ϩουò μαλλον εταυ `θμαιο η ϯ ηου `ε`ϩρηι èϫεη πεϥ `cηοϥ εηè ηοϩεμ èβολ ϩιτοτ ϥ

ⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲙ `ⲡ ϫⲱⲛⲧ

Romans 5:9 en houò mallon etau et^hmaio n ti nou èehryi ègen pef esnof enè nohem èbol hitot f sabol em ep gwnt

Romans 5:9 فبالأولى كثيرا ونحن متبررون الان بدمه نخلص به من الغضب.

Romans 5:9 much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

Romans 5:9 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩⲟⲩⲟ̀/ ، منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا /excel, much, more over/ /ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ/ بالأحري /rather/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /passive form, those who have been/ /`ⲑⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify/ /ⲛ/ نحن /us/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الأن ، الوقت الحاضر /now/ / /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ ب ، بواسطة /through, by/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /`ⲥⲛⲟϥ/ دم /blood/ / /ⲉⲛⲉ̀/ نحن سوف /we shall//ⲛⲟϩⲉⲙ/ ، ينقذ ، ينجي ، يخلص /save/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ ب ، بواسطة /through, by/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ⲥⲁⲃⲟⲗ/ خارج ، خارجا /away from/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϫⲱⲛⲧ/ يتكدر ، يسخط ، يغضب ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ .

Romans 5:10 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲟⲓ `ⲛϫⲁϫⲓ ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫⲙⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ `ⲛϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ.

Romans 5:10 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ `ⲛ ⲟⲓ `ⲛ ϫⲁϫⲓ ⲁⲛ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫ ⲙⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ `ⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ ⲉⲛⲉ̀ ⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ ⲱⲛϧ

Romans 5:10 isge gar en oi en gagi an hwtp è eph nouti èbolhiten eph mou ente pef shyri en houò mallon etan hwtp èro f enè nohem enehryi khen pef wnkh

Romans 5:10 لأنه إن كنا ونحن أعداء قد صولحنا مع الله بموت ابنه فبالأولى كثيرا ونحن مصالحون نخلص بحياته.

Romans 5:10 for if when we were enemies, we were reconciled to god through the death of his son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

Romans 5:10 /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /if, then/ / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /`ⲛ/ ، تعليل ، علامة ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ ، تعليل ، علامة ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ϫⲁϫⲓ/ مضايق ، خصم ، غريم ، عدو /enemy/ /ⲁⲛ/ نحن

/we, past tense/ /ϩωτπ/يتصالح /reconcile/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of compl./ / /`φ/ أداة تعريف ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ اله /god/ / / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة ، من /by/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μογ/ موت /death/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /of / / /πεq/ ملكه /his , sm./ / /ϣηρι/ ابن ، أولاد /son/ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، أن /of/ /ϩογὸ/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /excel, more over, much/ /μαλλον/ بالأحري /rather/ /εταν/ نحن الذين كنا /we had/ /ϩωτπ/ يتصالح /reconcile/ /ὲρο/ إلى /to/ /q/ هو /him/ / /ενὲ/ نحن سوف /we will/ /νοϩεμ/ ينجو ، يشفي ، يخلص /save - salvation/ / /`ν`ϩρηι - ϶εν/ بواسطة /through/ / /πεq/ ملكه /his , sm./ /ωνϧ/ يحيا ، حياة /live, life/
.

Romans 5:11 ογ μονον δε αλλα ανερ`πκεϣογϣογ `μμον ϶εν `φνογϯὲβολ ϩιτεν πενϭοιc ιнcογc πχριcτοc φαι εταнϭι `μπιϩωτπ ὲβολ ϩιτοτq.

Romans 5:11 ογ μονον δε αλλα αν ερ`πκεϣογϣογ `μμον ϶εν `φ νογϯ ὲβολϩιτεν πεν ϭοιc ιнcογc πι Χριcτοc φαι εταν ϭι `μ πι ϩωτπ ὲβολ ϩιτοτ q

Romans 5:11 ou monon de alla an erepkeshoushou emmon khen eph nouti èbolhiten pen tshois iysous pi khristos phai etan tshi em pi hwtp èbol hitot f

Romans 5:11 وليس ذلك فقط بل نفتخر أيضا بالله بربنا يسوع المسيح الذي نلنا به الان المصالحة.

Romans 5:11 and not only so, but we also rejoice in god through our lord jesus christ, by whom we have now received the reconciliation.

Romans 5:11 /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μονον/ فقط ، وحده ، وحيدا /not only//δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /αν/ / ، نحن مضارع ثاني/ /we,second present/ /ερ`πκεϣογϣογ/ تفاخر ، تباهي /boast, be proud of/ /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /϶εν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ / / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة ، من /by/ / / /πεν/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ / /ιнcογc/ يسوع /jesus/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /φαι/ هذا /this, sm./ /εταν/ نحن الذين كنا /we had/ //ϭι/ يأخذ /take, receive/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩωτπ/ غروب ، يغرب ، مصالحة ، إندماج ، يجمع ، يزوج ، يعزف موسيقي /reconcile, atonement, reconciliation/ / /ὲβολ-ϩιτοτ/ ب ، بواسطة /by/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 5:12 εθβε φαι κατα`φρнϯ ετα `φnoβι ì èϧoүn èπικocμoc èβoλ ϩιτεn oүρωμι `noүωτ oүoϩ èβoλ ϩιτεn `φnoβι α `φμoү ϣωπι oүoϩ παιρнϯ α πιμoү ϣε èϧoүn èρωμι nιβεn φнεταүερnoβι `nϧнτq.

Romans 5:12 εθβε φαι κατα `φ ρнϯ ετα `φ noβι ì èϧoүn è πι κocμoc èβoλϩιτεn oү ρωμι `n oүωτ oүoϩ èβoλϩιτεn `φ noβι α `φ μoү ϣωπι oүoϩ παι ρнϯ α πι μoү ϣε èϧoүn è ρωμι nιβεn φнεт αү ερnoβι `nϧнτ q

Romans 5:12 ethbe phai kata eph ryti eta eph nobi ì èkhoun è pi kosmos èbolhiten ou rwmi en ouwt ouoh èbolhiten eph nobi a eph mou shwpi ouoh pai ryti a pi mou she èkhoun è rwmi niben phyet au ernobi enkhyt f

Romans 5:12 من أجل ذلك كأنما بإنسان واحد دخلت الخطية إلى العالم وبالخطية الموت وهكذا اجتاز الموت إلى جميع الناس إذ أخطأ الجميع.

Romans 5:12 therefore, even as through one man sin entered into the world, and death by sin, and so death passed on all men inasmuch as all sinned:

Romans 5:12 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره ، كان /had been, indicator of past perfect/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ /ì/ يأتي /come, enter, go/ /èϧoүn/ داخل /inside/ /è/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /κocμoc/ العالم /world/ / / /èβoλϩιτεn/ في ، بواسطة ، من /by/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oүωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ /oүoϩ/ و ، للجمل /and/ / / /èβoλϩιτεn/ بواسطة ، من /by/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ /α/ /past tense indicator/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μoү/ موت /death/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /oүoϩ/ و ، للجمل /and/ /παι/ هذا /this, sm./ / / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /α/ علامة الماضي /past tense indicator/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /μoү/ موت ، ميت ، ممات /death, dead, mortify, die/ /ϣε/ يجتاز /come, depart, go, pass, pierce through, travel, walk through/ /èϧoүn/ داخل /inside/ /è/ أداة مفعول /indicator of complement/ و إضافة /indicator of complement, to/ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ /nιβεn/ كل ، جميع /all/ / / /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /αү/ هم ، زمن ماضي /they, past tense/ /ερnoβι/ يخطئ /sin/ / /`nϧнτ/ من ،في ، ب /inside/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 5:13 ϣⲁ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀`ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲡ.

Romans 5:13 ϣⲁ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲱⲡ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ `ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲡ

Romans 5:13 sha eph nomos gar nare eph nobi khen pi kosmos eph nobi de nau wp emmof an è emmon nomos shop

Romans 5:13 فإنه حتى الناموس كانت الخطية في العالم. على أن الخطية لا تحسب إن لم يكن ناموس.

Romans 5:13 for until the law sin was in the world, but sin is not imputed when there is no law.

Romans 5:13 /ϣⲁ/ حتى ، إلى /until/ / / /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//ⲛⲁⲣⲉ/ علامة المضارع الثاني كان ، علامة تصريف الفعل في الماضي الناقص /was, were/ /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ // /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /ⲛⲁⲩ/ ، يري ، علامة الماضي هم كانوا /they were/ /ⲱⲡ/ يحسب /count/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /ⲁⲛ/ لا /not/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ و إضافة /indicator of complement, to/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شريعة /law/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ .

Romans 5:14 ⲁⲗⲗⲁ `ⲫⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱ`ⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ `ⲡⲓ̀ⲛⲓ `ⲛϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ `ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ.

Romans 5:14 ⲁⲗⲗⲁ `ⲫ ⲙⲟⲩ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁ ⲙⲱⲓ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ `ⲡ ⲓ̀ⲛⲓ `ⲛ ϯ ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ `ⲡ ⲧⲩⲡⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲑ ⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ

Romans 5:14 alla eph mou à f erouro isgen adam sha mwìsys nem èehryi ègen nyete empou ernobi khen ep ìni en ti parabasis ente adam ete ep tupos ente pet[h] nyou pe

Romans 5:14 لكن قد ملك الموت من ادم إلى موسى وذلك على الذين لم يخطئوا على شبه تعدي ادم الذي هو مثال الاتي.

Romans 5:14 but death reigned from adam to moses, even over those who had not sinned in

the likeness of the transgression of adam, who is the type of him who was to come;

Romans 5:14 /αλλα/ بل ، ولكن /but/ // /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /μογ/ موت /death/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ερογρο/ يملك /rule, reign/ /ιcϫεn/ منذ ، من مدة /from, since/ /αδαμ/ أدم /adam/ /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /μωὶcнc/ موسى /moses/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / /`ε`ϩрнι-ὲϫεn/ لأجل /for, so as to/ /nнεтε/ أولئك الذين /those who/ /`μπογ/ هم لم /they did not/ /εрnοβι/ يخطيء /sin/ /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ìnι/ شبه /likeness, shape, similitude,form, resemblance/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال ، مؤنث /the, sf./ /παραβαcιc/ تعدي ، معصية /transgression/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /αδαμ/ أدم /adam/ /ετε/ الذي /who, that/ / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /τγποc/ مثال ، نموذج ، قدوة /ample, fashion, figure, form, manner, pattern, print/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / // /πεθ/ الذي /that, who/ /nнογ/ يأتي ، يقبل ، يفد / /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 5:15 αλλα κατα`φрнϯ αn `μπιπαρα`πτωμα φαι πε `μ`φрнϯ `μπι`ϩμοτ ιcϫε γαр ϶εn πιπαραπτωμα `nτε ογαι α ογμнϣ μογ `nϩογο μαλλοn πι`ϩμοτ `nτε `φnογϯnεμ ϯδωρεὰ ϶εn πι`ϩμοτ `nτε πιρωμι `nογωτ ιнcογc πχριcτοc αϥερϩογὸ ὲογμнϣ.

Romans 5:15 αλλα κατα `φ рнϯ αn `μ πι παραπτωμα φαι πε `μ `φ рнϯ `μ πι `ϩμοτ ιcϫε γαр ϶εn πι παραπτωμα `nτε ογαι α ογ μнϣ μογ `n ϩογο μαλλοn πι `ϩμοτ `nτε `φ nογϯ nεμ ϯ δωρεὰ ϶εn πι `ϩμοτ `nτε πι ρωμι `n ογωτ ιнcογc πι Χριcτοc ὰ ϥ ερϩογὸ ὲ ογ μнϣ

Romans 5:15 alla kata eph ryti an em pi paraptwma phai pe em eph ryti em pi ehmot isge gar khen pi paraptwma ente ouai a ou mysh mou en houo mallon pi ehmot ente eph nouti nem ti dwreà khen pi ehmot ente pi rwmi en ouwt iysous pi khristos à f erhouò è ou mysh

Romans 5:15 ولكن ليس كالخطية هكذا أيضا الهبة. لأنه إن كان بخطية واحد مات الكثيرون فبالأولى كثيرا نعمة الله والعطية بالنعمة التي بالإنسان الواحد يسوع المسيح قد ازدادت للكثيرين.

Romans 5:15 but the free gift shall not be also like the offense. for if by the offense of the one many died, much more the grace of god, and the gift in grace; which is of the one man, jesus christ, abounded to many.

Romans 5:15 /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /рнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /`μ/ علامة ،

أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι// /of/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /the, sm./ /παραπτωμα/ خطيئة ، معصية ، زلة /error, transgression, fall, fault, offence, sin, trespass/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / /πε/ يكون /to be, sm./ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /of/ //πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ / / /гαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /παραπτωμα/ خطيئة ، معصية ، زلة /error, transgression, fall, fault, offence, sin, trespass/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /oγαι/ واحد /one/ /α/ أداة للدلالة على الزمن الماضي /past tense indicator/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μнщ/ كثير /many, much, plenteous/ غزير ، جمع ، حشد ، سندان ، /many, much, multitude/ /μoγ/ موت /death/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩoγo/ أكثر /many, much/ /μαλλon/ بالأحري /rather/ /πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /noγϯ/ الله /god/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /δωρεὰ/ عطية ، موهبة /gift/ /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oγωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ / /ιнcoγc/ يسوع /jesus/ //πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτoc/ مسيح /christ/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /εpϩoγò/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of complement/ و إضافة /indicator of complement, to/ / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μнщ/ كثير /many, much, plenteous/ غزير ، جمع ، حشد ، سندان ، /many, much, multitude/ .

Romans 5:16 oγoϩ κατα`φρнϯ αn ετε èβoλ ϩιτεn oγαι èαqερnoβι πε πιταιo πιϩαπ μεn гαρ èβoλ ϩιτεn oγαι πε εγκατα`κριμα πι`ϩμoτ δε èβoλ ϩιτεn oγμнщ `μπαρα`πτωμα εγ`θμαιo.

Romans 5:16 oγoϩ κατα `φ ρнϯ αn ετε èβoλϩιτεn oγαι èαq ερnoβι πε πι ταιo πι ϩαπ μεn гαρ èβoλϩιτεn oγαι πε εγ ε oγ κατάκριμα πι `ϩμoτ δε èβoλϩιτεn oγ μнщ `μ παραπτωμα εγ `θμαιo

Romans 5:16 ouoh kata eph ryti an ete èbolhiten ouai èaf ernobi pe pi taio pi hap men gar èbolhiten ouai pe eu e ou katάkrima pi ehmot de èbolhiten ou mysh em paraptwma eu et^hmaio

Romans 5:16 وليس كما بواحد قد أخطأ هكذا العطية. لأن الحكم من واحد للدينونة وأما الهبة فمن جرى خطايا كثيرة للتبرير.

Romans 5:16 and the free gift shall not be as by one having sinned; (for indeed the judgment was of one to condemnation, but the free gift is of many offenses to justification.

Romans 5:16 /ουος/ للجمل ، و /and/ /κατα/ ك ، مثل /as, by/ / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /αн/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ετε/ الذي /who, that/ / / /ἐβολϩιτεн/ من ، بواسطة ، في /by/ /ουαι/ واحد /one/ /ἐαϥ/ هو كان ، صيغة تدل على الماضي المستمر أو الحال في الماضي /he having, past continuous, gerund in past/ /ερнοϭι/ يخطئ /sin/ / /πε/ يكون /to be, sm./ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ταιο/ كرامة /honor/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ /μεн/ بالحقيقة ، حقا /truly/ / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /ἐβολϩιτεн/ من ، بواسطة ، في /by/ /ουαι/ واحد /one/ / /πε/ يكون /to be, sm.// /ευ/ أداة تنكير مدمجة مع حرف الجر /preposition indifinite article, ε + ου/ /κατάκριμα/ دينونة /condemnation/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة موهبة ، فضل ، /grace/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ / / /ἐβολϩιτεн/ من، بواسطة /from/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μнϣ/ كثير /many, much, plenteous/ ، سندان ، حشد ، جمع ، غزير /many, much, multitude/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /παραπτωμα/ خطيئة ، معصية ، زلة /error, transgression, fall, fault, offence, sin, trespass/ /ευ/ هم /they, gerund, present continuous / /`ϑμαιο/ يتبرر /render innocent, free, justify/ .

Romans 5:17 ιcϫε γαρ ἐβολ ϩιτεн `φнοϭι `нτε πιουαι α `φμου αϥερουρο `нϩουὸ μαλλοн ннεθнαϭι `μπιϩουὸ `нτε πι`ϩμοτ нεμ ϯδωρεὰ `нτε ϯμεθμнι ευὲερουρο ϧεн ουωнϧ ϣα ἐнεϩ ἐβολ ϩιτεн ουρωμι `ноуωτ ιнcοус πχρικτοc.

Romans 5:17 ιcϫε γαρ ἐβολϩιτεн `φ нοϭι `нτε πι ουαι α `φ μου ὰ ϥ ερουρο `н ϩουὸ μαλλοн ннεθ нα ϭι `μ πι ϩουὸ `нτε πι `ϩμοτ нεμ ϯ δωρεὰ `нτε ϯ μεθμнι ευὲ ερουρο ϧεн ου ωнϧ ϣα ἐнεϩ ἐβολϩιτεн ου ρωμι `н ουωτ ιнcοуc πι Χριcτοc

Romans 5:17 isge gar èbolhiten eph nobi ente pi ouai a eph mou à f erouro en houò mallon nyet[h] na tshi em pi houò ente pi ehmot nem ti dwreà ente ti met[h]myi euè erouro khen ou wnkh sha èneh èbolhiten ou rwmi en ouwt iysous pi khristos

Romans 5:17 لأنه إن كان بخطية الواحد قد ملك الموت بالواحد فبالأولى كثيرا الذين ينالون فيض النعمة وعطية البر سيملكون في الحياة بالواحد يسوع المسيح.

Romans 5:17 for if by one man's offense death reigned by one, much more they who receive abundance of grace and the gift of righteousness shall reign in life by one, jesus christ.)

Romans 5:17 /ıcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /ɾαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /èβoλϩιτεн/ بواسطة ، علامة ، تعليل من /by/ /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /нoβι/ خطية /sin, offence/ /`нτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /oγαι/ واحد /one/ /α/ علامة الزمن الماضي /past tense indicator/ /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /μoγ/ موت /death/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /ερoγρo/ يملك /rule, reign/ / /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩoγò/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، /excel, much, many/ /μαλλoн/ بالأحري /rather/ /ннεθ/ أولئك الذين /those who/ /нα/ سوف /will/ /ϭι/ يأخذ /take, receive/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩoγò/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، /excel, much, many/ /`нτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμoτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /нεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ / /δωρεà/ عطية ، موهبة /gift/ / / /`нτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμнι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /εγè/ هم سوف /they will/ ، /ερoγρo/ يملك /rule, reign/ / /ϧεн/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ωнϧ/ يحيا ، حياة ، معيشة /life, live/ / /ϣα/ إلى ، حتى /until/ / إلى / /èнεϩ/ مدة ، عصر ، دهر ، زمن /eterenal, time/ / أبد / / /èβoλϩιτεн/ في ، بواسطة ، من /by/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oγωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ / /ıнcoγc/ يسوع /jesus/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χρıcτoc/ مسيح /christ/.

Romans 5:18 ϩαρα oγн κατα`φρнϯ ετα `φнoβι ϣωπι èβoλ ϩιτεн πιoγαι αqì èϫεн ρωμι нιβεн εγϩιoγι `μ`πϩαπ παιρнϯ oн πι`θμαιo èβoλ ϩιτεн oγαι πε èϫεн ρωμι нιβεн εγ`θμαιo `нτε `πωнϧ.

Romans 5:18 ϩαρα oγн κατα `φ ρнϯ ετα `φ нoβι ϣωπι èβoλϩιτεн πι oγαι à q ì èϫεн ρωμι нιβεн εγ ϩιoγì " " `μ `π ϩαπ παι ρнϯ oн πι `θμαιo èβoλϩιτεн oγαι πε èϫεн ρωμι нιβεн εγ `θμαιo `нτε `π ωнϧ

Romans 5:18 hara oun kata eph ryti eta eph nobi shwpi èbolhiten pi ouai à f ì ègen rwmi niben eu hiouì " " em ep hap pai ryti on pi ethmaio èbolhiten ouai pe ègen rwmi niben eu ethmaio ente ep wnkh

Romans 5:18 فإذا كما بخطية واحدة صار الحكم إلى جميع الناس للدينونة هكذا ببر واحد صارت الهبة إلى جميع الناس لتبرير الحياة.

Romans 5:18 therefore as by one offense sentence came on all men to condemnation, even so by the righteousness of one the free gift came to all men to justification of life.

Romans 5:18 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /ⲟⲩⲛ/ إذا /then/ / /κατα/ ك ، مثل /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ال ، مفرد مذكر ، /the, sm./ /ρⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره ، كان /had been, indicator of past perfect/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃι/ خطية /sin, offence/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / / /ѐβⲟλϩιτεⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩαι/ واحد /one/ /ὰ/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ì / يجئ ، يأتي /come/ / /ѐϫεⲛ/ على /over/ / /ρωμι/ ناس ، انسان ، رجل /man, men, human, people/ /ⲛιβεⲛ/ جميع ، كل /all/ /εⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩιⲟⲩì/ يطرد ، ينبذ ، يلقي ، يضرب ، يسجد ، يخر /condemn, make "sentence"//`μ/ أداة إضافة /of/ / /`π/ ال /the, sm./ /ϩαπ/ دينونة ، قضاء /judgement/ /παι/ هذا /this, sm./ /ρⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ⲟⲛ/ أيضا ، ثانية ، كذلك /also/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ⲑμαιⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify/ / / /ѐβⲟλϩιτεⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ /ⲟⲩαι/ واحد /one/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /ѐϫεⲛ/ على /over/ / /ρωμι/ ناس ، انسان ، رجل /man, men, human, people/ /ⲛιβεⲛ/ جميع ، كل /all/ /εⲩ/ هم /they, gerund, present continuous / /`ⲑμαιⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify/ / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ωⲛϩ/ يحيا ، حياة /live, life/ .

Romans 5:19 `μ`φρⲏϯ γαρ ετε ѐβⲟλ ϩιτεⲛ `ⲑμεταⲧcωτεμ `ⲛτε πιρωμι `ⲛⲟⲩωτ αⲩϣωπι `ⲛρεϥερⲛⲟβι `ⲛϫε ⲛιμⲏϣ παιρⲏϯ ⲟⲛ ѐβⲟλ ϩιτεⲛ `ⲑμετρεϥcωτεμ `ⲛτε πιⲟⲩαι cεⲛαϣωπι `ⲛ`ⲑμⲏι `ⲛϫε ⲛιμⲏϣ.

Romans 5:19 `μ `φ ρⲏϯ γαρ ετε ѐβⲟλϩιτεⲛ `ⲑ μεταⲧcωτεμ `ⲛτε πι ρωμι `ⲛ ⲟⲩωτ αⲩ ϣωπι `ⲛ ρεϥερⲛⲟβι `ⲛϫε ⲛι μⲏϣ παι ρⲏϯ ⲟⲛ ѐβⲟλϩιτεⲛ `ⲑ μετρεϥcωτεμ `ⲛτε πι ⲟⲩαι cε ⲛα ϣωπι `ⲛ `ⲑ μⲏι `ⲛϫε ⲛι μⲏϣ

Romans 5:19 em eph ryti gar ete èbolhiten et^{h} metatswtem ente pi rwmi en ouwt au shwpi en refernobi enge ni mysh pai ryti on èbolhiten et^{h} metrefswtem ente pi ouai se na shwpi en et^{h} myi enge ni mysh

Romans 5:19 لأنه كما بمعصية الإنسان الواحد جعل الكثيرون خطاة هكذا أيضا بإطاعة الواحد سيجعل الكثيرون أبرارا.

Romans 5:19 for as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

Romans 5:19 /`ϻ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ / /`ⲑ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ/ عصيان /disobedience/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲣⲱⲙⲓ/ انسان ، رجل /man, human/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩⲱⲧ/ واحد ، مفرد /one, only, singular/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ خاطئ ، أثيم /sinner/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲙⲏϣ/ كثير /many, much, plenteous/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ⲟⲛ/ كذلك ، ثانية ، أيضا /also/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ / /`ⲑ/ ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ/ طاعة /compliance, submission, obedience/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /ⲥⲉ/هم /they/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /`ⲑ/ ال /the, sf./ /ⲙⲏⲓ/ عدل ، صدق /just/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲙⲏϣ/ كثير /many, much, plenteous/ .

Romans 5:20 `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲍⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲁϥ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ`ϩⲙⲟⲧ.

Romans 5:20 `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ ϥ ⲓ̀ ⲉ̀ⲍⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲁϣⲁⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁϣⲁⲓ ⲛⲁϥ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ

Romans 5:20 eph nomos de à f ì èkhoun hina ente eph nobi ashai phy de eta pef nobi erhouò à f erhouò ashai naf enge pi ehmot

Romans 5:20 وأما الناموس فدخل لكي تكثر الخطية. ولكن حيث كثرت الخطية ازدادت النعمة جدا.

Romans 5:20 but the law entered so that the offense might abound. but where sin abounded, grace did much more abound,

Romans 5:20/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲓ̀ / يجئ ، يأتي /come/ /ⲉ̀ⲍⲟⲩⲛ/

علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / /so as to/ لكي /ϩⲓⲛⲁ/ /inside/ داخل /of / / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲁϣⲁⲓ/ يكثر ، يزداد /be more, increase , superabound, abound, abundant, make to increase, have over/ //ⲫⲏ/ ذاك /who, sm./ /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ⲉⲧⲁ/ زمن الماضي السابق لغيرة /past perfect indicator/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀/ يزيد ، يكثر /increase, abundant/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀/ يزيد ، يكثر /increase, abundant/ /ⲁϣⲁⲓ/ ، يكثر يزداد /be more, increase , superabound, abound, abundant, make to increase, have over/ / /ⲛⲁϥ/ له /to him/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ .

Romans 5:21 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ `ⲫⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ

Romans 5:21 ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉϥ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩ ⲉ ⲟⲩ ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ

Romans 5:21 hina kata eph ryti eta eph nobi erouro khen eph mou pai ryti on pi ehmot entef erouro èbolhiten ti met[h]myi eu e ou wnkh sha èneh èbolhiten iysous pi khristos pen tshois

Romans 5:21 حتى كما ملكت الخطية في الموت هكذا تملك النعمة بالبر للحياة الأبدية بيسوع المسيح ربنا.

Romans 5:21 so that as sin has reigned to death, even so grace might reign through righteousness to eternal life by jesus christ our lord.

Romans 5:21 /ϩⲓⲛⲁ/ حتى /that/ /ⲕⲁⲧⲁ/ كما /as/ /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition/ /ⲉⲧⲁ/ علامة الماضي السابق لغيره /past perfect indicator/ /`ⲫ/ ال ، للمذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية/sin/ /ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ/ يملك /reign/ /ϧⲉⲛ/ في /in, by/ /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲙⲟⲩ/ موت /death/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this/ /ⲣⲏϯ/ الحال /condition/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة /grace/ /`ⲛⲧⲉϥ/ لكي /so as to, subjunctive/ /ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ/ يملك /reign/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة /by/ /ϯ/ /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ بر /righteousness/ /ⲉⲩ/ أداة تنكير وحرف جر /indefinite article, ⲉ+ⲟⲩ/ / /ⲱⲛϧ/ حياة ، يحي /live, life/ /life/ /ϣⲁ/ إلى /for/ /ⲉ̀ⲛⲉϩ/ أبد /ever/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة /by/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲡⲓ/ ال /the,sm.//ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲡⲉⲛ/ ملكنا /our, sm. property/ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/.

Romans 6:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ`ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀.

Romans 6:1 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ ⲉⲛⲛⲁ ϫⲟ ϥ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀

Romans 6:1 ou ge pet enna go f ten na shwpi khen eph nobi hina ente pi ehmot erhouò

Romans 6:1 فماذا نقول؟ أنبقى في الخطية لكي تكثر النعمة؟

Romans 6:1 what shall we say then? shall we continue in sin so that grace may abound?

Romans 6:1 / /ⲟⲩ/ ما ، ماذا /what, / / /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /which, that/ /ⲉⲛⲛⲁ/ نحن سوف ، مستقبل يدل على الحال /we will/ /ϫⲟ/ يقول /say/ /ϥ/ هـ ، ضمير مفعول /it, him, compl. prn./ / /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ .

Romans 6:2 `ⲛⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲩ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Romans 6:2 `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲛ ⲙⲟⲩ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲱⲛϧ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

Romans 6:2 ennes shwpi nyet an mou em eph nobi pws on ten na wnkh enkhyt f

Romans 6:2 حاشا! نحن الذين متنا عن الخطية كيف نعيش بعد فيها؟

Romans 6:2 let it not be! how shall we who died to sin live any longer in it?

Romans 6:2 / /`ⲛⲛⲉⲥ/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁⲛ/ نحن ، زمن ماضي /we, past tense/ /ⲙⲟⲩ/ يموت /die/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲡⲱⲥ/ كيف /how/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲱⲛϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ من ،في ، ب، /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/

Romans 6:3 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲉⲧⲁⲛϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.

Romans 6:3 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲛ ϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲉⲧⲁⲛ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ ⲡⲉϥ ⲙⲟⲩ

Romans 6:3 shan teten èmi an ge ànon kha nyet an tshiwms khen pi khristos iysous etan tshiwms è pef mou

Romans 6:3 أم تجهلون أننا كل من اعتمد ليسوع المسيح اعتمدنا لموته

Romans 6:3 do you not know that as many of us as were baptized into jesus christ were baptized into his death?

Romans 6:3 / /ϣαn/ أم /or/ / /τετεn/ ، أنتم /you/ /èμι/ يعرف ، يعلم /know/ /αn/ علامة النفي ، ليس ، لا /not/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /ànon/ نحن /we/ /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /to, till/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /αn/ يعمد /we, past tense// /ϭιωμc/ يعتمد /be baptized/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /ιhcoγc/ يسوع /jesus/ /εταn/ نحن الذين كنا /we had/ / /ϭιωμc/ يعتمد /be baptized/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πεϥ/ /his,sm. property/ /μoγ/ /death/.

Romans 6:4 αγκοcεn oγn nεμαϥ èβολ ϩιτεn πιωμc èπεϥμoγ ϩinα `μ`φphϯ εταϥτωnϥ èβολ ϧεn nhεθμωoγτ èβολ ϩιτεn `πωoγ `μ`φιωτ παιphϯ ànon ϩωn `ntεnμoϣι ϧεn oγμετβερι `ntε oγωnϧ.

Romans 6:4 αγ κοc εn oγn nεμαϥ èβολϩιτεn πι ωμc è πεϥ μoγ ϩinα `μ `φ phϯ εταϥ τωn ϥ èβολϧεn nhεθ μωoγτ èβολϩιτεn `π ωoγ `μ `φ ιωτ παι phϯ ànon ϩω n `ntεn μoϣι ϧεn oγ μετβερι é `ntε oγ ωnϧ

Romans 6:4 au kos en oun nemaf èbolhiten pi wms è pef mou hina em eph ryti etaf twn f èbolkhen nyeth mwout èbolhiten ep wou em eph iwt pai ryti ànon hw n enten moshi khen ou metberi é ente ou wnkh

Romans 6:4 فدفنا معه بالمعمودية للموت حتى كما أقيم المسيح من الأموات بمجد الاب هكذا نسلك نحن أيضا في جدة الحياة.

Romans 6:4 therefore we were buried with him by baptism into death, so that as christ was raised up from the dead by the glory of the father; even so we also should walk in newness of life.

Romans 6:4 /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /κοc/ يدفن /bury/ /εn/ نحن /us/ /oγn/ لذلك ، إذا /then/ /nεμαϥ/ معه /with him/ / /èβολϩιτεn/ في ، بواسطة ، من /by/ //πι/ أداة

أداة للدلالة على المفعول /to/ إلى /è/ /baptism/ معمودية /ωμc/ /the, sm./ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /of/ أداة إضافة /`μ/ /so as to/ لكي /ϩινα/ /death/ موت /μοϒ/ /his,sm. property/ ملكه /πεq/ و الإضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ρΗϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /εταq/ هو الذي كان قد /he had, past perfect/ /τωn/ يقوم /awake, lift up, raise, rise up, stand, take up/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /èβολϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /nΗεθ/ أولئك الذين /those who/ /μωοϒτ/ ميت ، موتي /dead/ / / /èβολϩιτεn/ من ، بواسطة /by/ / /`π/ ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ωοϒ/ مجد /dignity, glory , honour, praise, worship/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ιωτ/ أب /father/ /παι/ هذا /this, sm./ / / /ρΗϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ànon/ نحن /we/ /ϩω/ أيضا /also/ /n/ نحن /we// / /`ntεn/ لكي نحن /we should, subjunctive/ /μοϣι/ مسيرة ، رحلة ، يناسب ، يوافق ، يرحل ، يسير ، يمشي /walk/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /οϒ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεтβερι/ جدة ، جديد /newness , nouveauté/ / / /`ntε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /οϒ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ωnϧ/ معيشة ، حياة ، يحيا /life, live/ .

Romans 6:5 ιcϫε γαρ αnερ`ϣφΗρ `ntωϫι ϧεn `π`cμοτ `ntε πεqμοϒ αλλα εnèϣωπι οn ετεqκεànαcταcιc.

Romans 6:5 ιcϫε γαρ αn ερ`ϣφΗρ `n τωϫι ϧεn `π `cμοτ `ntε πεq μοϒ αλλα `n è ϣωπι οn ε τεq κε ànαcταcιc

Romans 6:5 isge gar an ereshphyr en twgi khen ep esmot ente pef mou alla en è shwpi on e tef ke ànastasis

Romans 6:5 لأنه إن كنا قد صرنا متحدين معه بشبه موته نصير أيضا بقيامته.

Romans 6:5 for if we have been joined together in the likeness of his death, we shall also be in the likeness of his resurrection;

Romans 6:5 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن/αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not//ερ`ϣφΗρ/ يشارك ، يشترك /participate/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /of/ /τωϫι/ يتحد ، ينضم /join,closely united to, planted together// /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ / /`cμοτ/ صورة ، شكل ، شبه ، ثابت ، نموذج، عبرة ، هيئة ، يصور ، يشكل ، يهيئ /likeness, shape, similitude, resemblance/ /`ntε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /πεq/ ملكه /his , sm./ /μοϒ/ موت /death/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /è/أن /to/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /οn/ أيضا /also/ /ε/ في /in/ /τεq/ ملكه /his, sm. property/ /κε/ أيضا /also/

/ἀnactacic/ قيامة /resurrection/ .

Romans 6:6 ɛnɛ̀µι ɛ̀φαι ϫɛ πɛnρωµι `nἀπαc αγαϣϥ nɛµαϥ ϩιnα `nτɛϥκωρϥ `nϫɛ `πcωµα `µ`φnoβι ɛ̀`ϣτɛµɛρβωκ `µ`φnoβι ϫɛ.

Romans 6:6 `n ɛ̀µι ɛ̀ φαι ϫɛ πɛn ρωµι `n ἀπαc αγ αϣ ϥ nɛµαϥ ϩιnα `nτɛϥ κωρϥ `nϫɛ `π cωµα `µ `φ noβι ɛ̀ `ϣτɛµ ɛρβωκ `µ `φ noβι ϫɛ

Romans 6:6 en èmi è phai ge pen rwmi en àpas au ash f nemaf hina entef kwrf enge ep swma em eph nobi è eshtem erbwk em eph nobi ge

Romans 6:6 عالمين هذا: أن إنساننا العتيق قد صلب معه ليبطل جسد الخطية كي لا نعود نستعبد أيضا للخطية.

Romans 6:6 knowing this, that our old man is crucified with him in order that the body of sin might be destroyed, that from now on we should not serve sin.

Romans 6:6 / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ɛ̀µι/ فهم ، معرفة /know, knowledge/ /ɛ̀/ لـ /to/ /φαι/ هذا /this/ //ϫɛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// / /πɛn/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ρωµι/ انسان ، رجل /man, human// / /`n/ علامة الصفة /indicator of adjective/ /ἀπαc/ قديم /old/ /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /αϣ/ يصلب /crucify/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /nɛµαϥ/ معه /with him/ /ϩιnα/ لكي /so as to/ / / /`nτɛϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ /κωρϥ/ يبطل /render idle, abolish, cease, cumber,vanish away, make void/ /`nϫɛ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb// /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /cωµα/ جسد /flesh, body/ /`µ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm. /noβι/ خطية /sin, offence/ /ɛ̀/ حتى / /`ϣτɛµ/ حتى لا ، لم /should not/ /ɛρβωκ/ يستعبد /be a slave to, be in bondage/ /`µ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm. /noβι/ خطية /sin, offence/ //ϫɛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/.

Romans 6:7 φн γαρ ɛταϥµoγ αϥµαι ɛ̀βoλ ϩα `φnoβι.

Romans 6:7 φн γαρ ɛταϥ µoγ ἀ ϥ µαι ɛ̀βoλϩα `φ noβι

Romans 6:7 phy gar etaf mou à f mai èbolha eph nobi

Romans 6:7 لأن الذي مات قد تبرأ من الخطية.

Romans 6:7 for he who died has been justified from sin.

Romans 6:7 / /ϕⲏ/ ذلك ، ذاك /that/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو الذي كان قد /he had, past perfect/ /ⲙⲟⲩ/ موت ، ميت ، ممات /death, dead, mortify, die/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲙⲁⲓ/ يتبرر /render innocent, free, justify, be righteous/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ/ من ، عن /from/ / /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ .

Romans 6:8 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ.

Romans 6:8 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ

Romans 6:8 isge de an mou nem pi khristos ten nahti ge ten na wnkh nemaf on

Romans 6:8 فإن كنا قد متنا مع المسيح نؤمن أننا سنحيا أيضا معه.

Romans 6:8 but if we died with christ, we believe that we shall also live with him,

Romans 6:8 /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲛ/ نحن /we/ /ⲙⲟⲩ/ موت ، ميت ، ممات /death, dead, mortify, die/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /believe,faith/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲱⲛϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /ⲛⲉⲙⲁϥ/ معه /with him/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ .

Romans 6:9 ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ `ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ `ϕⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.

Romans 6:9 `ⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁϥ ⲧⲱⲛ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ `ϥ ⲛⲁ ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ `ϕ ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁ ⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ

Romans 6:9 en èmi ge pi khristos etaf twn f èbolkhen nyet^{h} mwout ef na mou an ge eph mou ge na ertshois èrof an

Romans 6:9 عالمين أن المسيح بعدما أقيم من الأموات لا يموت أيضا. لا يسود عليه الموت بعد.

Romans 6:9 knowing that when christ was raised from the dead, he dies no more; death no longer has dominion over him.

Romans 6:9 / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ѐμι/ ، فهم معرفة /know, knowledge/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριϲτοϲ/ مسيح /christ/ /εταϥ/ هو الذي كان قد /he had, past perfect/ /τωɴ/ يقوم /awake, lift up, raise, rise up, stand, take up/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / / /ѐβολϩεɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /ɴнεθ/ أولئك الذين /those who/ / /μωονт/ ميت ، موتي /dead/ /`ϥ/ هو /he/ /ɴα/ سوف /will/ /μον/ ممات ، ميت ، موت /death, dead, mortify, die/ /αɴ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μον/ موت /death/ / /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /ɴα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /ερϭοιϲ/ يتسيد /rule, have dominion over, lord, be lord of, exercise lordship over/ / /ѐροϥ/ إليه /him/ /αɴ/ أداة نفي ، لا ، ليس /not/ .

Romans 6:10 φн гαρ εταϥμον `μμοϥ αϥμον ѐ`φɴοβι `ɴονϲοπ φн δε ѐτεϥωɴϩ `μμοϥ `ϥωɴϩ `μ`φɴονϯ.

Romans 6:10 φн гαρ εταϥ μον `μμοϥ ὰ ϥ μον ѐ `φ ɴοβι `ɴ ον ϲοπ φн δε ѐτεϥ ωɴϩ `μμοϥ `ϥ ωɴϩ `μ `φ ɴονϯ

Romans 6:10 phy gar etaf mou emmof à f mou è eph nobi en ou sop phy de ètef wnkh emmof ef wnkh em eph nouti

Romans 6:10 لأن الموت الذي ماته قد ماته للخطية مرة واحدة والحياة التي يحياها فيحياها لله.

Romans 6:10 for in that he died, he died to sin once; but in that he lives, he lives to god.

Romans 6:10 / /φн/ ذاك ، ذلك /that/ / /гαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /εταϥ/ هو الذي كان قد /he had, past perfect/ /μον/ يموت /die/ /`μμοϥ/هو نفسه /himself/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /μον/ يموت /die//ѐ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ɴοβι/ خطية /sin, offence/ / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /ον/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϲοπ/ مرة /once/ //φн/ ذاك /who, sm./ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /ѐτεϥ/ الذي هو /that he/ /ωɴϩ/ يحيا /live/ /`μμοϥ/ نفسه /itself/ /`ϥ/ هو

/he/ /ωnϩ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nouϯ/ إله /god/ .

Romans 6:11 παιρнϯ ϩωτεn μεγι ὲρωτεn ϫε τετεnμωογτ ὲ`φnoβι ερετεnωnϩ δε `μ`φnoγϯ ϧεn πχρictoc ihcoγc πεnϭoic.

Romans 6:11 παι рнϯ ϩωτεn μεγὶ ὲρωτεn ϫε τετεn μωογτ ὲ `φ noβι ερετεn ωnϩ δε `μ `φ noγϯ ϧεn πι Χριctoc ihcoγc πεn ϭoic

Romans 6:11 pai ryti hwten meuì èrwten ge teten mwout è eph nobi ereten wnkh de em eph nouti khen pi khristos iysous pen tshois

Romans 6:11 كذلك أنتم أيضا احسبوا أنفسكم أمواتا عن الخطية ولكن أحياء لله بالمسيح يسوع ربنا.

Romans 6:11 likewise count yourselves also to be truly dead to sin, but alive to god through jesus christ our lord.

Romans 6:11 /παι/ هذا /this, sm./ /рнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ϩωτεn/ أنتم أيضا /you also, pl./ /μεγὶ/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ /ὲρωτεn/ إليكم ،لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /τετεn/أنتم /you, pl./ /μωογτ/ ميت /dead, die/ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ / /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /you, being/ /ωnϩ/ يحيا ، حياة /live, life/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ إله /god/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال ، /the, sm./ /Χριctoc/ مسيح /christ/ / /ihcoγc/ يسوع /jesus/ / / /πεn/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭoic/ رب /lord/ .

Romans 6:12 `μπεn`ѳρε `φnoβι oγn ερογρο ϧεn nετεncωμα εѳnαμoγ ερετεncωτεμ `ncα nεqὲπιѳγμιὰ.

Romans 6:12 `μπεn`ѳρε `φ noβι oγn ερογρο ϧεn nετεn cωμα εѳ nα μoγ ερετεn cωτεμ `ncα nεq ὲπιѳγμιὰ

Romans 6:12 empenetʰre eph nobi oun erouro khen neten swma etʰ na mou ereten swtem ensa nef èpitʰumià

رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 6:12 إذا لا تملكن الخطية في جسدكم المائت لكي تطيعوها في شهواته

Romans 6:12 therefore do not let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.

Romans 6:12 / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /let not/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ποβι/ خطية /sin, offence/ /ογη/ إذا ، لذلك /then/ /ερογρο/ يملك /rule, reign/ / /ϧεπ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /πετεη/ ملككم /your, pl./ /cωμα/ جسد /flesh, body/ /εθ/ أداة تعريف ، مفرد ، مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ الذي /πα/ سوف /will/ /μογ/ يموت /die/ /ερετεη/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl., present continuous/ / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ /`ηcα/ تجاه ، نحو /towards/ /πεq/ يخصونه - ضمير ملكية جمع /his, pl. property/ /ἐπιθγμιὰ/ شهوة ، إشتياق ، تلهف /lust/ .

Romans 6:13 ογδε `μπερταϩε πετεημελος `ηϩοπλοη `ητε ϯὰδικιὰ `μ`φποβι αλλα ματαϩε θηπογ `μ`φπογϯ `μ`φρηϯ `ηϩαπογοη εγοηϧ ὲβολ ϧεη πιρεqμωογτ ογοϩ πετεημελος `ηϩοπλοη `ητε ϯμεθμηι `ητε `φπογϯ.

Romans 6:13 ογδε `μπερ ταϩε πετεη μελος `η ϩοπλοη `ητε ϯ ὰδικιὰ `μ `φ ποβι αλλα ματαϩε θηπογ `μ `φ πογϯ `μ `φ ρηϯ `η ϩαπογοη εγ οηϧ ὲβολϧεη πι ρεqμωογτ ογοϩ πετεη μελος `η ϩοπλοη `ητε ϯ μεθμηι `ητε `φ πογϯ

Romans 6:13 oude emper tahe neten melos en hoplon ente ti àdikià em eph nobi alla matahe thynou em eph nouti em eph ryti en hanouon eu onkh èbolkhen ni refmwout ouoh neten melos en hoplon ente ti methmyi ente eph nouti

Romans 6:13 ولا تقدموا أعضاءكم الات إثم للخطية بل قدموا ذواتكم لله كأحياء من الأموات وأعضاءكم الات بر لله.

Romans 6:13 do not yield your members as instruments of unrighteousness to sin, but yield yourselves to god, as one alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to god.

Romans 6:13 / /ογδε/ ولا /nor, neither/ / /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/ /ταϩε/ يبين /exhibit, constitute, commend, consist, make, stand/ / /πετεη/ ملككم /your, pl./ /μελος/ عضو ، جزء /a limb, part of the body, member/ / /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩοπλοη/ سلاح /armour, instrument, weapon/ / / /`ητε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /ὰδικιὰ/ الأثم /iniquity, unjust,

unrighteousness, wrong/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm. /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /ματαϩε/ قدم ، فعل أمر /present, stand beside, prove, provide, yield/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ/ بعض ، من ، بضعة /some/ /εϒ/ هم ، مضارع يدل على الحال /they, present continuous/ /ⲟⲛϧ/ يحيا /alive, live/ / / /ὲβολϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ρεϥμωοϒτ/ ميت /dead/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /ⲛεⲧεⲛ/ ملككم /your, pl./ /μελοϲ/ عضو ، جزء /a limb, part of the body, member/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩοπλοⲛ/ سلاح /armour, instrument, weapon/ / / /`ⲛⲧε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /μεⲑμⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / / /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 6:14 `φⲛⲟⲃⲓ γαρ ⲛαερϭοιϲ ὲρωτεⲛ αⲛ ⲛαρετεⲛχⲏ γαρ ϧα `φⲛομοϲ αⲛ αλλα ϧα πι`ϩμοτ.

Romans 6:14 `φ ⲛⲟⲃⲓ γαρ ⲛα ερϭοιϲ ὲρωτεⲛ αⲛ ⲛαρετεⲛ χⲏ γαρ ϧα `φ ⲛομοϲ αⲛ αλλα ϧα πι `ϩμοτ

Romans 6:14 eph nobi gar na ertshois èrwten an nareten khy gar kha eph nomos an alla kha pi ehmot

Romans 6:14 فإن الخطية لن تسودكم لأنكم لستم تحت الناموس بل تحت النعمة.

Romans 6:14 for sin shall not have dominion over you, for you are not under law, but under grace.

Romans 6:14 / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /ⲛα/ سوف /will/ /ερϭοιϲ/ يتسيد /rule, have dominion over, lord, be lord of, exercise lordship over/ /ὲρωτεⲛ/ إليكم ، لكم، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ⲛαρετεⲛ/ أنتم كنتم ، ماضي ناقص /you have been, pl. imperfect/ /χⲏ/ يكون ، يضع /be, let, put// / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϧα/ تحت ، أسفل ، في /under, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲛομοϲ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /ϧα/ في ، على ، حتى /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ .

Romans 6:15 ⲟⲩ ϫε `ⲛτεⲛερⲛⲟⲃⲓ ϫε τεⲛχⲏ ϧα `φⲛομοϲ αⲛ αλλα ϧα πι`ϩμοτ `ⲛⲛεϲϣωπι.

Romans 6:15 ⲟⲩ ϫⲉ `ⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲭⲏ ϧⲁ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ

Romans 6:15 ou ge enten ernobi ge ten khy kha eph nomos an alla kha pi ehmot ennes shwpi

Romans 6:15 فماذا إذا؟ أنخطئ لأننا لسنا تحت الناموس بل تحت النعمة؟ حاشا!

Romans 6:15 what then? shall we sin because we are not under law, but under grace? let it not be!

Romans 6:15 / /ⲟⲩ/ ماذا ، ما /what/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / / /`ⲛⲧⲉⲛ/ نحن سوف /we should/ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ يخطئ /sin/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ⲭⲏ/ يضع ، يكون /let, put, be/ / /ϧⲁ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /under, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ϧⲁ/ في ، علي ، حتى /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال ، /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /`ⲛⲛⲉⲥ/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ .

Romans 6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲟ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀`ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲱϥ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ `ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲱϥ ⲓ̀ⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ `ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Romans 6:16 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁϩⲟ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙ ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀ `ⲡ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲱ ϥ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲃⲱⲕ `ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲱ ϥ ⲓ̀ⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩ ⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ `ⲡ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

Romans 6:16 shan teten èmi an ge phyeteten taho emmwten em bwk naf è ep swtem enswf enthwten han bwk ente phyeteten swtem ensw f ìte eph nobi eu e ou mou ìte ep swtem è ti methmyi

Romans 6:16 ألستم تعلمون أن الذي تقدمون ذواتكم له عبيدا للطاعة أنتم عبيد للذي تطيعونه إما للخطية للموت أو للطاعة للبر؟

Romans 6:16 do you not know that to whom you yield yourselves as slaves for obedience, you are slaves to him whom you obey; whether it is of sin to death, or of obedience to righteousness.

Romans 6:16 / /ϣⲁⲛ/ الجزء الثاني من صيغة الشرط ، أو ، أم ، لو /second part of if phrase/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/

قبل مقول القول /ϫε/ /not/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ /know/ يعرف ، يعلم /ѐμι/ /you, yours/ ملككم ، أنتم /exhibit, ‎/ταϩο/ يبين /you who/ أنتم الذين /φнετετεn/ / / /that/ بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء demonstrate, constitute, commend, consist, make, stand/ /`μμωτεn/ أنفسكم /yourselves/ /`μ/ أداة مفعول /of/ وإضافة /indicator of complement/ / /Βωκ/ عبد /slave/ / /nαq/ له /him, to him/ / /ѐ/ إلى /to/ أداة مفعول / /`π/ ال /the, sm./ / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ /`ncω/ نحو ، تجاه /towards/ /q/ هو /him/ / /`nθωτεn/ أنتم /you, pl./ /ϩαn/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /Βωκ/ عبد /slave/ / / /`nτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / / /φнετετεn/ أنتم الذين /you who/ / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ /`ncω/ نحو ، تجاه /towards/ /q/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/ /ìτε/ سواء ، إما /whether/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /noΒι/ خطية /sin, offence/ /εϒ/ إلى ، حرف جر وأداة تنكير /to + indefinite article, ε+oϒ/ /μoϒ/ يموت /death/ /ìτε/ سواء ، إما /whether/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ /ѐ/ أداة للإضافة و للمفعول /to/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμнι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ .

Romans 6:17 `π`ϩμoτ δε `μ`φnoϒϯ ϣнπ ϫε nαρετεnoι `μΒωκ `μ`φnoΒι πε αρετεncωτεμ δε ѐΒoλ ϧεn πετεnϩнτ ѐπιτϒπoc `n`cΒω φнεταϒϯ θнnoϒ ѐρoq.

Romans 6:17 `π `ϩμoτ δε `μ `φ noϒϯ ϣнπ ϫε nαρετεn oι `μ Βωκ `μ `φ noΒι πε αρετεn cωτεμ δε ѐΒoλϧεn πετεn ϩнτ ѐ πι τϒπoc `n `cΒω φнετ αϒ ϯ " " θнnoϒ ѐρoq

Romans 6:17 ep ehmot de em eph nouti shyp ge nareten oi em bwk em eph nobi pe areten swtem de èbolkhen peten hyt è pi tupos en esbw phyet au ti " " t^h^ynou èrof

Romans 6:17 فشكرا لله أنكم كنتم عبيدا للخطية ولكنكم أطعتم من القلب صورة التعليم التي تسلمتموها.

Romans 6:17 but thanks be to our god that you were the slaves of sin, but you have obeyed from the heart that form of doctrine to which you were delivered.

Romans 6:17 / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /`ϩμoτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noϒϯ/ إله /god/ /ϣнπ/ يقبل /accept/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /nαρετεn/ أنتم كنتم ، ماضي ناقص /you have been, pl. imperfect/ /oι/ يكون /being/ /`μ/ أداة مفعول /of/ وإضافة /indicator of complement/ / /Βωκ/ عبد /slave/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /noΒι/ خطية /sin, offence/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /αρετεn/ أنتم كنتم قد ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /you had, past perfect/ / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / / /ѐΒoλϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/// / /πετεn/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /your, sm.

property, vostro/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲧⲩⲡⲟⲥ/ مثال ، نموذج ، قدوة /ample, fashion, figure, form, manner, pattern, print/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲥⲃⲱ/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁⲩ/ مبني للمجهول في الماضي ، ضمير ، أنتم ، جمع /passive voice/ /ϯ/ يعطي /deliver, give, "given"/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /to you, pl. ind. compl./ / /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ إليه /to him, to it/

Romans 6:18 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲇⲉ `ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Romans 6:18 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲇⲉ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

Romans 6:18 areten erremhe èbolha eph nobi areten erbwk de en ti met[h]myi

Romans 6:18 وإذ أعتقتم من الخطية صرتم عبيدا للبر.

Romans 6:18 then being made free from sin, you became the slaves of righteousness.

Romans 6:18 /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ ماضي ، مضارع ، أنتم /you, pl./ /ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ/ يحرر /make free, liberate/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ/ من ، عن /from/ /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ ماضي ، مضارع ، أنتم /you, pl./ /ⲉⲣⲃⲱⲕ/ يصير خادما ل ، يصير عبدا ل /enslave, become servant/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ال /the , sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ .

Romans 6:19 ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϯϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡϣⲱⲛⲓ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲙⲃⲱⲕ `ⲙ`ⲡϭⲱ϶ⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀`϶ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲙⲃⲱⲕ `ⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀`ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ.

Romans 6:19 ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ϯ ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡ ϣⲱⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲙ ⲃⲱⲕ `ⲙ `ⲡ ϭⲱ϶ⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϯ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ `϶ⲣⲏⲓ ⲉ̀ ϯ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯ ⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲙ ⲃⲱⲕ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ `ⲡ ⲧⲟⲩⲃⲟ

Romans 6:19 ou metrwmi pe ti gw emmof et[h]be ep shwni ente ten sarx em eph ryti gar etareten tahe neten melos em bwk em ep tshwkhem nem ti ànomià è ekhryi è ti ànomià pai ryti on ti nou matahe neten melos em bwk en ti met[h]myi èehryi è ep toubo

Romans 6:19 أتكلم إنسانيا من أجل ضعف جسدكم. لأنه كما قدمتم أعضاءكم عبيدا للنجاسة والإثم للإثم هكذا الان قدموا أعضاءكم عبيدا للبر للقداسة.

Romans 6:19 i speak in the manner of men because of the weakness of your flesh; for as you have yielded your members as slaves to uncleanness, and to lawless act unto lawless act, even so now yield your members as slaves to righteousness unto holiness.

Romans 6:19 /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετρωμι/ انسانية ، بشر /mankind, man, humanity/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ أقول ، يقول /say/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /εϑβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϣωνι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /be feeble, be diseased, impotent folk, sick, weak/ /`ντε/ علامة ، تعليل أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /of //τεν/ ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /cαρξ/ لحم /flesh/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ετaρετεν/ أنتم كنتم قد ، تصريف المخاطبين في الماضي السابق لغيره /you had, past perfect/ /ταϩε/ يبين /present, exhibit, constitute, commend, consist, make, stand/ / /νετεν/ ملككم /your, pl./ /μελος/ عضو ، جزء /limb, member/ /`μ/ أداة مفعول وإضافة /of/ /indicator of complement/ /βωκ/ عبد /slave/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / /`π/ ال /the, sm./ /ϭω϶εμ/ نجاسة ، فساد ، دنس /impurity, uncleanness/ / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ἀνομιὰ/ تعدي ، خطية /illegality, wickedness, unrighteousness/ /ὲ/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`϶ρнι/ في ، أسفل /under/ ὲ /ϯ/ ال /the, sf./ /ἀνομιὰ/ تعدي ، خطية /illegality, wickedness, unrighteousness/ /παι/ هذا /this, sm./ / / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /also/ /ϯ/ال /the,sf./ /νογ/ أن ، الحاضر ، الوقت الحالي /ματαϩε/ قدم ، فعل أمر /present, stand beside, prove, provide, yield/ / /νετεν/ ملككم /your, pl./ / /μελος/ عضو ، جزء /limb, member/ /`μ/ أداة مفعول وإضافة /of/ /indicator of complement/ / /βωκ/ عبد /slave/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεϑμнι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / /ὲ`ϩρнι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /unto/ /ὲ/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /`π/ ال /the, sm./ / /τογβο/ قداسة ، ينقي ، يطهر /purification, holiness, sanctification/ .

Romans 6:20 ϩοτε γαρ ερετενοι `μβωκ `μ`φνοβι ναρετενοι `νρεμϩε πε `νϯμεϑμнι.

Romans 6:20 ϩοτε γαρ ερετεν οι `μ βωκ `μ `φ νοβι ναρετεν οι `ν ρεμϩε πε `ν ϯ μεϑμнι

Romans 6:20 hote gar ereten oi em bwk em eph nobi nareten oi en remhe pe en ti met^{h}myi

Romans 6:20 لأنكم لما كنتم عبيد الخطية كنتم أحرارا من البر.

Romans 6:20 for when you were the slaves of sin, you were free from righteousness.

Romans 6:20 /ϩοτε/ لما ، حينما ، عندما /therefore/ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`µ/ أداة مفعول /of/ وإضافة /indicator of complement/ / /βωκ/ عبد /slave/ /`µ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm. /noβι/ خطية /sin, offence/ /naρετεn/ أنتم كنتم ، ماضي ناقص /you have been, pl. imperfect/ /οι/ يكون /being/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ρεµϩε/ حر /free, at liberty/ / /πε/ يكون /to be, sm.// /`n/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /µεθµнι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ .

Romans 6:21 ογ ϫε `nογταϩ εnαqϣοπ nωτεn `µπιcнογ ϧεn nнετετεnϭιϣιπι ὲϫωογ ϯnογ `τϧαὲ γαρ `nnн `φµογ πε.

Romans 6:21 ογ ϫε `n ογταϩ nαq ϣοπ `nωτεn `µ πι cнογ ϧεn nнετε τεn ϭιϣιπι ὲϫω ογ ϯ nογ `τ ϧαὲ γαρ `n nн `φ µογ πε

Romans 6:21 ou ge en outah naf shop enwten em pi syou khen nyete ten tshishipi ègw ou ti nou et khaè gar en ny eph mou pe

Romans 6:21 فأي ثمر كان لكم حينئذ من الأمور التي تستحون بها الان؟ لأن نهاية تلك الأمور هي الموت.

Romans 6:21 what fruit did you have then in those things of which you are now ashamed? for the end of those things is death.

Romans 6:21 /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ογταϩ/ ثمر /fruit/ /nαq/ له /him/ /ϣοπ/ كائن /being/ /`nωτεn/ إليكم /to you/ /`µ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /cнογ/ زمن ، وقت /time/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /nнετε/ أولئك الذين /those who/ /τεn/ نحن /we/ /ϭιϣιπι/ يخزي ، يخجل ، يستحي /disgrace, confound, dishonour, shame/ /ὲϫω/ بسبب /because/ /ογ/هم /them/ /ϯ/ ال /the, sf./ /nογ/ الأن ، الوقت الحاضر /now/ /`τ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /the, sf./ /ϧαὲ/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /end, finally, uttermost/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /nн/ أولئك /those/ / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /µογ/ موت /die/ / /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 6:22 ϯⲛⲟⲩ δε αρετενερρεμϩε ὲβολ ϩα `φνοβι αρετενερβωκ `μ`φνουϯ ουον `ντωτεν `μμαυ `μπετενουταϩ ὲ`πτουβο `πϫωκ δε ουωνϧ ϣα ενεϩ πε.

Romans 6:22 ϯ νου δε αρετεν ερρεμϩε ὲβολϩα `φ νοβι αρετεν ερβωκ `μ `φ νουϯ ουον `νθωτεν `μμαυ `μπετεν ουταϩ ὲ `π τουβο `π ϫωκ δε ου ωνϧ ϣα ενεϩ πε

Romans 6:22 ti nou de areten erremhe èbolha eph nobi areten erbwk em eph nouti ouon enthwten emmau empeten outah è ep toubo ep gwk de ou wnkh sha eneh pe

Romans 6:22 وأما الان إذ أعتقتم من الخطية وصرتم عبيدا لله فلكم ثمركم للقداسة والنهاية حياة أبدية.

Romans 6:22 but now, being made free from sin, and having become slaves to god, you have your fruit to holiness, and the end everlasting life.

Romans 6:22 /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αρετεν/ أنتم ، مضارع ، ماضي /you, pl./ /ερρεμϩε/ يحرر /make free, liberate/ /ὲβολϩα/ من ، عن /from/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νοβι/ خطية /sin, offence/ /αρετεν/ أنتم ، مضارع ، ماضي /you, pl./ /ερβωκ/ يصير خادما ل ، يصير عبدا ل /enslave, become servant/ /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ إله /god/ /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ / /`νθωτεν/ أنتم /you,pl./ /`μμαυ/ أنفسكم /yourselves/ /`μπετεν/ أنتم لا ، نفي الماضي التام /you did not/ /ουταϩ/ ثمر /fruit/ /ὲ/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /`π/ ال /the, sm./ / /τουβο/ قداسة ، ينقي ، يطهر /purification, holiness, sanctification/ / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫωκ/ نهاية ، تتمة /conclusion, end, finally, uttermost / /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ωνϧ/ يحيا ، حياة ، معيشة /life, live/ /ϣα ενεϩ/ أبدي /eternal, for ever, everlasting, perpetual//πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 6:23 νιοψωνιον γαρ ``ντε `φνοβι `φμου πε πι`ϩμοτ δε ``ντε `φνουϯ ουωνϧ ϣα ὲνεϩ πε ϧεν πιχριϲτοϲ ιηϲουϲ πενϭοιϲ

Romans 6:23 νι οψωνιον γαρ `ντε `φ νοβι `φ μου πε πι `ϩμοτ δε `ντε `φ νουϯ ου ωνϧ ϣα ὲνεϩ πε ϧεν πι χριϲτοϲ ιηϲουϲ πεν ϭοιϲ

Romans 6:23 ni opswnion gar ente eph nobi eph mou pe pi ehmot de ente eph nouti ou wnkh sha èneh pe khen pi khristos iysous pen tshois

Romans 6:23 لأن أجرة الخطية هي موت وأما هبة الله فهي حياة أبدية بالمسيح يسوع ربنا.

Romans 6:23 for the wages of sin is death, but the gift of god is eternal life through jesus christ our lord.

Romans 6:23 /ⲛⲓ/ ال /the, pl./ /ⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ/ أجرة /stipend, pay, wages/ /ⲅⲁⲣ/ حقا /but, even, for indeed, no doubt, seeing, then, therefore, verily, what, why, yet/ /`ⲛⲧⲉ/ أداة إضافة /of/ /`ⲫ/ ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /offence, sin/ /`ⲫ/ ال /the, sm./ /ⲙⲟⲩ/ موت /death/ /ⲡⲉ/ يكون /to be./ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ هبة /gift/ /ⲇⲉ/ إذا /then/ /`ⲛⲧⲉ/ أداة إضافة /of/ /`ⲫ/ ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a,an/ / /ⲱⲛϧ/ حياة ، يحي /live, life/ /life/ /ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ/ أبدي /eternal, for ever, everlasting, perpetual/ /ⲡⲉ/ يكون /to be/ /ϧⲉⲛ/ ب ، في /by/ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲡⲉⲛ/ ملكنا /our, sm. property/ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/.

Romans 7:1 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ `ϥⲟⲓ `ⲛϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲛϧ.

Romans 7:1 ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ ⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ϥ ⲟⲓ `ⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲣⲱⲙⲓ `ⲛ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥ ⲟⲛϧ

Romans 7:1 shan teten èmi an na esnyou à i sagi gar nem nyet swoun em pi nomos ge pi nomos ef oi en tshois è pi rwmi en syou niben ef onkh

Romans 7:1 أم تجهلون أيها الإخوة - لأني أكلم العارفين بالناموس - أن الناموس يسود على الإنسان ما دام حيا.

Romans 7:1 or are you ignorant, brothers; for i speak to those who know the law; that the law has dominion over a man as long as he lives?

Romans 7:1 / /ϣⲁⲛ/ لو ، أم ، أو ، الجزء الثاني من صيغة الشرط /second part of if phrase/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ ملككم ، أنتم /you, yours/ /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف ، يعلم /know/ /ⲁⲛ/ لا /not/ ، أداة نفي ، ليس /ⲛⲁ/ ، ذو ، أداة ملكية للجمع أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ ، أخوة الإيمان / /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ⲓ/ أنا كنت /i/ /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف /know/ ، معرفة ، يعزم ، ينوي /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد ال ، المذكر بمعنى /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ϫⲉ/ ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعنى أن بعد أفعال النداء /that/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة

رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

أداة تعريف /πι// /to, indicator of compl. حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ /lord/ رب /ϭoιc/ /of/ حرف جر
ال ، عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ /ρωμι/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ / /`ɴ/
حرف جر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /of/ /ϲнoʏ/ زمن ، وقت /time/
/ɴιβεɴ/ كل ، جميع /all/ / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ońɜ/ حي /alive/ .

Romans 7:2 ϯ`ϲϩιμι ϶α ϩαι γαρ `ϲϲoɴϩ ὲπεϲϩαι ετoɴ϶ ϶εɴ πιɴoμoϲ ὲϣωπ δε αqϣαɴμoʏ `ɴϫε πιϩαι αϲκωρq ὲβoλ ϩα `φɴoμoϲ `ɴτε πιϩαι.

Romans 7:2 ϯ `ϲϩιμι ϶α ϩαι γαρ `ϲ ϲoɴϩ ὲ πεϲ ϩαι ετ oɴ϶ ϶εɴ πι ɴoμoϲ ὲϣωπ δε ὰ q ϣαɴ μoʏ `ɴϫε πι ϩαι ὰ ϲ κωρq ὲβoλϩα `φ ɴoμoϲ `ɴτε πι ϩαι

Romans 7:2 ti eshimi kha hai gar es sonh è pes hai et onkh khen pi nomos èshwp de à f shan mou enge pi hai à s kwrf èbolha eph nomos ente pi hai

Romans 7:2 فإن المرأة التي تحت رجل هي مرتبطة بالناموس بالرجل الحي. ولكن إن مات الرجل فقد تحررت من ناموس الرجل.

Romans 7:2 for the married woman was bound by law to the living husband. but if the husband is dead, she is set free from the law of her husband.

Romans 7:2 /ϯ/ مؤنث ، ال /the, sf.// /`ϲϩιμι/ امرآة /female, woman/ /϶α/ عن ، في ، أسفل ، تحت /under, by/ إلى ، أيها /ϩαι/ رجل /man, husband/ ، زوج /man, husband/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ϲ/ هي /she/ /ϲoɴϩ/ يقيد ، يسجن ، سجين /bind, be in bonds, knit, tie, wind/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πεϲ/ ملكها /her, sm. property/ /ϩαι/ زوج /man, husband/ /man, husband/ /ετ/ الذي ، التي /who, that/ /the, sf./ /oɴ϶/ يحيا /alive, live/ /϶εɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ / /ɴoμoϲ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /ὲϣωπ/ إذا ، إن /if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعنى هو /he/ / /ϣαɴ/ الجزء الثاني من صيغة الشرط ، أو ، أم ، لو /second part of if phrase/ /μoʏ/ ممات ، ميت ، موت /death, dead, mortify, die/ / /`ɴϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαι/ زوج /man, husband/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϲ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /κωρq/ يلغي ، يبطل /render idle, abolish, cease,vanish away, make void/ /ὲβoλϩα/ من ، عن /from/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ɴoμoϲ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /`ɴτε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαι/ رجل /man, husband/ .

Romans 7:3 ϩαρα ουν εϥονϩ `ⲛϫε πιϩαι ϣαυμουϯ èρος ϫε `cϩιμι `ⲛⲛωικ αcϣαⲛϣωπι ⲛεμ κεϩαι εϣωπ δε αϥϣαⲛμου `ⲛϫε πιϩαι ουρεμϩⲏ τε èβολ ϩα `φⲛομος è`ϣτεμμουϯ èρος ϫε `cϩιμι `ⲛⲛωικ αcϣαⲛϣωπι ⲛεμ κεϩαι.

Romans 7:3 ϩαρα ουν εϥ ονϩ `ⲛϫε πι ϩαι ϣαυ μουϯ èρος ϫε `cϩιμι ⲓ `ⲛ ⲛωικ à c ϣαⲛ ϣωπι ⲛεμ κε ϩαι εϣωπ δε à ϥ ϣαⲛ μου `ⲛϫε πι ϩαι ου ρεμϩⲏ τε èβολϩα `φ ⲛομος è `ϣτεμ μουϯ èρος ϫε `cϩιμι ⲓ `ⲛ ⲛωικ à c ϣαⲛ ϣωπι ⲛεμ κε ϩαι

Romans 7:3 hara oun ef onkh enge pi hai shau mouti èros ge eshimi en nwik à s shan shwpi nem ke hai eshwp de à f shan mou enge pi hai ou remhy te èbolha eph nomos è eshtem mouti èros ge eshimi en nwik à s shan shwpi nem ke hai

Romans 7:3 فإذا ما دام الرجل حيا تدعى زانية إن صارت لرجل اخر. ولكن إن مات الرجل فهي حرة من الناموس حتى إنها ليست زانية إن صارت لرجل اخر.

Romans 7:3 so then if, while her husband lives, she is married to another man, she shall be called an adulteress. but if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress by becoming another man's wife.

Romans 7:3 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /ουν/ إذا /then/ /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ονϩ/ حي /alive/ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαι/ رجل /man, husband/ /ϣαυ/ هم ، مضارع ، مبني للمجهول /they , present of repetition, passive voice/ /μουϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /utter, call, speak/ /èρος/ إليها /to her, her/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`cϩιμι/ امرآة /female, woman/ /`ⲛ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛωικ/ زانية /adulteress/ /à/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة الماضي البسيط /past tense indicator/ /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ / /ϣαⲛ/ الجزء الثاني من صيغة الشرط ، أو ، أم ، لو /second part of if phrase/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /κε/ أخر /another/ /ϩαι/ رجل /man, husband/ /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن /then, if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /à/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعنى هو /he/ / /ϣαⲛ/ الجزء الثاني من صيغة الشرط ، أو ، أم ، لو /second part of if phrase/ /μου/ ممات ، ميت ، موت /death, dead, mortify, die/ / /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ϩαι/ زوج /man, husband/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ρεμϩⲏ/ طليقة ، حرة /free, sf.//τε/ للمؤنث ، ال ، تكون / / /èβολϩα/ عن ، من /from/ / /`φ/ أداة تعريف ،

حتى لا ، لم /`ϣⲧⲉⲙ/ /so as to/ حتى /ⲉ̀/ /law/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / /the, sm./ مفرد مذكر ، ال /should not/ /ⲙⲟⲩϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /utter, call, speak/ /ⲉ̀ⲣⲟⲥ/ إليها /to her, her/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ⲥϩⲓⲙⲓ/ امرآة /female, woman/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲱⲓⲕ/ زانية /adulteress/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ / /ϣⲁⲛ/ لو ، أم ، أو ، الجزء الثاني من صيغة الشرط /second part of if phrase/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲕⲉ/ أخر /another/ /ϩⲁⲓ/ رجل ، زوج /man, husband/ .

Romans 7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ `ⲡⲥⲱⲙⲁ `ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ `ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 7:4 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲡ ⲥⲱⲙⲁ `ⲙ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ ⲧⲱⲛ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲧⲓ ϯⲟⲩⲧⲁϩ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 7:4 hwste oun na esnyou a teten mou hwten em eph nomos èbolhiten ep swma em pi khristos et^h^re ten shwpi en ke ouai ete phy pe etaf twn f èbolkhen nyet^h^ mwout hina en teten ti tioutah em eph nouti

Romans 7:4 إذا يا إخوتي أنتم أيضا قد متم للناموس بجسد المسيح لكي تصيروا لاخر للذي قد أقيم من الأموات لنثمر لله.

Romans 7:4 so, my brothers, you also have become dead to the law by the body of christ so that you should be married to another, even to him raised from the dead, that we should bring forth fruit to god.

Romans 7:4 /ϩⲱⲥⲧⲉ/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ /ⲟⲩⲛ/ لذلك /then/ /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /ⲁ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you, pl./ /ⲙⲟⲩ/ ممات ، ميت ، موت /death, dead, mortify, die/ /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /you also, pl./ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm.// ال /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة /by/ / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /flesh, body/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /ⲉⲑⲣⲉ/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to//ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲕⲉ/ أخر ، أخرى /other, another/ / /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲫⲏ/ ذاك /who, sm.// /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲉⲧⲁϥ/ هو الذي كان قد /he had, past perfect/ /ⲧⲱⲛ/ يقوم /awake, lift up, raise, rise up, stand, take up/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو

/him/ // /èBolqen/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /from , by// /nheh/ أولئك الذين /those who/ / /mwout/ موتي ، ميت /dead/ /hina/ لكي /so as to// /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /teten/ أنتم /ti /tioutah/ يثمر /bear fruit, bring forth fruit/ /`m/ إلى /unto/ /`f/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /nouti/ إله /god/ .

Romans 7:5 ενϣοπ γαρ ϧεν ϯσαρξ ναρε νιπαθος `ντε νινοβι νιèβολ ϩιτεν πινομος ναυερϩωβ ϧεν νενμελος è`πϯουταϩ `μ`φμου.

Romans 7:5 `ν ϣοπ γαρ ϧεν ϯ σαρξ ναρε νι παθος `ντε νι νοβι νι èβολϩιτεν πι νομος ναυ ερϩωβ ϧεν νεν μελος è `π ϯουταϩ `μ `φ μου

Romans 7:5 en shop gar khen ti sarx nare ni pathos ente ni nobi ni èbolhiten pi nomos nau erhwb khen nen melos è ep tioutah em eph mou

Romans 7:5 لأنه لما كنا في الجسد كانت أهواء الخطايا التي بالناموس تعمل في أعضائنا لكي نثمر للموت.

Romans 7:5 for when we were in the flesh, the passions of sin worked in our members through the law to bring forth fruit to death.

Romans 7:5 /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /shop/ كائن /being/ /gar/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /khen/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ti/ ال /the, sf./ أنا ، /sarx/ لحم /flesh/ /nare/ علامة المضارع الثاني كان ، علامة تصريف الفعل في الماضي الناقص /was, were/ /ni/ جمع ، ال /the , pl./ /pathos/ هوى ، معاناة /affections, passion/ /`nte/ علامة ، تعليل ، ملكية ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول /of / //ni/ جمع ، ال /the , pl./ /nobi/ خطية /sin, offence/ //ni/ التي /those/ /èbolhiten/ من ، بواسطة ، في /by/ /pi/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /nomos/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /nau/ هم كانوا ، علامة الماضي الناقص ، /they were / /erhwb/ يعمل /work, make, do/ / /khen/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /nen/ ملكنا ، أداة ملكية /our, pl./ / أداة ملكية جمع ، نا / /melos/ جزء ، عضو /limb, member/ /è/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`p/ ال /the, sm./ /tioutah/ إثمار/fruit/ /`m/ أداة إضافة /of/ / /`f/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm.// ال /mou/ موت /death/ .

Romans 7:6 ϯνου δε ανκωρϥ èβολ ϩα `φνομος èανμου ϧεν φèναϥàμονι `μμον `νϧητϥ ϩωστε `ντενερβωκ ϧεν ουμετβερι `ντε πιπνευμα ουοϩ ϧεν ουμεταπας αν `ντε ου`σϧαι.

Romans 7:6 ϯ νου δε αν κωρϥ èβολϩα `φ νομος è αν μου ϧεν φη è ναϥ àμονι `μμον `νϧητ ϥ ϩωστε `ντεν ερβωκ ϧεν ου μετβερι é `ντε πι πνευμα ουοϩ ϧεν ου μεταπας αν `ντε ου `σϧαι

Romans 7:6 ti nou de an kwrf èbolha eph nomos è an mou khen phy è naf àmoni emmon enkhyt f hwste enten erbwk khen ou metberi é ente pi pneuma ouoh khen ou metapas an ente ou eskhai

Romans 7:6 وأما الان فقد تحررنا من الناموس إذ مات الذي كنا ممسكين فيه حتى نعبد بجدة الروح لا بعتق الحرف.

Romans 7:6 but now we having been set free from the law, having died to that in which we were held, so that we serve in newness of spirit and not in oldness of the letter.

Romans 7:6 /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αⲛ/ نحن /we/ /κωρϥ/ يبطل /render idle, abolish, cease, cumber,vanish away, make void/ /èβολϩα/ من ، عن /from/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲛομος/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /è/ أن /to/ /αⲛ/ نحن /we/ /μοⲩ/ موت ، ميت ، ممات /death, dead, mortify, die/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /φⲏ/ ذاك /who, sm./ /è/ أن /to/ /ⲛαϥ/ هو كان /he was/ /àμοⲛι/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز /have, hold , keep , possess, retain, seize on, stay, take, withhold/ /`μμοⲛ/أنفسنا /ourselves/ /`ⲛϧⲏτ/ من ،في ، ب، /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ϩωсτε/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ /`ⲛτεⲛ/ لكي نحن /we should/ /εpβωκ/ يخدم /be in bondage, serve, be a slave to/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /οⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετβερι/ جديد ، جدة /newness , nouveauté/ /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ //πⲛεⲩμα/ روح /spirit/ /οⲩοϩ/ و ، للجمل /and/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /οⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεταπαс/ عتق ، قدم /antiquatedness, oldness/ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / / /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /οⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`сϧαι/ حرف /letter/ .

Romans 7:7 οⲩ ϫε πε èτεⲛⲛαϫοϥ `φⲛομος `φⲛοβι πε `ⲛⲛεсϣωπι αλλα `φⲛοβι ⲛε `μπιсοⲩωⲛϥ πε èβⲏλ ϫε αιсοⲩωⲛϥ èβολ ϩιτεⲛ πιⲛομος ϯèπιθⲩμιà γαρ ⲛαιсωοⲩⲛ `μμος αⲛ πε èβⲏλ ϫε α `φⲛομος ϫος ϫε `ⲛⲛεκερèπιθⲩμιⲛ.

Romans 7:7 οⲩ ϫε πε è τεⲛⲛα ϫο ϥ `φ ⲛομος `φ ⲛοβι πε `ⲛⲛεс ϣωπι αλλα `φ ⲛοβι ⲛε `μ πι сοⲩωⲛ ϥ πε èβⲏλ ϫε à ι сοⲩωⲛ ϥ èβολϩιτεⲛ πι ⲛομος ϯ èπιθⲩμιà γαρ ⲛαι сωοⲩⲛ `μμος αⲛ πε èβⲏλ ϫε α `φ ⲛομος ϫος ϫε `ⲛⲛεκ ερèπιθⲩμιⲛ

Romans 7:7 ou ge pe è tenna go f eph nomos eph nobi pe ennes shwpi alla eph nobi ne em pi souwn f pe èbyl ge à i souwn f èbolhiten pi nomos ti èpit[h]umià gar nai swoun emmos an pe

èbyl ge a eph nomos gos ge ennek erèpit^h^umin

Romans 7:7 فماذا نقول؟ هل الناموس خطية؟ حاشا! بل لم أعرف الخطية إلا بالناموس. فإنني لم أعرف الشهوة لو لم يقل الناموس» لا تشته«.

Romans 7:7 what shall we say then? is the law sin? let it not be said! but i did not know sin except through the law. for also i did not know lust except the law said, you shall not lust.

Romans 7:7 / /oy/ ماذا /what/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /πε/ يكون /to be, sm./ /è/ أن /to/ /τεnnα/ نحن سوف /we will/ /we will/ /ϫo/يقول /say/ /ϥ/ هو /he,it/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /nomoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ / /πε/ يكون /to be, sm.// /`nnεc/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ / /nε/ كان ، يكون /to be, pl./ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، إضافة ، /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /coyωn/ يعرف ، يدرك /know, be aware, perceive, see/ /know/ /ϥ/ هو /him/ /πε/ يكون /to be, sm./ /èβhλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /but, except/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /à/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ι/ أنا /i/ /coyωn/ يعرف ، يدرك /know, be aware, perceive, see/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / / /èβολϩιτεn/ من ، بواسطة ، في /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /nomoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ϯ/ ال /the, sf./ أنا ، /èπιθyμιà/ شهوة ، إشتياق ، تلهف /lust/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /nαι/ أنا كنت ، ماضي مستمر /i was, imperfect/ /cωoyn/ يعرف /know/ /`μmoc/ نفسها /itself/ /αn/ لا /not/ /πε/ يكون /to be, sm./ /èβhλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /but, except/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /α/ علامة زمن الماضي /past tense indicator/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /nomoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ϫoc/ يقول /say/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /`nnεκ/ أنت لن /you shall not/ /ερèπιθyμιn/ يشتهي /covet, desire, would fain, lust/ .

Romans 7:8 `φnoβι δε εταϥϭι `noyλωιϫι èβoλ ϩιτεn ϯεntoλh αϥερϩωβ èπιθyμιà nιβεn `n`ϧphι `nϧht, αtϭnε `φnomoc γαρ `φnoβι nαϥμωoyt πε.

Romans 7:8 `φ noβι δε εταϥ ϭι `n oy λωιϫι èβoλϩιτεn ϯ εntoλh à ϥ ερϩωβ èπιθyμιà nιβεn `n`ϧphι `nϧht αtϭnε `φ nomoc γαρ `φ noβι nαϥ μωoyt πε

Romans 7:8 eph nobi de etaf tshi en ou lwigi èbolhiten ti entoly à f erhwb èpit^h^umià niben enekhryi enkhyt attshne eph nomos gar eph nobi naf mwout pe

Romans 7:8 ولكن الخطية وهي متخذة فرصة بالوصية أنشأت في كل شهوة. لأن بدون الناموس الخطية ميتة.

Romans 7:8 but sin, taking occasion by the commandment, worked in me all kinds of lust. for apart from law sin was dead.

Romans 7:8 /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /εταϥ/ هو كان قد /he had, past perfect/ /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ / /`ⲛ/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /λωⲓϫⲓ/ حجة ، علة ، سبب /reason, motive, occasion/ / / /èβολϩⲓτεⲛ/ بواسطة ،من /from/ /ϯ/ الـ /the, sf./ /εⲛτολⲏ/ أمر ، وصية /commandment, precept/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعنى هو /he/ / /εⲣϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /èπⲓθⲩμⲓà/ شهوة /concupiscence, desire, lust/ /ⲛⲓβεⲛ/ كل ، جميع /all/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-`ⲛϧⲏτ/داخل /inside / , /ατϭⲛε/ بدون /without/ // /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ⲛομοϲ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /ⲅαⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ // /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛοβⲓ/ خطية /sin, offence/ / /ⲛαϥ/ له /him/ /μωⲟⲩτ/ ميت /dead,die/ / /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 7:9 àⲛⲟⲕ δε ⲛαⲓωⲛϧ `ⲛⲟⲩϲⲏⲟⲩ ατϭⲛε πⲓⲛⲟμⲟϲ εταϲì δε èβολ `ⲛϫε ϯεⲛτολⲏ α `φⲛοβⲓ ωⲛϧ. àⲛⲟⲕ δε αⲓμⲟⲩ.

Romans 7:9 àⲛⲟⲕ δε ⲛαⲓ ωⲛϧ `ⲛ ⲟⲩ ϲⲏⲟⲩ ατϭⲛε πⲓ ⲛομοϲ εταϲ ì δε èβολ `ⲛϫε ϯ εⲛτολⲏ α `φ ⲛοβⲓ ωⲛϧ àⲛⲟⲕ δε αⲓ μⲟⲩ

Romans 7:9 ànok de nai wnkh en ou syou attshne pi nomos etas ì de èbol enge ti entoly a eph nobi wnkh ànok de ai mou

Romans 7:9 أما أنا فكنت بدون الناموس عائشا قبلا. ولكن لما جاءت الوصية عاشت الخطية فمت أنا

Romans 7:9 for i was alive without the law once. but when the commandment came, sin revived and i died.

Romans 7:9 / /àⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /ⲛαⲓ/ أنا كنت /i was/ /ωⲛϧ/ حياة ، يحي /live, life/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϲⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /time/ /ατϭⲛε/ بدون /without/ //πⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ / /ⲛομοϲ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /εταϲ/ هي كانت قد /she had/ /ì/ يأتي ، يجيء /come/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في

علامة تسبق الفاعل /`ⲛϫⲉ/ / نحو ، تجاه /towards/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲧ̀/ ال /the, sf./ - /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ وصية ، أمر /commandment, precept/ /ⲁ/ أداة ماضي /past tense/ /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ /ⲱⲛϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ . /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲓ/ أنا /i, past tense//ⲙⲟⲩ/ يموت /die/

Romans 7:10 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲧ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀`ⲡⲱⲛϧ ⲑⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ.

Romans 7:10 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ϫⲉⲙ ⲧ̀ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧ ϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ `ⲡ ⲱⲛϧ ⲑⲁⲓ ⲁ̀ ⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩ ⲙⲟⲩ

Romans 7:10 ouoh au gem ti entoly et tshi nyi è ep wnkh t^hai à s shwpi nyi eu mou

Romans 7:10 فوجدت الوصية التي للحياة هي نفسها لي للموت.

Romans 7:10 and the commandment, which was to life, was found to be death to me.

Romans 7:10 / /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϫⲉⲙ/ يجد /find, get, obtain, perceive/ /ⲧ̀/ ال /the, sf./ /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ وصية ، أمر /commandment, precept/ /ⲉⲧ/ الذي /that/ / /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ /ⲛⲏⲓ/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ⲱⲛϧ/ حياة ، يحي /live, life/ /ⲑⲁⲓ/ هذه /this, sf./ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲛⲏⲓ/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ⲉⲩ/ حرف جر وأداة تنكير /to + a, an, prep. + indifinite article/ /ⲙⲟⲩ/ موت /death/.

Romans 7:11 `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓ `ⲛⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ `ⲙⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.

Romans 7:11 `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ ϥ ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣϩⲁⲗ `ⲙⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ϧⲟⲑⲃ ⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲥ

Romans 7:11 eph nobi gar à f tshi en ou lwigi èbolhiten ti entoly à f erhal emmoi ouoh à f khot^hb et èbol hitot s

Romans 7:11 لأن الخطية وهي متخذة فرصة بالوصية خدعتني بها وقتلتني.

Romans 7:11 for sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it killed me.

Romans 7:11 // /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ ///ⲅⲁⲣ/ ، لأن حقا ، في الواقع /truly//ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ ///ϭⲓ/ يأخذ /attain, have, hold, obtain, receive, take// /`ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة / ما ، ماذا ، /indefinite article, a, an/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / مفعول /of/ ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲗⲱⲓϫⲓ/ حجة ، علة ، سبب /reason, motive, occasion/ ///ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ،من /from/ /ϯ/ الـ /the, sf./ /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ أمر ، وصية /commandment, precept/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲉⲣϩⲁⲗ/ يخدع ، يغش ، ينصب /`ⲙⲙⲟⲓ/ نفسي ، أنا /me, myself/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϧⲟⲑⲃ/ يقتل ، يميت /put to death, kill, slay/ /ⲉⲧ/ ضمير مفعول أنا ، ي ، ، /me/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ ب ، بواسطة /by/ /ⲥ/ هي /her, she/ /her/.

Romans 7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ`ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲉⲥ.

Romans 7:12 ϩⲱⲥⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲉϥ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ `ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲉ ⲥ

Romans 7:12 hwste eph nomos men ef ouab ouoh ti entoly es ouab ouoh ou ethmyi te ouoh nane s

Romans 7:12 إذا الناموس مقدس والوصية مقدسة وعادلة وصالحة.

Romans 7:12 so indeed the law is holy, and the commandment is holy and just and good.

Romans 7:12 /ϩⲱⲥⲧⲉ/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ // /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ⲉϥ/ هو /he/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ أمر ، وصية /commandment, precept/ /ⲉⲥ/ هي /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ⲑⲙⲏⲓ/ صديق ، بار /just/ /ⲧⲉ/ يكون /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲛⲁⲛⲉ/ جيد /good, well/ /ⲥ/ هي /her, she/ .

Romans 7:13 ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ `ⲛⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ `ⲙⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ `ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ `ⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ `ⲛϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

Romans 7:13 ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩ ⲙⲟⲩ `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ `ⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲏⲓ ⲉⲩ ⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ϣⲱⲡⲓ

εq οι `ɴ ρεqερɴοβι `ɴ ϩουò èβολϩιτεɴ ϯ εɴτολн

Romans 7:13 pi pethnanef oun à f shwpi nyi eu mou ennes shwpi alla eph nobi pe hina èbol hitot f em pi pethnanef entef ouwnh èbol enge eph nobi ef erhwb nyi eu mou hina ente eph nobi shwpi ef oi en refernobi en houò èbolhiten ti entoly

Romans 7:13 فهل صار لي الصالح موتا؟ حاشا! بل الخطية. لكي تظهر خطية منشئة لي بالصالح موتا لكي تصير الخطية خاطئة جدا بالوصية.

Romans 7:13 then has that which is good become death to me? let it not be! but sin, that it might appear to be sin, working death in me by that which is good; in order that sin might become exceedingly sinful by the commandment.

Romans 7:13 //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πεθɴαɴεq/ الخير /good, well/ /ουɴ/ إذا ، لذلك /then/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /ɴнι/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ευ/ أداة تنكير وحرف جر إلي /prep. + indefinite article, to a, an / /μου/ موت /death/ /`ɴɴεc/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ɴοβι/ خطية /sin, offence/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /ϩιɴα/ لكي /so as to/ / /èβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب /by/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him, it/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /πι/ مفرد مذكر ، ال /the, sm./ // /πεθɴαɴεq/ الخير /good, well/ / / /`ɴτεq/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ /ουωɴϩ/ يخبر ، يعترف ، يظهر ، ظهور /reveal, manifest, confess/ /èβολ/ نحو ، تجاه /towards/ / /`ɴϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ɴοβι/ خطية /sin, offence/ / /εq/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /ɴнι/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ευ/ أداة تنكير وحرف جر إلي /prep. + indefinite article, to a, an / /μου/ موت /death/ /ϩιɴα/ لكي /so as to/ / / /`ɴτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ɴοβι/ خطية /sin, offence/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /εq/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ / /οι/ يكون /being/ /`ɴ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ρεqερɴοβι/ خاطئ ، أثيم /sinner/ / /`ɴ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩουò/ منفعة ، مكسب ، ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا /excel, much, many/ / / /èβολϩιτεɴ/ بواسطة ،من /from/ /ϯ/ الـ /the, sf./ /εɴτολн/ وصية ، أمر /commandment, precept/ .

Romans 7:14 τεɴcωουɴ μεɴ γαρ ϫε πιɴομοc ουπɴευματικοc πε àɴοκ δε àɴοκ ουcαρκικοc èαυτнιτ èβολ ϶α `φɴοβι.

Romans 7:14 τεн cωoγн μεн гαρ ϫε πι нoμoc oγ πнεγμαтικoc πε ànoκ δε ànoκ oγ cαρκικoc è αγ тнιт èβoλ эα `φ нoβι

Romans 7:14 ten swoun men gar ge pi nomos ou pneumatikos pe ànok de ànok ou sarkikos è au tyit èbol kha eph nobi

Romans 7:14 فإننا نعلم أن الناموس روحي وأما أنا فجسدي مبيع تحت الخطية.

Romans 7:14 for we know that the law is spiritual, but i am carnal, sold under sin.

Romans 7:14 /τεн/ نحن /we/ / /cωoγн/ يعرف /know/ ، ينوي ، يعزم ، معرفة /μεн/ بالحقيقة ، حقا /truly/ / / /гαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /нoμoc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /πнεγμαтικoc/ روحي /spiritual/ /πε/ يكون /to be, sm./ /ànoκ/ أنا /i/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /ànoκ/ أنا /i/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cαρκικoc/ جسدي /carnal, fleshly/ /è/ لأن /αγ/ أداة مبني للمجهول /plural passive voice/ /тнιт/ يعطي ، يسلم /sell, give, deliver/ / /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ / /эα/ ، تحت ، أسفل ، في ، عن /under, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /нoβι/ خطية /sin, offence/ .

Romans 7:15 φн гαρ èϯερϩωβ èρoq `нϯcωoγн `μμoq αн `μφн гαρ αн èϯoγαϣq φαι πε èϯρα `μμoq αλλα φн èϯμocϯ `μμoq πε èϯρα `μμoq.

Romans 7:15 φн гαρ èτι ερϩωβ èρo q `н ϯ cωoγн `μμoq αн εμ φн гαρ αн è ϯ oγαϣ q φαι πε è ϯ ρα `μμoq αλλα φн è ϯ μocϯ `μμoq πε è ϯ ρα `μμoq

Romans 7:15 phy gar èti erhwb èro f en ti swoun emmof an em phy gar an è ti ouash f phai pe è ti ra emmof alla phy è ti mosti emmof pe è ti ra emmof

Romans 7:15 لأني لست أعرف ما أنا أفعله إذ لست أفعل ما أريده بل ما أبغضه فإياه أفعل.

Romans 7:15 for that which i do, i know not. for what i desire, that i do not do; but what i hate, that i do.

Romans 7:15 / /φн/ ذاك ، ذلك /that/ / / /гαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// /èτι/ ثم ، بعد ذلك /afterwards/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ /èρo/ إلى /to/ /q/ هو /him/ /`н/ علامة ، تعليل ،

معرفة ، يعزم ، /know/ يعرف /cwoyn/ /i/ أنا /ϯ/ /of/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر لأن ، حقا ، في الواقع /ɾαρ/ / / /who, sm./ ذاك /εμ/φн/ /not/ لا /αn/ /himself, itself/ نفسه /`μμοq/ ، ينوي /truly//αn/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ϯ/ أنا /i/ /oyαϣ/ ، يريد يرغب ، يشاء /want, wish/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /φαι/ هذا /this, sm./ /πε/ يكون /to be, sm./ /è/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`μμοq/ نفسه /himself, itself/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /φн/ ذاك /who, sm.//è/ إلى /to/ /ϯ/ أنا /i/ /μocϯ/ بغضاء ، كراهية ، يكره ، يمقت ، يبغض /hatred, detest, hate/ /`μμοq/ نفسه /himself, itself/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /è/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`μμοq/ نفسه /himself, itself/

Romans 7:16 ιcϫε φнετε `nϯoyαϣq αn φαι πε èϯρα `μμοq ϯϫω `μμοc nεμ πinoμoc ϫε nαnεq.

Romans 7:16 ιcϫε φнετε `n ϯ oyαϣ q αn φαι πε è ϯ ρα `μμοq ϯ ϫω `μμοc nεμ πι noμoc ϫε nαnεq

Romans 7:16 isge phyete en ti ouash f an phai pe è ti ra emmof ti gw emmos nem pi nomos ge nanef

Romans 7:16 فإن كنت أفعل ما لست أريده فإني أصادق الناموس أنه حسن.

Romans 7:16 if then i do that which i do not desire, i consent to the law that it is good.

Romans 7:16 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ / / /φнετε/ ذاك الذي /that, who/ / / /`n/ علامة ، تعليل ، /of/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϯ/ أنا /i/ /oyαϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /want, wish/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /αn/ لا /not/ /φαι/ هذا /this, sm./ /πε/ يكون /to be, sm./ /è/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`μμοq/ نفسه /himself, itself/ /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ يقول ، أقول /say/ /`μμοc/ نفسها ، ذاتها /herself, itself/ / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /πι/ أداة تعريف عامة ال ، للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /noμoc/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن /that/ /nαnεq/ جيد /good, for sm./

Romans 7:17 ϯnoy δε ànoκ αn ετερϩωβ èροq αλλα `φnoβι πε ετϣoπ `nϧнт.

Romans 7:17 ϯ noy δε ànoκ αn ετ ερϩωβ èροq αλλα `φ noβι πε ετ ϣoπ `nϧнт

Romans 7:17 ti nou de ànok an et erhwb èrof alla eph nobi pe et shop enkhyt

Romans 7:17 فالان لست بعد أفعل ذلك أنا بل الخطية الساكنة في.

Romans 7:17 but now it is no more i that do it, but sin that dwells in me.

Romans 7:17 /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /now/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὰⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /αⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /εⲧ/ الذي /that/ /εⲣϩⲱⲃ/ يعمل /work, make, do/ /ὲⲣⲟϥ/ إليه /to him/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /`φ/ أداة تعريف مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /sin, offence/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /εⲧ/ الذي /that/ /ϣⲟπ/ كائن /being/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ من، في ، ب، /inside/ .

Romans 7:18 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ γαρ ϫε `ϥϣⲟπ `ⲛϧⲏⲧ αⲛ ετε φαι πε ϧεⲛ τασαρξ `ⲛϫε πιπεθⲛαⲛεϥ πιⲟⲩⲱϣ γαρ `ϥχⲏ ⲛαϩραι ὲερϩⲱⲃ δε ὲπιπεθⲛαⲛεϥ `μμⲟⲛ `μμⲟⲛ.

Romans 7:18 ϯ ⲥⲱⲟⲩⲛ γαρ ϫε `ϥ ϣⲟπ `ⲛϧⲏⲧ αⲛ ετε φαι πε ϧεⲛ τα ⲥαρξ `ⲛϫε πι πεθⲛαⲛεϥ πι ⲟⲩⲱϣ γαρ `ϥ χⲏ ⲛαϩραι ερϩⲱⲃ δε ὲ πι πεθⲛαⲛε ϥ `μμⲟⲛ `μμⲟⲛ

Romans 7:18 ti swoun gar ge ef shop enkhyt an ete phai pe khen ta sarx enge pi pet[h]nanef pi ouwsh gar ef khy nahrai erhwb de è pi pet[h]nane f emmon emmon

Romans 7:18 فإني أعلم أنه ليس ساكن في أي في جسدي شيء صالح. لأن الإرادة حاضرة عندي وأما أن أفعل الحسنى فلست أجد.

Romans 7:18 for i know that in me (that is, in my flesh) dwells no good thing. for to will is present with me, but how to perform that which is good i do not find.

Romans 7:18 /ϯ/ أنا /i/ /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف /know/ ، ينوي ، يعزم ، معرفة / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ϥ/ هو /he/ /ϣⲟπ/ كائن /being/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ من، في ، ب، /inside/ /αⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ετε/ الذي /who, that/ / /φαι/ هذا /this, sm./ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /τα/ ضمير ملكية /my, for sf. property/ /ⲥαρξ/ لحم /flesh/ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / / /πεθⲛαⲛεϥ/ الخير /good, well/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲱϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will/ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ϥ/ هو /he/ /χⲏ/ يضع ، يترك /put, let/ ، يغفر / /ⲛαϩραι/ عندي ، أمامي /at me, in front of me/ /ερϩⲱⲃ/ يمارس /perform, work/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὲ/ حرف جر ، ل ، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πεθⲛαⲛε/ جيد ، خير /good, meet, well/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /`μμⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /`μμⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ .

Romans 7:19 ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲅⲁⲣ `ⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ѐϯⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉ `ⲛϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ `ⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ѐϯⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ.

Romans 7:19 ϯ ⲟⲩⲁϣ ϥ ⲅⲁⲣ `ⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ѐ ϯ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉ `ⲛ ϯ ⲟⲩⲁϣ ϥ ⲁⲛ `ⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ѐ ϯ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ

Romans 7:19 ti ouash f gar em pet^{h}nanef phai pe è ti ra emmof alla pete en ti ouash f an em pethwou ent^{h}of pe è ti ra emmof

Romans 7:19 لأني لست أفعل الصالح الذي أريده بل الشر الذي لست أريده فإياه أفعل.

Romans 7:19 for i do not do the good that i desire; but the evil which i do not will, that i do.

Romans 7:19 // /ϯ/ أنا /i/ /ⲟⲩⲁϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /want, wish/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /of/ / / /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ/ الخير /good, well/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ѐ/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ⲣⲁ/ يفعل /make, do/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ // /ⲡⲉⲧⲉ/ الذي /that, who/ / /`ⲛ/ أداة نفي /negation article/ /ϯ/ أنا /i/ /ⲟⲩⲁϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /want, wish/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲁⲛ/ لا /not/ /`ⲙ/ أداة مفعول /complement indicator/ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ / /`ⲛⲑⲟϥ/ هو /he/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ѐ/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ⲣⲁ/ يفعل /make, do/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/

Romans 7:20 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉ `ⲛϯⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁⲓ ϯⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ѐⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ `ⲛϩⲏⲧ.

Romans 7:20 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉ `ⲛ ϯ ⲟⲩⲁϣ ϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁⲓ ϯ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ѐⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲉⲧ ϣⲟⲡ `ⲛϩⲏⲧ

Romans 7:20 isge de pete en ti ouash f an ànok phai ti ra emmof ie ànok an ge et erhwb èrof alla eph nobi pe et shop enkhyt

Romans 7:20 فإن كنت ما لست أريده إياه أفعل فلست بعد أفعله أنا بل الخطية الساكنة في.

Romans 7:20 but if i do what i do not desire, it is no more i working it out, but sin dwelling in me.

Romans 7:20 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ / / /πετε/ الذي /that, who/ / /`ǹ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ أنا /i/ /οⲩⲁϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /want, wish/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /αⲛ/ لا /not/ / /ἀⲛοκ/ أنا /i/ /φαι/ هذا /this, sm./ /ϯ/ أنا /i/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /ιε/ لكن /but/ /ἀⲛοκ/ أنا /i/ /αⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ετ/ الذي /that, who/ / /ερϩωβ/ يعمل /work, make, do/ / /ἐροϥ/ إليه /to him, it/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛοβι/ خطية /sin, offence/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /ετ/ الذي /that/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /`ⲛϧⲏτ/ ، ، من ،في ب /inside/ .

Romans 7:21 ϯϫιμι ϩαρα `μπιⲛομος φⲏεθοⲩωϣ ἐìρι `μπιπεθⲛαⲛεϥ ⲛεμⲏι ϫε πιπετϩωοⲩ `ϥχⲏ ⲛαϩραι.

Romans 7:21 ϯ ϫιμι ϩαρα `μ πι ⲛομος φⲏεθ οⲩωϣ ἐ ìρι `μ πι πεθⲛαⲛε ϥ ⲛεμⲏι ϫε πι πετϩωοⲩ `ϥ χⲏ ⲛαϩραι

Romans 7:21 ti gimi hara em pi nomos phyet^{h} ouwsh è ìri em pi pet^{h}nane f nemyi ge pi pethwou ef khy nahrai

Romans 7:21 إذا أجد الناموس لي حينما أريد أن أفعل الحسنى أن الشر حاضر عندي.

Romans 7:21 i find then a law: when i will to do the right, evil is present with me.

Romans 7:21 /ϯ/ أنا /i/ /ϫιμι/ يجد /find, get, obtain/ /ϩαρα/ إذا /then/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲛομος/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ //φⲏεθ/ ذاك الذي /that who/ /οⲩωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /wish, will/ /ἐ/ أن /to/ /ìρι/ يجري ، يفعل ، يصنع /make, do/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /indicator of complement/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /πεθⲛαⲛε/ خير ، جيد /good, meet, well/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ⲛεμⲏι/ بي ، و أنا ، لي ، معي /with me/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πετϩωοⲩ/ شرير ، شر /evil/ /`ϥ/ هو /he, it/ /χⲏ/ يضع ، يترك /put, let/ ، يغفر / /ⲛαϩραι/ أمامي /in front of me/ .

Romans 7:22 ϯϯμαϯ γαρ ⲛεμ πιⲛομος `ⲛτε `φⲛοⲩϯκατα πιρωμι ετcαϧοⲩⲛ.

Romans 7:22 ϯ ϯμαϯ γαρ ⲛεμ πι ⲛομος `ⲛτε `φ ⲛοⲩϯ κατα πι ρωμι ετ cαϧοⲩⲛ

Romans 7:22 ti timati gar nem pi nomos ente eph nouti kata pi rwmi et sakhoun

Romans 7:22 فإني أسر بناموس الله بحسب الإنسان الباطن.

Romans 7:22 for i delight in the law of god according to the inward man;

Romans 7:22 /ϯ/ أنا /i/ /ϯμαϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /delight, accept, joy, please/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// /νεμ/ ب /with/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ /ετ/ الذي /that/ /ⲥⲁϧⲟⲩⲛ/ داخل ، عمق /inward/ .

Romans 7:23 ϯⲛⲁⲩ δε ὲⲕⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲉⲗⲟⲥ.

Romans 7:23 ϯ ⲛⲁⲩ δε ὲ ⲕⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥ ϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁ ϩⲏⲧ ⲉϥ ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲫⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲙⲉⲗⲟⲥ

Romans 7:23 ti nau de è ke nomos khen na melos ef khyk oube eph nomos ente pa hyt ef erekhmalwteuin emmoi khen eph nomos ente eph nobi phyet shop khen na melos

Romans 7:23 ولكني أرى ناموسا اخر في أعضائي يحارب ناموس ذهني ويسبيني إلى ناموس الخطية الكائن في أعضائي.

Romans 7:23 but i see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin being in my members.

Romans 7:23 /ϯ/ أنا /i/ /ⲛⲁⲩ/ يرى /see/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὲ/ أن /to//ⲕⲉ/ أخر /another/ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ / /ⲙⲉⲗⲟⲥ/ عضو ، جزء /limb, member/ / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ϧⲏⲕ/ مربوط /tie, ready to war/ /ⲟⲩⲃⲉ/ ضد /against, contrary/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲡⲁ/ أداة ملكية /my, for sm./ ، للمذكر ، ـي ، ملكي /ϩⲏⲧ/ قلب /mind, heart/ /ⲉϥ/ هو /he being/ /ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ/ يأسر /make captive/

/`μμοι/ أنا ، نفسي /me, myself/ / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /νομος/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، حرف جر ، إضافة ، أن /of / / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νοβι/ خطية /sin, offence/ / / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /μελος/ جزء ، عضو /a limb, part of the body, member/ .

Romans 7:24 `πταλεπωρος ànok `φρωμι νιμ εθνα`ϣναϩμετ èβολ ϩα `πσωμα `ντε παιμογ φαι.

Romans 7:24 `π ταλεπωρος ànok `φ ρωμι νιμ ؟ εθ να `ϣ ναϩμ ετ èβολϩα `π σωμα `ντε παι μογ φαι

Romans 7:24 ep talepwros ànok eph rwmi nim ؟ eth na esh nahm et èbolha ep swma ente pai mou phai

Romans 7:24 ويحي أنا الإنسان الشقي! من ينقذني من جسد هذا الموت؟

Romans 7:24 o wretched man that i am! who shall deliver me from the body of this death?

Romans 7:24 / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ταλεπωρος/ شقي /wretched, miserable/ /ànok/ أنا /i/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ /νιμ/ من؟ /who/ /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ ، الذي /να/ سوف /will/ /`ϣ/ يقدر ، يستطيع /can//ναϩμ/ يخلص ، ينجي ، يشفي /save/ /ετ/ أنا /me/ /èβολϩα/ من ، عن /from/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /σωμα/ جسد /flesh, body/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /παι/ هذا /this, sm./ /μογ/ موت /death/ /φαι/ هذا /this, sm./ .

Romans 7:25 `π`ϩμοτ δε `μ`φνογϯ ϣηπ èβολ ϩιτεν πενϭοις ιηcογc πιχριcτος ϩαρα ογν ανοκ ϧεν παϩητ μεν ϯοι `μβωκ `μπινομος `ντε `φνογϯ ϧεν ταcαρξ δε ϯοι `μβωκ `μπινομος `ντε `φνοβι

Romans 7:25 `π `ϩμοτ δε `μ `φ νογϯ ϣηπ èβολϩιτεν πεν ϭοις ιηcογc πι χριcτος ϩαρα ογν ανοκ ϧεν πα ϩητ μεν ϯ οι `μ βωκ `μ πι νομος `ντε `φ νογϯ ϧεν τα cαρξ δε ϯ οι `μ βωκ `μ πι νομος `ντε `φ νοβι

Romans 7:25 ep ehmot de em eph nouti shyp èbolhiten pen tshois iysous pi khristos hara oun anok khen pa hyt men ti oi em bwk em pi nomos ente eph nouti khen ta sarx de ti oi em bwk em pi nomos ente eph nobi

Romans 7:25 أشكر الله بيسوع المسيح ربنا! إذا أنا نفسي بذهني أخدم ناموس الله ولكن بالجسد ناموس الخطية.

Romans 7:25 i thank god through jesus christ our lord! so then with the mind i myself serve the law of god, but with the flesh the law of sin.

Romans 7:25 /`π/ ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، شكر /gratitude, thank/ /δε/ إذا /then/ /`μ/ ل /of, to/ /`φ/ ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ϣⲏπ/ مقبول /accepted/ /ἐβολϩιτεⲛ/ بواسطة /through/ /πεⲛ/ ملكنا /our,sm. property / /ϭοιc/ رب/lord/ /ιⲏcοⲩc/ يسوع /jesus/ /πι/ ال /the/ /χρictoc/ مسيح /christ/ /ϩαρα/ إذا /so/ /οⲩⲛ/ إذا /then/ /αⲛοκ/ أنا /i/ /ϧεⲛ/ في /in/ /πα/ ملكي /my, sm. property/ /ϩⲏτ/ قلب ، ذهن /heart, mind/ /μεⲛ/ حقا /indeed/ /ϯ/ أنا /i/ /οι/ يكون /being/ /`μ/ في /of/ /Bωκ/ عبد /slave, servant/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /πι/ ال /the, sm./ /ⲛομοc/ ناموس /law/ /`ⲛτε/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ϧεⲛ/ في /in/ /τα/ ملكي /my, sf. propty/ /cαρξ/ جسد /flesh/ /δε/ إذا /then/ /ϯ/ أنا /i/ /οι/ يكون /being/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /Bωκ/ عبد ، خادم /slave, servant/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /πι/ ال /the, sm./ /ⲛομοc/ ناموس /law/ /`ⲛτε/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال /the, sm./ /ⲛοBι/ خطيئة ، أثم /sin/.

Romans 8:1 ϩαρα οⲩⲛ ϯⲛοⲩ `μμοⲛ `ϩλι `ⲛϩαπ ϭι ὲⲛⲏετϧεⲛ πχρictoc ιⲏcοⲩc.

Romans 8:1 ϩαρα οⲩⲛ ϯ ⲛοⲩ `μμοⲛ `ϩλι `ⲛ ϩαπ ϭι ὲ ⲛⲏετ ϧεⲛ πι Χριcτοc ιⲏcοⲩc

Romans 8:1 hara oun ti nou emmon ehli en hap tshi è nyet khen pi khristos iysous

Romans 8:1 إذا لا شيء من الدينونة الان على الذين هم في المسيح يسوع السالكين ليس حسب الجسد بل حسب الروح.

Romans 8:1 there is therefore now no condemnation to those who are in christ jesus, who walk not according to the flesh but according to the spirit.

Romans 8:1 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /οⲩⲛ/ إذا /then/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛοⲩ/ الأن ، الوقت الحاضر /now/ / /`μμοⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϩλι/ شئ ما ، شخص ما /one, someone, something/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ ϩαπ / //ϭι/ يأخذ /attain, have, hold, obtain, receive, take/ /ὲ/ من /to/ /ⲛⲏετ/ أولئك الذين /those who/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /ιⲏcοⲩc/ يسوع /jesus/ .

Romans 8:2 πιⲛομοc γαρ `ⲛτε πιπⲛεⲩμα `ⲛτε `πωⲛϧ ϧεⲛ πχρictoc ιⲏcοⲩc αϥαιτεⲛ `ⲛρεμϩε ὲβολ ϩα πιⲛομοc `ⲛτε `φⲛοBι ⲛεμ `φμοⲩ.

Romans 8:2 πι ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ πι πⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ `π ⲱⲛϩ ϧⲉⲛ πι Χριϲτοϲ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ὰ ϥ ⲁⲓⲧ ⲉⲛ `ⲛ ⲣⲉⲙϩⲉ ὲⲃⲟⲗ ϩⲁ πι ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ `φ ⲛⲟⲃι ⲛⲉⲙ `φ ⲙⲟⲩ

Romans 8:2 pi nomos gar ente pi pneuma ente ep wnkh khen pi khristos iysous à f ait en en remhe èbol ha pi nomos ente eph nobi nem eph mou

Romans 8:2 لأن ناموس روح الحياة في المسيح يسوع قد أعتقني من ناموس الخطية والموت.

Romans 8:2 but the law of the spirit of life in christ jesus has made me free from the law of sin and death.

Romans 8:2 //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲱⲛϩ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριϲτοϲ/ مسيح /christ/ / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲁⲓⲧ/ يفعل /make, do/ /ⲉⲛ/ نحن /us// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉⲙϩⲉ/ حر /free, at liberty/ /ὲⲃⲟⲗ ϩⲁ/ من /from/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ / / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲃι/ خطية /sin, offence/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲙⲟⲩ/ موت /death/ .

Romans 8:3 ϯⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ πιⲛⲟⲙⲟⲥ ⲑⲏὲⲛⲁϥϣⲱⲛι `ⲛϧⲏⲧⲥ ὲⲃⲟⲗ ϩιⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣξ ⲁ `φⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲟⲩὸ `ⲙπⲉϥϣⲏⲣι ϧⲉⲛ ⲟⲩὶⲛι `ⲛⲥⲁⲣξ `ⲛⲧⲉ `φⲛⲟⲃι ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ `φⲛⲟⲃι ⲁϥϩι `φⲛⲟⲃι ὲ`πϩⲁπ ϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣξ.

Romans 8:3 ϯ ⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ πι ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲑⲏ ὲ ⲛⲁϥ ϣⲱⲛι `ⲛϧⲏⲧ ⲥ ὲⲃⲟⲗϩιⲧⲉⲛ ϯ ⲥⲁⲣξ ὰ `φ ⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲟⲩὸ `ⲙ πⲉϥ ϣⲏⲣι ϧⲉⲛ ⲟⲩ ὶⲛι `ⲛ ⲥⲁⲣξ `ⲛⲧⲉ `φ ⲛⲟⲃι ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ `φ ⲛⲟⲃι ὰ ϥ ϩι `φ ⲛⲟⲃι ὲ `π ϩⲁπ ϧⲉⲛ `ⲧ ⲥⲁⲣξ

Romans 8:3 ti metatgom gar ente pi nomos tʰy è naf shwni enkhyt s èbolhiten ti sarx à eph nouti taouò em pef shyri khen ou ìni en sarx ente eph nobi ouoh etʰbe eph nobi à f hi eph nobi è ep hap khen et sarx

Romans 8:3 لأنه ما كان الناموس عاجزا عنه في ما كان ضعيفا بالجسد فالله إذ أرسل ابنه في شبه جسد الخطية ولأجل

الخطية دان الخطية في الجسد

Romans 8:3 for what the law could not do, in that it was weak through the flesh, god sending his own son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh;

Romans 8:3 /ϯ/ ال /the, sf./ /μετατϫομ/ عجز ، وهن ، ضعف ، إستحالة ، عدم إمكان ، عدم إستطاعة /feeble, weak, impotent/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// / /`ντε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، جر ، أن /of / /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ / /νομος/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ /ѳн/ تلك /that, sf./ /ὲ/ أن /to/ /ναϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ /ϣωνι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /be feeble, be diseased, impotent folk, sick, weak/ / /`νϩнт/ من ،في ، ب، /inside/ /c/ هي /her, she/ / / /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /cαρξ/ لحم /flesh/ /ὰ/ علامة الماضي / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νοϒϯ/ إله /god/ /ταοϒὸ/ يرسل /send, depart, transmit/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /πεϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ / /ϣнρι/ ابن ، أولاد /son/ / /ϩεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /οϒ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ὶνι/ شبه ، مثال /likeness, shape, similitude, form, resemblance/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /cαρξ/ لحم /flesh/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νοβι/ خطية /sin, offence/ /οϒοϩ/ للجمل ، و /and/ /εѳβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νοβι/ خطية /sin, offence/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϩι/ يلقي ، يضع ، في ، على ، يدوس /step upon, put, condemn, damn/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νοβι/ خطية /sin, offence/ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ϩαπ/ قضاء /judgment/ / /ϩεν/ ، حرف جر على ، بواسطة ، من ، في /by, in/ /`τ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /the, sf./ /cαρξ/ لحم /flesh/ .

Romans 8:4 ϩινα `ντε πι`ѳμαιο `ντε πινομος ϫωκ ὲβολ `ν`ϧρнι `νϧнτεν ϧα νнετε`νcεμοϣι αν κατα cαρξ αλλα κατα πνεϒμα.

Romans 8:4 ϩινα `ντε πι `ѳμαιο `ντε πι νομος ϫωκ ὲβολ `ν`ϧρнι `νϧнτ εν ϧα νнετε `ν cε μοϣι αν κατα cαρξ αλλα κατα πνεϒμα

Romans 8:4 hina ente pi etʰmaio ente pi nomos gwk èbol enekhryi enkhyt en kha nyete en se moshi an kata sarx alla kata pneuma

Romans 8:4 لكي يتم حكم الناموس فينا نحن السالكين ليس حسب الجسد بل حسب الروح.

Romans 8:4 so that the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not

according to the flesh but according to the spirit.

Romans 8:4 / /ϩινα/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /`ⲑⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر /render innocent, free, justify/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ϫⲱⲕ/ يكمل /complete, end, expire, fill up, fulfil, make full , fully preach, perfect, supply/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-`ⲛϧⲏⲧ/داخل /inside / /ⲉⲛ/ نحن /us/ /ϧⲁ/ عن ، إلى ، حتى /to, till/ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ /`ⲛ/ أداة نفي /negation article/ /ⲥⲉ/ هم /they/ /ⲙⲟϣⲓ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ .

Romans 8:5 ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁ`ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

Romans 8:5 ⲛⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁ `ⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉⲧⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ `ⲛ `ⲧ ⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

Romans 8:5 nyet shop gar kata sarx na et sarx petou meuì èrwou en et moshi de kata pneuma na pi pneuma petou meuì èrwou

Romans 8:5 فإن الذين هم حسب الجسد فبما للجسد يهتمون ولكن الذين حسب الروح فبما للروح.

Romans 8:5 for they who are according to the flesh mind the things of flesh, but they who are according to the spirit the things of the spirit.

Romans 8:5 /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /holder of, of/ /`ⲧ/ ال /the, sf./ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ / / /ⲡⲉⲧⲟⲩ/ الذين هم /they who/ / ⲙⲉⲩⲓ̀/ تذكار ، فكر ، حس /thought, think/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ فيهم /in them/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲧ/ ال /ⲙⲟϣⲓ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل /as, by/ /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /holder of, of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ /ⲡⲉⲧⲟⲩ/ الذين هم /they who/ / ⲙⲉⲩⲓ̀/ تذكار ، فكر ، حس /thought, think/ /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ فيهم /in them/ .

Romans 8:6 `φμεγι γαρ `ντε ϯcαρξ `φμογ πε `φμεγι δε `ντε πιπνεγμα `πωνϩ πε νεμ ϯ ϩιρηνη.

Romans 8:6 `φ μεγì γαρ `ντε ϯ cαρξ `φ μογ πε `φ μεγì δε `ντε πι πνεγμα `π ωνϩ πε νεμ ϯ ϩιρηνη

Romans 8:6 eph meuì gar ente ti sarx eph mou pe eph meuì de ente pi pneuma ep wnkh pe nem ti hiryny

Romans 8:6 لأن اهتمام الجسد هو موت ولكن اهتمام الروح هو حياة وسلام.

Romans 8:6 for to be carnally minded is death, but to be spiritually minded is life and peace

Romans 8:6 / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μεγì/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /cαρξ/ لحم /flesh/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μογ/ موت /death/ / /πε/ يكون /to be, sm.// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μεγì/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πνεγμα/ روح /spirit/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ωνϩ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩιρηνη/ سلام /peace/ .

Romans 8:7 ϫε `φμεγι `ντε ϯcαρξ ογμετϫαϫι πε èφϯ `μπαϥ`ϭνεϫωϥ γαρ `μπινομος `ντε `φνογϯογδε `μμον `ϣϫομ `μμοϥ.

Romans 8:7 ϫε `φ μεγì `ντε ϯ cαρξ ογ μετϫαϫι πε è `φ νογϯ `μπαϥ `ϭνεϫω ϥ γαρ `μ πι νομος `ντε `φ νογϯ ογδε `μμον `ϣϫομ `μμοϥ

Romans 8:7 ge eph meuì ente ti sarx ou metgagi pe è eph nouti empaf etshnegw f gar em pi nomos ente eph nouti oude emmon eshgom emmof

Romans 8:7 لأن اهتمام الجسد هو عداوة لله إذ ليس هو خاضعا لناموس الله لأنه أيضا لا يستطيع.

Romans 8:7 because the carnal mind is enmity against god, for it is not subject to the law of god, neither indeed can it be.

Romans 8:7 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد

علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ⲛⲧⲉ/ /think, thought/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /ⲙⲉⲩⲓ/ /the, sm./ مذكر ، ال أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ/ عداوة /hostility, enmity, animosity/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of compl./ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /`ⲙⲡⲁϥ/ هو لا ، نفي المضارع الدال على العادة /he does (is) not/ /`ϭⲛⲉϫⲱ/ يخضع /submit, subdue/ /subdue unto, subordinate/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ / /ⲟⲩⲇⲉ/ و لا /nor, neither/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϣϫⲟⲙ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/

Romans 8:8 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣⲝ `ⲙⲙⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 8:8 ⲛⲏ ⲇⲉ `ⲧ ϧⲉⲛ `ⲧ ⲥⲁⲣⲝ `ⲙⲙⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 8:8 ny de et khen et sarx emmon eshgom emmwou è rana f em eph nouti

Romans 8:8 فالذين هم في الجسد لا يستطيعون أن يرضوا الله.

Romans 8:8 so then they who are in the flesh cannot please god.

Romans 8:8 /ⲛⲏ/ أولئك /those/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϣϫⲟⲙ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ⲣⲁⲛⲁ/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ .

Romans 8:9 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.

Romans 8:9 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲭⲏ ϧⲉⲛ `ⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲱϥ

ⲁⲛ ⲡⲉ

Romans 8:9 enthwten de nareten khy khen et sarx an alla khen pi pneuma isge ouon ou pneuma ente eph nouti shop khen thynou phy de ete pi pneuma ente pi khristos shop enkhyt f an phai èteemmau phwf an pe

Romans 8:9 وأما أنتم فلستم في الجسد بل في الروح إن كان روح الله ساكنا فيكم. ولكن إن كان أحد ليس له روح المسيح فذلك ليس له.

Romans 8:9 but you are not in the flesh, but in the spirit, if the spirit of god dwells in you. but if anyone has not the spirit of christ, he is none of his.

Romans 8:9 / /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /you, pl./ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم كنتم ، ماضي ناقص /you have been, pl. imperfect/ /ⲭⲏ/ يكون ، يضع /be, let, put// /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit// / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ //ⲫⲏ/ ذاك /who, sm./ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ ، ب ، في، من /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ/ أولئك /those themselves/ /ⲫⲱϥ/ ملكه /his/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./.

Romans 8:10 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ `ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ, ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Romans 8:10 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ `ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲇⲉ ⲟⲩ ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

Romans 8:10 isge de pi khristos khen thynou pi swma men ef mwout ethbe eph nobi èteemmau pi pneuma de ou wnkh pe ethbe ti methmyi

---

Romans 8:10 وإن كان المسيح فيكم فالجسد ميت بسبب الخطية وأما الروح فحياة بسبب البر.

Romans 8:10 and if christ is in you, indeed the body is dead because of sin, but the spirit is life because of righteousness.

Romans 8:10 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /ϧεn/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / /by, in/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /you, pl. ind. compl./ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /cωμα/ جسد /flesh, body/ /μεn/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /`ϥ/ هو /he/ /μωoυτ/ ميت /dead,die/ /εⲑβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /noβι/ خطية /sin, offence/ὲτε`μμαυ/ أولئك /those who// //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ //πnευμα/ روح /spirit/ δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ωnϧ/ يحيا ، حياة ، معيشة /life, live/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /εⲑβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεⲑμηι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ .

Romans 8:11 ιcϫε δε πιπnευμα `nτε φηεταϥτουnoc ιηcουc ὲβολ ϧεn nηεⲑμωουτ `ϥϣoπ ϧεn ⲑⲏⲛⲟⲩ ιε φηεταϥτουnoc πχριcτοc ιηcουc ὲβολ ϧεn nηεⲑμωουτ εϥὲταnϧε nετεnκεcωμα ετεϣαυμου ὲβολ ϩιτεn πεϥπnευμα ετϣoπ ϧεn ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Romans 8:11 ιcϫε δε πι πnευμα `nτε φηετ α ϥ τουnoc ιηcουc ὲβολϧεn nηεⲑ μωουτ `ϥ ϣoπ ϧεn ⲑⲏⲛⲟⲩ ιε φηετ α ϥ τουnoc πι Χριcτοc ιηcουc ὲβολϧεn nηεⲑ μωουτ εϥὲ ταnϧε nετεn κε cωμα ετεϣαυ μου ὲβολϩιτεn πεϥ πnευμα ετ ϣoπ ϧεn ⲑⲏⲛⲟⲩ

Romans 8:11 isge de pi pneuma ente phyet a f tounos iysous èbolkhen nyet^h mwout ef shop khen t^hynou ie phyet a f tounos pi khristos iysous èbolkhen nyet^h mwout efè tankhe neten ke swma eteshau mou èbolhiten pef pneuma et shop khen t^hynou

Romans 8:11 وإن كان روح الذي أقام يسوع من الأموات ساكنا فيكم فالذي أقام المسيح من الأموات سيحيي أجسادكم المائتة أيضا بروحه الساكن فيكم.

Romans 8:11 but if the spirit of the one who raised up jesus from the dead dwells in you, the one who raised up christ from the dead shall also make your mortal bodies alive by his spirit who dwells in you.

Romans 8:11 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πνεγμα/ روح /spirit/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /α/ زمن ماضي /past tense/ /q/ هو /he/ / /τογνος/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /ιηcογc/ يسوع /jesus/ / / /ἐβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /νηεθ/ أولئك الذين /those who/ / /μωογτ/ ميت ، موتي /dead/ /`q/ هو /he/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /θηνογ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ιε/ أو ، أم ، إذا /or/ /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /α/ زمن ماضي /past tense/ /q/ هو /him/ /τογνος/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτος/ مسيح /christ/ /ιηcογc/ يسوع /jesus/ / / /ἐβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /νηεθ/ أولئك الذين /those who/ / /μωογτ/ ميت ، موتي /dead/ /εqὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /ταnϧε/ يحيي /make alive, give life, quicken, vitalize/ / /νετεν/ ملككم /your, pl./ /κε/ أخر ، أيضا /other, another, also/ /cωμα/ جسد /flesh, body/ /ετεϣαγ/ هم الذين معتادون على /they who are used to/ /μογ/ موت /death/ / / /ἐβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /by/ / /πεq/ ملكه /his , sm./ //πνεγμα/ روح /spirit/ /ετ/ الذي /that/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /θηνογ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ .

Romans 8:12 ϩαρα ογν να`cνηογ ογον ἐρον ϧεν cαρξ αν εθρενωνϧ κατα cαρξ.

Romans 8:12 ϩαρα ογν να `cνηογ ογον ἐρον ϧεν cαρξ αν εθρε ν ωνϧ κατα cαρξ

Romans 8:12 hara oun na esnyou ouon èron khen sarx an et^hre n wnkh kata sarx

Romans 8:12 فإذا أيها الإخوة نحن مديونون ليس للجسد لنعيش حسب الجسد.

Romans 8:12 therefore, brothers, we are not debtors to the flesh, to live according to the flesh.

Romans 8:12 /ϩαρα/ إذا /then/ /ογν/ لذلك /then/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`cνηογ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /ογον/ يوجد /find, exist/ /ἐρον/ علينا /on us, indirect compl./ مديونون /debitor/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /cαρξ/ لحم /flesh/ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /εθρε/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to/ /ν/ نحن /we/ /we/ /ωνϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /cαρξ/ لحم /flesh/ .

Romans 8:13 ιcϫε γαρ ερετενωνϧ κατα cαρξ τετενναμογ ιcϫε δε ϧεν πιπνεγμα νι`ϩβηογι `ντε πιcωμα τετενϧωτεβ `μμωογ τετενναωνϧ.

Romans 8:13 ισϫε γαρ ερετεn οnϧ κατα σαρξ τετεn nα μογ ισϫε δε ϧεn πι πnεγμα nι `ϩβnογὶ `nτε πι σωμα τετεn ϧωτεβ `μμωογ τετεn nα ωnϧ

Romans 8:13 isge gar ereten onkh kata sarx teten na mou isge de khen pi pneuma ni ehbyouì ente pi swma teten khwteb emmwou teten na wnkh

Romans 8:13 لأنه إن عشتم حسب الجسد فستموتون ولكن إن كنتم بالروح تميتون أعمال الجسد فستحيون.

Romans 8:13 for if you live according to the flesh, you shall die. but if you through the spirit mortify the deeds of the body, you shall live.

Romans 8:13 /ισϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /οnϧ/ حي /alive/ /κατα/ ك ، مثل /as, by/ /σαρξ/ لحم /flesh/ /τετεn/ أنتم ، ملككم /you, yours/ /nα/ سوف /will/ /μογ/ يموت /die/ /ισϫε/ لو ، إن ، إذا /if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πnεγμα/ روح /spirit/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩβnογὶ/ أعمال /works, deeds/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /σωμα/ جسد /flesh, body/ /τετεn/ أنتم ، ملككم /you, yours/ /ϧωτεβ/ قتل /murder/ /`μμωογ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ , /τετεn/ أنتم ، ملككم /you, yours/ /nα/ سوف /will/ /ωnϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ .

Romans 8:14 nη γαρ εθμοϣι ϧεn πιπnεγμα `nτε `φnογϯ nαι nε nιϣηρι `nτε `φnογϯ.

Romans 8:14 nη γαρ εθ μοϣι ϧεn πι πnεγμα `nτε `φ nογϯ nαι nε nι ϣηρι `nτε `φ nογϯ

Romans 8:14 ny gar eth moshi khen pi pneuma ente eph nouti nai ne ni shyri ente eph nouti

Romans 8:14 لأن كل الذين ينقادون بروح الله فأولئك هم أبناء الله.

Romans 8:14 for as many as are led by the spirit of god, they are the sons of god.

Romans 8:14 /nη/ أولئك /those/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، الذي ، التي /who - that/ /μοϣι/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πnεγμα/ روح /spirit/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال

/the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲛⲉ/ يكونوا /to be, pl./ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /son/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ / /`ⲫ/ أداة ال ، مفرد مذكر ، تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ `ⲛⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀`ⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ `ⲛⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ `ⲫⲓⲱⲧ.

Romans 8:15 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϭⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀ `ϧⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲉⲩ ϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ `ⲫ ⲓⲱⲧ

Romans 8:15 nareten tshi gar an en ou pneuma ente ou metbwk è ekhryi on eu hoti alla areten tshi en ou pneuma ente ou metshyri phai eten wsh èbol enkhyt f ge abba eph iwt

Romans 8:15 إذ لم تأخذوا روح العبودية أيضا للخوف بل أخذتم روح التبني الذي به نصرخ: «يا أبا الاب!».

Romans 8:15 for you have not received the spirit of bondage again to fear, but you have received the spirit of adoption by which we cry, abba, father!

Romans 8:15 /ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم كنتم /you were/ /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲁⲛ/ ليس /not/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة جر ، أن /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ/ عبودية /slavery , bondage/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`ϧⲣⲏⲓ/ أسفل ، في /under/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϩⲟϯ/ خوف /fear, terror, alarm, fright/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم كنتم قد ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /you had, past perfect/ /ϭⲓ/ يأخذ /receive, take/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ/ تبني ، بنوة /adoption, christian sonship/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲉⲧⲉⲛ/ نحن الذين /we who/ /ⲱϣ/ يصرخ /cry/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ إلى الخارج ، نحو الخارج ، تجاه، من /towards/ /`ⲛϧⲏⲧ/ من، في ، ب، /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁⲃⲃⲁ/ أبا /father/ / / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲓⲱⲧ/ أب /father/ .

Romans 8:16 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 8:16 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ϥ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 8:16 ouoh ent^hof pi pneuma ef ermet^hre nem pen pneuma ge ànon han shyri ente eph nouti

Romans 8:16 الروح نفسه أيضا يشهد لأرواحنا أننا أولاد الله.

Romans 8:16 the spirit himself bears witness with our spirit that we are the children of god.

Romans 8:16 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ / /`ⲛⲑⲟϥ/ هو /he, it/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ ينزر ، يشهد /witness/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف و ، للكلمات /and/ / /ⲡⲉⲛ/ نا ، ملكنا /our, sm. property/ /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /àⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /son/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / / /`ⲫ/ أداة ال ، تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 8:17 ⲓⲥϫⲉ δε àⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ àⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲁⲛ`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲁⲛ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛ`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ`ⲙⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ.

Romans 8:17 ⲓⲥϫⲉ δε àⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ àⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ `ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϩⲁⲛ `ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϩⲁⲛ `ϣⲫⲏⲣ `ⲛ `ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Χριⲥⲧⲟⲥ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛ ϭⲓ`ⲙⲕⲁϩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲛ

Romans 8:17 isge de ànon han shyri ie ànon han eklyronomos on han eklyronomos men ente eph nouti han eshphyr en eklyronomos ente pi khristos isge ten tshiemkah nemaf hina enten tshiwou nemaf on

Romans 8:17 فإن كنا أولادا فإننا ورثة أيضا ورثة الله ووارثون مع المسيح. إن كنا نتألم معه لكي نتمجد أيضا معه.

Romans 8:17 and if we are children, then we are heirs; heirs of god and joint-heirs with christ; so that if we suffer with him, we may also be glorified together.

Romans 8:17 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle// /àⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /son/ /ⲓⲉ/ أو /or/ /àⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ/ وارث ، وريث /inheritor, heir/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ/ وارث

علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛⲧⲉ/ / / /truly/ حقا ، بالحقيقة /ⲙⲉⲛ/ /inheritor, heir/ ، وريث أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ /god/ الله /ⲛⲟⲩϯ/ /the, sm./ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / /of/ حرف جر ، أن /indefinite article, pl./ /`ϣⲫⲏⲣ/ شريك ، قريب، صديق ، خليل /friend, companion, partner/ / /`ⲛ/ وارث ، وريث /`ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ/ /of/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /inheritor, heir/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ϭⲓ`ⲙⲕⲁϩ/ يتألم /suffer, experience pain/ / /ⲛⲉⲙⲁϥ/ معه /with him/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ / / /`ⲛⲧⲉⲛ/ صيغة الرجاء ، نحن /we would/ /ϭⲓⲱⲟⲩ/ يتمجد /glorify, exalt/ / /ⲛⲉⲙⲁϥ/ معه /with him/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ .

Romans 8:18 ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉ`ⲙ`ⲡϣⲁ ⲁⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ`ⲙⲕⲁⲩϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Romans 8:18 ϯ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲥⲉ `ⲙ`ⲡϣⲁ ⲁⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ `ⲙⲕⲁⲩϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲛⲟⲩ `ⲙ ⲡⲓ ⲱⲟⲩ ⲉⲑ ⲛⲁ ϭⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Romans 8:18 ti meuì gar ge se emepsha an enge ni emkauh ente pai syou ente ti nou em pi wou eth na tshwrp nan èbol

Romans 8:18 فإني أحسب أن الام الزمان الحاضر لا تقاس بالمجد العتيد أن يستعلن فينا.

Romans 8:18 for i reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the coming glory to be revealed in us.

Romans 8:18 /ϯ/ أنا /i/ /ⲙⲉⲩⲓ̀/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /think, thought/ / / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲥⲉ/ هم /they- passive voice/ /`ⲙ`ⲡϣⲁ/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب /deserve, meet, worthy/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb///ⲛⲓ/ ، ال جمع /the , pl./ /`ⲙⲕⲁⲩϩ/ يتوجع ، يتألم ، يتعذب /hardship, pain, affection, affliction/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲥⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /time/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ / /ⲉⲑ/ ، الذي ، التي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϭⲱⲣⲡ/ يكشف ، يعلن /reveal/ / /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ .

Romans 8:19 `ⲡϫⲓⲛⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲙⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ

`ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 8:19 `ⲡ ϫⲓⲛⲥⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲥⲱⲛⲧ ⲁ̀ ϥ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲙ ⲡⲓ ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 8:19 ep ginsoms gar èbol ente pi swnt à f soms èbol khaethy em pi tshwrp èbol ente ni shyri ente eph nouti

Romans 8:19 لأن انتظار الخليقة يتوقع استعلان أبناء الله.

Romans 8:19 for the earnest expectation of the creation waits for the manifestation of the sons of god.

Romans 8:19 / /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϫⲓⲛⲥⲟⲙⲥ/ توقع ، انتظار /expectation, anticipation/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو الخارج ، أمام ، من ، حرف جر ، نحو ، إلى ، تجاه /towards/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱⲛⲧ/ ترتيب، مخلوق ، جبلة ، خليقة /creation/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲥⲟⲙⲥ/ يتطلع ، ينتظر /expect, look, wait/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ϧⲁ`ⲧϩⲏ/ وجها لوجه ، سابقا ، قدام ، أمام /in front of/ /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϭⲱⲣⲡ/ يكشف ، يعلن /reveal, manifestation, disclosure, revelation/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / / /`ⲛⲧⲉ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أن /of / //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ / /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن /son/ / / /`ⲛⲧⲉ/ مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ .

Romans 8:20 ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲛⲉϫⲱϥ `ⲛϯⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ `ⲛ`ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ`ⲑⲣⲉϥϭⲛⲉϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

Romans 8:20 ⲡⲓ ⲥⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ ϥ `ϭⲛⲉϫⲱ ϥ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ `ⲛ `ϥ ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ `ⲑⲣⲉ ϥ `ϭⲛⲉϫⲱ ϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ

Romans 8:20 pi swnt gar à f etshnegw f en ti metephlyou en ef ouwsh an alla et[h]be phyet af et[h]re f etshnegw f khen ou helpis

Romans 8:20 إذ أخضعت الخليقة للبطل - ليس طوعا بل من أجل الذي أخضعها - على الرجاء.

Romans 8:20 for the creation was not willingly subjected to vanity, but because of him who subjected it on hope

Romans 8:20 //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /cωnτ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /creation/ / / /ΓαΡ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /`ϭnεϫω/ يخضع /submit, subdue/ /q/ هو /him/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ال /the, sf./ /μετεφλhoy/ فراغ ، عبث ، بطلان ، كذب ، تزوير /vanity, inutility/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`q/ هو /he/ /oγωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / / /φhετ/ ذاك الذي /that who/ / αq/ هو ، ماض /he, past/ /`ερε/ يجعل /make/ /q/ هو ، ه /him/ /`ϭnεϫω/ يخضع /submit, subdue/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩελπιc/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ .

Romans 8:21 ϫε `nθοq ϩωq πιcωnτ `qnαερρεμϩε ὲβολ ϩα ϯμετβωκ `nτε `πτακο ὲ`ϧρhι ὲ ϯμετρεμϩε `nτε `πωογ `nτε niϣhρι `nτε `φnογϯ.

Romans 8:21 ϫε `nθοq ϩω q πι cωnτ `q nα ερρεμϩε ὲβολ ϩα ϯ μετβωκ `nτε `π τακο ὲ `ϧρhι ὲ ϯ μετρεμϩε `nτε `π ωογ `nτε ni ϣhρι `nτε `φ nογϯ

Romans 8:21 ge enthof hw f pi swnt ef na erremhe èbol ha ti metbwk ente ep tako è ekhryi è ti metremhe ente ep wou ente ni shyri ente eph nouti

Romans 8:21 لأن الخليقة نفسها أيضا ستعتق من عبودية الفساد إلى حرية مجد أولاد الله.

Romans 8:21 that the creation itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of god.

Romans 8:21 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /`nθοq/ هو /he, it/ /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات /also/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /cωnτ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /creation/ /`q/ هو /he/ /nα/ سوف /will/ /ερρεμϩε/ يتحرر ، يصير حر /liberate, make free/ /ὲβολ ϩα/ من /from/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετβωκ/ عبودية /slavery , bondage/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ / /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /corrupt, destroy, corruption/ /ὲ/ أداة للدلالة على الظرف /to/ /`ϧρhι/ في ، أسفل /under/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετρεμϩε/ حرية /freedom, liberty/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ،

مجد /ωoγ/ /sm. , the/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / /of/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /dignity, glory , honour, praise, worship/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ / /νι/ جمع ، ال /the , pl./ / /ϣηρι/ ابن ، أولاد /son/ / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /νογϯ/ اله /god/ .

Romans 8:22 τενcωογν μεν γαρ ϫε πιcωντ τηρϥ ϥιὰϩομ νεμαν ογοϩ `ϥϯνακϩι νεμαν ϣα ὲϧογν ὲϯνογ.

Romans 8:22 τεν cωογν μεν γαρ ϫε πι cωντ τηρ ϥ ϥιὰϩομ νεμαν ογοϩ `ϥ ϯνακϩι νεμαν ϣα ὲϧογν ὲ ϯ νογ

Romans 8:22 ten swoun men gar ge pi swnt tyr f fiàhom neman ouoh ef tinakhi neman sha èkhoun è ti nou

Romans 8:22 فإننا نعلم أن كل الخليقة تئن وتتمخض معا إلى الان.

Romans 8:22 and we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.

Romans 8:22 /τεν/ نحن /we/ / /cωογν/ يعرف /know/ معرفة ، يعزم ، ينوي ، /μεν/ حقا ، بالحقيقة /truly/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /cωντ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /creation/ / /τηρ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ϥιὰϩομ/ أنين ، تنهد /moan, groan, experience a common calamity/ / /νεμαν/ معنا /with us/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /`ϥ/ هو /he/ /ϯνακϩι/ يتمخض /travail in pain, have parturition, pang/ / /νεμαν/ معنا /with us/ /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /ὲϧογν/ داخل /inside/ /ὲ/ أداة للإضافة و للمفعول /to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /νογ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now/ .

Romans 8:23 ογ μονον δε αλλα νεμ ὰνον ϩων ὲϯαπαρχη `ντε πιπνεγμα `ντοτεν ογοϩ ὰνον τενϥιὰϩομ `ν`ϧρηι `νϧητεν ενϫογϣτ ὲβολ ϧα`τϩη `νϯμετϣηρι πιcωϯ `ντε πενcωμα.

Romans 8:23 ογ μονον δε αλλα νεμ ὰνον ϩω ν ὲτι απαρχη `ντε πι πνεγμα `ντοτεν ογοϩ ὰνον τεν ϥιὰϩομ `ν`ϧρηι `νϧητ εν εν ϫογϣτ ὲβολ ϧα`τϩη `ν ϯ μετϣηρι πι cωϯ `ντε πεν cωμα

Romans 8:23 ou monon de alla nem ànon hw n èti aparkhy ente pi pneuma entoten ouoh ànon ten fiàhom enekhryi enkhyt en en gousht èbol khaethy en ti metshyri pi swti ente pen swma

Romans 8:23 وليس هكذا فقط بل نحن الذين لنا باكورة الروح نحن أنفسنا أيضا نئن في أنفسنا متوقعين التبني فداء أجسادنا.

Romans 8:23 and not only so, but ourselves also, who have the firstfruit of the spirit, even we ourselves groan within ourselves, awaiting adoption, the redemption of our body.

Romans 8:23 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲟⲛⲟⲛ/ فقط ، وحده ، وحيدا /not only//ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// /ànon/ نحن /we/ /ϩⲱ/ أيضا /also/ /ⲛ/ نحن /we//ⲉ̀ⲧⲓ/بالإضافة إلى ذلك /beside/ /ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ/ مقدمة ، باكورة ، مبدأ /beginning of, first fruit / / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ /`ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ/ لكم /to you, pl./ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ / /ànon/ نحن /we/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ /ϥⲓàϩⲟⲙ/ أنين ، تنهد /moan, groan, experience a common calamity/ /`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ-`ⲛϧⲏⲧ/داخل /inside / /ⲉⲛ/ نحن /us/ / /ⲉⲛ/ نحن /we/ /ϫⲟⲩϣⲧ/ يتوقع ، يأمل ، يرتجي ، ينظر ، ينتظر /expect, look, wait/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ / /ϧⲁ`ⲧϩⲏ/ أمام ، قدام ، سابقا ، وجها لوجه /in front of/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ/ بنوة ، تبني /adoption, christian sonship/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱϯ/ يخلص ، ينقذ ، ينجي ، يفدي ، يفك أسر ، يعتق ، يحرر ، كفارة /redemption, redeem/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، نا /our, sm./ / /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /flesh, body/ .

Romans 8:24 ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ `ⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

Romans 8:24 ⲉⲧⲁⲛ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲩ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥ ⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ

Romans 8:24 etan nohem gar khen ou helpis ou helpis de eu nau èros en ou helpis an te phy gar è share ouai nau èrof shaf erhupomonin èrof

Romans 8:24 لأننا بالرجاء خلصنا. ولكن الرجاء المنظور ليس رجاء لأن ما ينظره أحد كيف يرجوه أيضا؟

Romans 8:24 for we are saved by hope. but hope that is seen is not hope; for what anyone sees, why does he also hope for it?

Romans 8:24 /ⲉⲧⲁⲛ/ نحن الذين كنا /we had/ /ⲛⲟϩⲉⲙ/ خلاص ، نجاة /heal, preserve, save , do well, make whole, deliver, protect/ / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ،

على ، بواسطة /by, in/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩελπιc/ توقع ، أمل ، رجاء /confidence, hope/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩελπιc/ توقع ، أمل ، رجاء /confidence, hope/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /εγ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`n/ / /see//èpoc/ إليها /to her, her/ ينظر ، يرى ، /naγ/ ضمير بمعني هم /of/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩελπιc/ أمل ، رجاء ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، توقع /confidence, hope/ /an/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /τε/ للمؤنث ، ال ، تكون /φн/ ذاك /who, sm./ / / /γap/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /è/ إلي /to/ /ϣape/ علامة المضارع الدال على العادة /ογaι/ واحد /one/ / /naγ/ يرى /see/ /èpoq/ إليه /him/ /ϣaq/ هو معتاد على /he is used to/ /epϩγπομonιn/ يصبر /to be patient/ / /èpoq/ إليه /to him/

Romans 8:25 ιcϫε δε φнετεnnaγ èpoq an τεnepϩελπιc èpoq èβoλ ϩιτεn ογϩγπομonн τεnϫoγϣτ èβoλ ϶aϫωq.

Romans 8:25 ιcϫε δε φнετ εn naγ èpoq an τεn epϩελπιc èpoq èβoλϩιτεn ογ ϩγπομonн τεn ϫoγϣτ èβoλ ϶aϫω q

Romans 8:25 isge de phyet en nau èrof an ten erhelpis èrof èbolhiten ou hupomony ten gousht èbol khagw f

Romans 8:25 ولكن إن كنا نرجو ما لسنا ننظره فإننا نتوقعه بالصبر.

Romans 8:25 but if we hope for that which we do not see, then we wait for it with patience.

Romans 8:25 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /εn/ نحن /we/ /naγ/ ينظر ، يرى ، /see/ /èpoq/ إليه /to him/ /an/ ليس ، لا ، أداة نفي /not/ /τεn/ نحن /we/ /epϩελπιc/ يتكل ، يأمل ، يتعشم ، يترجي /expect, confide, hope, trust/ /èpoq/ إليه /him/ /èβoλϩιτεn/ بواسطة ،من /from/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩγπομonн/ إحتمال ، صبر /endurance, constancy, enduring, patience/ /τεn/ نحن /we/ /ϫoγϣτ/ ينتظر ، ينظر ، يرتجي ، يأمل ، يتوقع /expect, look, wait/ / /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ /϶aϫω/ قبل ، قدام /before, in front of/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him, it/

Romans 8:26 παιρнϯ δε on πιπnεγμa aqϯτoτc `nτεnμετϫωβ ογ γap `nτωβϩ ετεnnaaιq κaτa`φрнϯ ετ`cϣε `nτεnèμι an aλλa `nθoq πιπnεγμa `qepϩoγò cεμι è`ϩрнι èϫωn ϶εn ϩanqιàϩoμ `naτcaϫι `μμωoγ.

Romans 8:26 παι рнϯ δε on πι πnεγμa à q ϯτoτ c `n τεn μετϫωβ ογ γap `n τωβϩ ε τεnna aι q

κατα `φ ρнϯ εтε `сϣε `нтεн ѐμι αн αλλα `нθοϥ πι πнεγμα `ϥ ερϩογὸ сεμι ѐ`ϩρнι ѐϫωн ϶εн ϩαн ϥιὰϩομ `н αтсαϫι `μμωογ

Romans 8:26 pai ryti de on pi pneuma à f titot s en ten metgwb ou gar en twbh e tenna ai f kata eph ryti ete esshe enten èmi an alla entʰof pi pneuma ef erhouò semi èehryi ègwn khen han fiàhom en atsagi emmwou

Romans 8:26 وكذلك الروح أيضا يعين ضعفاتنا لأننا لسنا نعلم ما نصلي لأجله كما ينبغي. ولكن الروح نفسه يشفع فينا بأنات لا ينطق بها.

Romans 8:26 likewise the spirit also helps our infirmities. for we do not know what we should pray for as we ought, but the spirit himself makes intercession for us with groanings which cannot be uttered.

Romans 8:26 /παι/ هذا /this, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /οн/ أيضا /also/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πнεγμα/ روح /spirit/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /him, it/ /ϯτοτ/ يعضد ، يساعد /help, assist/ /с/ هي /it, she/ / / /`н/ في /in/ /τεн/ ملكنا /our, sf. property/ /μετϫωβ/ ضعف ، هوان /feebleness, disease, infirmity, sickness, weakness/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /`н/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /τωβϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /beseech/ /ε/ أداة مفعول وإضافة /to/ /τεннα/ نحن سوف /we will/ /αι/ يعمل ، يفعل /make, do,work, yield, perform/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him, it/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /εтε/ الذي /who, that/ /`сϣε/ يستحق /deserve/ / / /`нτεн/ لكي نحن /we should/ /ѐμι/ يعلم ، يعرف /perceive, see, know, be aware //αн/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ / /`нθοϥ/ هو /he//πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πнεγμα/ روح /spirit/ /`ϥ/ هو /he/ /ερϩογὸ/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ /сεμι/ يشفع /intercede, make intercession for/ / /ѐ`ϩρнι - ѐϫωн/ لأجلنا /for us/ / /϶εн/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϩαн/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϥιὰϩομ/ أنين ، تنهد /moan, groan, experience a common calamity/ / /`н/ أداة للدلالة على الصفة /adjective indicator/ /αтсαϫι/ خرس /unspeakable, unutterable/ /`μμωογ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ .

Romans 8:27 φн δε εт϶οт϶ετ `ннιϩнт `ϥсωογн ϫε ογ πε `φμεγι `μπιπнεγμα ϫε αϥсεμι ѐφϯ ѐϫεн φнεθογαβ.

Romans 8:27 φη δε ετ ϧοτϧετ `ν νι ϩητ `ϥ cωογν ϫε ογ πε `φ μεγὶ `μ πι πνεγμα ϫε ὰ ϥ cεμι ὲ `φ νογϯ ὲϫεν φηεθογαβ

Romans 8:27 phy de et khotkhet en ni hyt ef swoun ge ou pe eph meuì em pi pneuma ge à f semi è eph nouti ègen phyetʰouab

Romans 8:27 ولكن الذي يفحص القلوب يعلم ما هو اهتمام الروح لأنه بحسب مشيئة الله يشفع في القديسين.

Romans 8:27 and he searching the hearts knows what is the mind of the spirit, because he makes intercession for the saints according to the will of god.

Romans 8:27 //φη/ ذاك /who, sm./ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ετ/ الذي /the, sf./ /ϧοτϧετ/ يفحص ، يفتش ، يمتحن ، يختبر ، يبحث /inquiry, seek, investigate, search/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //νι/ ال جمع ، /the , pl./ /ϩητ/ قلب /heart, mind/ /`ϥ/ هو /he/ /cωογν/ يعرف /know/ معرفة ، يعزم ، ينوي ، //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ογ/ ماذا ، ما /what/ / /πε/ يكون /to be, sm./// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μεγὶ/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ //πνεγμα/ روح /spirit/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /cεμι/ يشفع /intercede, make intercession for/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of compl./ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ اله /god/ / /ὲϫεν/ على /over/ / /φηεθογαβ/ القديسين /saints/ .

Romans 8:28 τενcωογν δε ϫε νηετεραγαπαν `μ`φνογϯ ϣαϥερϩωβ νεμωογ ϧεν ϩωβ νιβεν εθνανεγ νηεταϥθαϩμογ κατα πεϥϣορπ `νθωϣ.

Romans 8:28 τεν cωογν δε ϫε νηετ εραγαπαν `μ `φ νογϯ ϣαϥ ερϩωβ νεμωογ ϧεν ϩωβ νιβεν εθ νανε γ νηετ αϥ θαϩμ ογ κατα πεϥ ϣορπ `ν θωϣ

Romans 8:28 ten swoun de ge nyet eragapan em eph nouti shaf erhwb nemwou khen hwb niben etʰ nane u nyet af tʰahm ou kata pef shorp en tʰwsh

Romans 8:28 ونحن نعلم أن كل الأشياء تعمل معا للخير للذين يحبون الله الذين هم مدعوون حسب قصده.

Romans 8:28 and we know that all things work together for good to those who love god, to

those who are called according to his purpose.

Romans 8:28 /τεn/ نحن /we/ / /cωογn/ يعرف /know/ معرفة ، يعزم ، ينوي ، /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /then, greek particle/ //ϫε/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /that/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /εραγαπαn/ يحب /love/ / /`μ/ أداة مفعولة /indicator of compl./ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ إله /god/ / / /ϣαϥ/ هو معتاد أن /he (it) is used to/ /εpϩωβ/ يعمل /work, make, do/ / /nεμωογ/ معهم ، لهم /with them/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /niβεn/ جميع ، كل /all/ / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /nanε/ جيد /good, well/ /γ/ هم /them/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ /θαϩμ/ يدعو /invite, appoint, call/ /oγ/ هم /them/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /πεϥ/ ملكه /his , sm./ /ϣopπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، سابقا ، أولا /first/ / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /θωϣ/ يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر /purpose/ .

Romans 8:29 ϫε nhεταϥεpϣopπ `ncoγωnoγ nαι on αϥεpϣopπ `nθαϣoγ `n`ϣφhp `n`cμoτ `ntε `τϩικωn `μπεϥϣhpι εθpεϥϣωπι εϥoι `nϣopπ `μμιcι `noγμhϣ `ncon.

Romans 8:29 ϫε nhετ αϥ εpϣopπ `n coγωn oγ nαι on ὰ ϥ εpϣopπ `n θαϣ oγ `n `ϣφhp `n `cμoτ `ntε `τ ϩικωn `μ πεϥ ϣhpι εθpε ϥ ϣωπι εϥ oι `n ϣopπ `μμιcι `n oγ μhϣ `n con

Romans 8:29 ge nyet af ershorp en souwn ou nai on à f ershorp en t[h]ash ou en eshphyr en esmot ente et hikwn em pef shyri et[h]re f shwpi ef oi en shorp emmisi en ou mysh en son

Romans 8:29 لأن الذين سبق فعرفهم سبق فعينهم ليكونوا مشابهين صورة ابنه ليكون هو بكرا بين إخوة كثيرين.

Romans 8:29 for whom he foreknew, he also predestinated to be conformed to the image of his son, for him to be the first-born among many brothers.

Romans 8:29 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he was/ /εpϣopπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`n/ أن /to/ /coγωn/ يعرف /know/ /oγ/ هم /them/ /nαι/ هؤلاء /those/ /on/ أيضا /also/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /εpϣopπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`n/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /θαϣ/ يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / يعين ، يرتب /appoint-ed/ /oγ/ هم /them/ /`n/ أداة للمفعول والأضافة /`ϣφhp/ زميل ، صاحب ، شريك /partner, fellow/ /`n/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`cμoτ/ صورة ، شكل ، شبه ، ثابت ، نموذج،

علامة ، تعليل /`ⲛⲧⲉ/ / / /likeness, shape, similitude, resemblance/ عبرة ، هيئة ، يصور ، يشكل ، يهيئ صورة /ϩⲓⲕⲱⲛ/ /the, sf./ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /`ⲧ/ / /of/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /representation, resemblance, image/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /son/ / /ⲉⲑⲣⲉ/ علامة الصيغة التعليلية ، لكي ، بسبب ، يجعل /so as to/ /ϥ/ هو /he/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲉϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ / /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ ، علامة تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϣⲟⲣⲡ-`ⲙⲙⲓⲥⲓ/ بكر /first born, firstbegotten/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲏϣ/ كثير /many, much, plenteous/ /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲟⲛ/ أخ /brother/ .

Romans 8:30 ⲛⲏ δε ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥ`ⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲏ δε ⲉⲧⲁϥ`ⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥϯⲱⲟⲩ `ⲛⲱⲟⲩ.

Romans 8:30 ⲛⲏ δε ⲉⲧⲁϥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲑⲁϣ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧ ⲁϥ ⲑⲁϩⲙ ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ ⲁϥ ⲑⲁϩⲙ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ὰ ϥ `ⲑⲙⲁⲓⲱ ⲟⲩ ⲛⲏ δε ⲉⲧⲁϥ `ⲑⲙⲁⲓⲱ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ὰ ϥ ϯⲱⲟⲩ `ⲛⲱⲟⲩ

Romans 8:30 ny de etaf ershorp en tʰash ou nai on nyet af tʰahm ou ouoh nyet af tʰahm ou nai on à f etʰmaiw ou ny de etaf etʰmaiw ou nai on à f tiwou enwou

Romans 8:30 والذين سبق فعينهم فهؤلاء دعاهم أيضا. والذين دعاهم فهؤلاء بررهم أيضا. والذين بررهم فهؤلاء مجدهم أيضا.

Romans 8:30 but whom he predestinated, these he also called; and whom he called, those he also justified. and whom he justified, these he also glorified.

Romans 8:30 /ⲛⲏ/ أولئك /those/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲑⲁϣ/ ، يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / يعين ، يرتب /appoint-ed/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /ⲑⲁϩⲙ/ يدعو /call, invite/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /ⲑⲁϩⲙ/ يدعو /call, invite/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /`ⲑⲙⲁⲓⲱ/ يبرر /render innocent, free, justify/ / /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲏ/ أولئك /those/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /`ⲑⲙⲁⲓⲱ/ يبرر /render innocent, free, justify/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ὰ/ علامة المضارع الدال

يمجد /ϯⲱⲟⲩ/ /he/ ضمير بمعني هو /ϥ/ /past tense indicator/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /glorify, honour, magnify/ // /`ⲛⲱⲟⲩ/ لـ + هم /them/ .

Romans 8:31 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧϯ ѐϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.

Romans 8:31 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ ⲉⲛⲛⲁ ϫⲟ ϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧ ϯ ѐϫⲱⲛ ⲛⲓⲙ ؟ ⲉⲑ ⲛⲁ ϣ ϯ ⲟⲩⲃⲏ ⲛ

Romans 8:31 ou ge pet enna go f oube nai isge eph nouti pet ti ègwn nim ؟ eth na sh ti ouby n

Romans 8:31 فماذا نقول لهذا؟ إن كان الله معنا فمن علينا!

Romans 8:31 what then shall we say to these things? if god is for us, who can be against us?

Romans 8:31 / /ⲟⲩ/ ما ، ماذا /what/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /that/ /ⲉⲛⲛⲁ/ نحن سوف /we shall/ /ϫⲟ/ يقول /say/ /ϥ/ ضمير مفعول ، هـ /it, him, compl. prn./ /ⲟⲩⲃⲉ/ مقابل ، أمام /in front of, contrary to/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /if, then/ / /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /that/ /ϯ/ يحارب ، يدافع /fight, protect/ /ѐϫⲱⲛ/ عنا /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / /ⲉⲑ/ التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϣ/ يستطيع /can/ /ϯ/ يحارب /fight/ /ⲟⲩⲃⲏ/ ضد /ⲛ/ نا /us/.

Romans 8:32 ⲫⲏⲉⲧⲉ`ⲙⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ѐⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ѐ`ϩⲣⲏⲓ ѐϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲱⲥ ϫⲉ `ⲛⲛⲉϥϯ `ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ `ⲛ`ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ.

Romans 8:32 ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥ ϯⲁⲥⲟ ѐ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ὰ ϥ ⲧⲏⲓ ϥ ѐ`ϩⲣⲏⲓ ѐϫⲱⲛ ⲧⲏⲣ ⲉⲛ ⲡⲱⲥ ϫⲉ `ⲛⲛⲉϥ ϯ `ⲛ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛ `ⲛ `ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ

Romans 8:32 phyete empef tiaso è pef shyri emmin emmof alla à f tyi f èehryi ègwn tyr en pws ge ennef ti en enkhai niben nan en ehmot nemaf

Romans 8:32 الذي لم يشفق على ابنه بل بذله لأجلنا أجمعين كيف لا يهبنا أيضا معه كل شيء؟

Romans 8:32 truly he who did not spare his own son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

Romans 8:32 // /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /`ⲙⲡⲉϥ/ هو لم /ϯⲁⲥⲟ/ يشفق /pity//ѐ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./هو / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /son/ /`ⲙⲙⲓⲛ/ نفس ، ذات /itself,

himself/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /ὰ/ ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /past tense indicator/ علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲧⲏⲓ/ يضع ، يعطي ، يسلم /give, put, hand over/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ὲ`ϩⲣⲏⲓ - ὲϫⲱⲛ/ لأجلنا /for us/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲉⲛ/ نحن /us/ /πⲱⲥ/ كيف /how/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /`ⲛⲛⲉϥ/ هو لن /he will not/ /ϯ/ يعطي /give/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of compl./ /ⲉⲛχⲁⲓ/ شيء /thing/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ / /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /ⲛⲉⲙⲁϥ/ معه /with him/

Romans 8:33 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ`ϣⲥⲉⲙⲓ ὲⲛⲓⲥⲱⲧπ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲫϯ πⲉⲧ`ⲑⲙⲁⲓⲟ.

Romans 8:33 ⲛⲓⲙ ؟ ⲉⲑ ⲛⲁ `ϣ ⲥⲉⲙⲓ ὲ ⲛⲓ ⲥⲱⲧπ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ πⲉⲧ `ⲑⲙⲁⲓⲟ

Romans 8:33 nim ؟ eth na esh semi è ni swtp ente eph nouti eph nouti pet ethmaio

Romans 8:33 من سيشتكي على مختاري الله؟ الله هو الذي يبرر!

Romans 8:33 who shall lay anything to the charge of god's elect? it is god who justifies.

Romans 8:33 /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / /ⲉⲑ/ التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ϣ/ يستطيع /can//ⲥⲉⲙⲓ/ يشتكي /charge/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲛⲓ/ ال ، للجمع /the, pl./ /ⲥⲱⲧπ/ مختار ، مصطفي منتقى /excellent , chosen/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /πⲉⲧ/ الذي /that, who/ /`ⲑⲙⲁⲓⲟ/ يبرر /render innocent, free, justify/.

Romans 8:34 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ`ϣϩⲓⲟⲩὶ `ⲙ`πϩⲁπ πχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ πⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲁλλⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ὲⲃⲟλ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉⲧχⲏ ⲥⲁⲟⲩὶⲛⲁⲙ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ `ⲛⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ ὲ`ϩⲣⲏⲓ ὲϫⲱⲛ.

Romans 8:34 ⲛⲓⲙ ؟ ⲉⲑ ⲛⲁ `ϣ ϩⲓⲟⲩὶ `ⲙ `π ϩⲁπ πⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ πⲉ ⲉⲧⲁϥ ⲙⲟⲩ ⲙⲁλλⲟⲛ ⲇⲉ ὰ ϥ ⲧⲱⲛ ϥ ὲⲃⲟλϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉⲧ χⲏ ⲥⲁ ⲟⲩὶⲛⲁⲙ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲛⲑⲟϥ ⲉⲧ ⲥⲉⲙⲓ ὲ`ϩⲣⲏⲓ ὲϫⲱⲛ

Romans 8:34 nim ؟ eth na esh hiouì em ep hap pi khristos iysous pe etaf mou mallon de à f twn f èbolkhen nyeth mwout phyet khy sa ouìnam em eph nouti enthof et semi èehryi ègwn

Romans 8:34 من هو الذي يدين؟ المسيح هو الذي مات بل بالحري قام أيضا الذي هو أيضا عن يمين الله الذي أيضا يشفع فينا!

Romans 8:34 who is he condemning? it is christ who has died, but rather also who is raised, who is also at the right hand of god, who also intercedes for us.

Romans 8:34 /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا/ /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ⲱ/ يستطيع /can/ /ϩⲓⲟⲩⲓ/ يطرد ، ينبذ ، يلقي ، يضرب /condemn/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϩⲁⲡ/ دينونة ، قضاء /judgement/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ⲙⲟⲩ/ يموت /die/ /ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ/ بالأحري /rather/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲧⲱⲛ/ يقوم ، ينهض /rise/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ // /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ ميت ، موتي /dead/ // /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲭⲏ/ يضع /put/ /ⲥⲁ/ عن جهة /in the direction of/ /ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ/ يمين ، يميني ، أيمن ، جهة اليمين /right/ / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ //`ⲫ/ أداة تعريف مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /`ⲛⲑⲟϥ/ هو /ⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ⲥⲉⲙⲓ/ يشفع /intercede, make intercession for/ /ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ - ⲉ̀ϫⲱⲛ/ لأجلنا /for us/ .

Romans 8:35 ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ`ⲱⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲛϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ`ϩⲕⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱⲱ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ.

Romans 8:35 ⲛⲓⲙ ؟ ⲉⲑ ⲛⲁ `ⲱ ⲫⲟⲣϫ ⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲇⲓⲱϫⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ `ϩⲕⲟ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲃⲱⲱ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲥⲏϥⲓ

Romans 8:35 nim ؟ eth na esh phorg ten sabol en ti agapy ente pi khristos ou hogheg pe ie ou tatho ie ou diwgmos ie ou ehko ie ou bwsh ie ou kundinos ie ou syfi

Romans 8:35 من سيفصلنا عن محبة المسيح؟ أشدة أم ضيق أم اضطهاد أم جوع أم عري أم خطر أم سيف؟

Romans 8:35 who shall separate us from the love of christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Romans 8:35 /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا/ /ⲉⲑ/ التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ⲱ/ يستطيع /can/ /ⲫⲟⲣϫ/ يفرق ، يفصل ، يفرز /separate/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ / /ⲥⲁⲃⲟⲗ/ خارج ، خارجا /away from/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ - /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة / benevolence, charity, dear, love/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة جر /of / /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، أن /indefinite article, a, an/ //ϩⲟϫϩⲉϫ/ ضيق ، يضايق ، يزحم /anguish, burdened, persecution,

tribulation, trouble/ /πε/ يكون /to be, sm./ /ιε/ أو /or/ ، من /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /τατϩo/ ضيق /narrowness, calamity, anguish, distress/ /ιε/ أو /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /διωϫμοc/ اضطهاد ، ظلم ، جور ، إكراه ، تعقب ، مطاردة ، أضطهاد /persecution/ /ιε/ أو /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϩκo/ يجوع ، جوع /scarcity of food, dearth, famine, hunger/ /ιε/ أو /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /βωϣ/ عري /nudity, nakedness/ /ιε/ أو /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /κүνδιnoc/ خطر /danger, peril/ /ιε/ أو /or/ /oү/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cнqι/ سيف /sword/ .

Romans 8:36 κατα`φρнϯ ετ`cϧнoүτ ϫε εθβнτκ cεϧωτεβ `μμoн `μπιὲϩooү τнρq αүoπτεн `μ`φρнϯ `нϩαнὲcωoү ὲ`πϧoλϧελ.

Romans 8:36 κατα `φ ρнϯ ετ `cϧнoүτ ϫε εθβнτ κ cε ϧωτεβ `μμoн `μ πι ὲϩooү τнρ q αү oπ τεн `μ `φ ρнϯ `н ϩαн ὲcωoү ὲ `π ϧoλϧελ

Romans 8:36 kata eph ryti et eskhyout ge et^hbyt k se khwteb emmon em pi èhoou tyr f au op ten em eph ryti en han èswou è ep kholkhel

Romans 8:36 كما هو مكتوب «إننا من أجلك نمات كل النهار. قد حسبنا مثل غنم للذبح».

Romans 8:36 as it is written, "for your sake we are killed all the day long. we are counted as sheep of slaughter."

Romans 8:36 / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي ، ال /the, that/ /`cϧнoүτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /εθβнτ/ لأجل ، لسبب /for, because/ /κ/ أنت /you/ /cε/ هم /they, passive voice/ /ϧωτεβ/ يقتل /murder, kill/ / /`μμoн/ نحن /us/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /indicator of adverb/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ὲϩooү/ يوم ، أيام /day/ / /τнρ/ كل /all/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /it/ /αү/ هم ، ماض /they,past, passive voice//oπ/ يحسب /count, consider//τεн/ نحن /us/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩαн/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ὲcωoү/ غنم ، خراف /sheep/ /ὲ/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`π/ ال /the, sm./ /ϧoλϧελ/ يذبح ، يقتل /butchery, slaughter/ .

Romans 8:37 αλλα ϧεн нαι τнρoү τεнερϩoүὸ ϭρo ὲβoλ ϩιτεн φнεταqμεнριτεн.

Romans 8:37 αλλα ϧεν ναι τηρ ογ τεν ερϩογὸ ϭρο ὲβολϩιτεν φηετ ὰ ϥ μενριτ εν

Romans 8:37 alla khen nai tyr ou ten erhouò tshro èbolhiten phyet à f menrit en

Romans 8:37 ولكننا في هذه جميعها يعظم انتصارنا بالذي أحبنا.

Romans 8:37 but in all these things we more than conquer through him who loved us.

Romans 8:37 /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ναι/ هؤلاء /those/ /τηρ/ كل /all/ /ογ/ هم /them/ /τεν/ نحن /we/ /ερϩογὸ/ يزيد /increase/ /ϭρο/ يغلب /overcome, win/ ، ينتصر / / /ὲβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /by/ // /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ /μενριτ/ يحب ، حبيب ، عزيز /love/ /εν/ نحن /us/.

Romans 8:38 ὰνοκ γαρ παϩητ θητ ϫε ογδε `φμογ ογδε `πωνϧ ογδε αγγελος ογδε αρχη ογδε νετϣοπ ογδε νετναϣωπι ογδε ϫομ.

Romans 8:38 ὰνοκ γαρ πα ϩητ θητ ϫε ογδε `φ μογ ογδε `π ωνϧ ογδε αγγελος ογδε αρχη ογδε νετ ϣοπ ογδε νετ να ϣωπι ογδε ϫομ

Romans 8:38 ànok gar pa hyt t[h]yt ge oude eph mou oude ep wnkh oude angelos oude arkhy oude net shop oude net na shwpi oude gom

Romans 8:38 فإني متيقن أنه لا موت ولا حياة ولا ملائكة ولا رؤساء ولا قوات ولا أمور حاضرة ولا مستقبلة

Romans 8:38 for i am persuaded that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

Romans 8:38 / /ὰνοκ/ أنا /i/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /πα/ أداة ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر /my, sm. property/ /ϩητ-θητ/ متيقن ، واثق /convince, persuade, trust/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ογδε/ ولا /nor, neither/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μογ/ موت /death/ /ογδε/ ولا /nor, neither/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ωνϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ /ογδε/ ولا /nor, neither/ /αγγελος/ ملاك /angel/ /ογδε/ ولا /nor, neither/ /αρχη/ بدء ، رئيس ، رأس /chief, magistrate, power, principality, principle, rule/ / /ογδε/ ولا /nor, neither/ / /νετ/ أولئك /those/ /ϣοπ/ كائن /being/ /ογδε/ ولا /nor, neither/ /νετ/ أولئك /those/ /να/ سوف /will/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /ογδε/ ولا /nor, neither/ /ϫομ/ قوة /force, miracle, might/.

Romans 8:39 ογδε σιcι ογδε ϣωκ ογδε κεcωντ `μμον `ϣϫομ `μμωογ ὲφορϫτεν caβολ `νϯαγαπη `ντε `φνογϯ θη ετϧεν πιχριcτοc ιηcογc πενσοιc

Romans 8:39 ογδε σιcι ογδε ϣωκ ογδε κε cωντ `μμον `ϣϫομ `μμωογ ὲ φορϫ τεν caβολ `ν ϯ αγαπη `ντε `φ νογϯ θη ετ ϧεν πι χριcτοc ιηcογc πεν σοιc

Romans 8:39 oude tshisi oude shwk oude ke swnt emmon eshgom emmwou è phorg ten sabol en ti agapy ente eph nouti t^h^y et khen pi khristos iysous pen tshois

Romans 8:39 ولا علو ولا عمق ولا خليقة أخرى تقدر أن تفصلنا عن محبة الله التي في المسيح يسوع ربنا.

Romans 8:39 nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of god which is in christ jesus our lord.

Romans 8:39 /ογδε/ ولا /nor/ /σιcι/ علو /height, altitude, elevated/ /ογδε/ ولا /nor/ /ϣωκ/ عمق /profundity, depth, deep/ /ογδε/ ولا/nor/ /κε/ أخر /other/ /cωντ/ خليقة /formation, creation, creature, ordinance/ /`μμον/ ليس /not any/ /`ϣϫομ/ يقدر /be able, can, be possible, be of power/ /`μμωογ/ أنفسهم /themselves/ /ὲ/ أن /to/ /φορϫ/ يفصل /depart, put asunder, separate/ /τεν/ نحن /us/ /caβολ/ من /from/ /`ν/ أداة مفعول /indicator of compl./ /ϯ/ ال /the, sf./ /αγαπη/ محبة /love/ /`ντε/ الذي ل /of/ /`φ/ ال/the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ /θη/ الذي /which, that/ /ετ/ الذي /that/ /ϧεν/ في /in/ /πι/ ال /the, sm./ /χριcτοc/ مسيح /christ/ /ιηcογc/ يسوع /jesus/ /πεν/ ملكنا /our, sm. property/ /σοιc/ رب /lord/.

Romans 9:1 `θμηι πεϯϫω `μμοc ϧεν πχριcτοc `νϯ ϫεμεθνογϫ αν εcερμεθρε ὲροι νεμηι `νϫε τacγνηδεcιc ϧεν ογπνεγμα εqογaβ.

Romans 9:1 `θ μηι πε ϯ ϫω `μμοc ϧεν πι Χριcτοc `ν ϯ ϫεμθνογϫ αν εc ερμεθρε ὲροι νεμηι `νϫε τa cγνηδεcιc ϧεν ογ πνεγμα εq ογaβ

Romans 9:1 et^h^ myi pe ti gw emmos khen pi khristos en ti gemt^h^noug an es ermet^h^re èroi nemyi enge ta sunydesis khen ou pneuma ef ouab

Romans 9:1 أقول الصدق في المسيح لا أكذب وضميري شاهد لي بالروح القدس:

Romans 9:1 i tell the truth in christ, i do not lie, my conscience also bearing me witness in the holy spirit,

Romans 9:1 / /`ⲑ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف ، /the, sf./ /ⲙⲏⲓ/ بر ، عدل ، أمانة ، حق ، صدق /truth/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./، ما /ϯ/ أنا /i/ /ϫⲱ/ يقول ، أقول /say/ / /`ⲙⲙⲟⲥ/ نفسها ، ذاتها /herself, itself/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /`ⲛ/ علامة نفي /negation particle/ /ϯ/ أنا /i/ /ϫⲉⲙⲑⲛⲟⲩϫ/ يكذب /lie/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ /ⲉⲥ/ ضمير بمعنى هي ، ضمير غير شخصي لعمل المبني للمجهول /she, present continuous/ /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ ينزر ، يشهد /witness/ /ⲉ̀ⲣⲟⲓ/ نحوي ، عندي ، يكون تجاهي /me, indirect compl./ / /ⲛⲉⲙⲏⲓ/ معي ، لي ، أنا ، و ، بي /with me/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲧⲁ/ ملكي /my, sf. property/ /ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ/ ضمير /conscience/ / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / /ⲉϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ .

Romans 9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲛ`ⲙⲕⲁϩ `ⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲙⲡⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ.

Romans 9:2 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲛⲓϣϯ `ⲛ `ⲙⲕⲁϩ`ⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲙⲡⲁϥ ⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁ ϩⲏⲧ

Romans 9:2 ge ouon ou nishti en emkahenhyt nemyi nem ou shenhyt empaf mounk khen pa hyt

Romans 9:2 إن لي حزنا عظيما ووجعا في قلبي لا ينقطع!

Romans 9:2 that i have great heaviness and continual pain in my heart.

Romans 9:2 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛⲓϣϯ/ عظيم /much, great, mighty, strong/ /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /of, to/ /`ⲙⲕⲁϩ`ⲛϩⲏⲧ/ حزن /grief, grievous, grudgingly, sorrow/ / /ⲛⲉⲙⲏⲓ/ معي /with me/ / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //ϣⲉⲛϩⲏⲧ/ يتحنن ، يترأف ، حزن ، وجع قلب ، يشفق ، يحزن ، /tender, tenderness/ /`ⲙⲡⲁϥ/ هو لا ، نفي المضارع الدال على العادة /he does (is) not/ /ⲙⲟⲩⲛⲕ/ ينتهي /finish/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، على ، بواسطة ، من ، في /by, in/ /ⲡⲁ/ ملكي /my, sm. property/ /ϩⲏⲧ/ قلب ، قلب /heart, mind/ .

Romans 9:3 ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ.

Romans 9:3 ⲛⲁⲓ ⲧⲱⲃϩ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁ ⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ

Romans 9:3 nai twbh gar ànok è erànat^hyma èbol ha pi khristos ègen na esnyou na sungenys

kata sarx

Romans 9:3 فإني كنت أود لو أكون أنا نفسي محروما من المسيح لأجل إخوتي أنسبائي حسب الجسد

Romans 9:3 for i myself was wishing to be accursed from christ for my brothers, my kinsmen according to the flesh,

Romans 9:3 / /ⲛⲁⲓ/ أنا كنت /i was/ /ⲧⲱⲃϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /beseech, pray/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲏⲙⲁ/ يحرم /ban, excommunicated, accursed, anathema, curse/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ/ من /from/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ / /ⲛⲁ/ ملكي /my, pl. property/ /ⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲏⲥ/ أنسباء ، أقرباء /relative, cousin, kin, kinsmen/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/ .

Romans 9:4 ⲉⲧⲉ `ⲛ̀ⲓ̀ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϣ.

Romans 9:4 ⲉⲧⲉ `ⲛ ⲓ̀ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲱϣ

Romans 9:4 ete en ìsraylitys ne nyete t^hwou te ti metshyri nem pi wou nem ni diàt^hyky nem pi semne nomos nem pi shemshi nem ni wsh

Romans 9:4 الذين هم إسرائيليون ولهم التبني والمجد والعهود والاشتراع والعبادة والمواعيد

Romans 9:4 who are israelites; to whom belong the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of god, and the promises;

Romans 9:4 /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲓ̀ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ/ إسرائليين /israelites/ /ⲛⲉ/ يكون ، كان /to be, pl./ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲑⲱⲟⲩ/ تخصهم ، ملكهم /their/ /ⲧⲉ/ تكون /to be, sf./ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ/ بنوة ، تبني /adoption, christian sonship/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and///ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ/ عهد /covenant, testament/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲉⲙⲛⲉ/ يشترع ، تشريع /giving of the law, legislation/ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شريعة /law/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،

ال /the, sm./ /ϣεμϣι/خدمة /service/ / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and///ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /ωϣ/ مواعيد ، وعد /promise/ .

Romans 9:5 ⲛⲏⲉⲧε ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛεⲛιⲟϯ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑωⲟⲩ ⲟⲛ α πχριcτοc ì èβολ `ⲛ϶ⲏⲧⲟⲩ κατα cαρξ φⲏεⲧχⲏ ϩιϫεⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ `φⲛⲟⲩϯεⲧ`cμαρωⲟⲩⲧ ϣα εⲛεϩ αμⲏⲛ.

Romans 9:5 ⲛⲏεⲧε ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛε ⲛι ιοϯ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑωⲟⲩ ⲟⲛ α πι Χριcτοc ì èβολ `ⲛ϶ⲏⲧ ⲟⲩ κατα cαρξ φⲏεⲧ χⲏ ϩιϫεⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ `φ ⲛⲟⲩϯ εⲧ `cμαρωⲟⲩⲧ ϣα εⲛεϩ αμⲏⲛ

Romans 9:5 nyete nouou ne ni ioti ouoh enthwou on a pi khristos ì èbol enkhyt ou kata sarx phyet khy higen ouon niben eph nouti et esmarwout sha eneh amyn

Romans 9:5 ولهم الاباء ومنهم المسيح حسب الجسد الكائن على الكل إلها مباركا إلى الأبد. امين

Romans 9:5 whose are the fathers, and of whom is the christ according to flesh, he being god over all, blessed forever. amen.

Romans 9:5 /ⲛⲏεⲧε/ أولئك الذين /those who/ / /ⲛⲟⲩⲟⲩ/ ملكهم /theirs/ / /ⲛε/ يكون ، كان /to be, pl./ //ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /ιοϯ/ أباء /parents, fathers/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /`ⲛⲑωⲟⲩ/ هم ، هما ، هن /they/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /α/ علامة الماضي /past tense indicator/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ /ì/ يأتي /come, enter, go/ / / /èβολ/ نحو ، تجاه ، من نحو الخارج ، إلى الخارج /towards/ /`ⲛ϶ⲏⲧ/ من ،في ، ب، /inside/ /ⲟⲩ/ هم /them/ / /κατα/ ك ، مثل /as, by/ /cαρξ/ لحم /flesh/ / / /φⲏεⲧ/ ذاك الذي /that who/ /χⲏ/ يكون /be/ /ϩιϫεⲛ/ حرف جر ، على /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ⲛιβεⲛ/ جميع ، كل /all/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /εⲧ/ الذي /who, that/ /`cμαρωⲟⲩⲧ/ مبارك /blessed/ /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /εⲛεϩ/ أبد /αμⲏⲛ/ أمين /amen/ .

Romans 9:6 παιρⲏϯ δε `μπε πιcαϫι `ⲛⲧε `φⲛⲟⲩϯϩει èβολ ⲟⲩ γαρ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ αⲛ εⲧε èβολ ϶εⲛ `πΙcραⲏλ ⲛαι ⲛε `πΙcραⲏλ.

Romans 9:6 παι ρⲏϯ δε `μπε πι cαϫι `ⲛⲧε `φ ⲛⲟⲩϯ ϩει èβολ ⲟⲩ γαρ ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ αⲛ εⲧε èβολ϶εⲛ `π ιcραⲏλ ⲛαι ⲛε `π ιcραⲏλ

Romans 9:6 pai ryti de empe pi sagi ente eph nouti hei èbol ou gar ouon niben an ete èbolkhen ep israyl nai ne ep israyl

Romans 9:6 ولكن ليس هكذا حتى إن كلمة الله قد سقطت. لأن ليس جميع الذين من إسرائيل هم إسرائيليون

Romans 9:6 not however that the word of god has failed, for not all those of israel are israel;

Romans 9:6 /παι/ هذا /this, sm./ / / /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`μπε/ نفي الماضي التام ، ليس ، لا //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /cαϫι/ كلام ، يتكلم /word, speak, talk/ /`ντε/ علامة تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νoυϯ/ اله /god/ /ϩει/ يقع ، يسقط / /ἐβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ / /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /oυoν/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /νιβεν/ كل ، جميع /all/ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ετε/ الذي /who, that/ // /ἐβoλϩεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ιcραнλ / إسرائيل /israel/ /ναι/ هؤلاء /those/ /νε/ يكونوا /to be, pl./ / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ιcραнλ / إسرائيل /israel/ .

Romans 9:7 oυδε ϫε ϩαν`ϫρoϫ `ντε αβρααμ νε ϩανϣнρι τнρoυ νε αλλα ϩεν ιcααк ευὲθαϩεμ oυ`ϫρoϫ ναк.

Romans 9:7 oυδε ϫε ϩαν `ϫρoϫ `ντε αβρααμ νε ϩαν ϣнρι τнρ oυ νε αλλα ϩεν ιcααк ευὲ θαϩεμ oυ `ϫρoϫ ναк

Romans 9:7 oude ge han egrog ente abraam ne han shyri tyr ou ne alla khen isaak euè t^h^ahem ou egrog nak

Romans 9:7 ولا لأنهم من نسل إبراهيم هم جميعا أولاد. بل «بإسحاق يدعى لك نسل».

Romans 9:7 nor because they are the seed of abraham are they all children. but, "in isaac shall your seed be called."

Romans 9:7 / /oυδε/ ولا /nor, neither/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϩαν/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϫρoϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ /`ντε/ علامة تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /αβρααμ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ / /νε/ يكون ، كان /to be, pl./ /ϩαν/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ / /ϣнρι/ أولاد ، ابن /son/ / /τнρ/ كل /all/ /oυ/ هم /them/ / /νε/ يكون ، كان /to be, pl./ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ / /ϩεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ιcααк/ إسحق /isaac/ /ευὲ/ هم سوف /they will/ /θαϩεμ/ يدعو /call - called/ /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϫρoϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ /ναк/ لك ، عليك ، كنت أنت /to you/ .

Romans 9:8 ετε φαι πε ϫε νιϣηρι `ντε `τcαρξ αν ναι νε νιϣηρι `ντε `φνουϯ αλλα νιϣηρι `ντε πιωϣ ετουναοπου ευ`ϫροϫ.

Romans 9:8 ετε φαι πε ϫε νι ϣηρι `ντε `τ cαρξ αν ναι νε νι ϣηρι `ντε `φ νουϯ αλλα νι ϣηρι `ντε πι ωϣ ετου να οπ ου ευ `ϫροϫ

Romans 9:8 ete phai pe ge ni shyri ente et sarx an nai ne ni shyri ente eph nouti alla ni shyri ente pi wsh etou na op ou eu egrog

Romans 9:8 أي ليس أولاد الجسد هم أولاد الله بل أولاد الموعد يحسبون نسلا.

Romans 9:8 that is, not the children of the flesh are children of god; but the children of the promise are counted for a seed.

Romans 9:8 /ετε/ الذي /who, that/ /φαι/ هذا /this, sm./ /πε/ يكون /to be, sm./ /ϫε/ قبل مقول القول علامة بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، بمعني أن /that/ /νι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣηρι/ ابن ، أولاد /son/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`τ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /the, sf./ /cαρξ/ لحم /flesh/ /αν/ لا /not/ /ναι/ هؤلاء /those/ /νε/ يكونوا /to be, pl.//νι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣηρι/ أولاد ، ابن /son/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ اله /god/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /νι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣηρι/ أولاد ، ابن /son/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ωϣ/ موعد /promise/ /ετου/ هم الذين /those who/ /να/ سوف /will/ /οπ/ يحسب /count/ /ου/ يحسب هم /them/ /ευ/ أداة تنكير وحرف جر /indefinite article/ /`ϫροϫ/ نسل /seed, offspring, descendency/.

Romans 9:9 παιcαϫι γαρ φα ουωϣ πε ϫε κατα παιcηου φαι ειὲι ουοϩ ερε ουϣηρι ϣωπι `νcαρρα.

Romans 9:9 παι cαϫι γαρ φα ου ωϣ πε ϫε κατα παι cηου φαι ειὲ ὶ ουοϩ ερε ου ϣηρι ϣωπι `ν cαρρα

Romans 9:9 pai sagi gar pha ou wsh pe ge kata pai syou phai eiè ì ouoh ere ou shyri shwpi en sarra

Romans 9:9 لأن كلمة الموعد هي هذه: «أنا اتي نحو هذا الوقت ويكون لسارة ابن».

Romans 9:9 for this is the word of promise: "at this time i will come and sarah shall have a son."

Romans 9:9 /παι/ هذا /cαϫι/ كلام ، يتكلم /word, speak, talk/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /φα/ ذو ـ متعلق بـ ، صاحب ، /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ωϣ/ موعد /promise/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /that/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /παι/ هذا /this, sm./ /cнoγ/ زمن ، وقت /time/ / /φαι/ هذا /this, sm./ /εὶè/ أنا سوف ، المستقبل / /ì/ يأتي /come, enter, go/ / يأتي /oγoϩ/ و ، للجمل /and/ /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /ϣнρι/ ابن ، أولاد /son/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /cαρρα/ سارة /sara/ .

Romans 9:10 oγ μοɴoɴ δε αλλα ɴεμ `τκεερεβεκκα èαcϭι èβoλ ϩεɴ oγϣαìρι `ɴoγωτ `ɴτε ` ιcαακ πεɴιωτ.

Romans 9:10 oγ μοɴoɴ δε αλλα ɴεμ `τ κε ε ρεβεκκα è αc ϭι èβoλϩεɴ oγ ϣαìρι `ɴ oγωτ `ɴτε ιcαακ πεɴ ιωτ

Romans 9:10 ou monon de alla nem et ke e rebekka è as tshi èbolkhen ou shaìri en ouwt ente isaak pen iwt

Romans 9:10 وليس ذلك فقط بل رفقة أيضا وهي حبلى من واحد وهو إسحاق أبونا -

Romans 9:10 and not only this, but when Rebekah also had conceived by one, by our father isaac

Romans 9:10 /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μοɴoɴ/ فقط ، وحده ، وحيدا /not only//δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /ɴεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /`τ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /the, sf./ /κε/ أيضا ، أخر /other/ /ε/ أن /to/ /ρεβεκκα/ رفقة /Rebecca/ /è/ أن /to/ /αc/ هي /she, past/ /ϭι/ يأخذ /take, receive/ /èβoλϩεɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϣαìρι/ حبلى /conceive, bed, chambering, couch, cohabitation/ /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /oγωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ /`ɴτε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أن /of / /ιcαακ/ إسحق /isaac/ / / /πεɴ/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ιωτ/ أب /father/ .

Romans 9:11 εμπαɴτoγμαcoγ γαρ oγδε `μπατoγìρι `ɴoγϩωβ èɴαɴεq ιε εqϩωoγ ϩιɴα ϯμετcωτπ

ετα `φνοϯ θαϣϲ ιϲϫεν ϣορπ `ντεϲϣωπι εϲ`ϲμοντ.

Romans 9:11 ε `μπα `ν τογ μαϲ ογ γαρ ογδε `μπατογ ìρι `ν ογ ϩωβ è νανε ϥ ιε εϥ ϩωογ ϩινα ϯ μετϲωτπ ετα `φ νογϯ θαϣ ϲ ιϲϫεν ϣορπ `ντεϲ ϣωπι εϲ `ϲμοντ

Romans 9:11 e empa en tou mas ou gar oude empatou ìri en ou hwb è nane f ie ef hwou hina ti metswtp eta eph nouti thash s isgen shorp entes shwpi es esmont

Romans 9:11 لأنه وهما لم يولدا بعد ولا فعلا خيرا أو شرا لكي يثبت قصد الله حسب الاختيار ليس من الأعمال بل من الذي يدعو

Romans 9:11 (for the children had not yet been born, neither had done any good or evil; but that the purpose of god according to election might stand, not of works but of him who called,)

Romans 9:11 /ε/ أن /for/ /`μπα/ لم /not/ /`ν/ لـ /for/ /τογ/ ملكهم /their, sf. property/ /μαϲ / يولد /born, give birth/ /ογ/ هم /to them/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ / /ογδε/ ولا /nor, neither/ /`μπατογ/ هم لم /they did not/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /è/ أداة مفعول /indicator of complement/ /νανε/ جيد /good, well/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ιε/ أو /or/ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ϩωογ/ شر /evil/ /ϩινα/ لكي /so as to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετϲωτπ/ اصطفاء ، اختيار ، تزكية ، /selection, chosen, election/ /ετα/ الذي كان قد /who had/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ /θαϣ/ يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / يعين ، يرتب /appoint-ed/ /ϲ/ هي /it, she/ /ιϲϫεν/ منذ ، من مدة ، /from, since/ /ϣορπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ /`ντεϲ/ لكي هي /ϣωπι/ يكون /to be/ /εϲ/ هي /she/ /`ϲμοντ/ ثابت ، راسخ ، متين ، مستقر ، خاص ، خصوصي /stand, endure/.

Romans 9:12 èνογ èβολ ϧεν ϩαν`ϩβηογì αν τε αλλα èβολ ϧεν πετθωϩεμ αγϫοϲ ναϲ ϫε ερε πινιϣϯ ερβωκ `μπικογϫι.

Romans 9:12 è νογ èβολϧεν ϩαν `ϩβηογì αν τε αλλα èβολϧεν πετ θωϩεμ à γ ϫοϲ ναϲ ϫε ερε πι νιϣϯ ερβωκ `μ πι κογϫι

Romans 9:12 è nou èbolkhen han ehbyouì an te alla èbolkhen pet thwhem à u gos nas ge ere pi nishti erbwk em pi kougi

Romans 9:12 قيل لها: «إن الكبير يستعبد للصغير».

Romans 9:12 it was said to her, "the elder shall serve the younger."

Romans 9:12 /ἐ/ أن /of/ /ɴoʏ/ ملكهم /their/ /ἐβoλ϶ɛɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ϩαɴ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϩβнoʏὶ/ أعمال /works, deeds/ /αɴ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /τɛ/ يكون /to be, sf./ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /ἐβoλ϶ɛɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /πɛτ/ الذي /that, who/ /ϴωϩɛμ/ يدعو /bid, call , name/ / ὰ/ أداة للدلالة على زمن المضارع الثاني والماضي /past tense indicator/ /ʏ/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ /ϫoc/ يقول /say/ /ɴαc/ لها ، هي /to her/ /ϫɛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ɛρɛ/ علامة الحال ، كانت ، ماضي ناقص /indication of present continuos, gerund/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال قبل الاسم /the, sm./ /ɴιϣϯ/ عظيم /much, great, mighty, strong/ /ɛρβωκ/ يستعبد /be a slave to, be in bondage/ /`μ/ حرف جر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /of/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /κoʏϫι/ صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير السن /infant, child/ .

Romans 9:13 κατα `φρнϯ ɛτ`c϶нoʏτ ϫɛ ιαкωβ μɛɴ αιμɛɴριτq нcαʏ δɛ αιμɛcτωq.

Romans 9:13 κατα `φ ρнϯ ɛτ `c϶нoʏτ ϫɛ ιαкωβ μɛɴ ὰ ι μɛɴριτ q нcαʏ δɛ ὰ ι μɛcτω q

Romans 9:13 kata eph ryti et eskhyout ge iakwb men à i menrit f ysau de à i mestw f

Romans 9:13 كما هو مكتوب: «أحببت يعقوب وأبغضت عيسو».

Romans 9:13 as it is written, "jacob have i loved, but esau have i hated."

Romans 9:13 /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ɛτ/ الذي ، ال /the, that/ /`c϶нoʏτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ /ϫɛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ιαкωβ/ يعقوب /jacob/ /μɛɴ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ι/ أنا /i/ /μɛɴριτ/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /love/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /нcαʏ/ عيسو /esau/ /δɛ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ι/ أنا /i/ /μɛcτω/ يبغض ، يكره ، يمقت /detest, hate/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 9:14 oʏ ϫɛ πɛτɛɴɴαϫoq μн oʏoɴ oʏμɛτϭι`ɴϫoɴc ϶αтɛɴ `φɴoʏϯ`ɴɴɛcϣωπι.

Romans 9:14 oʏ ϫɛ πɛτ ɛɴ ɴα ϫo q μн ͥ oʏoɴ oʏ μɛτϭι`ɴϫoɴc ϶αтɛɴ `φ ɴoʏϯ `ɴɴɛc ϣωπι

Romans 9:14 ou ge pet en na go f my ouon ou mettshiengons khaten eph nouti ennes shwpi

Romans 9:14 فماذا نقول؟ ألعل عند الله ظلما؟ حاشا!

Romans 9:14 what shall we say then? is there not unrighteousness with god? let it not be!

Romans 9:14 / /ογ/ ما ، ماذا /what/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /πετ/ الذي /that//εη/ نحن /we/ /ηα/ سوف /will/ /ϫο/ يقول /say/ /q/ ضمير مفعول ، هـ /it, him, compl. prn.//μн/ هل ، أ /question word, is, has, etc/ /ογοη/ يوجد /their is, exist/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετϭι`ηϫοηc/ ظلم /injustice, wrongfulness, iniquity, unjust, unrighteousness/ /ϧατεη/ عند ، بالقرب ، لدى /at, in the vicinity of, near/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηογϯ/ إله /god/ /`ηηεc/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣωπι/ يكون /to be/ .

Romans 9:15 `qϫω γαρ `μμοc `μμω`γcнc ϫε ϯ ηαηαι `μφн èϯηαηαι ηαq ογοϩ ϯηαϣεηϩн τ ϧα φн èϯηαϣεηϩнτ ϧαροq.

Romans 9:15 `q ϫω γαρ `μμοc `μ μωìcнc ϫε ϯ ηα ηαι `μ φн è ϯ ηα ηαι ηαq ογοϩ ϯηα ϣεηϩнτ ϧα φн è ϯηα ϣεηϩнτ ϧαρο q

Romans 9:15 ef gw gar emmos em mwìsys ge ti na nai em phy è ti na nai naf ouoh tina shenhyt kha phy è tina shenhyt kharo f

Romans 9:15 لأنه يقول لموسى: «إني أرحم من أرحم وأتراءف على من أتراءف».

Romans 9:15 for he said to moses, "i will have mercy on whom i will have mercy, and i will have compassion on whom i will have compassion."

Romans 9:15 /`q/ هو /he/ /ϫω/ يقول /say/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`μμοc/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ /`μ/ علامة المفعول والإضافة /of/ /μωìcнc/ موسى /moses/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ أنا /i/ /ηα/ سوف /will/ /ηαι/ يرحم /mercy/ /`μ/ علامة مفعول /indicator of complement//φн/ ذاك /who, sm./ /è/ أن /to//ϯ/ أنا /i/ /ηα/ سوف /will/ /ηαι/ يرحم /mercy/ /ηαq/ له /him/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /ϯηα/ أنا سوف /ϣεηϩнτ/ يترأف /compassion/ /ϧα/ على /on/ /φн/ ذاك /who, sm./ /è/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، حيث /ϯηα/ أنا سوف //ϣεηϩнτ/ ، يتحنن ، يترأف ، حزن ، وجع قلب ، يشفق ، يحزن /tender, tenderness/ /ϧαρο/ نحو ، تجاه /towards, on/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 9:16 ϩαρα ουν φα πεθουωϣ αν πε ουδε `μφα πετϭοϫι αν πε αλλα φα `φνουϯεθναι πε.

Romans 9:16 ϩαρα ουν φα πεθ ουωϣ αν πε ουδε `μ φα πετ ϭοϫι αν πε αλλα φα `φ νουϯ εθ να ι πε

Romans 9:16 hara oun pha peth ouwsh an pe oude em pha pet tshogi an pe alla pha eph nouti eth na i pe

Romans 9:16 فإذا ليس لمن يشاء ولا لمن يسعى بل لله الذي يرحم.

Romans 9:16 so then it is not of the one willing, nor of the one running, but of god, the one showing mercy.

Romans 9:16 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /ουν/ إذا /then/ /φα/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ/ /πεθ/ الذي /that, who/ /ουωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will/ /αν/ لا /not/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /ουδε/ ولا /nor, neither/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /φα/ خاص ب ، متعلق ب /of, property of// / /πετ/ الذي /that, who/ /ϭοϫι/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعى /run/ /αν/ لا /not/ /πε/ يكون /to be, sm./ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /φα/ يخص / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ إله /god/ / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ ، الذي /να/ سوف /will/ ι/ /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 9:17 `cϫω γαρ `μμος `νϫε ϯ`γραφη `μφαραω ϫε εθβε φαι αιτουνοςκ ϩινα `νταουωνϩ `νταϫομ ѐβολ `ν`ϧρηι `νϧητκ ουοϩ `νcεφìρι ѐπαραν ϩιϫεν `πκαϩι τηρq.

Romans 9:17 `c ϫω γαρ `μμος `νϫε ϯ `γραφη `μ φαραω ϫε εθβε φαι αι τουνος κ ϩινα `ντα ουωνϩ `ν τα ϫομ ѐβολ `ν `ϧρηι `νϧητ κ ουοϩ `ν cε φìρι ѐ πα ραν ϩιϫεν `π καϩι τηρ q

Romans 9:17 es gw gar emmos enge ti egraphy em pharaw ge ethbe phai ai tounos k hina enta ouwnh en ta gom èbol en ekhryi enkhyt k ouoh en se phìri è pa ran higen ep kahi tyr f

Romans 9:17 لأنه يقول الكتاب لفرعون: «إني لهذا بعينه أقمتك لكي أظهر فيك قوتي ولكي ينادى باسمي في كل الأرض».

Romans 9:17 for the scripture says to pharaoh, "even for this same purpose i have raised you up, that i might show my power in you, and that my name might be declared throughout all the

earth."

Romans 9:17 /`ⲥ/ هي /it, she/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /`ⲙⲙⲟⲥ/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ / /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲅⲣⲁⲫⲏ/ كتابة /scripture/ /`ⲙ/ أداة مفعول /to/ /ⲫⲁⲣⲁⲱ/ فرعون /pharaoh/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲁⲓ/ أنا ، زمن الماضي /i, past/ / /ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /ⲕ/ أنت /you/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to// /`ⲛⲧⲁ/ حتى ، مع الفاعل أنا /so as to/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /reveal, manifest, confess/ / /`ⲛ/ أداة مفعول /of/ /ⲧⲁ/ ملكي /my, sf. property/ /ϫⲟⲙ/ قوة ، مقدرة /power/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /`ϧⲣⲏⲓ-`ⲛϧⲏⲧ/ في /inside, in/ /ⲕ/ أنت /you/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲉ/ هم /they/ علامة المبني للمجهول في المضارع ، /they,passive voice indicator in present/ /ⲫⲓ̀ⲣⲓ/ يلمع ، يضيء ، يحكي ، حكاية /declare, publicize/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲡⲁ/ اداة ملكية ، ملكي /ⲣⲁⲛ/ اسم /name/ /ϩⲓϫⲉⲛ/ على ، حرف جر / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm.//ⲕⲁϩⲓ/ أرض /globe, country, earth , ground, land, world/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/

Romans 9:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲛ ϣⲁϥⲉⲑⲣⲉϥⲉⲛϣⲱⲧ.

Romans 9:18 ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲧⲉϥ ⲟⲩⲁϣ ϥ ϣⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ ⲟⲩⲁϣ ϥ ⲁⲛ ϣⲁϥ ⲉⲑⲣⲉ ϥ ⲉⲛϣⲱⲧ

Romans 9:18 hara oun pe tef ouash f shaf nai naf phy de etaf ouash f an shaf et^hre f enshwt

Romans 9:18 فإذا هو يرحم من يشاء ويقسي من يشاء.

Romans 9:18 therefore he has mercy on whom he will have mercy, and whom he will, he hardens.

Romans 9:18 /ϩⲁⲣⲁ/ إذا /then/ /ⲟⲩⲛ/ لذلك /then/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲟⲩⲁϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /want, wish/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / / /ϣⲁϥ/ هو ، مضارع التكرار /he is used to/ /ⲛⲁⲓ/ يرحم /mercy/ / /ⲛⲁϥ/ له /him/ //ⲫⲏ/ ذاك /who, sm./ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ⲟⲩⲁϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /want, wish/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / / /ϣⲁϥ/ هو ، مضارع التكرار /he is used to/ /ⲉⲑⲣⲉ/ أن يجعل /cause, make do/ /ϥ/ هو /him/ /ⲉⲛϣⲱⲧ/ يقسى /harden/ .

Romans 9:19 `χnaϫoc oyn nhi ϫe eθbeoy `qϫeμ apiki niμ gap eqϯ èϩoyn è`ϩpen πeqcoϭni.

Romans 9:19 `χ na ϫoc oyn nhi ϫe eθbe oy `q ϫeμapiki niμ ؟ gap eq ϯ èϩoyn è`ϩpen πeq coϭni

Romans 9:19 ekh na gos oun nyi ge ethbe ou ef gemariki nim ؟ gar ef ti èkhoun èehren pef sotshni

Romans 9:19 «فستقول لي: «لماذا يلوم بعد لأن من يقاوم مشيئته؟

Romans 9:19 you will then say to me, why does he yet find fault? for who has resisted his will?

Romans 9:19 /`χ/ أنت /you/ /na/ سوف /will/ /ϫoc/ يقول /say/ /oyn/ إذا ، لذلك /then, therefore/ /nhi/ لي ، إياي /me, to me, for me/ //ϫe/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /eθbe/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /oy/ هم /them/ /`q/ هو /he/ /ϫeμapiki/ يلوم ، يعاتب /find guilt, blame/ /niμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / / /gap/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// /eq/ صيغة الحال /he being/ /ϯ/يسلم ، يعطي ، يقاوم /resist/ /èϩoyn è`ϩpen/ ضد /against, versus/ / /πeq/ ملكه /his , sm./ /coϭni/ مشورة ، إرادة /purpose, will/ .

Romans 9:20 μenoynge ω `φpωμi `nθok niμ `nθok φhetepoyω èϩoyn è`ϩpen `φnoyϯ μh èpeϣ πiμonk ϫoc `μφhetaqμonkq ϫe eθbeoy akθaμioi `μπaiphϯ.

Romans 9:20 μenoynge ω `φ pωμi `nθok niμ ؟ `nθok φhet epoyω èϩoyn è`ϩpen `φ noyϯ μh ̄i èpe `ϣ πi μonk ϫoc `μ φhet aq μonk q ϫe eθbe oy ak θaμio i `μ πai phϯ

Romans 9:20 menounge w eph rwmi enthok nim ؟ enthok phyet erouw èkhoun èehren eph nouti my ère esh pi monk gos em phyet af monk f ge ethbe ou ak thamio i em pai ryti

Romans 9:20 «بل من أنت أيها الإنسان الذي تجاوب الله؟ ألعل الجبلة تقول لجابلها: «لماذا صنعتني هكذا؟

Romans 9:20 no, but, o man, who are you who replies against god? shall the thing formed say to him who formed it, why have you made me this way?

Romans 9:20 /μenoynge/ إذا /and/ /ω/ يا /o/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm.// /pωμi/ رجل ، انسان /man, human/ / /`nθok/ أنت /you/ /niμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / /`nθok/ أنت /you/

/φηετ/ ذاك الذي /that, who/ /εροʏω/ يجيب /reply, answer/ /ѐэοʏɴ ѐ`ϩρεɴ/ ضد /against, versus/ / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ɴοʏϯ/ إله /god/ /μн/ آ ، هل /question word, is, has, etc/ /ѐρε/ حال ، أنت ، علامة الترجي /`ϣ/ يستطيع /can//πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /μοɴκ/ جبلة /something moulded, thing formed/ /ϫοc/ يقول /say/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /φηετ/ ذاك الذي /that who/ /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /μοɴκ/ يكون ، يجبل /form, mould, shape/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /εθβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل /becuase, so as to/ /οʏ/ هم /them/ /ακ/ أنت /you, past/ /θαμιο/ خليقة ، مصنوعات /creature, thing made/ /ι/ أنا /me/ /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /παι/ هذا /this, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ .

Romans 9:21 ϣαɴ `μμοɴ `ɴτε πικεραμεʏc `μ`περϣιϣι `μπεϥὸμι ѐβολ эεɴ παιοʏωϣεμ ρω ѐθαμιο `ɴοʏ`cκεʏοc οʏαι μεɴ ѐ`πταιο κεοʏαι δε εʏϣωϣ.

Romans 9:21 ϣαɴ `μμοɴ `ɴτε πι κεραμεʏc `μ `π ερϣιϣι `μ πεϥ ὸμι ѐβολэεɴ παι οʏωϣεμ ρω ѐ θαμιο `ɴ οʏ `cκεʏοc οʏαι μεɴ ѐ `π ταιο κεοʏαι δε εʏ ϣωϣ

Romans 9:21 shan emmon ente pi kerameus em ep ershishi em pef òmi èbolkhen pai ouwshem rw è t[h]amio en ou eskeuos ouai men è ep taio keouai de eu shwsh

Romans 9:21 أم ليس للخزاف سلطان على الطين أن يصنع من كتلة واحدة إناء للكرامة واخر للهوان؟

Romans 9:21 does not the potter have power over the clay, from the same lump to make one vessel to honor and another to dishonor?

Romans 9:21 / /ϣαɴ/أم /is, does/ /`μμοɴ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ɴτε/ علامة ، تعليل ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية /of / /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /κεραμεʏc/ خزاف ، فخاري /potter/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / /`π/ ال /the, sm./ /ερϣιϣι/ يقدر ، يستطيع ، سلطان ، قدرة /can, be able to/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /πεϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ὸμι/ طين /clay/ /ѐβολэεɴ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /παι/ هذا /this, sm./ /οʏωϣεμ/ عجين /mixed liquid with a solid/ /ρω/ نفسه /itself/ /ѐ/ أن /to/ /θαμιο/ يخلق /create// /`ɴ/ علامة مفعول /indicator of complement / /οʏ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`cκεʏοc/ إناء ، وعاء ، وسيلة /vessel/ /οʏαι/ واحد /one/ /μεɴ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ѐ/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /`π/ ال /the, sm./ /ταιο/ كرامة /honour/ /κεοʏαι/ واحد أخر /another one/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /εʏ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ϣωϣ/ هوان /dishonour/.

Romans 9:22 ισϫε δε αϥουωϣ `ⲛϫε `ⲫⲛⲟⲩϯ εϥουωⲛϩ `μπεϥϫωⲛτ ὲβολ ουοϩ ὲταμοⲛ ὲτεϥϫομ αϥὶⲛι ϧεⲛ ουⲛιϣϯ `μμετρεϥωου `ⲛϩητ `ⲛϩαⲛ`σκευος `ⲛτε `πϫωⲛτ ευσεβτωτ ὲ`πτακο.

Romans 9:22 ισϫε δε ὰ ϥ ουωϣ `ⲛϫε `ⲫ ⲛουϯ εϥ ουωⲛϩ `μ πεϥ ϫωⲛτ ὲβολ ουοϩ ετ αμοⲛ ὲ τεϥ ϫομ ὰ ϥ ὶⲛι ϧεⲛ ου ⲛιϣϯ `μ μετρεϥωου `ⲛ ϩητ `ⲛ ϩαⲛ `σκευος `ⲛτε `π ϫωⲛτ ευ σεβτωτ ὲ `π τακο

Romans 9:22 isge de à f ouwsh enge eph nouti ef ouwnh em pef gwnt èbol ouoh et amon è tef gom à f ìni khen ou nishti em metrefwou en hyt en han eskeuos ente ep gwnt eu sebtwt è ep tako

Romans 9:22 فماذا إن كان الله وهو يريد أن يظهر غضبه ويبين قوته احتمل بأناة كثيرة انية غضب مهيأة للهلاك -

Romans 9:22 what if god, willing to show his wrath and to make his power known, endured with much long-suffering the vessels of wrath fitted to destruction;

Romans 9:22 /ισϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ουωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will/ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛουϯ/ إله /god/ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ουωⲛϩ/ يظهر ، يعترف ، يخبر ، ظهور /reveal, manifest, confess/ /`μ/ أداة مفعول /of/ / /πεϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ϫωⲛτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ / /ὲβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /ουοϩ/ و ، للجمل /and/ /ετ/ الذي /that/ /αμοⲛ/ يحتمل /endure/ / /ὲ/ أن /to/ /τεϥ/ ملكه /his, sf. property/ /ϫομ/ قوة /power, strong, might/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ὶⲛι/ يحضر ، يجلب /bring, come/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛιϣϯ/ عظيم /much, great, mighty, strong/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of compl./ /μετρεϥωου/ طول أناة /longsuffering, patience/ / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩητ/ قلب /heart, mind/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`σκευος/ إناء ، وعاء ، وسيلة /vessel/ /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫωⲛτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /ευ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice/ /σεβτωτ/ يعد ، يهيأ ، يجهز /prepare, restore, fit/ /ὲ/ إلى /to/ ، أداة مفعول و إضافة /to/ /`π/ ال /the, sm./ / /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /corrupt, destroy, corruption/ .

Romans 9:23 ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ `ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁò `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ è`ϩⲣⲏⲓ èϫⲉⲛ ϩⲁⲛ`ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ `ⲛⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱⲟⲩ.

Romans 9:23 ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲱⲛϩ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁò `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ ⲱⲟⲩ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ èϫⲉⲛ ϩⲁⲛ `ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ `ⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲏ ⲛⲉ ⲉⲧⲁϥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩ ⲉⲩ ⲱⲟⲩ

Romans 9:23 hina entef ouwnh en ti metramaò ente pef wou èehryi ègen han eskeuos en nai ete ny ne etaf ershorp en sebtwt ou eu wou

Romans 9:23 ولكي يبين غنى مجده على انية رحمة قد سبق فأعدها للمجد

Romans 9:23 and that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy which he had before prepared to glory;

Romans 9:23 / /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ / / /`ⲛⲧⲉϥ/ هو يريد أن /he would, subjunctive/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /reveal, manifest, confess/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁò/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ثروة ، غنى ، ثراء ، عظيم ، سعة /richness/ / / /`ⲛⲧⲉ/ /of / / /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ / /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-èϫⲉⲛ/ لأجل /for, so as to/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ/ إناء ، وعاء ، وسيلة /vessel/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲛⲏ/ أولئك /those/ / /ⲛⲉ/ يكون ، كان /to be, pl./ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ/ يعد ، يهيأ ، يجهز /prepare, restore, fit/ /ⲟⲩ/ ـهم /them/ /ⲉⲩ/ أداة تنكير وحرف جر ل ، إلى /indefinite article, a, an/ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ .

Romans 9:24 ⲉⲧⲉ àⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ èⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ èⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ.

Romans 9:24 ⲉⲧⲉ àⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ ⲁϥ ⲑⲁϩⲙ ⲟⲩ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ èⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ èⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ

Romans 9:24 ete ànon pe kha nyet af t[h]ahm ou ou monon èbolkhen ni ioudai alla nem èbolkhen ni ke et[h]nos

Romans 9:24 التي أيضا دعانا نحن إياها ليس من اليهود فقط بل من الأمم أيضا.

Romans 9:24 whom he also called, not only us, of jews, but also of the nations?

Romans 9:24 /ετε/ الذي /who, that/ / /ànon/ نحن /we/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /ϣα/ حتى ، إلى ، عن /to, till/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /αq/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /ϑαϩμ/ يدعو /call, invite/ οϒ /οϒ/ ـهم /them/ /μonon/ فقط ، وحده ، وحيدا /not only/ / / /èβολϑεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by///nι/ ال ، جمع /the , pl./ / /ιοϒδαι/ يهودي /jew/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / / /èβολϑεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by///nι/ ال ، جمع /the , pl./ /κε/ أيضا /also/ /εϑnοc/ أمة ، أمم /nation/ .

Romans 9:25 `μ`φρηϯ on èτεqϫω `μμοc `nωcιε ϫε ϯnαμοϒϯ èφηετε παλαοc αn πε ϫε παλαοc οϒοϩ ϑη ετε `μποϒμεnριτc ϫε αϒμεnριτc.

Romans 9:25 `μ `φ ρηϯ on èτ εq ϫω `μμο c `n ωcιε ϫε ϯnα μοϒϯ è φηετε πα λαοc αn πε ϫε πα λαοc οϒοϩ ϑη ετε `μποϒ μεnριτ c ϫε αϒ μεnριτ c

Romans 9:25 em eph ryti on èt ef gw emmo s en wsie ge tina mouti è phyete pa laos an pe ge pa laos ouoh t^hy ete empou menrit s ge au menrit s

Romans 9:25 كما يقول في هوشع أيضا: «سأدعو الذي ليس شعبي شعبي والتي ليست محبوبة محبوبة.

Romans 9:25 as he also says in hosea, "i will call those not my people, my people; and those not beloved, beloved."

Romans 9:25 /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ρηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /on/ أيضا /also/ / /èτ/ الذي /that/ /εq/ هو ، حال /he/ /ϫω/ يقول /say/ / /`μμο/ نفس /self/ /c/ ـها ، هي /her, it/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ωcιε/ هوشع /hosea/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯnα/ أنا سوف /μοϒϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /utter, call, speak/ /è/ إلى /to/ / /φηετε/ ذاك الذي /that, who/ /πα/ ملكي /my, for sm.//λαοc/ شعب /αn/ لا /not/ / /πε/ يكون /to be, sm./ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /πα/ ملكي /my, for sm./ /λαοc/ شعب /people/ /οϒοϩ/ و ، للجمل /and/ /ϑη/ تلك /that, sf./ /ετε/ الذي /who, that/ /`μποϒ/ هم لم /they did (are) not/ /μεnριτ/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /love/ /c/ هي /her, she/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /αϒ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /μεnριτ/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /love/ /c/ هي /her, she/ .

Romans 9:26 ογοϩ εcὲϣωπι ϧεn πιμα εταγϫoc nωογ `μμoϥ ϫε `nθωτεn πaλaoc an `μπιμa ὲτε`μμaγ εγὲμoγϯ ὲρωoγ ϫε nεnϣhρι `μ`φnoγϯ εtonϧ.

Romans 9:26 ογοϩ εcὲ ϣωπι ϧεn πι μα εταγ ϫoc `nωογ `μμoϥ ϫε `nθωτεn πa λaoc an `μ πι μa ὲτε`μμaγ εγὲ μoγϯ ὲρωoγ ϫε nεn ϣhρι `μ `φ noγϯ εt onϧ

Romans 9:26 ouoh esè shwpi khen pi ma etau gos enwou emmof ge ent^hwten pa laos an em pi ma èteemmau euè mouti èrwou ge nen shyri em eph nouti et onkh

Romans 9:26 ويكون في الموضع الذي قيل لهم فيه لستم شعبي أنه هناك يدعون أبناء الله الحي».

Romans 9:26 and it shall be, in the place where it was said to them. "you are not my people; there they shall be called sons of the living god."

Romans 9:26 /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /εcὲ/ هي سوف /she will/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /ϧεn/ حرف مكان، جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /μα/ موضع ، بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية /place/ /εταγ/ هم الذين كانوا قد /they had, passive voice past/ / /ϫoc/ يقول /say/ / /`nωογ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /`μμoϥ/ نفسه /himself, itself/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /`nθωτεn/ أنتم /you, pl./ /πa/ ملكي /my, for sm./ /λaoc/ شعب /people/ /an/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /μa/ مكان ظرف زمان ومكان ، حرف جر /place/ /ὲτε`μμaγ/ أولئك /those themselves/ /εγὲ/ هم سوف /they will/ /μoγϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي /call/ /ὲρωoγ/ إليهم ، بينهم /to them/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /nεn/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ /ϣhρι/ أولاد ، ابن /son/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ / /`φ/ أداة تعريف مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ إله /god/ /εt/ الذي /that/ /onϧ/ حي /alive, live/ .

Romans 9:27 Hca`Hac δε εϥωϣ ὲβoλ ὲϫεn `πIcρahλ ϫε εϣωπ ερε `thπι `nτε nεnϣhρι `μ`πIcρahλ εcoι `μ`φρhϯ `μπιϣω `nτε `φιoμ `πcωϫπ εϥὲnoϩεμ.

Romans 9:27 Hcaẏac δε εϥ ωϣ ὲβoλ ὲϫεn `π ιcρahλ ϫε εϣωπ ερε `τ hπι `nτε nεn ϣhρι `μ `π ιcρahλ εc oι `μ `φ ρhϯ `μ πι ϣω `nτε `φ ιoμ `π cωϫπ εϥὲ noϩεμ

Romans 9:27 ysaẏas de ef wsh èbol ègen ep israyl ge eshwp ere et ypi ente nen shyri em ep israyl es oi em eph ryti em pi shw ente eph iom ep swgp efè nohem

Romans 9:27 وإشعياء يصرخ من جهة إسرائيل: «وإن كان عدد بني إسرائيل كرمل البحر فالبقية ستخلص.

Romans 9:27 isaiah also cries concerning israel, "though the number of the sons of israel is as the sands of the sea, a remnant shall be saved.

Romans 9:27 /ησαΐας/ أشعياء /isaiah/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ωϣ/ يصرخ ، يصيح /cry, intreat/ /ἐβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /ἐϫεν/ على /over/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ιcραηλ / إسرائيل /israel/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /εϣωπ/ ، إن ، بما أن ، إذا أداة شرط /for, then, if/ /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ηπι/ عدد /number/ /`ητε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة جر ، أن /of/ / /ηεη/ ملكنا ، أداة ملكية /our, pl./ /ϣηρι/ ابن ، أولاد /son/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ιcραηλ/ اسرائيل /israel/ /εc/ هي /she, gerund, present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ρηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϣω/ رمل /sand/ /`ητε/ ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة حرف جر ، أن /of / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ / /ιομ/ بحر /sea/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /cωϫπ/ يبقى ، يفضل /rest/ /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /ηοϩεμ/ ، ينجو يشفي ، يخلص /save (ed)- salvation/ .

Romans 9:28 ογcαϫι γαρ εϥϫωκ `μμοϥ ἐβολ ογοϩ εϥϣωτ `μμοϥ ἐβολ φηετε `πσοιc ηααιϥ ϩιϫεη `πκαϩι.

Romans 9:28 ογ cαϫι γαρ εϥ ϫωκ `μμοϥ ἐβολ ογοϩ εϥ ϣωτ `μμοϥ ἐβολ φηετε `π σοιc ηα αι ϥ ϩιϫεη `π καϩι

Romans 9:28 ou sagi gar ef gwk emmof èbol ouoh ef shwt emmof èbol phyete ep tshois na ai f higen ep kahi

Romans 9:28 لأنه متمم أمر وقاض بالبر. لأن الرب يصنع أمرا مقضيا به على الأرض».

Romans 9:28 for he is bringing the matter to an end, and cutting short in righteousness, because the lord will make a short work on the earth."

Romans 9:28 / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cαϫι/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly// /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ϫωκ/ يتمم ، يكمل /complete/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ / /ἐβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /

/ⲉϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /he being/ /ϣⲱⲧ/ ذبيحة ، يجرح ، يقطع نفسه /do concisely, cut short/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /ⲁⲓ/ يعمل ، يفعل /make, do,work, yield, perform/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ϩⲓϫⲉⲛ/ حرف جر ، على /over, on/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm.//ⲕⲁϩⲓ/ أرض /globe, country, earth , ground, land, world/.

Romans 9:29 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ `ⲛϫⲉ ⲏⲥⲁ`ⲏⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ`ⲙⲡⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲱϫⲡ `ⲛⲟⲩ`ϫⲣⲟϫ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲛⲛⲁⲉⲣ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ `ⲛⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.

Romans 9:29 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥ ϫⲟⲥ `ⲛϫⲉ ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲛⲉ `ⲙⲡⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲱϫⲡ `ⲛ ⲟⲩ `ϫⲣⲟϫ ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲛⲛⲁ ⲉⲣ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲛⲁ ⲓ̀ⲛⲓ `ⲛ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ

Romans 9:29 ouoh kata eph ryti on etaf gos enge ysaẏas ge ne empe ep tshois sabawt[h] swgp en ou egrog nan nanna er em eph ryti en sodoma pe ouoh nanna ìni en gomorra

Romans 9:29 وكما سبق إشعياء فقال: «لولا أن رب الجنود أبقى لنا نسلا لصرنا مثل سدوم وشابهنا عمورة».

Romans 9:29 and as isaiah said before, "unless the lord of hosts had left us a seed, we would have been as sodom, and would have been like gomorrah."

Romans 9:29 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ϫⲟⲥ/ يقول /say/ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ/ أشعياء /isaiah/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /ⲛⲉ/ كان ، يكون /to be, pl./ /`ⲙⲡⲉ/ لو لم /except, if not/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ/ صباؤوت ، جنود /sabaoth, armies, a military epithet of god/ /ⲥⲱϫⲡ/ يبقى ، يفضل /rest/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϫⲣⲟϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ / /ⲛⲁⲛⲛⲁ/ لكنا قد /we would have been/ /ⲉⲣ/ يفعل /do, make/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ/ سدوم / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /ⲛⲁⲛⲛⲁ/ لكنا قد /we would have been/ /ⲓ̀ⲛⲓ/ يحضر ، يجلب /bring/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ/ عمورة /gomorrha/ .

Romans 9:30 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ.

Romans 9:30 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧ ⲉⲛⲛⲁ ϫⲟ ϥ ϫⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩ ϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲁ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩ ⲧⲁϩⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ

Romans 9:30 ou ge pet enna go f ge ni et^hnos ete empou tshogi ensa ti met^hmyi au tahe ti met^hmyi ti met^hmyi de ti èbolkhen eph nahti

Romans 9:30 فماذا نقول؟ إن الأمم الذين لم يسعوا في أثر البر أدركوا البر - البر الذي بالإيمان.

Romans 9:30 what shall we say then? that the nations, who did not follow after righteousness have taken on righteousness, but a righteousness of faith.

Romans 9:30 /ⲟⲩ/ ما ، ماذا /what/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /that/ /ⲉⲛⲛⲁ/ نحن سوف /we shall say/ /ϫⲟ/ يقول /say/ /ϥ/ هـ ، ضمير مفعول /it, him, compl. prn./ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /`ⲙⲡⲟⲩ/ هم لم /they did not/ /ϭⲟϫⲓ/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعى /follow, ensue, pursue, persecute/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲧⲁϩⲉ/ يدرك ، يحصل على /seize, possess, apprehend, attain, come upon, comprehend, find, obtain, perceive/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ حق /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϯ/ التي /that/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ .

Romans 9:31 `ⲡⲒⲥⲣⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲙⲡⲉϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.

Romans 9:31 `ⲡ ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲉϥ ϭⲟϫⲓ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲫⲟϩ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ

Romans 9:31 ep israyl de ef tshogi ensa pi nomos ente ti met^hmyi em pef phoh è pi nomos

Romans 9:31 ولكن إسرائيل وهو يسعى في أثر ناموس البر لم يدرك ناموس البر!

Romans 9:31 but israel, who followed after a law of righteousness did not arrive at a law of righteousness.

Romans 9:31 / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ / إسرائيل /israel/ ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he

being/ /ϭⲟϫⲓ/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعي /follow, ensue, pursue, persecute/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ شرع ، قانون ، ناموس /law/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، بر /truth, righteousness/ / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ⲫⲟϩ/ ملتو ، معوج ، يلوي ، يعوج ، يبلغ - يصل ، لدرجة أن /have arrived at, attain, come, prevent/ /è/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ .

Romans 9:32 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ èⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ èⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ`ϩⲃⲏⲟⲩì ⲁⲩϭⲓϭⲣⲟⲡ èⲡⲓⲱⲛⲓ `ⲛϭⲣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ.

Romans 9:32 ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ èⲃⲟⲗϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ èⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛ `ϩⲃⲏⲟⲩì ⲁⲩ ϭⲓϭⲣⲟⲡ è ⲡⲓ ⲱⲛⲓ `ⲛ ϭⲣⲟⲡ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ `ⲥϧⲏⲟⲩⲧ

Romans 9:32 et[h]be ou ge èbolkhen eph nahti an pe alla hws èbolkhen han ehbyouì au tshitshrop è pi wni en tshrop kata eph ryti et eskhyout

Romans 9:32 لماذا؟ لأنه فعل ذلك ليس بالإيمان بل كأنه بأعمال الناموس. فإنهم اصطدموا بحجر الصدمة

Romans 9:32 why? because it was not of faith, but as it were by the works of the law. for they stumbled at that stumbling-stone;

Romans 9:32 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /ⲟⲩ/ هم /they/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ // /èⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ϩⲱⲥ/ ك /as/ /èⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩì/ أعمال /works, deeds/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϭⲓϭⲣⲟⲡ/ يتعثر ، يتكعبل ، يتعرقل /stumble/ /è/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲱⲛⲓ/ حجر ، معدن /stone/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϭⲣⲟⲡ/ عثرة ، معثرة ، حائل ، عرقلة /offence, stumbling/ /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ .

Romans 9:33 ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ `ⲛⲟⲩⲱⲛⲓ `ⲛϭⲣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ `ⲛ`ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ èⲣⲟϥ `ⲛⲛⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ

Romans 9:33 ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁ ⲭⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲱⲛⲓ `ⲛ ϭⲣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣⲁ `ⲛ `ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ `ⲛⲛⲉϥ ϭⲓϣⲓⲡⲓ

9:33 ge hyppe tina khw khen siwn en ou wni en tshrop nem ou petra en eskandalon ouoh phy eth nahti èrof ennef tshishipi

Romans 9:33 كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من يؤمن به لا يخزى».

Romans 9:33 as it is written, "behold, i lay in zion a stumbling-stone and a Rock-of-offense, and everyone believing on him shall not be put to shame."

9:33 /ϫⲉ/ كما /as/ /ϩⲏⲡⲡⲉ/ هوذا /this/ /ϯⲛⲁ/ أنا سوف/i will/ يضع /ⲭⲱ/ /lay, put, set/ /ϧⲉⲛ/ في /in/ /ⲥⲓⲱⲛ/ صهيون /sion/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲱⲛⲓ/ حجر /stone/ /`ⲛ/ الذي ل /of/ /ϭⲣⲟⲡ/ صدمة /offence, stumbling/ /ⲛⲉⲙ/ و /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲡⲉⲧⲣⲁ/ صخرة /rock/ /`ⲛ/ الذي ل /of/ /`ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ/ عثرة /offence/ /ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /ⲫⲏ/ ذلك /that/ /ⲉⲑ/ الذي /who/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن /believe, trust/ /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ به ، فيه /in him/ /`ⲛⲛⲉϥ/ هو لن /he will not/ /ϭⲓϣⲓⲡⲓ/ يخزى /dishonour, shame, disgrace/ .

Romans 10:1 ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲡϯⲙⲁϯ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϯⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ϩⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ.

Romans 10:1 ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲡ ϯⲙⲁϯ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁ ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ ϯ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ϩⲁ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩ ⲛⲟϩⲉⲙ

Romans 10:1 na esnyou ep timati ente pa hyt nem pa twbh è ti ra emmof ha eph nouti èehryi ègwou eu nohem

Romans 10:1 أيها الإخوة إن مسرة قلبي وطلبتي إلى الله لأجل إسرائيل هي للخلاص.

Romans 10:1 brothers, truly my heart's desire and prayer to god for israel is for it to be saved.

Romans 10:1 /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϯⲙⲁϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /accept, joy, please/ / / /`ⲛⲧⲉ/ ملكي ، ـي ، للمذكر ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲡⲁ/ أداة ملكية /my, for sm./ /ϩⲏⲧ/ قلب /mind, heart/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲡⲁ/ أداة ملكية /my, sm. property/

/τωβϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /beseech, pray, prayer/ /è/ أن /to/ /ϯ/أنا /i/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /ϩα/ لدى /at/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /è`ϩρηι èϫωου/ لأجلهم /for them, so as to/ /ευ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲛⲟϩεμ/ ينجو ، يشفي ، يخلص /save - salvation/ .

Romans 10:2 ϯερμεθρε γαρ ⲛωου ϫε ουχοϩ `ⲛτε `φⲛⲟⲩϯετϣοπ `ⲛϧητου αλλα κατα ουèμι αⲛ.

Romans 10:2 ϯ ερμεθρε γαρ `ⲛωου ϫε ου χοϩ `ⲛτε `φ ⲛⲟⲩϯ ετ ϣοπ `ⲛϧητ ου αλλα κατα ου èμι αⲛ

Romans 10:2 ti ermet^hre gar enwou ge ou khoh ente eph nouti et shop enkhyt ou alla kata ou èmi an

Romans 10:2 لأني أشهد لهم أن لهم غيرة لله ولكن ليس حسب المعرفة.

Romans 10:2 for i bear record to them that they have a zeal of god, but not according to knowledge.

Romans 10:2 /ϯ/أنا /i/ /ερμεθρε/ يشهد ، ينزر /witness/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲛωου/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /χοϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /mulation, envy , fervent mind, indignation, jealousy, zeal/ /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ετ/ الذي /that/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /`ⲛϧητ/ من ، في، ب /inside/ /ου/ هم /them/ / αλλα/ بل ، ولكن / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /èμι/ علم /knowledge/ /αⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس /not/ .

Romans 10:3 ευοβϣ γαρ èϯμεθμηι `ⲛτε `φⲛⲟⲩϯουοϩ ευκωϯ `ⲛϲα ϲεμⲛε θωου `μμιⲛ `μμωου `μπουϭⲛεϫωου èϯμεθμηι `ⲛτε `φⲛⲟⲩϯ.

Romans 10:3 ευ οβϣ γαρ è ϯ μεθμηι `ⲛτε `φ ⲛⲟⲩϯ ουοϩ ευ κωϯ `ⲛϲα ϲεμⲛε θωου `μμιⲛ `μμωου `μπου `ϭⲛεϫω ου è ϯ μεθμηι `ⲛτε `φ ⲛⲟⲩϯ

Romans 10:3 eu obsh gar è ti met^hmyi ente eph nouti ouoh eu kwti ensa semne t^hwou emmin emmwou empou etshnegw ou è ti met^hmyi ente eph nouti

Romans 10:3 لأنهم إذ كانوا يجهلون بر الله ويطلبون أن يثبتوا بر أنفسهم لم يخضعوا لبر الله.

Romans 10:3 for they, being ignorant of god's righteousness and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves to the righteousness of god.

Romans 10:3 /εϒ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /oϐϣ/ ناسي ، متغافل /ignorant/ /ɼαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ὲ/ إلى /to/ أداة للإضافة و للمفعول /ϯ/ ال /the, sf./ /µεɵµнι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ /`ṅτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ноϒϯ/ اله /god/ /oϒoϩ/ و ، للجمل /and/ /εϒ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /κωϯ/ يحيط ، يلف ، يدور ، يطلب ، يسأل ، يبحث ، دوران ، إستدارة ، دائرة /seek, ask/ /`ṅcα/ نحو ، تجاه /towards/ /cεµṅε/ يدعم ، يثبت /establish, hold up, lay, present, set (up), stanch, stand/ /ɵωoϒ/ لهم /them/ /`µµιн - `µµωoϒ/ أنفسهم /themselves/ /`µπoϒ/ هم لم /they did not/ /`ϭнεϫω/ يخضع /submit, subdue/ / /oϒ/ هم /them// /ὲ/ إلى /to/ أداة للإضافة و للمفعول /ϯ/ال /the, sf./ /µεɵµнι/ بر ، صدق /truth, righteousness/ /`ṅτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ноϒϯ/ اله /god/ .

Romans 10:4 `πϫωκ ɼαρ `µπιноµoc πχριcτoc πε εϒµεɵµн ι `ноϒoн ниϐεн εɵнαϩϯ.

Romans 10:4 `π ϫωκ ɼαρ `µ πι ноµoc πι Χριcτoc πε εϒ µεɵµнι `н oϒoн ниϐεн εɵ нαϩϯ

Romans 10:4 ep gwk gar em pi nomos pi khristos pe eu met^h^myi en ouon niben et^h^ nahti

Romans 10:4 لأن غاية الناموس هي: المسيح للبر لكل من يؤمن.

Romans 10:4 for christ is the end of the law for righteousness for everyone who believes.

Romans 10:4 /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫωκ/ نهاية ، تتمة /conclusion, end, finally, uttermost / /ɼαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//`µ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /the, sm./ /ноµoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /the, sm./ /Χριcτoc/ مسيح /christ/ / /πε/ يكون /to be, sm./ /εϒ/ أداة تنكير /indefinite article/ /µεɵµнι/ بر /justification, righteousness/ /`н/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oϒoн/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /ниϐεн/ كل ، جميع /all/ / /εɵ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /нαϩϯ/ يؤمن ، يصدق /believe/ .

Romans 10:5 µω`ϒcнc ɼαρ αϥ`c϶αι ϫε ϯµεɵµнι ϯὲϐoλ ϶εн `φноµoc `φρωµι εɵнααιc εϥὲωн϶ `н϶нτc.

Romans 10:5 μωìcηc γαρ à q `cϧαι ϫε ϯ μεθμηι ϯ èβολϧεν `φ νομος `φ ρωμι εθ να αι c εqè ωνϧ `νϧητ c

Romans 10:5 mwìsys gar à f eskhai ge ti met^hmyi ti èbolkhen eph nomos eph rwmi et^h na ai s efè wnkh enkhyt s

Romans 10:5 «لأن موسى يكتب في البر الذي بالناموس: «إن الإنسان الذي يفعلها سيحيا بها».

Romans 10:5 for moses writes of the righteousness which is of the law, "the man who does those things shall live by them."

Romans 10:5 /μωìcηc/ موسى /moses/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /`cϧαι/ يكتب /describe, write/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμηι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /ϯ/ الذي /that, sf./ /èβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ /εθ/ التي ، الذي /who - that/ /να/ سوف /will/ /αι/ يعمل /make/ /c/ ـه /her, it/ /εqè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /ωνϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ / /`νϧητ/ في، من ، ب، /inside/ /c/ هي /it, her/ .

Romans 10:6 ϯμεθμηι δε ϯèβολ ϧεν `φναϩϯ `qϫω `μμος `μπαιρηϯ `μπερϫος ϧεν πεκϩητ ϫε νιμ ευνα`ϣϣε è`πϣωι è`τφε ετε φαι πε ϫε `ντεqìνι `μπχριcτος èπεcητ.

Romans 10:6 ϯ μεθμηι δε ϯ èβολϧεν `φ ναϩϯ `q ϫω `μμο c `μ παι ρηϯ `μπερ ϫος ϧεν πεκ ϩητ ϫε νιμ ؟ ευ να `ϣ ϣε è `πϣωι è `τ φε ετε φαι πε ϫε `ντεq ìνι `μ πι Χριcτος èπεcητ

Romans 10:6 ti met^hmyi de ti èbolkhen eph nahti ef gw emmo s em pai ryti emper gos khen pek hyt ge nim ؟ eu na esh she è epshwi è et phe ete phai pe ge entef ìni em pi khristos èpesyt

Romans 10:6 (وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء؟» (أي ليحدر المسيح

Romans 10:6 but the righteousness of faith says this: "do not say in your heart, who shall ascend into heaven?" that is, to bring christ down;

Romans 10:6 /ϯ/ال /the, sf./ /μεθμηι/ صدق ، بر /truth, righteousness/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϯ/ الذي /that/ /èβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ،

بواسطة /from , by/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /`ϥ/ هو /he/ /ϫⲱ/ يقول /say/ / /`ⲙⲙⲟ/ نفس /self/ /ⲥ/ هي ، ها /her, it/ /`ⲙ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ / /`ⲙⲡⲉⲣ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/ / /ϫⲟⲥ/ يقول /say/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲡⲉⲕ/ ك ، ملكك /your, sm./ /ϩⲏⲧ/ عقل ، قلب /mind, heart/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ϣ/ يستطيع /can/ /ϣⲉ/ يذهب /go/ / /ⲉ̀/ لـ /to/ ، حرف جر /`ⲡϣⲱⲓ/ علو ، ارتفاع /up, ascend/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲧ/ ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /the, sf./ /ⲫⲉ/ سماء /heaven, sky/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / / /`ⲛⲧⲉϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ / ⲓ̀ⲛⲓ/ يحضر /bring/ /`ⲙ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ/ إلى أسفل /down/ .

Romans 10:7 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ`ϣϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀`ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ `ⲛⲧⲉϥⲓ̀ⲛⲓ `ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀`ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

Romans 10:7 ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ؟ ⲉⲑ ⲛⲁ `ϣ ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ `ⲛⲧⲉϥ ⲓ̀ⲛⲓ `ⲙ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ `ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ

Romans 10:7 ie nim ؟ et^h na esh she èpesyt è eph noun ete phai pe ge entef ìni em pi khristos è epshwi èbolkhen nyet^h mwout

Romans 10:7 أو «من يهبط إلى الهاوية؟» (أي ليصعد المسيح من الأموات)

Romans 10:7 or "who shall descend into the deep?"; that is, to bring up christ again from the dead.

Romans 10:7 /ⲓⲉ/ أو ، أم ، إذا /or/ /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /`ϣ/ يستطيع /can/ /ϣⲉ/ يذهب /go/ /ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ/ إلى أسفل /down/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩⲛ/ الهاوية /abyss, deep/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / / /`ⲛⲧⲉϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ / ⲓ̀ⲛⲓ/ يحضر /bring/ /`ⲙ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ / /ⲉ̀/ لـ /to/ ، حرف جر /`ⲡϣⲱⲓ/ علو ، ارتفاع /up, ascend/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from ,

by// /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ موتي ، ميت /dead/ .

Romans 10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ `ϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ `ⲛϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ `ϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ `ⲡⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ `ⲙⲙⲟϥ.

Romans 10:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯ `ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ `ϥ ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ `ϥ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ `ϥ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ `ⲡ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ ⲧⲉⲛ ϩⲓⲱⲓϣ `ⲙⲙⲟϥ

Romans 10:8 alla ou pete ti egraphy gw emmof ef khent èrok enge pi sagi ef khy khen rwk ouoh ef khy khen pek hyt ete phai pe ep sagi ente eph nahti è ten hiwish emmof

Romans 10:8 (لكن ماذا يقول؟ «الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك» (أي كلمة الإيمان التي نكرز بها

Romans 10:8 but what does it say? "the word is near you, even in your mouth and in your heart"; that is, the word of faith which we proclaim;

Romans 10:8 /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ⲟⲩ/ ماذا ، ما /what/ / / /ⲡⲉⲧⲉ/ الذي /that, who/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲅⲣⲁⲫⲏ/ كتابة /scripture/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /`ϥ/ هو /he/ /ϧⲉⲛⲧ/ قريب ، مجاور /at hand, near, nigh/ /ⲉ̀ⲣⲟⲕ/ إليك /to you/ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲭⲏ/ يضع ، يغفر ، يترك /put, let/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲣⲱⲕ/ فمك /your mouth/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲭⲏ/ يضع ، يغفر ، يترك /put, let/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲡⲉⲕ/ ملكك ، ك /your, sm./ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ / /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm.// /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ / / /`ⲛⲧⲉ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / / /`ⲫ/ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲉ̀/ الذي /that, which/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /we/ //ϩⲓⲱⲓϣ/ يكرز ، كرازة /preach/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/

Romans 10:9 ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϫⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲕⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ.

Romans 10:9 ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕ ϣⲁⲛ " " ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϫⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲕ ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ ⲛⲟϩⲉⲙ

Romans 10:9 ge eshwp ak shan " " ouwnh èbolkhen rwk ge ep tshois pe iysous ouoh entek

nahti khen pek hyt ge à eph nouti tounos f èbolkhen nyet^h mwout ekè nohem

Romans 10:9 لأنك إن اعترفت بفمك بالرب يسوع وامنت بقلبك أن الله أقامه من الأموات خلصت.

Romans 10:9 because if you confess the lord jesus, and believe in your heart that god has raised him from the dead, you shall be saved.

Romans 10:9 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /ⲉϣⲱⲡ/ إذا ، إن ، بما /for, then, if/ /ⲁⲕ/زمن الماضي ، أنت /you, past tense/ ، / / /ϣⲁⲛ/ الجزء الثاني من أداة أن ، أداة شرط /second part of "if"/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ يعترف /confess/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، لو /from , by/ /ⲣⲱⲕ/ فمك /your mouth/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that//`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / / /`ⲛⲧⲉⲕ/ لكي /so as to, subjunctive/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /faith/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /ⲡⲉⲕ/ ك ، ملكك /your, sm./ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد ، مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ / /ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ / /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ ميت ، موتي /dead/ /ⲉⲕⲉ̀/ أنت سوف ، زمن المستقبل اليقيني /you will/ /ⲛⲟϩⲉⲙ/ ينجو ، يشفي ، يخلص /save - salvation/ .

Romans 10:10 ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ `ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲟϩⲉⲙ.

Romans 10:10 ϧⲉⲛ ⲡⲓ ϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲉ̀ ⲣⲱ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ `ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩ ⲛⲟϩⲉⲙ

Romans 10:10 khen pi hyt gar se nahti èrof eu met^hmyi khen è rw ou de se ouwnh emmof èbol eu nohem

Romans 10:10 لأن القلب يؤمن به للبر والفم يعترف به للخلاص.

Romans 10:10 for with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth one confesses unto salvation.

Romans 10:10 /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩⲏⲧ / قلب /mind, heart/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲥⲉ/ هم /they- passive voice/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /believe/ /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ به /in him/ /ⲉⲩ/ أداة تنكير /to + indefinite article/

/μεθμηι/ صدق ، حق ، بر /righteousness/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /è/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ρω/ فم /mouth/ /ογ/ هم /them/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /cε/ هم /they/ /ογωnϩ/ يعترف /confess/ /`μμοq/ نفسه /himself, itself/ /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ /εγ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /nοϩεμ/ ينجو ، يشفي ، يخلص /save - salvation/ .

Romans 10:11 `cϫω γαρ `μμοc `nϫε ϯ`γραφη ϫε ογοn niβεn εθnαϩϯ èροq `nnεqϭiϣiπi.

Romans 10:11 εc ϫω γαρ `μμοc `nϫε ϯ `γραφη ϫε ογοn niβεn εθ nαϩϯ èρο q εnnεq ϭiϣiπi

Romans 10:11 es gw gar emmos enge ti egraphy ge ouon niben et^h nahti èro f ennef tshishipi

Romans 10:11 لأن الكتاب يقول: «كل من يؤمن به لا يخزى».

Romans 10:11 for the scripture says, "everyone believing on him shall not be put to shame."

Romans 10:11 /εc/ هي /she, gerund, present continuous/ ، حال /ϫω/ يقول /say/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`μμοc/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`γραφη/ كتابة /scripture/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ογοn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /niβεn/ كل ، جميع /all/ / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /nαϩϯ/ يؤمن ، يصدق /believe/ /èρο/ في /in/ /q/ هو /him/ / /εnnεq/ لن /ϭiϣiπi/ يخزي ، يخجل ، يستحي /disgrace, confound, dishonour, shame/ .

Romans 10:12 `μμοn φωρϫ γαρ ϣοπ `μπiιογδαi nεμ πiογεinin παiϭοic γαρ πε `ntε ογοn niβεn εqοi `nραμαò `nογοn niβεn εtωϣ è`ϩρηi ογβηq.

Romans 10:12 `μμοn φωρϫ γαρ ϣοπ `μ πi ιογδαi nεμ πi ογεinin παi ϭοic γαρ πε `ntε ογοn niβεn εq οi `n ραμαò `n ογοn niβεn `t ωϣ è`ϩρηi ογβη q

Romans 10:12 emmon phwrg gar shop em pi ioudai nem pi oueinin pai tshois gar pe ente ouon niben ef oi en ramaò en ouon niben et wsh èehryi ouby f

Romans 10:12 لأنه لا فرق بين اليهودي واليوناني لأن ربا واحدا للجميع غنيا لجميع الذين يدعون به.

Romans 10:12 for there is no difference both of jew and of greek, for the same lord over all is

rich to all who call on him.

Romans 10:12 / /`μμοn/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /φωρϫ/ فرق /difference, distinction/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϣοπ/ كائن /being/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ιογδαι/ يهودي /jew/ / /neμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ογειnιn/ يوناني /greek/ /παι/ هذا /this, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ογοn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /niβen/ كل ، جميع /all/ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ / /οι/ يكون /being/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ραμαὸ/ غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /rich, wealthy/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογοn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /niβen/ كل ، جميع /all/ /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ωϣ/ يدعو /call/ / /ὲ`ϩρηι ογβη/ ب ، إلي /on/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 10:13 ογοn niβen εθnατωβϩ `μ`φραn `μπος εϥὲnοϩεμ.

Romans 10:13 ογοn niβen εθ nα τωβϩ `μ `φ ραn `μ `π ϭοιc εϥὲ nοϩεμ

Romans 10:13 ouon niben et[h] na twbh em eph ran em ep tshois efè nohem

Romans 10:13 لأن كل من يدعو باسم الرب يخلص.

Romans 10:13 for everyone, "whoever shall call on the name of the lord will be saved."

Romans 10:13 /ογοn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /niβen/ كل ، جميع /all/ / /εθ/الذي /who - that/ /nα/ سوف /will/ /τωβϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /beseech, pray, prayer/ /`μ/ أداة إضافة /of/ / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ραn/ اسم /name/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /nοϩεμ/ ينجو ، يشفي ، يخلص /save - salvation/ .

Romans 10:14 πωc ογn cenατωβϩ `μφηετε `μπογnαϩϯ ὲροϥ πωc δε cenαnαϩϯ `μφηετε `μπογcοθμεϥ πωc δε cenαcωτεμ ατϭne φηετϩιωιϣ.

Romans 10:14 πωc ογn ce nα τωβϩ `μ φηετε `μπογ nαϩϯ ὲροϥ πωc δε ce nα nαϩϯ `μ φηετε `μπογ cοθμ εϥ πωc δε ce nα cωτεμ ατϭne φηετ ϩιωιϣ

Romans 10:14 pws oun se na twbh em phyete empou nahti èrof pws de se na nahti em phyete empou sot^hm ef pws de se na swtem attshne phyet hiwish

Romans 10:14 فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا به. وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا به؟ وكيف يسمعون بلا كارز؟

Romans 10:14 how then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without preaching?

Romans 10:14 /πωc/ كيف /how/ /oγn/ إذا ، لذلك /then/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ /τωβϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /beseech, pray, prayer/ /`µ/ أداة إضافة / /φнετε/ ذاك الذي /that, who/ /`µπoγ/ هم لم /they did not/ / /nαϩϯ/ إيمان ، يؤمن /believe, faith/ / /ὲρoq/ به /in him/ /πωc/ كيف /how/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ / /nαϩϯ/ إيمان ، يؤمن /believe, faith/ /`µ/ أداة إضافة / /φнετε/ ذاك الذي /that, who/ /`µπoγ/ هم لم /they did not/ /coθµ/ يسمع /hear, listen/ /εq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /πωc/ كيف /how/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ / /cωτεµ/ طاعة ، يسمع /listen, obey/ /ατϭnε/ بدون /without/ / /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /ϩιωιϣ/ يعظ ، يصرخ ، ينادي ، يدعي /preach/ .

Romans 10:15 πωc δε cεnαϩιωιϣ αγ`ϣτεµoγoρπoγ κατα`φρнϯ ετ`cэнoγτ ϫε ϩωc εnεcε nεnϭαλαγϫ `nnнετϩιϣεnnoγqι `nnιπεθnαnεγ.

Romans 10:15 πωc δε cε nα ϩιωιϣ αγ `ϣτεµ oγoρπ oγ κατα `φ ρнϯ ετ `cэнoγτ ϫε ϩωc εnεcε nεn ϭαλαγϫ `n nнετ ϩιϣεnnoγqι `n nι πεθnαnεγ

Romans 10:15 pws de se na hiwish au eshtem ouorp ou kata eph ryti et eskhyout ge hws enese nen tshalaug en nyet hishennoufi en ni pet^hnaneu

Romans 10:15 وكيف يكرزون إن لم يرسلوا؟ كما هو مكتوب: «ما أجمل أقدام المبشرين بالسلام المبشرين بالخيرات».

Romans 10:15 and how shall they preach unless they are sent? as it is written, "how beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace and bring glad tidings of good things!"

Romans 10:15 /πωc/ كيف /how/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ //ϩιωιϣ/ كرازة /preach/ ، يكرز /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /`ϣτεµ/ لم ، لا حتى /should not/ /oγoρπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /send/

/ⲟⲩ/ هم /them/ / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، مرسوم ، منقوش /written/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϩⲱⲥ/ ما أجمل/how/ /ⲉⲛⲉⲥⲉ/ جميل /beautiful/ /ⲛⲉⲛ/ أولئك الذين لـ /those of/ /ϭⲁⲗⲁⲩϫ/ أقدام /feet/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ/ يبشر ، يكرز / preach / / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ/ الخير ، الأشياء الجيدة /good things, pl./ .

Romans 10:16 ⲁⲗⲗⲁ `ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲥⲁ`ⲏⲁⲥ ⲅⲁⲣ `ϥϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛ`ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ `ⲡϣⲱⲃϣ `ⲙⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ.

Romans 10:16 ⲁⲗⲗⲁ `ⲙⲡⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲅⲁⲣ `ϥ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⸮ ⲡⲉⲧ ⲁ̀ ϥ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ ⲧⲉⲛ `ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ `ⲡ ϣⲱⲃϣ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁϥ ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ ⲛⲓⲙ

Romans 10:16 alla empou swtem tyr ou ensa pi euangelion ysaỳas gar ef gw emmo s ge ep tshois nim ⸮ pet à f nahti è ten esmy ouoh ep shwbsh em ep tshois etaf tshwrp è nim

Romans 10:16 «لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل لأن إشعياء يقول: «يا رب من صدق خبرنا؟

Romans 10:16 but they have not all obeyed the gospel. for isaiah says, "lord, who has believed our report?"

Romans 10:16 /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /`ⲙⲡⲟⲩ/ هم لم /they did not/ / /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /listen, obey/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ⲛⲥⲁ/ نحو ، تجاه /towards/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ/ أنجيل /gospel/ /ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ/ أشعياء /isaiah/ / /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ϥ/ هو /he/ /ϫⲱ/ يقول /say/ / /`ⲙⲙⲟ/ نفس /self/ /ⲥ/ هي ، ـها /her, it/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲛⲓⲙ/ استفهام ؟من ، فلان ، ما ، ماذا /who/ / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /believe/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of compl./ /ⲧⲉⲛ/ ملكنا /our, sf. proprty/ /`ⲥⲙⲏ/ صوت ، صيت ، خبر /report, rumor, fame, sound/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϣⲱⲃϣ/ ذراع ، ساعد عضد ، كتف /arm/ /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو كان قد /he had/ /ϭⲱⲣⲡ/ يكشف ، يعلن /reveal/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲛⲓⲙ/ من /who/.

Romans 10:17 ϩⲁⲣⲁ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ `ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ `ⲡⲥⲁϫⲓ `ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ.

Romans 10:17 ϩαρα `φ ναϩϯ ѐβολϧεν `π ϲωτεμ πε `π ϲωτεμ δε ѐβολϩιτεν `π ϲαϫι `μ πι Χριϲτοϲ πε

Romans 10:17 hara eph nahti èbolkhen ep swtem pe ep swtem de èbolhiten ep sagi em pi khristos pe

Romans 10:17 إذا الإيمان بالخبر والخبر بكلمة الله.

Romans 10:17 then faith is of hearing, and hearing by the word of god.

Romans 10:17 /ϩαρα/ إذا /so then/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ναϩϯ/ إيمان /faith/ /ѐβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /from , by/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϲωτεμ/ سمع /hearing/ /πε/ يكون /to be, sm./ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ / /ϲωτεμ/ سمع /hearing/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ѐβολϩιτεν/ من ، بواسطة /by/ /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم /word, speak, talk/ /`μ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ ال ، بمعنى /the, sm./ /Χριϲτοϲ/ مسيح /christ/ / /πε/ يكون /to be, sm./.

Romans 10:18 αλλα ϯϫω `μμοϲ ϫε μη `μπουϲωτεμ μεν ουν γε α που`ϧρωου ϣεναϥ ѐβολ ϩιϫεν `πκαϩι τηρϥ ουοϩ νουϲαϫι αυφοϩ ϣα αυρηϫϲ `νϯοικουμενη.

Romans 10:18 αλλα ϯ ϫω `μμοϲ ϫε μη ? ? ? `μπου ϲωτεμ μεν ουν ϫε α που `ϧρωου ϣεναϥ ѐβολ ϩιϫεν `π καϩι τηρ ϥ ουοϩ `ν ου ϲαϫι αυ φοϩ ϣα αυρηϫ ϲ `ν ϯ οικουμενη

Romans 10:18 alla ti gw emmos ge my ? ? ? empou swtem men oun ge a pou ekhrwou shenaf èbol higen ep kahi tyr f ouoh en ou sagi au phoh sha auryg s en ti oikoumeny

Romans 10:18 لكنني أقول: ألعلهم لم يسمعوا؟ بلى! «إلى جميع الأرض خرج صوتهم وإلى أقاصي المسكونة أقوالهم».

Romans 10:18 but i say, have they not heard? yes indeed, their voice went out into all the earth, and their words to the end of the world.

Romans 10:18 /αλλα/ بل ، ولكن /but/ / /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ أقول ، يقول /say/ /`μμοϲ/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /μη/ هل /have? do? is?/ /`μπου/ هم لم /they did not/ / /ϲωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey, hear/ /μεν/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ουν/ إذا ، لذلك /then/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /α/ علامة الماضي

/past tense indicator/ /πoʏ/ ملكهم /their, for sm. property/ /`эpωoʏ/ صياح /sound, utterance/ /ϣεnαϥ/ هو ذهب /he went/ /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ /ϩιϫεn/ حرف جر ، على /over, on/ / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm.//καϩι/ أرض /globe, country, earth , ground, land, world/ / /τнρ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /oʏoϩ/ و ، للجمل /and/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /oʏ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cαϫι/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /αʏ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /φoϩ/ يبلغ /reach/ / /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /αʏρнϫ/ نهاية ، حد ، أفق ، أقصى ، منتهى /end, limit/ /c/ هي /she, it/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال ، مؤنث /the, sf./ /οικoʏμεnн/ المسكونة ، البشرية /globe, earth, world/ .

Romans 10:19 αλλα ϯϫω `μμoc ϫε μн `μπε `πIcραнλ `μπεϥèμι `nϣoρπ μω`ʏcнc ϫω `μμoc ϫε ànoκ ειèϯχoϩ nωτεn èϫεn πετε `noʏεθnoc αn πε èϫεn oʏεθnoc `nατκαϯ ειè`θερετεnϫωnτ.

Romans 10:19 αλλα ϯ ϫω `μμoc ϫε μн ? ? ? `μπε `π ιcραнλ `μπεϥ èμι `n ϣoρπ μωìcнc ϫω `μμo c ϫε ànoκ ειè ϯχoϩ `nωτεn èϫεn πετε `n oʏ εθnoc αn πε èϫεn oʏ εθnoc `n ατκαϯ ειè εθερετεn ϫωnτ

Romans 10:19 alla ti gw emmos ge my ? ? ? empe ep israyl empef èmi en shorp mwìsys gw emmo s ge ànok eiè tikhoh enwten ègen pete en ou et^hnos an pe ègen ou et^hnos en atkati eiè et^hreten gwnt

Romans 10:19 «لكني أقول: ألعل إسرائيل لم يعلم؟ أولا موسى يقول: «أنا أغيركم بما ليس أمة. بأمة غبية أغيظكم».

Romans 10:19 but i say, did not israel know? first moses says, "i will provoke you to jealousy by those who are no people, and by a foolish nation i will anger you."

Romans 10:19 /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ أقول ، يقول /say/ /`μμoc/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /μн/ هل /have? do? is?/ /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /did not/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ιcραнλ / إسرائيل /israel/ / /`μπεϥ/ هو لم /it did not/ /èμι/ يعلم /know/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϣoρπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first/ /μωìcнc/ موسى /moses/ /ϫω/ يقول /say/ / /`μμo/ نفس /self/ /c/ هي ، ـها /her, it/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /ànoκ/ أنا /i/ /ειè/ أنا سوف ، المستقبل /i will/ /ϯχoϩ/ يثير غيرة /provoke jealousy/ /`nωτεn/ فيكم /in you/ /èϫεn/ على /over/ /πετε/ الذي /that, who/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oʏ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /εθnoc/ أمة ، أمم /nation/ /αn/ لا /not/ / /πε/ يكون /to be, sm./ / /èϫεn/ على /over/ /oʏ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /εθnoc/ أمة ، أمم /nation/ / /`n/أداة مفعول /indicator of complement/

/αⲧⲕⲁϯ/ بدون تمييز ، بدون فهم /without discernment, without understanding/ /ⲉⲓⲉ̀/ أنا سوف ، المستقبل /i will/ /ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ/ يجعلكم /make you/ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ .

Romans 10:20 ⲏⲥⲁ`ⲏⲁⲥ δε αϥερτολμαⲛ ⲟⲩⲟϩ εϥϫω `μμος ϫε αⲩϫεμⲧ `ⲛⲛⲏⲉⲧⲉ`ⲛⲥⲉⲕⲱϯ `ⲛⲥⲱⲓ αⲛ αⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ѐⲛⲏ ѐⲧε`ⲛⲥεϣⲓⲛⲓ `μμοι αⲛ.

Romans 10:20 ⲏⲥⲁỳⲁⲥ δε ὰ ϥ ερτολμαⲛ ⲟⲩⲟϩ εϥ ϫω `μμος ϫε αⲩ ϫεμ ⲧ `ⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛ ⲥε ⲕⲱϯ `ⲛⲥω ⲓ αⲛ ὰ ⲓ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲧ ѐ ⲛⲏ ѐⲧε `ⲛ ⲥε ϣⲓⲛⲓ `μμοι αⲛ

Romans 10:20 ysaỳas de à f ertolman ouoh ef gw emmos ge au gem t en nyete en se kwti ensw i an à i ouonh t è ny ète en se shini emmoi an

Romans 10:20 ثم إشعياء يتجاسر ويقول: «وجدت من الذين لم يطلبوني وصرت ظاهرا للذين لم يسألوا عني».

Romans 10:20 but isaiah is very bold and says, "i was found by those who did not seek me, i became known to those who did not ask after me."

Romans 10:20 /ⲏⲥⲁỳⲁⲥ/ أشعياء /isaiah/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ερτολμαⲛ/ يتجاسر /be courageous, be bold, boldly, dare, durst/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ / /εϥ/ ضمير مذكر غائب ، هو /he/ صيغة الحال ، /he, gerund/ /ϫω/ قائلا /saying/ / /`μμος/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /αⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϫεμ/ يجد /find, get, obtain, perceive/ /ⲧ/ أنا /myself, reflx/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ /`ⲛ/ أن /to/ /ⲥε/ هم /they/ /ⲕⲱϯ/ يسأل /seek, ask/ /`ⲛⲥω/ نحو ، تجاه /towards/ /ⲓ/ أنا /me/ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ⲓ/ أنا /i/ /ⲟⲩⲟⲛϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /reveal/ /ⲧ/ نفسي /myself/ /ѐ/ من /to//ⲛⲏ/ أولئك /those/ / /ѐⲧε/ الذي /that, who/ /`ⲛ/ حرف جر ، علامة المصدر /to/ /ⲥε/ هم /they- passive voice/ / /ϣⲓⲛⲓ/ يسأل ، يستفهم ، سؤال ، استفهام /seek/ /`μμοι/ نفسي ، أنا /me, myself/ /αⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن /not, no/ .

Romans 10:21 `ϥϫω δε `μμος εⲑⲃε πⲓⲥⲣαⲏλ ϫε αⲓⲫⲱⲣϣ `ⲛⲛαϫⲓϫ ѐⲃολ `μπⲓѐϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃε ⲟⲩλαος `ⲛαⲧⲥⲱⲧεμ ⲟⲩⲟϩ `ϥεραⲛⲧⲓλεⲅⲓⲛ

Romans 10:21 `ϥ ϫω δε `μμος εⲑⲃε πⲓ ⲓⲥⲣαⲏλ ϫε αⲓ ⲫⲱⲣϣ `ⲛ ⲛα ϫⲓϫ ѐⲃολ `μ πⲓ ѐϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣ ϥ ⲟⲩⲃε ⲟⲩ λαος `ⲛ αⲧⲥⲱⲧεμ ⲟⲩⲟϩ `ϥ εραⲛⲧⲓλεⲅⲓⲛ

Romans 10:21 ef gw de emmos et^hbe pi israyl ge ai phwrsh en na gig èbol em pi èhoou tyr f oube ou laos en atswtem ouoh ef erantilegin

Romans 10:21 أما من جهة إسرائيل فيقول: «طول النهار بسطت يدي إلى شعب معاند ومقاوم».

Romans 10:21 but to israel he says, "all day long i have stretched forth my hands to a disobeying and gainsaying people."

Romans 10:21 /`ϥ/ هو /he/ /ϫω/ يقول /say/ /δε/ إذا /then//`μμος/ نفسه /itself/ /εϴβε/ لأجل /for, so as to//πι/ ال /the, sm./ /ιсранλ/ إسرائيل/israel/ /ϫε/ إذا /that/ /αι/ أنا /i, past/ /φωρϣ/ يبسط ، يمد/extend, stretch forth/ /`ɴ/ أداة مفعول /indicator of complement//ɴα/ ملكي /my/ /ϫιϫ/ يد /hand/ /èβολ/ نحو /towards/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of compl./ /πι/ ال /the, sm./ /è϶οογ/ يوم /day//τнρ/ كل /all/ /ϥ/ ه /it//ογβε/ نحو /in front of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /λαος/ شعب /people/ /`ɴ/ أداة صفة /indicator of adjective/ /ατсωτεμ/ معاند /disobedient/ /ογο϶/ و /and //`ϥ/ هو /he//ερɑɴτιλεгιɴ/ يقاوم /contradict, deny, gainsay/.

Romans 11:1 ϯϫω ογɴ `μμος μн α `φɴογϯ χα πεϥλαος `ɴсωϥ `ɴɴεсϣωπι κεгαρ àɴοκ ϩω àɴοκ ογ`нсρанλιτнс èβολ ϧεɴ `π`ϫροϫ `ɴαβρααμ `τφγλн `μβεɴιàμιɴ.

Romans 11:1 ϯ ϫω ογɴ `μμος μн ̄ ? ? ? à `φ ɴογϯ χα πεϥ λαος `ɴсω ϥ `ɴɴεс ϣωπι κε гαρ àɴοκ ϩω àɴοκ ογ `нсρанλιτнс èβολϧεɴ `π `ϫροϫ `ɴ αβρααμ `τ φγλн `μ βεɴιàμιɴ

Romans 11:1 ti gw oun emmos my ? ? ? à eph nouti kha pef laos ensw f ennes shwpi ke gar ànok hw ànok ou eysraylitys èbolkhen ep egrog en abraam et phuly em beniàmin

Romans 11:1 فأقول: ألعل الله رفض شعبه؟ حاشا! لأني أنا أيضا إسرائيلي من نسل إبراهيم من سبط بنيامين.

Romans 11:1 i say then, did not god put away his people? let it not be said! for i also am an israelite, of the seed of abraham, of the tribe of benjamin.

Romans 11:1 / /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ يقول ، أقول /say/ /ογɴ/ إذا ، لذلك /then/ /`μμος/ نفسها ، ذاتها /herself, itself/ /μн/ آ ، هل/have? do? is? , question word, is, has, etc/ /à/ علامة الماضي /past tense indicator/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ɴογϯ/ إله /god/ /χα/ يترك /cast away, put away (from), thrust way/ / /πεϥ/ ملكه /his , sm./ /λαος/ شعب /people/ /`ɴсω/ نحو ، تجاه /towards/ /ϥ/ هو /him/ /`ɴɴεс/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /κε/

/also/ أيضا /ϩω/ /i/ أنا /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ / /truly/ لأن ، حقا ، في الواقع /ⲅⲁⲣ/ / /other, another/ أخر ، أخرى /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indewfinite article, a, an/ /`ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ/ إسرائيلي /israelite/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /`ϫⲣⲟϫ/ بذر ، نسل /seed, descendancy/ / /`ⲛ/ أداة إضافة ، علامة مفعول ، حرف جر /of/ / /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ إبراهيم ، إبرام /abraham/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ⲫⲩⲗⲏ/ قبيلة ، سبط /race, clan, kindred, tribe/ /`ⲙ/ الذي ل /of/ /ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ/ بنيامين /benjamin/ .

Romans 11:2 `ⲙⲡⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲭⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ `ⲛⲥⲱϥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯ`ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲏⲗⲓⲁⲥ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲓ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀`ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.

Romans 11:2 `ⲙⲡⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲭⲁ ⲡⲉϥ ⲗⲁⲟⲥ `ⲛⲥⲱ ϥ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲥⲟⲩⲱⲛ ϥ ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ϯ `ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲏⲗⲓⲁⲥ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ ⲥⲉⲙⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ `ⲡ ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ

Romans 11:2 empe eph nouti kha pef laos ensw f phyet af ershorp en souwn f shan teten èmi an ge ou pete ti egraphy gw emmof khen ylias em eph ryti etaf semi em eph nouti è ep israyl

Romans 11:2 لم يرفض الله شعبه الذي سبق فعرفه. أم لستم تعلمون ماذا يقول الكتاب في إيليا؟ كيف يتوسل إلى الله ضد إسرائيل قائلا:

Romans 11:2 god did not thrust out his people whom he foreknew. or do you not know what the scripture said in elijah, how he pleaded with god against israel, saying,

Romans 11:2 /`ⲙⲡⲉ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /did not/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲭⲁ/ يترك /cast away, put away from, thrust way/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ⲗⲁⲟⲥ/ شعب /people/ /`ⲛⲥⲱ/ نحو ، تجاه /towards/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`ⲛ/ يحضر /ⲥⲟⲩⲱⲛ/ يعرف /know/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ϣⲁⲛ/أم /or/ / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف ، يعلم /know/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲟⲩ/ ماذا ، ما /what/ / / /ⲡⲉⲧⲉ/ الذي /that, who/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲅⲣⲁⲫⲏ/ كتابة /scripture/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself// /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲏⲗⲓⲁⲥ/ إيليا /elijah/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ / /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧⲁϥ/ هو الذي كان قد /he who had/ /ⲥⲉⲙⲓ/ يشفع /intercede, make intercession for/ / /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲉ̀/ إلى /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ / إسرائيل /israel/ .

Romans 11:3 ϫⲉ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲕ`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲕⲙⲁ`ⲛⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲕⲱϯ `ⲛⲥⲁ ⲧⲁ ⲯⲩⲭⲏ.

Romans 11:3 ϫⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲕ `ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩ ϧⲟⲑⲃ ⲟⲩ ⲛⲉⲕ ⲙⲁ`ⲛⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲩ ⲟⲩⲟϫⲡ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁ̀ ⲓ ⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ ⲕⲱϯ `ⲛⲥⲁ ⲧⲁ ⲯⲓⲭⲏ

Romans 11:3 ge ep tshois nek eprophytys au khot^hb ou nek maenershoushwoushi au ouogp ou ànok emmauat à i swgp ouoh se kwti ensa ta psikhy

Romans 11:3 «يا رب قتلوا أنبياءك وهدموا مذابحك وبقيت أنا وحدي وهم يطلبون نفسي».

Romans 11:3 "lord, they killed your prophets and dug down your altars, and i am left alone, and they seek my life."

Romans 11:3 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that//`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲛⲉⲕ/ أداة ملكية ، ملكك /your, for pl. property/ /`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ/ نبي /prophet/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϧⲟⲑⲃ/ يقتل ، يميت /put to death, kill, slay/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲉⲕ/ أداة ملكية ، ملكك /your, for pl. property/ /ⲙⲁ`ⲛⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ/ مذبح /altar/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ⲟⲩⲟϫⲡ/ يهدم /destroy, dig down, ruin, undermine/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ/ وحيد /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ⲓ/ أنا /i/ /ⲥⲱϫⲡ/ يبقى ، يفضل /rest/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲥⲉ/ هم /they/ علامة المبني للمجهول في المضارع ، /they,passive voice indicator in present/ / /ⲕⲱϯ/ يطلب /seek, ask/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ /ⲧⲁ/ ملكي /my, sf. property/ /ⲯⲓⲭⲏ/ نفس /soul/ .

Romans 11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓ`ⲭⲣⲏⲙⲁϯⲥⲙⲟⲥ ϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲏⲓ `ⲛ7 `ⲛϣⲟ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ `ⲛϯⲃⲁⲁⲗ.

Romans 11:4 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓ `ⲭⲣⲏⲙⲁϯⲥⲙⲟⲥ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ⲛⲁϥ ⲁ̀ ⲓ ⲥⲱϫⲡ ⲛⲏⲓ `ⲛ ϣⲁϣϥ `ⲛ ϣⲟ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲟⲩ ⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ `ⲛ ϯ ⲃⲁⲁⲗ

Romans 11:4 alla ou pete pi ekhrymatismos gw emmo s naf à i swgp nyi en shashf en sho en rwmi nai ete empou kelg keli en ti baal

Romans 11:4 لكن ماذا يقول له الوحي؟ «أبقيت لنفسي سبعة الاف رجل لم يحنوا ركبة لبعل».

Romans 11:4 but what does the divine answer say to him? "i have reserved to myself seven

thousand men who have not bowed the knee to baal."

Romans 11:4 /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /ογ/ ماذا ، ما /what/ /πετε/ الذي /that, who/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`χρημαϯϲμοϲ/ وحي /divine response, revelation, answer of god/ /ϫω/ يقول /say/ /`μμο/ نفس /self/ /ϲ/ ـها ، هي /her, it/ / /ναϥ/ له /to him/ /ὰ/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ι/ أنا /i/ /ϲωϫπ/ يبقى ، يفضل /rest/ /νηι/ لي ، إياي /me, to me, for me/ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϣαϣϥ/ سبعة /seven/ /`ν/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ϣο/ ألف /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ρωμι/ رجل ، انسان /man, human/ / /ναι/ هؤلاء /those/ /ετε/ الذي /who, that/ /`μποΥ/ هم لم /they did not/ /κελϫ/ يحني /bend, bow/ /κελι/ ركبة ، يجثو /knee/ /`ν/ لـ /to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /Βααλ/ بعل /baal/ .

Romans 11:5 παιρηϯ ον ϧεν παιϲηογ `ντε ϯ νογ ογλγμμα κατα ογμετϲωτπ `νογ`ϩμοτ αϥϣωπι.

Romans 11:5 παι ρηϯ ον ϧεν παι ϲηογ `ντε ϯ νογ ογ λγμμα κατα ογ μετϲωτπ `ν ογ `ϩμοτ ὰ ϥ ϣωπι

Romans 11:5 pai ryti on khen pai syou ente ti nou ou lumma kata ou metswtp en ou ehmot à f shwpi

Romans 11:5 فكذلك في الزمان الحاضر أيضا قد حصلت بقية حسب اختيار النعمة.

Romans 11:5 even so then, also in this present time a remnant according to the election of grace has come into being.

Romans 11:5 /παι/ هذا /this, sm./ /ρηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /also/ /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /παι/ هذا /this, sm./ /ϲηογ/ زمن ، وقت /time/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /νογ/ الحاضر ، الأن /present time, now/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /λγμμα/ بقية /remainder, remnant/ / /κατα/ مثل ، كـ /as, by/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετϲωτπ/ اصطفاء ، ، اختيار ، تزكية /selection, chosen, election/ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ .

Romans 11:6 ιϲϫε δε ϧεν ογ`ϩμοτ ιε ὲβολ ϧεν ϩαν`ϩβηογὶ αν πε `μμον πι`ϩμοτ `ϥναερ`ϩμοτ αν

ϫⲉ.

Romans 11:6 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ `ϩⲙⲟⲧ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛ `ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ `ϥ ⲛⲁ ⲉⲣ `ϩⲙⲟⲧ ⲁⲛ ϫⲉ

Romans 11:6 isge de khen ou ehmot ie èbolkhen han ehbyouì an pe emmon pi ehmot ef na er ehmot an ge

Romans 11:6 فإن كان بالنعمة فليس بعد بالأعمال وإلا فليست النعمة بعد نعمة. وإن كان بالأعمال فليس بعد نعمة وإلا فالعمل لا يكون بعد عملا.

Romans 11:6 but if by grace, then it is no more of works; otherwise grace is no more grace. but if it is of works, then it is no more of grace; otherwise work is no more work.

Romans 11:6 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϩⲙⲟⲧ/ موهبة ، فضل ، نعمة /grace/ /ⲓⲉ/ أو /or/ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /from , by///ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /works, deeds/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩⲙⲟⲧ/ موهبة ، فضل ، نعمة /grace/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲉⲣ/ يفعل ، يصنع قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /`ϩⲙⲟⲧ/ موهبة ، فضل ، نعمة /grace/ /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not/ //ϫⲉ/ لكي ، بعد أفعال النداء /that/.

Romans 11:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ `ⲡⲒⲥⲣⲁⲏⲗ ⲕⲱϯ `ⲛⲥⲱϥ ⲫⲁⲓ `ⲙⲡⲉϥϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϯⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϯⲙⲁϯ, `ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲑⲱⲙ `ⲛϩⲏⲧ.

Romans 11:7 ⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲉⲧⲉ `ⲡ ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲕⲱϯ `ⲛⲥⲱ ϥ ⲫⲁⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϯ ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲥ ϯⲙⲁϯ `ⲡ ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩ ⲑⲱⲙ `ⲛ ϩⲏⲧ

Romans 11:7 ou ge phy pete ep israyl kwti ensw f phai em pef shashni èrof ti metswtp de à s timati ep sepi de au thwm en hyt

Romans 11:7 فماذا؟ ما يطلبه إسرائيل ذلك لم ينله ولكن المختارون نالوه. وأما الباقون فتقسوا

Romans 11:7 what then? israel has not obtained that which it seeks, but the election obtained it, and the rest were hardened

Romans 11:7 / /oⲩ/ ماذا /what/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲫⲏ/ ذاك /who, sm./ /ⲡⲉⲧⲉ/ الذي /that, who/ / /`ⲡ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ / إسرائيل /israel/ /ⲕⲱϯ/يطلب /seek, ask/ /`ⲛⲥⲱ/ نحو ، تجاه /towards/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /ϣⲁϣⲛⲓ/ينال /attain, obtain/ /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /him, it/ /ϯ/ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ/ اصطفاء ، اختيار ، تزكية /selection, chosen, election/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /ϯⲙⲁϯ/ يسر /please/ , /`ⲡ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /ⲥⲉⲡⲓ/ زائد، فضل ، بقية /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲩ/ ماضي ، علامة المبني للمجهول /passive voice, past/ /ⲑⲱⲙ/ يغلق /close/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ .

Romans 11:8 ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ `ⲛⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲱⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ `ⲙⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ `ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

Romans 11:8 ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ `ⲥⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϯ `ⲛⲱⲟⲩ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛ ⲧⲱⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲃⲁⲗ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩ `ⲙⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ ⲫⲟⲟⲩ `ⲛ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ é

Romans 11:8 kata eph ryti et eskhyout ge à eph nouti ti enwou en ou pneuma en twmt nem han bal è eshtem nau embol nem han mashg è eshtem swtem sha èkhoun è phoou en èhoou é

Romans 11:8 «كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيونا حتى لا يبصروا واذانا حتى لا يسمعوا إلى هذا اليوم.

Romans 11:8 even as it is written, "god gave to them a spirit of slumber, eyes not seeing, and ears not hearing" until this day.

Romans 11:8 / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ ال ، الذي /the, that/ /`ⲥⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، مرسوم ، منقوش /written/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ / /`ⲫ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ϯ/ يعطي /give/ /`ⲛⲱⲟⲩ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /spirit/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲧⲱⲙⲧ/ يحتار ، يتعجب ، يندهش ، يفقد الوعي /prickling, stupor, slumber/ /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲃⲁⲗ/ أعين /eye/ /ⲉ̀/ حتى /to/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲛⲁⲩ/ ينظر ، يرى ، /see/

/`µβoλ/ باستثناء ، سوي ، ماعدا ، خارجي ، خارجا /out/ /ⲛⲉµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ / /µαϣϫ/ أذن /ear/ /è/ حتى /so/ /`ϣτεµ/ حتى لا ، لم /should not/ /cωτεµ/ يسمع ، طاعة /listen, obey, hear/ /ϣα èϧoⲩⲛ/ حتى ، إلى /unto/ /è/ إلى /to/ /φooⲩ/ اليوم /today/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /èϩooⲩ/ يوم ، نهار /daylight, day, giornata, journée/ .

Romans 11:9 oⲩoϩ δαⲩιδ ϫω `µµoc ϫε µαρε τoⲩ`τραπεζα ϣωπι ⲛωoⲩ `ⲛoⲩφαϣ ⲛεµ oⲩϫoρϫc ⲛεµ oⲩ`cκαⲛδαλoⲛ ⲛεµ oⲩϯϣεβιω ⲛωoⲩ.

Romans 11:9 oⲩoϩ δαⲩιδ ϫω `µµo c ϫε µαρε τoⲩ `τραπεζα ϣωπι `ⲛωoⲩ `ⲛ oⲩ φαϣ ⲛεµ oⲩ ϫoρϫc ⲛεµ oⲩ `cκαⲛδαλoⲛ ⲛεµ oⲩ ϯϣεβιω `ⲛωoⲩ

Romans 11:9 ouoh dauid gw emmo s ge mare tou etrapeza shwpi enwou en ou phash nem ou gorgs nem ou eskandalon nem ou tishebiw enwou

Romans 11:9 وداود يقول: «لتصر مائدتهم فخا وقنصا وعثرة ومجازاة لهم.

Romans 11:9 and david said, "let their table become for a snare and a trap and a stumbling block and a recompense to them.

Romans 11:9 /oⲩoϩ/ و ، للجمل /and/ /δαⲩιδ/ داود /david/ /ϫω/ يقول /say/ / /`µµo/ نفس /self/ /c/ ها ، هي /her, it/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /µαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /τoⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ /`τραπεζα/ ترابيذة ، مائدة ، منضدة /bank, disk, table/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /`ⲛωoⲩ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /oⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /φαϣ/ فخ /snare, trick, trap, stratagem/ /ⲛεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /oⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫoρϫc/ قنص /trap, hunting/ /ⲛεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /oⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`cκαⲛδαλoⲛ/ عثرة /stumblingblock/ / /ⲛεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /oⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϯϣεβιω/ مجازاة /recompence/ /`ⲛωoⲩ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ .

Romans 11:10 ⲛoⲩβαλ µαρoⲩερ`χρεµτc è`ϣτεµⲛαⲩ `µβoλ τoⲩϭιcι µαρεcκωλϫ `ⲛcⲏoⲩ ⲛιβεⲛ.

Romans 11:10 `ⲛ oⲩ βαλ µαρ oⲩ ερ`χρεµτc è `ϣτεµ ⲛαⲩ `µβoλ τoⲩ ϭιcι µαρε c κωλϫ `ⲛ cⲏoⲩ ⲛιβεⲛ

Romans 11:10 en ou bal mar ou erekhremts è eshtem nau embol tou tshisi mare s kwlg en syou niben

Romans 11:10 لتظلم أعينهم كي لا يبصروا ولتحن ظهورهم في كل حين».

Romans 11:10 let their eyes be darkened so that they may not see, and their back always bowing."

Romans 11:10 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲃⲁⲗ/ عين /eye/ /ⲙⲁⲣ/ ياليت /wishing/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉⲣ`ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ/ يظلم /obscure, darken/ /ⲉ̀/ حتى /so/ /`ϣⲧⲉⲙ/ لم ، حتى لا /should not/ /ⲛⲁⲩ/ ، يرى ، ينظر /see/ /`ⲙⲃⲟⲗ/ باستثناء ، سوى ، ماعدا ، خارجي ، خارجا /out/ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ / /ϭⲓⲥⲓ/ ، ارتفاع ، كبرياء ، يرتفع ، علو /arrogance, pride/ /ⲙⲁⲣⲉ/ ياليت ، علامة التمني بمعني فليكن /word expressing wish, let/ /ⲥ/ هي /her, she/ /ⲕⲱⲗϫ/ ينحني /bow down, bend/ /`ⲛ/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲏⲟⲩ/ وقت ، زمن /time/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ .

Romans 11:11 ϯϫⲱ ⲟⲩⲛ `ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲏ ⲁⲩ`ⲥⲗⲁϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲥⲉϩⲉⲓ `ⲛⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛ`ⲉⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁ `ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ `ⲛⲥⲉϯⲭⲟϩ ⲛⲱⲟⲩ.

Romans 11:11 ϯ ϫⲱ ⲟⲩⲛ `ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲏ ? ? ? ? ⲁⲩ `ⲥⲗⲁϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲥⲉ ϩⲉⲓ `ⲛⲛⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛ`ⲉⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲁ `ⲡ ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ `ⲛ ⲥⲉ ϯⲭⲟϩ `ⲛⲱⲟⲩ

Romans 11:11 ti gw oun emmos my ? ? ? au eslati hina en se hei ennes shwpi alla enekhryi khen pou paraptwma a ep ougai shwpi en ni et[h]nos ge en se tikhoh enwou

Romans 11:11 فأقول: ألعلهم عثروا لكي يسقطوا؟ حاشا! بل بزلتهم صار الخلاص للأمم لإغارتهم.

Romans 11:11 i say then, did they not stumble that they fall? let it not be! but by their slipping away came salvation to the nations, to provoke them to jealousy.

Romans 11:11 / /ϯ/ أنا /i/ /ϫⲱ/ يقول ، أقول /say/ /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /then/ /`ⲙⲙⲟⲥ/ نفسها ، ذاتها /herself, itself/ /ⲙⲏ/ أ ، هل/have? do? is? , question word, is, has, etc/ /ⲁⲩ/ ، علامة المبني للمجهول ماضي /passive voice, past/ /`ⲥⲗⲁϯ/ يعثر /fall, offend, stumble, err, sin, fail/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to// /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲥⲉ/ علامة المبني ، هم للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ϩⲉⲓ/ يسقط /fail, fall/ /`ⲛⲛⲉⲥ/ هي لن ، نفي في المستقبل /she will not/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /`ⲛ`ⲉⲣⲏⲓ-ϧⲉⲛ/ حرف

Romans

رسالة بولس الرسول إلى أهل روما

رومية

في ، جر /in/ /πογ/ملكهم /their, sm. property/ /παραπτωμα/ خطيئة ، معصية ، زلة /error, transgression, fall, fault, offence, sin, trespass/ /α/ علامة الماضي /indicator of past/ /`π/ أداة ال ، مفرد مذكر ، تعريف /the , sm./ /ογϫαι/ معاف ، صحيح ، سلامة ، نجاة ، خلاص /safety, salvation/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`ň/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ňι/ ال جمع ، /the , pl./ /εθnoc/ أمم ، أمة /nation/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ň/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /cε/ علامة المبني ، هم للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ϯχοϩ/ يثير غيرة /provoke jealousy/ /`ňωογ/ لهم ، نحوهم /in them, to them/ .

Romans 11:12 ιcϫε πογπαραπτωμα αqερ ογμετραμαὸ `μπικοcμοc ογοϩ πογϭροϩ αqερ μετραμαὸ `ňňιεθňoc ιε αγнρ πε πογϫωκ.

Romans 11:12 ιcϫε πογ παραπτωμα ὰ q ερ ογ μετραμαὸ `μ πι κοcμοc ογοϩ πογ `ϭροϩ ὰ q ερ ογ μετραμαὸ `ň ňι εθňoc ιε αγнρ πε πογ ϫωκ

Romans 11:12 isge pou paraptwma à f er ou metramaò em pi kosmos ouoh pou etshroh à f er ou metramaò en ni et^hnos ie auyr pe pou gwk

Romans 11:12 فإن كانت زلتهم غنى للعالم ونقصانهم غنى للأمم فكم بالحري ملؤهم؟

Romans 11:12 but if their slipping away is the riches of the world, and their default is the riches of the nations, how much more their fullness?

Romans 11:12 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /πογ/ ملكهم /their, for sm. property//παραπτωμα/ زلة ، خطيئة ، معصية /error, transgression, fall, fault, offence, sin, trespass/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /ερ/ يصنع / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετραμαὸ/ سعة ، عظيم ، ثراء ، غنى ، ثروة /richness/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /κοcμοc/ العالم /world/ /ογοϩ/ للجمل ، و /and/ /πογ/ هم ، ملكهم /`ϭροϩ/ ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /deterioration, loss, diminishing/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /it/ /ερ/ يصنع /make, do/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μετραμαὸ/ سعة ، عظيم ، ثراء ، غنى ، ثروة /richness/ /`ň/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ňι/ جمع ، ال /the , pl./ /εθňoc/ أمم ، أمة /nation/ /ιε/ أو /or/ /αγнρ/ كم /how much, how many/ /πε/ يكون /to be, sm./ /πογ/ ملكهم هم /their, for sm. property/ /ϫωκ/ ملء ، كمال /full, fulness, completion, fulfilling/ .

Romans 11:13 ϯϫⲱ ⲇⲉ `ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ èⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ àⲛⲟⲕ ϯⲟⲓ `ⲛàⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϯϯⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲁⲇⲓàⲕⲟⲛⲓⲁ.

Romans 11:13 ϯ ϫⲱ ⲇⲉ `ⲙⲙⲟⲥ `ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ è ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ àⲛⲟⲕ ϯ ⲟⲓ `ⲛ àⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϯ ϯⲱⲟⲩ `ⲛ ⲧⲁ ⲇⲓàⲕⲟⲛⲓⲁ

Romans 11:13 ti gw de emmos enwten kha ni etʰnos è phoson men oun ànok ti oi en àpostolos ente ni etʰnos ti tiwou en ta diàkonia

Romans 11:13 فإني أقول لكم أيها الأمم: بما أني أنا رسول للأمم أمجد خدمتي

Romans 11:13 for i speak to you, the nations; since i am the apostle of the nations, i glorify my ministry;

Romans 11:13 /ϯ/ أنا /i/ /ϫⲱ/ يقول ، أقول /say/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`ⲙⲙⲟⲥ/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ /`ⲛⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /to you/ /ϩⲁ/ توكيد ، يا /affirmative, oh //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /è/ أداة للمفعول والإضافة ، إلى /to/ /ⲫⲟⲥⲟⲛ/ بما أن /so/ /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ⲟⲩⲛ/ لذلك /then/ /àⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /ϯ/ أنا /i/ /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /àⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ/ رسول /apostle/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ϯ/ أنا /i/ /ϯⲱⲟⲩ/ يمجد /glorify/ /`ⲛ/ الذي لـ /of/ /ⲧⲁ/ ملكي /my, sf. property/ /ⲇⲓàⲕⲟⲛⲓⲁ/ خدمة /ffice, relief, service/ .

Romans 11:14 ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲁϯϫⲟϩ `ⲛⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ èⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧⲟⲩ.

Romans 11:14 ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲁ ϯϫⲟϩ `ⲛⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ `ⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ èⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧ ⲟⲩ

Romans 11:14 ge hina enta tikhoh enta sarx ouoh enta nohem en hanouon èbol enkhyt ou

Romans 11:14 لعلي أغير أنسبائي وأخلص أناسا منهم.

Romans 11:14 if by any means i may provoke those who are my flesh to jealousy, and might save some of them.

Romans 11:14 /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ /`ⲛⲧⲁ/ لكي أنا /so as to i/ /ϯϫⲟϩ/ يثير غيرة /provoke jealousy/ /`ⲛⲧⲁ/ الذي لـ /of/ /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /flesh/

/ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ⲛⲧⲁ/ مع الفاعل أنا ، حتى /so as to/ /ⲛⲟϩⲉⲙ/ ينجي ، يخلص /`ⲛ/ الذي ل، /of/ /ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ/ بضعة ، بعض من /some/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ إلى الخارج ، نحو الخارج ، من ، تجاه ، نحو /towards/ /`ⲛϧⲏⲧ/ ، ب ، في، من /inside/ /ⲟⲩ/ هم /them/.

Romans 11:15 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩϩⲱⲧⲡ `ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀`ⲡⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

Romans 11:15 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣ ⲟⲩ ϩⲱⲧⲡ `ⲙ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩ ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ `ⲡ ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ

Romans 11:15 isge gar a pou hiouì èbol à f er ou hwtp em pi kosmos ie ash pe pou ìni èkhoun èbyl è ep wnkh èbolkhen net[h] mwout

Romans 11:15 لأنه إن كان رفضهم هو مصالحة العالم فماذا يكون اقتبالهم إلا حياة من الأموات؟

Romans 11:15 for if their casting away is the reconciling of the world, what is the reception except life from the dead?

Romans 11:15 /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲁ/ علامة زمن الماضي /past tense indicator/ /ⲡⲟⲩ/ هم ، ملكهم /ϩⲓⲟⲩⲓ̀/ يطرح ، ينبذ ، يلقي ، يضرب /condemn/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ ، نحو تجاه /towards/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ⲉⲣ/ يصنع /make, do/ /ⲟⲩ/ اداة تنكير /indefinite article/ /ϩⲱⲧⲡ/ مصالحة /reconciliation/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /world/ /ⲓⲉ/ أو /or/ /ⲁϣ/ ماذا ، ما /what/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم /their, sm. property/ /ⲓ̀ⲛⲓ/ قبول /admission, receiving/ /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ/ داخل /inside/ /ⲉ̀ⲃⲏⲗ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /but, except/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ⲱⲛϧ/ حياة ، يحي /live, life/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ⲛⲉⲑ/ أولئك /those/ /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ ميت /dead,die/ .

Romans 11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ `ϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ `ⲛϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϯ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ `ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲕⲉϫⲁⲗ.

Romans 11:16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯ ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ `ϥ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲕⲉ ⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϯ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉ `ⲥ ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ ⲕⲉ ϫⲁⲗ

Romans 11:16 isge de ti aparkhy ouab ie ef ouab on enge pi ke ouwshem ouoh isge ti nouni

ouab ie es ouab on enge ni ke gal

Romans 11:16 وإن كانت الباكورة مقدسة فكذلك العجين! وإن كان الأصل مقدسا فكذلك الأغصان!

Romans 11:16 for if the firstfruit is holy, the lump is also holy; and if the root is holy, also the branches.

Romans 11:16 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /ϯ/ ال /the, sf./ /απαρχн/ مقدمة ، باكورة ، مبدأ /beginning of, first fruit / /ογαβ/ مقدس /holy/ /ιε/ أو /or/ /`ϥ/ هو /he/ /ογαβ/ مقدس /holy/ /oн/ أيضا /also/ /`нϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ال ، بمعنى /the, sm./ /κε/ أخرى ، أخر /other, another/ /ογωϣεμ/ عجين /mix of a liquid with a solid, mass of dough, lump/ /ογοϩ/ للجمل ، و /and/ /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /ϯ/ ال /the, sf./ /нογнι/ جذر ، أصل /root/ /ογαβ/ مقدس /holy/ /ιε/ أو /or/ /`c/ هي /she, it/ /ογαβ/ مقدس /holy/ /oн/ أيضا /also/ /`нϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb///нι/ ، ال جمع /the , pl./ /κε/ أيضا /also/ /ϫαλ/ مزراة ، زنبق ، فرع ، غصن /twig, bough, branch/.

Romans 11:17 ιcϫε δε α ϩαнογoн èβολ ϧεн нιϫαλ αγκωρϫ `нθoκ δε `нθoκ ογèβολ ϧεн ϯβω `нϫωιτ `нϣαϣι αγερκιн`δριζιн `μμoκ `н`ϧρнι `нϧнтoγ ογoϩ αкερ`ϣφнρ `μπικεнι `нтε `θнoγнι `нϯβω `нϫωιτ.

Romans 11:17 ιcϫε δε α ϩαнoγoн èβολϧεн нι ϫαλ à γ κωρϫ `нθoκ δε `нθoκ oγ èβολϧεн ϯ βω `н ϫωιτ `н ϣαϣι αγ ερκιн`δριζιн `μμoκ `н`ϧρнι `нϧнт oγ oγoϩ αк ερ`ϣφнρ `μ πι κεнι `нтε `θ нoγнι `н ϯ βω `н ϫωιτ

Romans 11:17 isge de a hanouon èbolkhen ni gal à u kwrg ent[h]ok de ent[h]ok ou èbolkhen ti bw en gwit en shashi au erkinedrizin emmok enekhryi enkhyt ou ouoh ak ereshphyr em pi keni ente et[h] nouni en ti bw en gwit

Romans 11:17 فإن كان قد قطع بعض الأغصان وأنت زيتونة برية طعمت فيها فصرت شريكا في أصل الزيتونة ودسمها

Romans 11:17 and if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive tree, were grafted in among them, and became a sharer of the root and the fatness of the olive tree with them,

Romans 11:17 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /α/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ϩαnoyon/ بعضة ، بعض من /some/ /ἐβολϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϫαλ/ غصن ، فرع ، زنبق ، مزراة /twig, bough, branch/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /γ/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ /κωρϫ/ يكسر ، يستأصل ، يقتلع ، يقطع /exscind, break off/ /`nθοκ/ أنت /you/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /then, greek particle/ /`nθοκ/ أنت /you/ /οyu/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ἐβολϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /βω/ شجرة /tree/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫωιτ/ زيتون /olive/ / /`n/ أداة للدلالة على الصفة /indicator of adjective/ /ϣαϣι/ مرارة /bitter/ /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ερκιn`δριζιn/ يطعم ، يلحم ، يوحد /prick in, ingraft, graff in/ /`μμοκ/ أنت نفسك /yourself/ /`n`ϩρηι-`nϩηт/داخل /inside / /οy/ هم /them/ /οyοϩ/ و ، للجمل /and/ /ακ/زمن الماضي ، أنت /you, past tense/ /ερ`ϣφηρ/ يشارك /partake, participate/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /κεnι/ دهن /fatness, plumpness/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`θ/ ال /the, sf./ /noynι/ جذر ، أصل /root/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /βω/ شجرة /tree/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫωιτ/ زيتون /olive/ .

Romans 11:18 `μπερϣογϣογ `μμοκ ὲϫεn nιϫαλ ιcϫε δε `nθοκ `κϣογϣογ `μμοκ `nθοκ αn ετϥαι ϩα ϯnoynι αλλα ϯnoynι εττωογn ϩαροκ.

Romans 11:18 `μπερ ϣογϣογ `μμοκ ὲϫεn nι ϫαλ ιcϫε δε `nθοκ `κ ϣογϣογ `μμοκ `nθοκ αn ετ ϥαι ϩα ϯ noynι αλλα ϯ noynι ετ τωογn ϩαροκ " "

Romans 11:18 emper shoushou emmok ègen ni gal isge de ent^h^ok ek shoushou emmok ent^h^ok an et fai kha ti nouni alla ti nouni et twoun kharok " "

Romans 11:18 فلا تفتخر على الأغصان. وإن افتخرت فأنت لست تحمل الأصل بل الأصل إياك يحمل!

Romans 11:18 do not boast against the branches. but if you boast, it is not you that bears the root, but the root bears you.

Romans 11:18 /`μπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /do not/ /ϣογϣογ/ تفاخر ، تباهي /boast, be proud of/ /`μμοκ/ أنت نفسك /yourself/ /ὲϫεn/ على /over/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϫαλ/ غصن ، فرع ، زنبق ، مزراة /twig, bough, branch/ /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`nθοκ/ أنت /you/ /`κ/ أنت /you/ /ϣογϣογ/ تفاخر ،

علامة النفي ، لا ، /αn/ /you/ أنت /`neok/ / /yourself/ أنت نفسك /`mmok/ /boast, be proud of/ تباهي /not/ ليس /ετ/ الذي /that, which/ /qaι/ يرفع /lift, bear, carry, take up/ /ϩa/ على /over/ /ϯ/ ال /the, sf./ /noyni/ أصل ، جذر /root/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /ϯ/ ال /the, sf./ /noyni/ أصل ، جذر /root/ /ετ/ الذي /who, that/ /τωoyn/ يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند /raise, hold/ /ϩapok/ إليك ، عليك /to you, "you"/ .

Romans 11:19 `χnaϫoc oyn ϫε ϩanoyon κωpϫ èβoλ ϩεn niϫaλ ϩina ànok `ntoyεpκyn`δpiζin `μμoι.

Romans 11:19 `χ na ϫoc oyn ϫε ϩanoyon κωpϫ èβoλϩεn ni ϫaλ ϩina ànok `n toy εpκyn`δpiζin `μμoι

Romans 11:19 ekh na gos oun ge hanouon kwrg èbolkhen ni gal hina ànok en tou erkunedrizin emmoi

Romans 11:19 فستقول: «قطعت الأغصان لأطعم أنا».

Romans 11:19 you will say then, the branches were broken off so that i might be grafted in.

Romans 11:19 /`χ/ أنت /you/ /na/ سوف /will/ /ϫoc/ يقول /say/ /oyn/ لذلك ، إذا /then, therefore/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعالالنداء /that/ /ϩanoyon/ بعض من ، بضعة /some/ /κωpϫ/ يكسر /exscind, break off/ /èβoλϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ni/ ال ، جمع /the , pl./ /ϫaλ/ غصن ، فرع ، زنبق ، مزراة /twig, bough, branch/ /ϩina/ لكي /so as to/ /ànok/ أنا /i/ /`n /toy/ ملكهم /their, sf. property// ملكهم ، صيغة تعليل ، لكي هم /εpκyn`δpiζin/ يطعم /prick in, ingraft, graff in/ /`μμoι/ نفسي ، أنا /me, myself/ .

Romans 11:20 καλωc ayκωpϫ ϩεn toyμεtaθnaϩϯ `nθok δε `κoϩi èpatκ ϩεn `φnaϩϯ `μπεpϭici `nϩнt αλλα apiϩoϯ.

Romans 11:20 καλωc à y κωpϫ ϩεn toy μεtaθnaϩϯ `nθok δε `κ oϩi èpat κ ϩεn `φ naϩϯ `μπεp ϭici`nϩнt αλλα apiϩoϯ

Romans 11:20 kalws à u kwrg khen tou metatʰnahti entʰok de ek ohi èrat k khen eph nahti emper tshisienhyt alla arihoti

Romans 11:20 حسنا! من أجل عدم الإيمان قطعت وأنت بالإيمان ثبت. لا تستكبر بل خف!

Romans 11:20 well, because of unbelief they were broken off, and you stand by faith. do not be high-minded, but fear.

Romans 11:20 /καλωϲ/ جميل ، لطيف ، طيب ، حسن /ὰ/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة البسيط /past tense indicator/ /ⲩ/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ /κωρϫ/ يقطع ، يقتلع ، يستأصل ، يكسر /exscind, break off/ /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /τοⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ ملكهم ، أداة ملكية جمع /μεταⲉⲛⲁϩϯ/ عدم إيمان /unbelief/ /`ⲛⲑοκ/ أنت /you/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`κ/ أنت /you/ /οϩι/ يقف /stand/ /ὲρατ/ على رجل ، على قدم /on foot/ /κ/ أنت /you/ / /ϧεⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ / /`μπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /do not/ /ϭιϲι`ⲛϩⲏτ/ ينتفخ ، يتكبر ، يستكبر /arrogant, highminded, be lofty in mind/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /αριϩοϯ/ أخشى ، خف ، خافوا /fear/ .

Romans 11:21 ιϲϫε γαρ `μπε `φⲛοⲩϯ ϯαϲο ὲϫεⲛ ⲛικαταφⲩϲιϲ `ⲛϫαλ οⲩδε `ⲛⲑοκ ϩωκ `ⲛⲛεϥϯαϲο ὲροκ.

Romans 11:21 ιϲϫε γαρ `μπε `φ ⲛοⲩϯ ϯαϲο ὲϫεⲛ ⲛι κατα φⲩϲιϲ `ⲛ ϫαλ οⲩδε `ⲛⲑοκ ϩωκ `ⲛⲛεϥ ϯαϲο ὲροκ

Romans 11:21 isge gar empe eph nouti tiaso ègen ni kata phusis en gal oude enthok hwk ennef tiaso èrok

Romans 11:21 لأنه إن كان الله لم يشفق على الأغصان الطبيعية فلعله لا يشفق عليك أيضا!

Romans 11:21 for if god did not spare the natural branches, fear lest he also may not spare you either!

Romans 11:21 /ιϲϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /did not/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛοⲩϯ/ إله /god/ /ϯαϲο/ يشفق /pity, forbear, treat leniently/ /ὲϫεⲛ/ على /over/ /ⲛι/ جمع ، ال /the , pl./ /κατα/ ك ، مثل /as, by/ /φⲩϲιϲ/ طبيعة ، غريزة /nature, physics/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫαλ/ غصن ، فرع ، زنبق ، مزرة /twig, bough, branch/ / /οⲩδε/ ولا /nor, neither/ / /`ⲛⲑοκ/ أنت /you/ /ϩωκ/ أنت أيضا ، أنت نفسك /you also/ / /`ⲛⲛεϥ/ لن /he will not, it will not/ /ϯαϲο/ يشفق /pity, forbear, treat leniently/ /ὲροκ/ إليك /to you/ .

Romans 11:22 ànay oyn èϯμετχρηcτότηc nεμ ϯμετρεqϣωτ èβολ `ntε `φnoyϯèϫεn nh μεn εtay϶εi oyϣωτ èβολ è`϶phi δε èϫωk oyμετχρηcτότηc `ntε `φnoyϯ èϣωπ δε akϣano϶i ϧεn ϯμετχρηcτότηc `μμon `nθok ϶ωk cεnakopϫk.

Romans 11:22 ànay oyn è ϯ μετχρηcτότηc nεμ ϯ μετρεqϣωτ èβολ `ntε `φ noyϯ èϫεn nh μεn εtay ϶εi oy ϣωτ èβολ è`϶phi δε èϫωk oy μετχρηcτότηc `ntε `φ noyϯ èϣωπ δε ak ϣan o϶i ϧεn ϯ μετχρηcτότηc `μμon `nθok ϶ωk cε na kopϫ k

Romans 11:22 ànau oun è ti metkhrystótys nem ti metrefshwt èbol ente eph nouti ègen ny men etau hei ou shwt èbol èehryi de ègwk ou metkhrystótys ente eph nouti èshwp de ak shan ohi khen ti metkhrystótys emmon entʰok hwk se na korg k

Romans 11:22 فهوذا لطف الله وصرامته: أما الصرامة فعلى الذين سقطوا وأما اللطف فلك إن ثبت في اللطف وإلا فأنت أيضا ستقطع.

Romans 11:22 behold then the kindness, and the severity of god; on those having fallen, severity; but on you, kindness, if you continue in the kindness. otherwise you also will be cut off.

Romans 11:22 /ànay/ أنتبه ، أنظر /look/ /oyn/ إذا ، لذلك /then/ /è/إلى/ /to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετχρηcτότηc/ لطف /usefulness, gentleness, goodness, kindness/ /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετρεqϣωτ/ صرامة /decisiveness, rigor, severity/ /èβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /`ntε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ اله /god/ / /èϫεn/ على /over/ /nh/ أولئك /those/ /μεn/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /εtay/ الذين كانوا قد /those who have done/ /϶εi/ يسقط ، يقع ، يهوي /fail, fall down, light on/ / /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϣωτ/صرامة /decisiveness, rigor, severity/ /èβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /è`϶phi/ على /unto/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /èϫωk/ عليك /over you/, /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / /μετχρηcτότηc/ لطف /usefulness, gentleness, goodness, kindness/ /`ntε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ اله /god/ /èϣωπ/ إن ، إذا /if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ak/أنت ، زمن الماضي /you, past tense/ /ϣan/ لو ، إذا ، أو ، أم ، لو /if/ /o϶i/ يثبت ، يقف /stay over, stand, firm/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال ، مؤنث /the, sf./ / /μετχρηcτότηc/ لطف /usefulness, gentleness, goodness, kindness/ / /`μμon/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /`nθok/ أنت /you/ /϶ωk/ أنت أيضا ، أنت نفسك /you also/ /cε/هم /they/ /na/ سوف /will/ /kopϫ/ يقطع ، يكسر /exscind, cut down (off, out), hew down, hinder/ /k/ أنت /you/.

Romans 11:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩ`ϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ.

Romans 11:23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩ `ϣⲧⲉⲙ ⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉ ⲛⲁ ⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛ ⲕⲉⲥⲟⲡ

Romans 11:23 ouoh ni kekhwouni au eshtem ohi khen ti metat^hnahti se na erkunedrizin emmwou en kesop

Romans 11:23 وهم إن لم يثبتوا في عدم الإيمان سيطعمون. لأن الله قادر أن يطعمهم أيضا.

Romans 11:23 and those also, if they do not continue in unbelief, will be grafted in. for god is able to graft them in again.

Romans 11:23 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ/ أخرون /others/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲟϩⲓ/ يثبت ، يقف /stay over, stand, firm/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ/ عدم إيمان /unbelief/ /ⲥⲉ/هم /they/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ/ يطعم /prick in, ingraft, graff in/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲕⲉⲥⲟⲡ/ مرة أخرى /again, another time/ .

Romans 11:24 ⲓⲥϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲩⲕⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ `ⲙⲃⲱ `ⲛϫⲱⲓⲧ `ⲛϣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ ϯⲃⲱ `ⲛϫⲱⲓⲧ `ⲛⲛⲟⲩⲧⲉⲙ ⲡⲱⲥⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱ `ⲛϫⲱⲓⲧ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Romans 11:24 ⲓⲥϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲩ ⲕⲟⲣϫ ⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ϯ ⲫⲩⲥⲓⲥ `ⲙ ⲃⲱ `ⲛ ϫⲱⲓⲧ `ⲛ ϣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ ϯ ⲃⲱ `ⲛ ϫⲱⲓⲧ `ⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲙ ⲡⲱⲥⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲩ ⲛⲁ ⲉⲣⲕⲩⲛ`ⲇⲣⲓⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ ⲧⲟⲩ ⲃⲱ `ⲛ ϫⲱⲓⲧ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ

Romans 11:24 isge ent^hok au korg k èbol ha kata ti phusis em bw en gwit en shashi ouoh au erkunedrizin emmok para tek phusis è ti bw en gwit en noutem pwso mallon nai eu na erkunedrizin emmwou kata tou phusis è tou bw en gwit emmin emmwou

Romans 11:24 لأنه إن كنت أنت قد قطعت من الزيتونة البرية حسب الطبيعة وطعمت بخلاف الطبيعة في زيتونة جيدة فكم بالحري يطعم هؤلاء الذين هم حسب الطبيعة في زيتونتهم الخاصة؟

Romans 11:24 for if you were cut out of the natural wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree; how much more these being according to nature will be grafted into their own olive-tree?

Romans 11:24 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /`ɴθοκ/ أنت /you/ /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /κορϫ/ يقطع ، يكسر /exscind, cut down (off, out), hew down, hinder/ /κ/ أنت /you/ /ἐβολ ϩα/ من /from/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /φγcιc/ طبيعة ، غريزة /nature, physics/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /βω/ شجرة /tree/ /`ɴ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫωιτ/ زيتون /olive/ / /`ɴ/ يحضر /ϣαϣι/ مرارة /bitter/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /αγ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ερκγɴ`δριζιɴ/ يطعم /prick in, ingraft, graff in/ /`μμοκ/ أنت نفسك /yourself/ /παρα/ ضد ، خلاف /contrary to/ /τεκ/ ملكك /your, sf. property/ /φγcιc/ طبيعة ، غريزة /nature, physics/ /ὲ/ في /هى/ /ϯ/ ال /the, sf./ /βω/ شجرة /tree/ /`ɴ/ علامة ، أداة مفعول وإضافة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫωιτ/ زيتون /olive/ /`ɴ/ /of/ /ɴογτεμ/ جيد /good/ /πωcο/ كيف /how/ /μαλλοɴ/ بالأحرى /rather/ /ɴαι/ هؤلاء /those/ /εγ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ɴα/ سوف /will/ /ερκγɴ`δριζιɴ/ يطعم /prick in, ingraft, graff in/ /`μμωογ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /themselves/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /τογ/ ملكهم /their, sf. property/ /φγcιc/ طبيعة ، غريزة /nature, physics/ /ὲ/ في /in/ /τογ/ ملكهم /their, sf. property/ /βω/ شجرة /tree/ /`ɴ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϫωιτ/ زيتون /olive/ /`μμιɴ - `μμωογ/ أنفسهم /themselves/ .

Romans 11:25 `ɴϯογεϣ θɴɴογ δε αɴ ɴα`cɴɴογ ερετεɴοι `ɴατὲμι ὲπαιμγcτɴριοɴ ϩιɴα `ɴτετεɴ`ϣτεμϣωπι ερετεɴοι `ɴcαβε ɴωτεɴ `μμαγατεɴ θɴɴογ ϫε ογθωμ `ɴϩɴτ αqϣωπι `μ`πΙcραɴλ ϧεɴ ογὰπομεροc ϣατε `πϫωκ `ɴɴιεθɴοc ὶ ὲϧογɴ.

Romans 11:25 `ɴ ϯ ογεϣ θɴɴογ δε αɴ ɴα `cɴɴογ ερετεɴ οι `ɴ ατὲμι ὲ παι μγcτɴριοɴ ϩιɴα `ɴ τετεɴ `ϣτεμ ϣωπι ερετεɴ οι `ɴ cαβε `ɴωτεɴ `μμαγατεɴ θɴɴογ ϫε ογ θωμ `ɴ ϩɴτ ὰ q ϣωπι `μ `π ιcραɴλ ϧεɴ ογ ὰπομεροc ϣατε `π ϫωκ `ɴ ɴι εθɴοc ὶ ὲϧογɴ

Romans 11:25 en ti ouesh t^hynou de an na esnyou ereten oi en atèmi è pai mustyrion hina en teten eshtem shwpi ereten oi en sabe enwten emmauaten t^hynou ge ou t^hwm en hyt à f shwpi em ep israyl khen ou àpomeros shate ep gwk en ni et^hnos ì èkhoun

Romans 11:25 فإني لست أريد أيها الإخوة أن تجهلوا هذا السر لئلا تكونوا عند أنفسكم حكماء. أن القساوة قد حصلت جزئيا لإسرائيل إلى أن يدخل ملؤ الأمم

Romans 11:25 for i do not want you to be ignorant of this mystery, brothers, lest you should be

wise within yourselves; that blindness in part has happened to israel, until the fullness of the nations has comes in.

Romans 11:25 / /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϯ/ أنا /i/ /oγεϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, want/ / /ϴнnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /αn/ ليس ، لا /not/ /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`cnнoγ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ατὲμι/ جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك /ignorant/ /ὲ/ أداة تنكير /indicator of complement/ /παι/ هذا /this/ /μγcтнριοn/ سر /secret, mystery/ /ϩιnα/ لكي /so as to/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /τετεn/ أنتم /you/ /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /should not/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /you, being/ /οι/ يكون /being/ /`n/ علامة مفعول /indicator of complement/ /cαβε/ حكيم ، متعقل /wise, discrete, thoughtful/ /`nωτεn/ إليكم /to you/ /`μμαγατεn/ أنتم وحدكم /you only, pl./ /ϴнnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ //ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϴωμ/ سياج ، سور ، حاجز ، غلق ، يحجز ، يحبس /stop/ / /`n/ علامة مفعول /indicator of complement/ /of/ /ϩнτ/ قلب /heart, mind/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ιcραнλ/ اسرائيل /israel/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ὰπομεροc/ بعض /partly, piece, portion/ /ϣατε/ حتى ، إلى أن /until/ /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the , sm./ /ϫωκ/ ملء /completion, fulfilling, full, fulness/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //nι/ ال ، جمع /the , pl./ /εϴnoc/ أمة ، أمم /nation/ /ὶ/ يأتي /come, enter, go/ /ὲϧoγn/ داخل /inside/.

Romans 11:26 oγoϩ παιρнϯ `πΙcραнλ тнρq εqὲnoϩεμ κατα`φρнϯ ετ`cϧнoγτ ϫε εqὲι ὲβoλ ϧεn cιωn `nϫε φнεϴnαnoϩεμ εqὲταcϴo `nnιμεταcεβнc ὲβoλ ϩα ιακωβ.

Romans 11:26 oγoϩ παι ρнϯ `π ιcραнλ тнρ q εqὲ noϩεμ κατα `φ ρнϯ ετ `cϧнoγτ ϫε εqὲ ὶ ὲβoλϧεn cιωn `nϫε φнεϴ nα noϩεμ εqὲ ταcϴo `n nι μεταcεβнc ὲβoλ ϩα ιακωβ

Romans 11:26 ouoh pai ryti ep israyl tyr f efè nohem kata eph ryti et eskhyout ge efè ì èbolkhen siwn enge phyet^h na nohem efè tast^ho en ni metasebys èbol ha iakwb

Romans 11:26 وهكذا سيخلص جميع إسرائيل. كما هو مكتوب: «سيخرج من صهيون المنقذ ويرد الفجور عن يعقوب.

Romans 11:26 and so all israel shall be saved; as it is written, "there shall come out of zion the deliverer, and he will turn away ungodliness from jacob.

Romans 11:26 /ovoϩ/ و ، للجمل /and/ /παι/ هذا /this, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ιcραнλ/ اسرائيل /israel/ /тнρ/ كل /all/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /εϥè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /noϩεμ/ ينقذ ، يخلص ، ينجي /save/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي ، ال /the, that/ /`cэнoγτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /εϥè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /ì/ يأتي /come/ /èβoλэεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /cιωn/ صهيون /sion, zion/ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ //φнεө/ ذاك الذي /that who/ /na/ سوف /will/ /noϩεμ/ ينقذ ، يخلص ، ينجي /save/ /εϥè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /τacεo/ يرد ، يرجع ، يعود /bring again, pervert, turn away from/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان /of/ /nι/ ال /the, pl./ /μετacεβнc/ فجور /impiety, wickedness, ungodliness/ /èβoλ ϩa/ من /from/ / /ιaκωβ/ يعقوب /jacob/ .

Romans 11:27 ovoϩ өaι τε ταδιàөнкн εөnaϣωπι nωov ϩoτan aιϣanωλι `nnovnoβι.

Romans 11:27 ovoϩ өaι τε τα διàөнкн εө na ϣωπι `nωov ϩoτan aιϣan ωλι `n nov noβι

Romans 11:27 ouoh t^h^ai te ta diàt^h^yky et^h^ na shwpi enwou hotan aishan wli en nou nobi

Romans 11:27 وهذا هو العهد من قبلي لهم متى نزعت خطاياهم».

Romans 11:27 for this is my covenant with them, when i have taken away their sins."

Romans 11:27 /ovoϩ/ و ، للجمل /and/ /өaι/ هذه /this, sf./ /τε/ تكون /to be, sf./ /τα/ ملكي /my, sf. property/ /διàөнкн/ عهد /covenant, testament/ / /εө/ الذي /who - that/ /na/ سوف /will/ /ϣωπι/ يكون /to be/ / /`nωov/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /ϩoτan/ عندما /aιϣan/ أنا سوف / i will / /ωλι/ ينزع /remove, cut off, take away/ /`n/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /nov/ أداة ملكية ، ملكهم /noβι/ خطية /sin, offence/ .

Romans 11:28 κατα μεn πιεγαγγελιon ϩanϫaϫι nε εөβε өнnov κατα ϯμετcωτπ δε ϩanμεnραϯ nε εөβε novιoϯ.

Romans 11:28 κατα μεn πι εγαγγελιon ϩan ϫaϫι nε εөβε өнnov κατα ϯ μετcωτπ δε ϩan μεnραϯ

ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲓⲟϯ

Romans 11:28 kata men pi euangelion han gagi ne et^h^be t^h^ynou kata ti metswtp de han menrati ne et^h^be en ou ioti

Romans 11:28 من جهة الإنجيل هم أعداء من أجلكم وأما من جهة الاختيار فهم أحباء من أجل الاباء

Romans 11:28 indeed as regards the gospel, they are enemies for your sakes. but as regards the election, they are beloved for the fathers' sakes.

Romans 11:28 / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ/ أنجيل /gospel//ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ϫⲁϫⲓ/ عدو ، غريم ، خصم ، مضايق /enemy/ /ⲛⲉ/ كان ، يكون /to be, pl./ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /you, cmpl. prn./ /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ/ تزكية ، اختيار ، اصطفاء /selection, chosen, election/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲙⲉⲛⲣⲁϯ/ أحباء ، حبيب /beloved, dear/ /ⲛⲉ/ كان ، يكون /to be, pl./ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲓⲟϯ/ أباء /parents, fathers/ .

Romans 11:29 ϩⲁⲛⲁⲑⲉⲟⲩⲱⲙ `ⲛ`ϩⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϩⲉⲙ.

Romans 11:29 ϩⲁⲛ ⲁⲑⲉⲟⲩⲱⲙ `ⲛ`ϩⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓ `ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲑⲱϩⲉⲙ

Romans 11:29 han at^h^ouwm eneht^h^you gar ne ni ehmot ente eph nouti nem pi t^h^whem

Romans 11:29 لأن هبات الله ودعوته هي بلا ندامة.

Romans 11:29 for the free gifts and calling of god are without repentance.

Romans 11:29 /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲁⲑⲉⲟⲩⲱⲙ `ⲛ`ϩⲑⲏⲛⲟⲩ/ بلا ندم /without repentance, irrevocable/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲛⲉ/ كان ، يكون /to be, pl./ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩⲙⲟⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲑⲱϩⲉⲙ/ يدعو /bid, call , name/ .

Romans 11:30 `µ`φρΗϯ γαρ `ΝΘωΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡΑΤϹωΤΕµ `ΝϹΑ `φΝΟΥϯ`ΝΟΥϹΗΟΥ ϯΝΟΥ δε ΑΥΝΑΙ ΝωΤΕΝ ϧΕΝ ϯµΕΤΑΤϹωΤΕµ `ΝΤΕ ΝΑΙ.

Romans 11:30 `µ `φ ρΗϯ γαρ `ΝΘωΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝ ΕΡΑΤϹωΤΕµ `ΝϹΑ `φ ΝΟΥϯ `Ν ΟΥ ϹΗΟΥ ϯ ΝΟΥ δε ΑΥ ΝΑΙ `ΝωΤΕΝ ϧΕΝ ϯ µΕΤΑΤϹωΤΕµ `ΝΤΕ ΝΑΙ

Romans 11:30 em eph ryti gar enthwten etareten eratswtem ensa eph nouti en ou syou ti nou de au nai enwten khen ti metatswtem ente nai

Romans 11:30 فإنه كما كنتم أنتم مرة لا تطيعون الله ولكن الان رحمتم بعصيان هؤلاء

Romans 11:30 for as you also then disbelieved god, but now have been shown mercy through their disbelief,

Romans 11:30 /`µ/ أداة إضافة /of/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ρΗϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /`ΝΘωΤΕΝ/ أنتم /you, pl./ /ΕΤΑΡΕΤΕΝ/ أنتم الذين كنتم قد /you had/ /ΕΡΑΤϹωΤΕµ/ لا يطيع ، يعصى /disobey , do not listen/ /`ΝϹΑ/ تجاه ، نحو /towards/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ΝΟΥϯ/ إله /god/ /`Ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ΟΥ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϹΗΟΥ/ زمن ، وقت /time/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ΝΟΥ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present time/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ΑΥ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ΝΑΙ/ يرحم /mercy, pity/ /`ΝωΤΕΝ/ إليكم /to you/ /ϧΕΝ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /µΕΤΑΤϹωΤΕµ/ عدم طاعة ، عصيان /disobedience/ /`ΝΤΕ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، إضافة ، حرف جر ، أن ، مفعول /of / / /ΝΑΙ/ هؤلاء /those/.

Romans 11:31 παιρΗϯ ΝΑΙ ϩωΟΥ ϯΝΟΥ ΑΥΕΡΑΤϹωΤΕµ `ΝϹΑ πΕΤΕΝΝΑΙ ϩΙΝΑ `ΝϹΕΝΑὶ ΝωΟΥ ϩωΟΥ ϯΝΟΥ.

Romans 11:31 παι ρΗϯ ΝΑΙ ϩωΟΥ ϯ ΝΟΥ ὰ Υ ΕΡΑΤϹωΤΕµ `ΝϹΑ πΕΤΕΝ ΝΑΙ ϩΙΝΑ `Ν ϹΕ ΝΑΙ `ΝωΟΥ ϩωΟΥ ϯ ΝΟΥ

Romans 11:31 pai ryti nai hwou ti nou à u eratswtem ensa peten nai hina en se nai enwou hwou ti nou

Romans 11:31 هكذا هؤلاء أيضا الان لم يطيعوا لكي يرحموا هم أيضا برحمتكم.

Romans 11:31 even so these also have not believed now, so that through your mercy they may

also obtain mercy.

Romans 11:31 /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲫⲏⲧ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ϩⲱⲟⲩ/ هم أيضا /them also/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present day/ /ⲁ̀/ أداة للدلالة على المضارع الثاني /indicator of present of facts/ /ⲩ/ ضمير غائب جمع هم /passive voice, they/ /ⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ/ يعصى ، لا يطيع /disobey , do not listen/ /`ⲛⲥⲁ/ تجاه ، نحو /towards/ /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /your, sm. property, vostro/ /ⲛⲁⲓ/ رحمة /mercy/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to// /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲉ/ علامة المبني ، هم للمجهول في المضارع /they,passive voice indicator in present/ /ⲛⲁⲓ/ يرحم /mercy, pity/ /`ⲛⲱⲟⲩ/ لهم ، نحوهم /for them, to them/ /ϩⲱⲟⲩ/ هم أيضا /them also/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present time/ .

Romans 11:32 ⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲙⲁ`ϣⲑⲁⲙ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲛⲁⲓ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Romans 11:32 ⲁ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲙⲁ `ϣⲑⲁⲙ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ ⲛⲁⲓ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Romans 11:32 à eph nouti gar ma esht[h]am èehren ouon niben èkhoun kha ou metatswtem hina entef nai en ouon niben

Romans 11:32 لأن الله أغلق على الجميع معا في العصيان لكي يرحم الجميع.

Romans 11:32 for god has shut up all in unbelief, so that he might show mercy to all.

Romans 11:32 /ⲁ̀/ علامة الماضي /past tense indicator/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲙⲁ/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر /make, do/ /`ϣⲑⲁⲙ/ ينغلق ، يسد ، يغلق ، يقفل ، يسكت /close, shut/ /ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ/ على /on/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد شخص ما /someone/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ/ داخل /inside/ /ϧⲁ/ في /in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ/ عصيان /disobedience/ /ϩⲓⲛⲁ/لكي ، لأجل /so as to/ /`ⲛⲧⲉϥ/ لكي هو ، هو /so that he would, subjunctive/ /ⲛⲁⲓ/ يرحم /mercy, pity/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما /someone/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ .

Romans 11:33 ⲱ `ⲡϣⲱⲕ `ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲁⲧϧⲉⲧϧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ `ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

Romans 11:33 ω `π ϣωκ `ⲛ ϯ μετραμαὸ ⲛεμ ϯ ⲥοφιὰ ⲛεμ πι ὲμι `ⲛτε `φ ⲛοⲩϯ ϩωⲥ ϩαⲛ ατϫετϫωτ οⲩ ⲛε ⲛεϥ ϩαπ οⲩοϩ ϩαⲛ ατϭιτατⲥι `ⲛⲥω οⲩ ⲛε ⲛεϥ μωιτ

Romans 11:33 w ep shwk en ti metramaò nem ti sophià nem pi èmi ente eph nouti hws han atkhetkhwt ou ne nef hap ouoh han attshitatsi answ ou ne nef mwit

Romans 11:33 يا لعمق غنى الله وحكمته وعلمه! ما أبعد أحكامه عن الفحص وطرقه عن الاستقصاء!

Romans 11:33 o the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of god! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!

Romans 11:33 /ω/ يا /o/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϣωκ/ عمق /depth, profundity/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετραμαὸ/ ثروة ، غنى ، ثراء ، عظيم ، سعة /richness/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲥοφιὰ/ حكمة /wisdom/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ، بمعني ، ال /the, sm./ /ὲμι / علم /knoweldge/ /`ⲛτε/ /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛοⲩϯ/ اله /god/ /ϩωⲥ/ كم /how, gr./ /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ατϫετϫωτ/ لا يفحص /inscrutable, unsearchable/ /οⲩ/ هم /them/ /ⲛε/ كان ، يكون /to be, pl./ /ⲛεϥ/ ضمير ملكية جمع - يخصونه /his, pl. property/ /ϩαπ/ حكم ، أحكام /judgment/ /οⲩοϩ/ و ، للجمل /and/ /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ατϭιτατⲥι/ لا يستقصى ، لا يفحص /not tracked out, untraceable, past finding out/ /`ⲛⲥω/ نحو ، تجاه /towards/ /οⲩ/ هم /them/ /ⲛε/ كان ، يكون /to be, pl./ /ⲛεϥ/ ضمير ملكية جمع - يخصونه /his, pl. property/ /μωιτ/ طريق /way/ .

Romans 11:34 ⲛιμ γαρ πεταϥὲμι ὲ`πϩητ `μποⲥ ιε ⲛιμ αϥερ`ϣφηρ `ⲛⲥοϭⲛι ⲛεμαϥ.

Romans 11:34 ⲛιμ ؟ γαρ πετ αϥ ὲμι ὲ `π ϩητ `μ `π ϭοιⲥ ιε ⲛιμ ؟ ὰ ϥ ερ`ϣφηρ `ⲛ ⲥοϭⲛι ⲛεμαϥ

Romans 11:34 nim ؟ gar pet af èmi è ep hyt em ep tshois ie nim ؟ à f ereshphyr en sotshni nemaf

Romans 11:34 «لأن من عرف فكر الرب أو من صار له مشيرا؟»

Romans 11:34 for who has known the mind of the lord, or who became his counselor?

Romans 11:34 /ⲛιμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /πετ/ الذي /that, who/ /αϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ / هو ، زمن ماض /ὲμι/ يعلم ، يعرف /perceive, see,

know, be aware / /è/أداة مفعول وإضافة /indicator of complement/ /`π/ ال /the, sm./ /ϩнт/ قلب /heart, mind/ /`µ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοις/ رب /lord/ /ιε/ أو /or/ /нιµ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /εр`ϣφнр/ يشارك ، يشترك /participate/ /`н/ يحضر /ϲοϭнι/ يتشاور ، ينصح ، يشير /advise, counsel, deliberate/ /нεµαϥ/ معه /with him/

Romans 11:35 ιε нιµ αϥερϣορπ `нϯ нαϥ ουοϩ `нτεϥϯ нαϥ `нτουϣεβιω.

Romans 11:35 ιε нιµ ؟ à ϥ ερϣορπ `н ϯ нαϥ ουοϩ `нτεϥ ϯ нαϥ `нτου ϣεβιω

Romans 11:35 ie nim ؟ à f ershorp en ti naf ouoh entef ti naf entou shebiw

Romans 11:35 أو من سبق فأعطاه فيكافأ؟».

Romans 11:35 or who first gave to him, and it will be repaid to him?

Romans 11:35 /ιε/ أو ، أم ، إذا /or/ /нιµ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ερϣορπ/ بدء ، بكر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`н/ /of/ /ϯ/ يعطي /give/ /нαϥ/ له /him/ /ουοϩ/ و ، للجمل /and/ /`нτεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ /ϯ/يسلم ، يعطي /give/ /нαϥ/ له /him/ / /`нτου/ لكي هم /so that they would, subjuntive/ /ϣεβιω/ جزاء ، تعويض ، يبدل ، يغير /requite, recompense, render, repay/ .

Romans 11:36 ϫε ϩαнèβολ ``µµοϥ нε ουοϩ ϩαнèβολ ϩιτοτϥ нε ουοϩ ϩαнèϧουн èροϥ τнρου нε φωϥ πε πιωου ϣα èнεϩ αµнн

Romans 11:36 ϫε ϩαн èβολ `µµο ϥ нε ουοϩ ϩαн èβολ ϩιτοτ ϥ нε ουοϩ ϩαн èϧουн èρο ϥ τнρ ου нε φωϥ πε πι ωου ϣα èнεϩ αµнн

Romans 11:36 ge han èbol emmo f ne ouoh han èbol hitot f ne ouoh han èkhoun èro f tyr ou ne phwf pe pi wou sha èneh amyn

Romans 11:36 لأن منه وبه وله كل الأشياء. له المجد إلى الأبد. امين.

Romans 11:36 for of him and through him and to him are all things; to him be glory forever! amen.

Romans 11:36 /ϫⲉ/ لأن /for/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article pl./ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙ̀ⲙⲟ/ من /from, out of/ /ϥ/ ـه /him/ /ⲛⲉ/ تكون /to be, pl./ /ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ/ بواسطة ، ب /through/ /ϥ/ ـه /him/ /ⲛⲉ/ تكون /to be, pl./ /ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع/indefinite article, pl./ /ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟ/ لـ /to, into/ /ϥ/ ـه /him/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲛⲉ/ تكون /to be, pl./ /ⲫⲱϥ/ نفسه /himself/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ /ϣⲁ/ إلى /for/ /ⲉ̀ⲛⲉϩ/ أبد /ever/ /ⲁⲙⲏⲛ/ أمين /amen/.

Romans 12:1 ϯϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ `ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ `ⲛⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ.

Romans 12:1 ϯ ϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲟⲩ `ⲛ ⲟⲩ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥ ⲟⲛϧ ⲉϥ ⲟⲩⲁⲃ ⲉϥ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲛ ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲉϥ ⲣⲁⲛⲁ ϥ

Romans 12:1 ti tiho de èrwten na esnyou èbolhiten ni metshenhyt ente eph nouti et^h^reten tahe neten swma èrat ou en ou shoushwoushi ef onkh ef ouab ef rana f em eph nouti ouoh peten shemshi en logikon ef rana f

Romans 12:1 فأطلب إليكم أيها الإخوة برأفة الله أن تقدموا أجسادكم ذبيحة حية مقدسة مرضية عند الله عبادتكم العقلية.

Romans 12:1 i beseech you therefore, brothers, by the mercies of god to present your bodies a living sacrifice, holy, pleasing to god, which is your reasonable service.

Romans 12:1 /ϯ/أنا /i/ /ϯϩⲟ/ يطلب ، يتضرع ، يصلي ، يتعزي /exhort, intreat, pray, beseech, call for, invoke, implore/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم، لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من، بواسطة /from/ //ⲛⲓ/ ال /the, pl/ /ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ/ رأفة /pity, mercy, tender, tenderness/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ الله /god/ /ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ/ يجعلكم /ⲧⲁϩⲉ/ يقيم / make, stand/ / /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ ملككم /your, pl./ /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /flesh, body/ /ⲉ̀ⲣⲁⲧ/ على رجل ، على قدم /on foot/ / /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ/ محرقة / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲟⲛϧ/ حي /alive/ / /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲣⲁⲛⲁ/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/

إله /ⲛⲟⲩϯ/ /the, sm./ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ /to/ أداة مفعول /`ⲙ/ /him/ ضمير مفعول بمعني هو /god/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ // /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /your, sm. property, vostro/ /ϣⲉⲙϣⲓ/ عبادة /ministration of god, worship, divine service/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ/ عقلي /rational, logical, reasonable, of the word/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲣⲁⲛⲁ/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

Romans 12:2 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ`ϣⲧⲉⲙⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛ`ⲥⲭⲏⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲉ `ⲙⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲃⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛ`ⲥⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ `ⲫⲟⲩⲱϣ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Romans 12:2 ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ `ϣⲧⲉⲙ ⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛ `ⲥⲭⲏⲙⲁ ϫⲉ ⲛⲉ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϣⲉⲃⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛ `ⲥⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ é `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲕⲁϯ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ `ⲫ ⲟⲩⲱϣ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑ ⲣⲁⲛⲁ ϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Romans 12:2 ouoh en teten eshtem ereshphyr en eskhyma ge ne em pai eneh alla en teten shebt peten esmot khen ou metberi é ente pi kati et[h]reten erdokimazin ge ou pe eph ouwsh em eph nouti pi agat[h]on et[h] rana f ouoh et gyk èbol

Romans 12:2 ولا تشاكلوا هذا الدهر بل تغيروا عن شكلكم بتجديد أذهانكم لتختبروا ما هي إرادة الله الصالحة المرضية الكاملة.

Romans 12:2 and do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your mind, in order to prove by you what is that good and pleasing and perfect will of god.

Romans 12:2 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣ/ يشارك ، يشترك /participate/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ⲥⲭⲏⲙⲁ/ شكل ، صورة /fashion, pattern/ //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲛⲉ/ يكون /to be, pl./ /`ⲙ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /and/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲉⲛⲉϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ever, age, time/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /ϣⲉⲃⲧ/ يتغير /metamorphose, change, transfigure, transform/ /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /your, sm. property, vostro/ /`ⲥⲙⲟⲧ/ شكل /likeness, shape, similitude, resemblance/ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite aricle,a,an/ /ⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ/ جدة ، جديد /newness , nouveauté, renovation, renewing/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the,

sm./ /κατ/ ذهن /mind/ / /εϑρετεn/ يجعلكم /so as to you would, pl./ /ερδοκιμαζιn/ يختبر /test, allow, discern, examine/ //ϫε/ ماذا ، ما /that/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /οϒ/ /what/ / /πε/ يكون /to be, sm.// / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /οϒωϣ/ إرادة /wish, will/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nοϒϯ/ إله /god/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /αγαθοn/ بر ، صلاح /good/ / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ρanα/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /οϒοϩ/ ، و للجمل /and/ /ετ/ التي /which, that/ /ϫhκ èβολ/تام ، كامل /complete, perfect/ .

Romans 12:3 ϯϫω γαρ `μμος èβολ ϩιτεn πι`ϩμοτ εττοι nhι `nοϒοn nιβεn ετϣοπ ϧεn θhnοϒ è`ϣτεμερϩοϒò μεϒι caβολ `μπετ`cϣε èμεϒι èροϥ αλλα èμεϒι èϭι`cβω πιοϒαι πιοϒαι κατα`φρhϯ ετα `φnοϒϯφωϣ nαϥ `nοϒϣι `nnαϩϯ.

Romans 12:3 ϯ ϫω γαρ `μμος èβολϩιτεn πι `ϩμοτ ετ τοι nhι `n οϒοn nιβεn ετ ϣοπ ϧεn θhnοϒ è `ϣτεμ ερϩοϒò μεϒì caβολ `μ πετ `cϣε è μεϒì èροϥ αλλα è μεϒì è ϭι `cβω πι οϒαι πι οϒαι κατα `φ ρhϯ ετα `φ nοϒϯ φωϣ nαϥ `n οϒ ϣι `n nαϩϯ

Romans 12:3 ti gw gar emmos èbolhiten pi ehmot et toi nyi en ouon niben et shop khen t^hynou è eshtem erhouò meuì sabol em pet esshe è meuì èrof alla è meuì è tshi esbw pi ouai pi ouai kata eph ryti eta eph nouti phwsh naf en ou shi en nahti

Romans 12:3 فإني أقول بالنعمة المعطاة لي لكل من هو بينكم: أن لا يرتئي فوق ما ينبغي أن يرتئي بل يرتئي إلى التعقل كما قسم الله لكل واحد مقدارا من الإيمان.

Romans 12:3 for i say, through the grace given to me, to every one who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think. but set your mind to be right-minded, even as god has dealt to every man the measure of faith.

Romans 12:3 / /ϯ/ أنا /i/ /ϫω/ أقول ، يقول /say/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`μμος/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ / / /èβολϩιτεn/ من ، بواسطة ، في /by/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /ετ/ التي /which, that/ /τοι/ جزء ، نصيب ، حظ ، معطى ، ممنوح /part, portion, given, granted/ /nhι/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /οϒοn/ شخص ما /someone/ /nιβεn/ كل ، جميع /all/ /ετ/ الذي /that/ /ϣοπ/ كائن /being/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ / /θhnοϒ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /è/ حتى /so/ /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /should not/ /ερϩοϒò/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ /μεϒι/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /think, thought/ / /caβολ/ خارج ، خارجا /away from/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /πετ/ الذي /that, who/

/`cϣε/ يليق ، ينبغي ، يلزم /necessary, appropriate, must/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of complement/ و إضافة /indicator of complement, to/ /μεγὶ/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /think, thought/ /ὲροϥ/ إليه /to him/ /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /indicator of complement, to/ /μεγὶ/ تذكار ، فكر ، يعتقد ، يفكر /think, thought/ /ὲ/ أداة مفعول /indicator of complement/ وإضافة /σι/ يأخذ ، ينال /attain, have, hold, obtain, receive, take/ /`cβω/ مشورة ، حكمة ، أدب ، ثقافة ، معرفة ، تعليم //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ογαι/ واحد /one/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ / /ογαι/ واحد /one/ / /κατα/ مثل ، ك /as, by/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετα/ الذي كان قد /who had/ / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηογϯ/ إله /god/ /φωϣ/ قسم ، جزء ، ميراث /distribute, divide, give part/ /ηαϥ/ له /him/ /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϣι/ مقدار /measure, metre, degree/ /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ηαϩϯ/ إيمان ، يؤمن /believe, faith/ .

Romans 12:4 `μ`φρнϯ γαρ ετε `η`ϩρнι ϧεη ογcωμα `ηογωτ ογοηταη `ηογμнϣ `μμελοc `μμαγ ηιμελοc δε τнρογ `ηογϩωβ `ηογωτ αη πετεητωογ.

Romans 12:4 `μ `φ ρнϯ γαρ ετε `η`ϩρнι ϧεη ογ cωμα `η ογωτ ογοητ αη `η ογ μнϣ `μ μελοc `μμαγ ηι μελοc δε τнρ ογ `η ογ ϩωβ `η ογωτ αη πετ εητωογ

Romans 12:4 em eph ryti gar ete enehryi khen ou swma en ouwt ouont an en ou mysh em melos emmau ni melos de tyr ou en ou hwb en ouwt an pet entwou

Romans 12:4 فإنه كما في جسد واحد لنا أعضاء كثيرة ولكن ليس جميع الأعضاء لها عمل واحد

Romans 12:4 for even as we have many members in one body, and all members do not have the same function,

Romans 12:4 /`μ/ أداة إضافة /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ετε/ الذي /who, that/ /`η`ϩρнι - ϧεη/ بواسطة /through/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cωμα/ جسد /flesh, body/ /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ / /ογοητ/ عند ، لدى /in possesion of/ /αη/ نحن /we/ /`η/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μнϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude, plenteous/ /`μ/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, of/ /μελοc/ عضو ، جزء /a limb, part of the body, member/ /`μμαγ/هنا تكون ، هناك ، في ذلك الموضع /there is/ /ηι/ ال /μελοc/ عضو ، جزء /a limb, part of the body, member//δε/ حرف يأتي ثاني عنصر

علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / /them/ هم /ⲟⲩ/ /all/ كل /ⲧⲏⲣ/ / /then, greek particle/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /of/ / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ⲛ/ / /work/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ حرف جر /of/ /ⲟⲩⲱⲧ/ واحد ، مفرد /one, only, singular/ /ⲁⲛ/ لا /not/ / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /which, that/ /ⲉⲛⲧⲱⲟⲩ/ لكم /for you, pl./ .

Romans 12:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ `ⲛⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏ ⲟⲩ.

Romans 12:5 ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ϧⲁ ⲛⲓ ⲙⲏϣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩ ⲥⲱⲙⲁ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ ⲙⲉⲗⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ

Romans 12:5 pai ryti ànon hw n kha ni mysh ànon ou swma en ouwt khen pi khristos pi ouai pi ouai emmon ànon han melos ente nen eryou

Romans 12:5 هكذا نحن الكثيرين: جسد واحد في المسيح وأعضاء بعضا لبعض كل واحد للاخر.

Romans 12:5 so we the many are one body in christ, and each one members of one another.

Romans 12:5 /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϩⲱ/ أيضا /also/ /ⲛ/ نحن /we//ϧⲁ/ بينما /while/ /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲙⲏϣ/ كثير /many, much, plenteous/ / /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /flesh, body/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩⲱⲧ/ واحد ، مفرد /one, only, singular/ / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ / /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /ⲙⲉⲗⲟⲥ/ عضو ، جزء /a limb, part of the body, member/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ / أداة ملكية جمع / /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ صاحب ، زميل /friend/

Romans 12:6 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲛϩⲁⲛ`ϩⲙⲟⲧ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ `ⲡϣⲓ `ⲙⲡⲓ`ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩ`ⲡⲣⲟⲫⲏϯⲁ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲑⲟⲛⲧⲉⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲁϩϯ.

Romans 12:6 ⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲛ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲛ ϩⲁⲛ `ϩⲙⲟⲧ ⲉⲩ ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ `ⲡ ϣⲓ `ⲙ ⲡⲓ `ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧ ⲧⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩ `ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓ ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲁϩϯ

Romans 12:6 è ouont an de emmau en han ehmot eu shebiyout kata ep shi em pi ehmot et toi nan ìte ou eprophytià kata pi tʰonten ente eph nahti

Romans 12:6 ولكن لنا مواهب مختلفة بحسب النعمة المعطاة لنا: أنبوة فبالنسبة إلى الإيمان

Romans 12:6 then having gifts differing according to the grace that is given to us, if prophecy, according to the proportion of faith;

Romans 12:6 /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /ovont/ عند ، لدى /in possession of/ /an/ نحن /we/ δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μμαν/ ، هنا تكون /there is/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ هناك ، في ذلك الموضع /ϩan/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /εν/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /ϣεβιηονт/ مختلفة /differing, divers/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϣι/ مقدار /measure/ /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ /ετ/ التي /which/ /τοι/ جزء ، نصيب ، حظ ، معطى ، ممنوح /part, portion, given, granted/ / /nan/ لنا /to us, us/ /ìτε/ أما ، أو /ον/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`προφнτιà/ نبوة /prophecy/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /θοnτεn/ نسبة ، مقدار /proportion/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /naϩϯ/ إيمان /faith/ .

Romans 12:7 ìτε ονδιàκοnià ϧεn ϯδιàκοnià ìτε πετϯ`cβω ϧεn ϯμετρεqϯ`cβω.

Romans 12:7 ìτε ον διàκοnià ϧεn ϯ διàκοnià ìτε πετ ϯ`cβω ϧεn ϯ μετρεqϯ`cβω

Romans 12:7 ìte ou diàkonià khen ti diàkonià ìte pet tiesbw khen ti metreftiesbw

Romans 12:7 أم خدمة ففي الخدمة أم المعلم ففي التعليم

Romans 12:7 or ministry, in the ministry; or he who teaches, in the teaching;

Romans 12:7 /ìτε/ أما ، أو /ον/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /διàκοnià/ خدمة /service, ministery/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /διàκοnià/ خدمة /service, ministery/ /ìτε/ أما ، أو /or/ /πετ/ الذي /that, who/ /ϯ`cβω/ يعلم /teach/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετρεqϯ`cβω/ تعليم /instruction, doctrine, learning, teaching/

.

Romans 12:8 ìτε πετϯnoμϯ ϧεn ϯμετθατϩнт φнετϯ ϧεn oυμετϩαπλoυc φнετχн ϧαϫωoυ ϧεn oυ`cπoυδн φнεθnαì ϧεn oυραϣι.

Romans 12:8 ìτε πετ ϯnoμϯ ϧεn ϯ μετθατϩнт φнετ ϯ ϧεn oυ μετϩαπλoυc φнετ χн ϧαϫω oυ ϧεn oυ `cπoυδн φнεθ nα ì ϧεn oυ ραϣι

Romans 12:8 ìte pet tinomti khen ti mettʰathyt phyet ti khen ou methaplous phyet khy khagw ou khen ou espoudy phyetʰ na ì khen ou rashi

Romans 12:8 أم الواعظ ففي الوعظ المعطي فبسخاء المدبر فباجتهاد الراحم فبسرور.

Romans 12:8 or he who exhorts, in the encouragement; or he who shares, in simplicity; or he who takes the lead, in diligence; or he who shows mercy, in cheerfulness.

Romans 12:8 /ìτε/ أما ، أو /or/ // /πετ/ الذي /that, who/ /ϯnoμϯ/ يعظ /prayer, sermon/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετθατϩнт/ طيب قلب /comfort of heart/ /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /ϯ/ يعطي /give/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ oυ /μετϩαπλoυc/ بساطة /simplicity/ /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /χн/ يضع /put/ /ϧαϫω/ قدام ، قبل /before, in front of/ /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`cπoυδн/ سرعة ، عجلة ، إجتهاد /diligence/ //φнεθ/ ذاك الذي /that who/ /nα/ سوف /will/ /ì/ يأتي /come, enter, go/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oυ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ραϣι/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي /alacrity, cheerfulness/ .

Romans 12:9 ϯαγαπн `μμon μετϣoβι `nϧнτc ερετεnφнτ cαβoλ `μπιπετϩωoυ ερετεnτoμι `μμωτεn èπιαγαθon.

Romans 12:9 ϯ αγαπн `μμon μετϣoβι `nϧнτ c ερετεn φнτ cαβoλ `μ πι πετϩωoυ ερετεn τoμι `μμωτεn è πι αγαθon

Romans 12:9 ti agapy emmon metshobi enkhyt s ereten phyt sabol em pi pethwou ereten tomi emmwten è pi agatʰon

Romans 12:9 المحبة فلتكن بلا رياء. كونوا كارهين الشر ملتصقين بالخير

Romans 12:9 let love be without hypocrisy, shrinking from evil, cleaving to good;

Romans 12:9 /ϯ/ ال /the, sf./ /αγαπη/ محبة /affection, benevolence, charity, dear, love/ /`μμον/ كلا ، لا ، ليس /no, not any/ /μετϣοβι/ رياء /hypocrisy/ /`nϩнт/ من ،في ، ب، /inside/ /c/ هي /her, she/ / /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /you, being/ /φнт/ ، هارب ، يفر ، يهرب ، لاجئ ، فار /escape/ /caβoλ/ خارجا ، خارج /away from/ /`μ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /πετϩωον/ شر /bad, evil/ /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl., present continuous/ /τομι/ يلتصق /cleave, glue, join/ /`μμωτεn/ نحوكم ، لكم /towards you/ /è/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /αγαθον/ صلاح ، بر /good/ .

Romans 12:10 ϧεn ϯμετμαιcοn ερετεnχн ϧεn ουμει èϧουn ènετεnερнου ερετεnερϣορπ `nχα nετεnερнου `nτεn θнnου ϧεn ουταιο.

Romans 12:10 ϧεn ϯ μετμαιcοn ’ ερετεn χн ϧεn ου μει èϧουn è nετεn ερнου ερετεn ερϣορπ `n ϧα nετεn ερнου `nτεn θнnου ϧεn ου ταιο

Romans 12:10 khen ti metmaison ’ ereten khy khen ou mei èkhoun è neten eryou ereten ershorp en kha neten eryou enten t^hynou khen ou taio

Romans 12:10 وادين بعضكم بعضا بالمحبة الأخوية مقدمين بعضكم بعضا في الكرامة

Romans 12:10 in brotherly love to one another, loving fervently, having led one another in honor.

Romans 12:10 / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μετμαιcοn/ محبة أخوية /cherishing one’s kindred, kindly affectioned/ /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /χн/ كائن ، موجود ، يترك /being, present/ /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μει/ محبة /love, affection/ /èϧουn/ داخل /inside/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ / /nετεn-ερнου/ بعضكم بعضا /one another, each other/ /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /you, pl. present continuous/ /ερϣορπ/ يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا /precede, prefer/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϧα/ نحو /towards/ /nετεn-ερнου/ بعضكم بعضا /one another, each other/ /`nτεn/ بواسطة /through/ / /θнnου/ أنتم ، كم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، /you, cmpl. prn./ / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by,

in/ /ου/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ταιο/ كرامة /esteem, dignity, honour, precious/.

Romans 12:11 ερετενοι `ηϭηαυ αη ϧεη ϯ`ϲπουδη ερετεηϧημ ϧεη πιπηευμα ερετενοι `μβωκ `μπος.

Romans 12:11 ερετεη οι `η ϭηαυ αη ϧεη ϯ `ϲπουδη ερετεη ϧημ ϧεη πι πηευμα ερετεη οι `μ βωκ `μ `π ϭοιϲ

Romans 12:11 ereten oi en tshnau an khen ti espoudy ereten khym khen pi pneuma ereten oi em bwk em ep tshois

Romans 12:11 غير متكاسلين في الاجتهاد حارين في الروح عابدين الرب

Romans 12:11 as to diligence, not slothful, fervent in spirit, serving the lord;

Romans 12:11 / /ερετεη/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /you, being/ /οι/ يكون /being/ /`η/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϭηαυ/ كسل ، تراخي /indolent, irksome, tardy, lasy, slothful/ /αη/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ϧεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ϲπουδη/ سرعة ، عجلة ، إجتهاد /diligence/ /ερετεη/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ϧημ/ حار /be hot, be fervid, be fervent// /ϧεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ //πηευμα/ روح /spirit/ / /ερετεη/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /indicator of complement, of/ / /βωκ/ عبد /slave/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιϲ/ رب /lord/.

Romans 12:12 ερετεηραϣι ϧεη ϯϩελπιϲ ερετεηερϩυπομεηιη ϧεη ηιϩοϫϩεϫ ερετεημηη ѐϯπροϲευχη.

Romans 12:12 ερετεη ραϣι ϧεη ϯ ϩελπιϲ ερετεη ερϩυπομεηιη ϧεη ηι ϩοϫϩεϫ ερετεη μηη ѐ ϯ προϲευχη

Romans 12:12 ereten rashi khen ti helpis ereten erhupomenin khen ni hogheg ereten myn è ti proseukhy

Romans 12:12 فرحين في الرجاء صابرين في الضيق مواظبين على الصلاة

Romans 12:12 rejoicing in hope, patient in affliction, steadfastly continuing in prayer,

Romans 12:12 / /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ραϣι/ كافي ، فرح ، سرور ، يسر ، يفرح /alacrity, cheerfulness/ /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩελπιc/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ερϩγπομενιn/ يصبر ، يحتمل /persevere, be patient, endure, bear//ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /ni/ ال ، جمع /the , pl./ /ϩοϫϩεϫ/ يزحم ، يضايق /pressure, afflicted, anguish, burdened, persecution, tribulation, trouble/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /μηn/ باستمرار /continually, steadfastly/ /ὲ/ على /to//ϯ/ ال /the, sf./ /προcεγχη/ صلاة /prayer/ .

Romans 12:13 ερετεnοι `n`ϣφηρ ὲni`χρια `nτε niαγιοc ερετεnϭοϫι `ncα `τμετμαιϣεμμο.

Romans 12:13 ερετεn οι `n `ϣφηρ ὲ ni `χρια `nτε ni αγιοc ερετεn ϭοϫι `ncα `τ μετμαιϣεμμο

Romans 12:13 ereten oi en eshphyr è ni ekhria ente ni agios ereten tshogi ensa et metmaishemmo

Romans 12:13 مشتركين في احتياجات القديسين عاكفين على إضافة الغرباء.

Romans 12:13 distributing to the needs of the saints, pursuing hospitality.

Romans 12:13 /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`n/ علامة مفعول و إضافة ومصدر /`ϣφηρ/ يشترك /partake, participate/ /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /ni/ ال ، للجمع /the, pl./ /`χρια/ حاجة ، عوز ، ضرورة /necessity, need/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ni/ ال ، جمع /the , pl./ /αγιοc/ قديس ، مقدس /holy, saint/ / /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ϭοϫι/ يطرد ، ينفي ، يقتحم ، يجري ، يسعى /follow, ensue, pursue, persecute/ /`ncα/ تجاه ، نحو /towards/ /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /μετμαιϣεμμο/ محبة الغرباء ، إضافة الغرباء /hospitableness, entertain strangers, hospitality/ .

Romans 12:14 `cμογ ὲnηετϭοϫι `ncα θηnογ `cμογ ογοϩ `μπερcαϩογὶ.

Romans 12:14 `cμογ ὲ nηετ ϭοϫι `ncα θηnογ `cμογ ογοϩ `μπερ cαϩογι

Romans 12:14 esmou è nyet tshogi ensa t[h]ynou esmou ouoh emper sahoui

Romans 12:14 باركوا على الذين يضطهدونكم. باركوا ولا تلعنوا.

Romans 12:14 bless those who persecute you; bless, and do not curse.

Romans 12:14   /`ⲥⲙⲟⲩ/ يبارك /bless/   /ⲉ̀/ إلى /to/   من /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/   /ϭⲟϫⲓ/ ، يطرد يسعى ، يجري ، يقتحم ، ينفي /follow, ensue, pursue, persecute/   /`ⲛⲥⲁ/ نحو ، تجاه /towards/   / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ كم ، المفعول ، ضمير المخاطبين الجمع ، أنتم /you, cmpl. prn./   /`ⲥⲙⲟⲩ/ يبارك /bless/   /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/  / /`ⲙⲡⲉⲣ/   لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /do not/   /ⲥⲁϩⲟⲩⲓ/ شتيمة ، لعنة ، يسب ، يلعن /curse, execrate / .

Romans 12:15 ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲣⲓⲙⲓ.

Romans 12:15 ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲣⲓⲙⲓ

Romans 12:15 rashi nem nyet rashi ouoh rimi nem nyet rimi

Romans 12:15 فرحا مع الفرحين وبكاء مع الباكين.

Romans 12:15 Rejoice with rejoicing ones, and weep with weeping ones;

Romans 12:15   //ⲣⲁϣⲓ/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي /alacrity, cheerfulness/   /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲣⲁϣⲓ/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي /alacrity, cheerfulness/   /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/   /ⲣⲓⲙⲓ/ بكاء ، يبكي /weep, bewail, sob/   / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/   /ⲣⲓⲙⲓ/ بكاء ، يبكي /weep, bewail, sob/   .

Romans 12:16 ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ `ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ `ⲙⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Romans 12:16 ⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ ⲛⲓ ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ `ⲙⲡⲉⲣ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲥⲁⲃⲉ `ⲛⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

Romans 12:16 ou meuì en ouwt ereten ra emmof è neten eryou en teten meuì an è ni mettshasihyt alla ereten moshi nem nyet t^hebiyout emper shwpi ereten oi en sabe enwten emmauaten t^hynou

Romans 12:16   مهتمين بعضكم لبعض اهتماما واحدا غير مهتمين بالأمور العالية بل منقادين إلى المتضعين. لا تكونوا حكماء عند أنفسكم.

Romans 12:16 minding the same thing toward one another, not minding high things, but yielding to the lowly. do not be wise within yourselves.

Romans 12:16 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ / ⲙⲉⲩⲓ̀/ حس ، فكر ، تذكار /thought, think// /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/  /ⲟⲩⲱⲧ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/  / /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/  /ⲣⲁ/ يفعل ، يصنع /make, do/  /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ /ⲉ̀/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ / /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ لكم /to you/ /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ رفيق ، زميل ، بعضهم بعض /one another, companion/ / /`ⲛ/ ، تعليل ، علامة تذكار ، يفكر ، يعتقد ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /ⲙⲉⲩⲓ̀/ فكر /think, thought/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /not/ /ⲉ̀/ /ⲛⲓ/ ال // /ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ/ الأمور العالية ، التكبر /lofty, high thing/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ / /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /you, being/ /ⲙⲟϣⲓ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ/ متواضع ، كرماء ، لطفاء /humiliated, humble, of low degree, lowly/ /`ⲙⲡⲉⲣ/  ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/  /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/  / /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ⲟⲓ/ يكون /being/  /`ⲛ/ ، تعليل ، علامة مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / أداة مفعول و إضافة /ⲥⲁⲃⲉ/ متعقل ، حكيم /wise, discrete, thoughtful/ /`ⲛⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /to you/  /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ/ أنتم وحدكم /you only, pl./ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ .

Romans 12:17 `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϯ `ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ `ⲛ`ϩⲗⲓ `ⲛ`ⲧϣⲉⲃⲓⲱ `ⲛⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϥⲓ `ⲙ`ⲫⲣⲱⲟⲩϣ `ⲛϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Romans 12:17 `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ `ⲛ `ϩⲗⲓ `ⲛ `ⲧ ϣⲉⲃⲓⲱ `ⲛ ⲡⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϥⲓ `ⲙ `ⲫ ⲣⲱⲟⲩϣ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ ⲩ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

Romans 12:17 en teten ti en ou pethwou an en ehli en et shebiw en pou pethwou ereten fi em eph rwoush en han pet[h]nane u empeemt[h]o en rwmi niben

Romans 12:17 لا تجازوا أحدا عن شر بشر. معتنين بأمور حسنة قدام جميع الناس.

Romans 12:17 Repay no one evil for evil. provide things honest in the sight of all men.

Romans 12:17 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/  /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/  /ϯ/ يعطي ، يجازي /Recompense, give/  /`ⲛ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲟⲩ/ أداة للتنكير /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر ، شرير /evil/ /ⲁⲛ/ لا /not/ ، ليس /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان

علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ň/ /one, someone, something/ شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ /of/ ومكان ، حرف جر يغير ، يبدل ، تعويض ، جزاء /ϣεβιω/ /the, sf./ ال /`ϯ/ /of/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /requite, recompense, render, repay/ /`ň/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، أنتم /ερετεn/ / /evil/ شر ، شرير /πετϩωογ/ /their, sm. property/ ملكهم ، هم /πογ/ /of/ حرف جر /you, pl. present continuous/ /qι/ يحتمل ، يحتمل /support, hold//`μ/ أداة إضافة /of/ / /`φ/ صيغة الحال /the, sm.//ρωογϣ/ يعتني بـ ، يهتم بـ ، أهتمام /care, interest, concern/ /`ň/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف جيد /πεθnanε/ أداة تنكير جمع /ϩan/ /of/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /good thing/ /γ/ هم /them/ /`μπε`μθο/قدام ، أمام /in front of, before/ /`ň/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ρωμι/ انسان ، رجل /man, human/ /nιβεn/ جميع ، كل /all/ .

Romans 12:18 ιcϫε ογοn `ϣϫομ `μμωτεn αριαγτεn θηnογ ὲερϩιρηnη nεμ ρωμι nιβεn.

Romans 12:18 ιcϫε ογοn `ϣϫομ `μμωτεn αρι αγτεn θηnογ ὲ ερϩιρηnη nεμ ρωμι nιβεn

Romans 12:18 isge ouon eshgom emmwten ari auten thynou è erhiryny nem rwmi niben

Romans 12:18 إن كان ممكنا فحسب طاقتكم سالموا جميع الناس.

Romans 12:18 if it is possible, as far as is in you, being in peace with all men.

Romans 12:18 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /if, then/ /ογοn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/ /`μμωτεn/ لكم ، نحوكم /towards you/ /αρι/ أصنع /do, make/ /αγτεn/ مستطاع /possible/ / /θηnογ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ὲ/ أن /to/ /ερϩιρηnη/ يصنع سلام /make peace/ / /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and// /ρωμι/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ /nιβεn/ كل ، جميع /all/ .

Romans 12:19 `nτετεnϭι `μπετεn`μ`πϣιϣ αn nαμεnραϯ αλλα μαμα `μ`πϫωnτ `c`cэηογτ γαρ ϫε `nϭι`μ`πϣιϣ φωι ὰnοκ πε ὰnοκ εθnαϯϣεβιω πεϫε `πϭοιc.

Romans 12:19 `n τετεn ϭι `μ πετεn `μ `π ϣιϣ αn nα μεnραϯ αλλα μα μα `μ `π ϫωnτ `c `cэηογτ γαρ ϫε `n ϭι `μ `π ϣιϣ φωι ὰnοκ πε ὰnοκ εθ nα ϯϣεβιω πεϫε `π ϭοιc

Romans 12:19 en teten tshi em peten em ep shish an na menrati alla ma ma em ep gwnt es eskhyout gar ge en tshi em ep shish phwi ànok pe ànok eth na tishebiw pege ep tshois

Romans 12:19 لا تنتقموا لأنفسكم أيها الأحباء بل أعطوا مكانا للغضب لأنه مكتوب: «لي النقمة أنا أجازي يقول الرب.

Romans 12:19 not avenging yourselves, beloved, but giving place to wrath; for it is written, "vengeance is mine, i will repay, says the lord."

Romans 12:19 / / /`ⲛ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /indicator of complement/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ / /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ / / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملكك /your/ /`ⲙ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϣⲓϣ/ ينتقم /avenge, vengeance/ /ⲁⲛ/ لا /not/ ، ليس /ⲛⲁ/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /my, for pl./ /ⲙⲉⲛⲣⲁϯ/ حبيب ، أحباء /beloved, dear/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲙⲁ/ أعط /give/ /ⲙⲁ/ مكان /place//`ⲙ/ أداة إضافة /to/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath, by implication punishment/ /`ⲥ/ هي ، ضمير للمبني للمجهول /it, she/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور /written/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that// /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ / /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ /`ⲙ/ أداة مفعول /indication of complement/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϣⲓϣ/ انتقام /vengeance/ /ⲫⲱⲓ/ ملكي /mine/ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ / /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm.// /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ / /ⲉⲑ/ الذي /who - that/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϯϣⲉⲃⲓⲱ/ يجازي /requite, recompense, render, repay/ / /ⲡⲉϫⲉ/ يقول /say/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/

Romans 12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ `ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧⲉⲙⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ⲃⲓ ⲙⲁ`ⲧⲥⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ `ⲛϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ `ⲛ `ⲭⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ.

Romans 12:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲉⲕ ϫⲁϫⲓ `ϩⲕⲟ ⲙⲁⲧ `ⲙⲙⲟϥ ⲁ̀ ϥ ϣⲁⲛ ⲓ̀ⲃⲓ ⲙⲁ `ⲧⲥⲟ ϥ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲕ ⲣⲁ `ⲙⲙⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ ⲑⲱⲟⲩϯ `ⲛ ϩⲁⲛ ϫⲉⲃⲥ `ⲛ `ⲭⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲁⲫⲉ

Romans 12:20 alla eshwp are shan pek gagi ehko mat emmof à f shan ìbi ma etso f phai gar ek ra emmof ekè t[h]wouti en han gebs en ekhrwm higen tef aphe

Romans 12:20 فإن جاع عدوك فأطعمه. وإن عطش فاسقه. لأنك إن فعلت هذا تجمع جمر نار على رأسه».

Romans 12:20 therefore if your enemy hungers, feed him. if he thirsts, give him drink. for in so doing you shall heap coals of fire on his head.

Romans 12:20 /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲉϣⲱⲡ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /for, then, if/ // /ⲁⲣⲉ/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /indicator of present of facts/ /ϣⲁⲛ/ إن ، إذا / لو ، أم ، أو ،

/if/ / /πεκ/ ك ، ملكك /your, sm./ /ϫαϫι/ مضايق ، خصم ، غريم ، عدو /enemy/ /`ϩκο/ جوع ، يجوع /scarcity of food, dearth, famine, hunger/ /µατ/ أعط /give/ /`µµοϥ/ له /to him/ /ὰ/ علامة المضارع الجزء /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ / /ϣαn/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط الثاني من صيغة الشرط /second part of if phrase/ /ìβι/ يعطش /thirst/ /µα/ أعط /give/ /`τcο/ لو ، أم ، أو ، يسقي ، يروي /irrigate, give to drink, water/ /ϥ/ هو /him/ /φαι/ هذا /this, sm./ / / /rαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /εκ/ أنت/you, present continuous/ /ρα/ يفعل /make, do/ /`µµοϥ/ له /to him/ /εκὲ/ أنت سوف ، زمن المستقبل اليقيني /you will/ /ϴωοⲩϯ/ يجتمع ، يحتشد /pile up, heap, load/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩαn/ أداة تنكير جمع /indefinite article, pl./ / /ϫεβc/ جمر /coal of fire/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`χρωµ/ نار /fire/ /ϩιϫεn/ حرف جر ، على /over, on/ /τεϥ/ ملكه /his, for female objects/ /αφε/ رأس ، رئيس ، زعيم /head/ .

Romans 12:21 `µπεnϴρε πιπετϩωοⲩ ϭρο èρωτεn αλλα ϶εn πιπεϴnαnεϥ ϭρο èπιπετϩωοⲩ

Romans 12:21 `µπεnϴρε πι πετϩωοⲩ ϭρο èρωτεn αλλα ϶εn πι πεϴnαnε ϥ ϭρο è πι πετϩωοⲩ

Romans 12:21 empent^h^re pi pethwou tshro èrwten alla khen pi pet^h^nane f tshro è pi pethwou

Romans 12:21 لا يغلبنك الشر بل اغلب الشر بالخير.

Romans 12:21 do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

Romans 12:21 /`µπεnϴρε/ لا تجعل /do not make/ /πι/ ال /the, sm./ /πετϩωοⲩ/ شر /evil//ϭρο/ يغلب /conquer, overcome, prevail, get the victory/ /èρωτεn/ عليكم /over you//αλλα/ لكن /but//϶εn/ ب /by//πι/ ال /the, sm./ /πεϴnαnε/ جيد /good/ /ϥ/ هو /he//ϭρο/ يغلب /conquer, overcome, prevail, get the victory/ /è/ أداة مفعول /indication of complement/ /πι/ ال /the, sm./ /πετϩωοⲩ/ شر /evil/.

Romans 13:1 ψⲩχн nιβεn µαροⲩϭnεϫωοⲩ ènιεξοⲩcιὰ ετϭοcι `µµοn εξοⲩcιὰ rαρ ϣοπ èβнλ ènнετϣοπ èβολ ϩιτεn `φnοⲩϯnнετϣοπ èβολ ϩιτεn `φnοⲩϯ cεϴнϣ.

Romans 13:1 ψιχн nιβεn µαρ οⲩ `ϭnεϫω οⲩ è nι εξοⲩcιὰ ετ ϭοcι `µµοn εξοⲩcιὰ rαρ ϣοπ èβнλ è nнετ ϣοπ èβολϩιτεn `φ nοⲩϯ nнετ ϣοπ èβολϩιτεn `φ nοⲩϯ cε ϴнϣ

Romans 13:1 psikhy niben mar ou etshnegw ou è ni exousià et tshosi emmon exousià gar shop èbyl è nyet shop èbolhiten eph nouti nyet shop èbolhiten eph nouti se t^h^ysh

Romans 13:1 لتخضع كل نفس للسلاطين الفائقة لأنه ليس سلطان إلا من الله والسلاطين الكائنة هي مرتبة من الله

Romans 13:1 let every soul be subject to the higher authorities. for there is no authority but of god; the authorities that exist are ordained by god.

Romans 13:1 /ψιχη/ نفس /soul/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ /μαρ/ ياليت /wishing/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ϭⲛⲉϫⲱ/ يخضع /submit, subdue/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲛⲓ/ ال /the, pl./ /εξⲟⲩⲥⲓⲁ̀/ سلطان /power/ /ⲉⲧ/ التي /that, which/ /ϭⲟⲥⲓ/ متعال ، شامخ ، مرتفع ، عال /superior, superiority, better, excellency, higher, pass, supreme/ , /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /εξⲟⲩⲥⲓⲁ̀/ سلطان /power/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /ⲉ̀ⲃⲏⲗ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /but, except/ /ⲉ̀/ من /to/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ،من /from/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ،من /from/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲥⲉ/ هم /they, passive/ /ⲑⲏϣ/ يقرر ، يعين /assign, dispose, appoint, determine, ordain, set/.

Romans 13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ φⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ϯ εξⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϣ `ⲛⲧⲉ `φⲛⲟⲩϯ ⲛⲏ δⲉ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ `ⲛⲟⲩϩⲁⲡ.

Romans 13:2 ϩⲱⲥⲧⲉ φⲏⲉⲧ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ϯ εξⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁ̀ ϥ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ ⲑⲱϣ `ⲛⲧⲉ `φ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲏ δⲉ ⲉⲧ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲁ ⲩ ⲉⲩⲉ̀ ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲁⲡ

Romans 13:2 hwste phyet ti èkhoun èehren ti exousià à f ti èkhoun èehren pi t[h]wsh ente eph nouti ny de et ti èkhoun èehra u euè tshi en ou hap

Romans 13:2 حتى إن من يقاوم السلطان يقاوم ترتيب الله والمقاومون سيأخذون لأنفسهم دينونة.

Romans 13:2 so that the one resisting the authority resists the ordinance of god; and the ones who resist will receive judgment to themselves.

Romans 13:2 /ϩⲱⲥⲧⲉ/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ /φⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ϯ/ يقاوم ، يعطي ، يسلم /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ/ ضد /against, versus/ /ϯ/ ال /the, sf./ /εξⲟⲩⲥⲓⲁ̀/ سلطان /power/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /him/ /ϯ/ يقاوم /oppose , resist/ /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲉⲛ/ ضد /against, versus/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲑⲱϣ/ ترتيب /arrangement, ordinance/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/

/ⲉⲧ/ الذي /then, greek particle/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ /those/ أولئك /ⲛⲏ/ /ⲉⲩⲉ̀/ هم سوف /they/ هم /ⲩ/ /against, versus/ ضد /ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀`ϩⲣⲁ/ يقاوم ، يعطي ، يسلم/ϯ/ /that/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ⲛ/ /take/ يأخذ ، ينال /ϭⲓ/ /they will/ جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩⲁⲡ/ قضاء ، دينونة ، حكم /judgment, damnation/ .

Romans 13:3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩϩⲟϯ ⲁⲛ `ⲙⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲙⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲭ ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲛϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ `ⲙⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟⲥ.

Romans 13:3 ⲛⲓ ⲁⲣⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ ⲭⲏ ⲉⲩ ϩⲟϯ ⲁⲛ `ⲙ ⲡⲓ ϩⲱⲃ ⲉⲑ ⲛⲁⲛⲉ ϥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ `ⲭ ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲛ ϯ ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ ϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩ ⲧⲁⲓⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟⲥ

Romans 13:3 ni arkhy gar nau khy eu hoti an em pi hwb et^h nane f alla em pi pethwou ekh ouwsh de è eshtem erhoti khaethy en ti exousià arioui em pi pet^hnane f ouoh ere ou taio shwpi nak èbol emmos

Romans 13:3 فإن الحكام ليسوا خوفا للأعمال الصالحة بل للشريرة. أفتريد أن لا تخاف السلطان؟ افعل الصلاح فيكون لك مدح منه

Romans 13:3 for the rulers are not a terror to good works, but to the bad. and do you desire to be not afraid of the authority? do the good, and you shall have praise from it.

Romans 13:3 /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲣⲭⲏ/ رأس ، رئيس ، بدء /chief, magistrate, power, principality, principle, rule/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ⲛⲁⲩ/ علامة الماضي الناقص ، هم كانوا /they were/ /ⲭⲏ/ يكون /be, put/ /ⲉⲩ/ علامة مبني للمجهول ، هم /they, passive voice / /ϩⲟϯ/ خوف ، إرهاب /terror, fear/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ / /ⲉⲑ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /who - that/ /ⲛⲁⲛⲉ/ جيد /good, well/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ /`ⲭ/ أنت /you/ /ⲟⲩⲱϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, will/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲉ̀/ حتى /so/ /`ϣⲧⲉⲙ/ لم ، حتى لا /should not/ /ⲉⲣϩⲟϯ/ يخاف ، يخشى ، يتحير /be afraid of, frighten/ /ϧⲁ`ⲧϩⲏ/ أمام ، قدام ، سابقا ، وجها لوجه /in front of/ / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال /the,sf./ /ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀/ سلطان /power/ /ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀/ اجعل ، أفعل /make, do/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ/ خير ، جيد /good, meet, well/

/ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲉⲣⲉ/ علامة الحال قبل الاسم /indication of present continuos, gerund/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲧⲁⲓⲟ/ كرامة /esteem, dignity, honour, precious/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲛⲁⲕ/ كنت أنت ، عليك ، لك /to you/ / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ تجاه ، نحو /towards/ / /`ⲙⲙⲟⲥ/ ذاتها ، نفسها /herself, itself/ .

Romans 13:4 ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ⲛⲁⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ `ⲛϯ ⲥⲏϥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲥϭⲓ`ⲙ`ⲡϣⲓϣ `ⲙ`ⲡϫⲱⲛⲧ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ `ⲙⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

Romans 13:4 ⲟⲩ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲕ ⲧⲉ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ ϥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕ ϣⲁⲛ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲣⲓϩⲟϯ `ⲛ ⲁⲥ ⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ `ⲛ ϯ ⲥⲏϥⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲟⲩ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲥ ϭⲓ `ⲙ `ⲡ ϣⲓϣ `ⲙ `ⲡ ϫⲱⲛⲧ `ⲙ ⲫⲏⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

Romans 13:4 ou diàkwn gar ente eph nouti nak te è pi pet^{h}nane f eshwp de ak shan ìri em pi pethwou arihoti en as erphorin gar an en ti syfi hiky ou diàkwn gar ente eph nouti pe es tshi em ep shish em ep gwnt em phyet ìri em pi pethwou

Romans 13:4 لأنه خادم الله للصلاح! ولكن إن فعلت الشر فخف لأنه لا يحمل السيف عبثا إذ هو خادم الله منتقم للغضب من الذي يفعل الشر.

Romans 13:4 for it is a servant of god to you for good. for if you practice evil, be afraid, for it does not bear the sword in vain; for it is a servant of god, a revenger for wrath on him who does evil.

Romans 13:4 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ/ شماس ، خادم /deacon, minister, servant/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲛⲁⲕ/ كنت أنت ، عليك ، لك /to you/ /ⲧⲉ/ تكون /to be, sf./ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول ، ال ، للمؤنث /to, indicator of compl./ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ/ جيد ، خير /good, meet, well/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /it/ /ⲉϣⲱⲡ/ إذا ، إن ، بما أن /then, if/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲁⲕ/أنت ، زمن الماضي /you, past tense/ /ϣⲁⲛ/ أو ، أم ، لو ، إذا ، لو /if/ /ⲓ̀ⲣⲓ/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ /ⲁⲣⲓϩⲟϯ/ خافوا ، أخشي ، خف /fear/ /`ⲛ/ أداة نفي /negation article/ /ⲁⲥ/ هي /she was/ /ⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ/ يحمل /bear, wear/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly//ⲁⲛ/ أداة نفي /negation article/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ/ ال ، مؤنث /the, sf./ /ⲥⲏϥⲓ/ سيف /sword/ /ϩⲓⲕⲏ/ عبثا ، باطلا

/without a cause, in vain/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /διàⲕⲱⲛ/ شماس ، خادم /deacon, minister, servant/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /of / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ⲉⲥ/ أن هي / /ϭι/ يأخذ /take, receive/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϣιϣ/ انتقام /vengeance/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ / /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /`ⲙ/ أداة إضافة / /φⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ìⲣι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲡι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شر /evil/ .

Romans 13:5 ⲉⲑⲃⲉ φⲁι ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ èϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲏδⲉⲥιⲥ.

Romans 13:5 ⲉⲑⲃⲉ φⲁι ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ è `ϭⲛⲉϫⲱ ⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ `ⲡ ϫⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϯ ⲥⲩⲛⲏδⲉⲥιⲥ

Romans 13:5 et^hbe phai anagky è etshnegw ten ou monon et^hbe ep gwnt alla nem et^hbe ti sunydesis

Romans 13:5 لذلك يلزم أن يخضع له ليس بسبب الغضب فقط بل أيضا بسبب الضمير.

Romans 13:5 therefore you must be subject, not only for wrath, but also for conscience' sake.

Romans 13:5 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /φⲁι/ هذا /this, sm./ /ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ/ ضرورة ، إحتياج ، إلزام ، إكراه ، جهد /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /`ϭⲛⲉϫⲱ/ يخضع /submit, subdue/ /ⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲟⲛⲟⲛ/ فقط ، وحده ، وحيدا /not only/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /`ⲡ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the , sm./ /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /anger, indignation, vengeance, wrath/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲥⲩⲛⲏδⲉⲥιⲥ/ ضمير /conscience/ .

Romans 13:6 ⲉⲑⲃⲉ φⲁι ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛϯ ϩⲱϯ ϩⲁⲛⲣⲉϥφⲱϣⲉⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `φⲛⲟⲩϯⲛⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ èⲡⲁιϩⲱⲃ.

Romans 13:6 ⲉⲑⲃⲉ φⲁι ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛ ϯ ϩⲱϯ ϩⲁⲛ ⲣⲉϥφⲱϣⲉⲛ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `φ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉ ⲉⲩ ⲙⲏⲛ è ⲡⲁι ϩⲱⲃ

Romans 13:6 et^hbe phai gar ten ti hwti han refphwshen gar ente eph nouti ne eu myn è pai hwb

Romans 13:6 فإنكم لأجل هذا توفون الجزية أيضا إذ هم خدام الله مواظبون على ذلك بعينه.

Romans 13:6 for because of this you also pay taxes. for they are god's servants, always giving attention to this very thing.

Romans 13:6 /εѳβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /ϕαι/ هذا /this, sm./ /ΓΑΡ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ΤΕΝ/ نحن /we/ /ϯ/ يعطي ، يدفع /pay/ /ϩωϯ/جزية /tribute, tax, load/ /ϩΑΝ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ρεϥϕωϣεΝ/ خادم /minister, servant/ /ΓΑΡ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ΝΤΕ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ϕ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /ΝΟΥϯ/ اله /god/ /ΝΕ/ يكون ، كان /to be, pl./ /ΕΥ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /μΗΝ/ يواظب ، يثابر ، يستمر /continue/ /ὲ/ إلى /to/ /παι/ هذا /this, sm./ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ .

Romans 13:7 μα ΝΕΤΕρωΤΕΝ `ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ μα πιϩωϯ `μϕα πιϩωϯ μα πιΤΕλΟϹ `μϕα πιΤΕλΟϹ μαϯϩοϯ `μϕα ϯϩοϯ μα πιΤαιο `μϕα πιΤαιο.

Romans 13:7 μα ΝΕΤ ΕρωΤΕΝ `Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ μα πι ϩωϯ `μ ϕα πι ϩωϯ μα πι ΤΕλΟϹ `μ ϕα πι ΤΕλΟϹ μα ϯ ϩοϯ `μ ϕα ϯ ϩοϯ μα πι Ταιο `μ ϕα πι Ταιο

Romans 13:7 ma net erwten en ouon niben ma pi hwti em pha pi hwti ma pi telos em pha pi telos ma ti hoti em pha ti hoti ma pi taio em pha pi taio

Romans 13:7 فأعطوا الجميع حقوقهم: الجزية لمن له الجزية. الجباية لمن له الجباية. والخوف لمن له الخوف. والإكرام لمن له الإكرام.

Romans 13:7 therefore give to all their dues; to the one due tax, the tax; tribute to whom tribute is due, fear to whom fear is due, and honor to whom honor is due.

Romans 13:7 /μα/ /give/ /ΝΕΤ/الذي /that, those/ /ΕρωΤΕΝ/ عليكم /on you/ /`Ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /of/ /ΟΥΟΝ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone/ /ΝΙΒΕΝ/ كل ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر جميع /all/ /μα/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر /make, do/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩωϯ/ جزية /tribute, tax, load/ /`μ/ إلى /to/ /ϕα/ له ، ملكه /him/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩωϯ/ جزية /tribute, tax, load/ //μα/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر /make, do/ ، موضع ، مكان //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ΤΕλΟϹ/ الجباية ، الضريبة /custom, impost, levy, / /`μ/ إلى /to/ /ϕα/ له ، ملكه /him/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ΤΕλΟϹ/ الجباية ، الضريبة /custom, impost, levy/ /μα/ أعط /give/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩοϯ/ خوف /fear, terror/ /`μ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ϕα/ خاص ب ، متعلق ب /of, property of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩοϯ/ خوف /fear, terror/ /μα/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر

/make, do/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ταιο/ كرامة /esteem, dignity, honour, precious/ /`μ/ إلى /to/ /φα/ له ، ملكه /him/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ταιο/ كرامة /esteem, dignity, honour, precious/ .

Romans 13:8 `μπερχα `ϩλι `ντε `ϩλι ѐρωτεν ѐβηλ ѐμενρε νετενερηου φη γαρ εθμει `μπεϥ`ϣφηρ αϥϫεκ πινομος ѐβολ.

Romans 13:8 `μπερ χα `ϩλι `ντε `ϩλι ѐρωτεν ѐβηλ ѐ μενρε νετεν ερηου φη γαρ εθ μει `μ πεϥ `ϣφηρ ὰ ϥ ϫεκ πι νομος ѐβολ

Romans 13:8 emper kha ehli ente ehli èrwten èbyl è menre neten eryou phy gar et^{h} mei em pef eshphyr à f gek pi nomos èbol

Romans 13:8 لا تكونوا مديونين لأحد بشيء إلا بأن يحب بعضكم بعضا لأن من أحب غيره فقد أكمل الناموس.

Romans 13:8 owe no one anything, except to love one another; for he who loves another has fulfilled the law.

Romans 13:8 /`μπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /do not/ /χα/ يكون ، يترك ، يضع /put, be, let, owe/ /`ϩλι/ شئ ما /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /`ϩλι/ شخص ما /someone/ /ѐρωτεν/ عليكم /to you,you, pl.ind.compl./ /ѐβηλ/ ما خلا ، ماعدا ، سوى ، إلا /but, except/ /ѐ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /μενρε/ يحب /love/ /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا /one another, each other/ /φη/ ذاك /who, sm./ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly// /εθ/ الذي /that, which/ /μει/ يحب /love/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /πεϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /`ϣφηρ/ صديق ، قريب /friend, neighbour/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϫεκ/ يكمل ، يتم /fulfil, complete/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /ѐβολ/ نحو ، تجاه /towards/ .

Romans 13:9 φαι γαρ ϫε `ννεκερνωικ `ννεκϧωτεβ `ννεκϭιουὶ `ννεκερμεθρε `ννουϫ `ννεκερѐπιθυμιν νεμ κεουὶ κεουὶ `ννιεντολη αυϫηκ ѐβολ ϧεν παιcαϫι ϧεν `φμενρε πεκ`ϣφηρ `μπεκρηϯ.

Romans 13:9 φαι γαρ ϫε `ννεκ ερνωικ `ννεκ ϧωτεβ `ννεκ ϭιουὶ `ννεκ ερμεθρε `ν νουϫ `ννεκ ερѐπιθυμιν νεμ κε ουὶ κε ουὶ `ν νι εντολη αυ ϫηκ ѐβολϧεν παι cαϫι ϧεν `φ μενρε πεκ `ϣφηρ `μ πεκ ρηϯ

Romans 13:9 phai gar ge ennek ernwik ennek khwteb ennek tshiouì ennek ermet^{h}re en noug ennek erèpit^{h}umin nem ke ouì ke ouì en ni entoly au gyk èbolkhen pai sagi khen eph menre pek eshphyr em pek ryti

Romans 13:9 لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

Romans 13:9 for: "do not commit adultery; do not murder; do not steal; do not bear false witness; do not lust;" and if there is any other commandment, it is summed up in this word, "you shall love your neighbor as yourself."

Romans 13:9 /φαι/ هذا /this, sm./ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ϫε/ ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ṅnεκ/ أنت لن /you shall not/ /εpnωικ/ يزني ، يفسق /commit adultery/ /`ṅnεκ/ أنت لن /you shall not/ /϶ωτεβ/ يقتل /murder/ /`ṅnεκ/ أنت لن /you shall not/ /ϭιουì/ يسرق ، يختلس ، ينهب ، يخطف /steal/ /`ṅnεκ/ أنت لن /you shall not/ /εpμεθρε/ ينزر ، يشهد /witness/ /`ṅ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /nουϫ/ كذب /false, lie/ /`ṅnεκ/ أنت لن /you shall not/ /εpèπιθυμιn/ يشتهي /covet, desire, would fain, lust/ /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /κε/ أخر /other, also//ουì/ واحدة /one/ /κε/ أخر /other, also/ /ουì/ واحدة /one/ /`ṅ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //nι/ ال ، جمع /the , pl./ /εnτoλн/ وصية ، أمر /commandment, precept/ /αυ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ϫнκ/ يكمل ، يتم /fulfil, complete/ /èβoλ϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /παι/ هذا /this/ /caϫι/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μεnpε/ يحب /love/ /πεκ/ ملكك ، لك /your, sm./ /`ϣφнp/ صديق ، قريب /friend, neighbour/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /πεκ/ اداة ملكية ، ملكك /your, sm. property/ /pнϯ/ حال /condition, state, status, situation/ .

Romans 13:10 ϯαγαπн `μπεcεpπεтϩωου `μπεc`ϣφнp `πϫωκ ουn `μπιnoμoc πε ϯαγαπн.

Romans 13:10 ϯ αγαπн `μπε c εp πεтϩωου `μ πεc `ϣφнp `π ϫωκ ουn `μ πι noμoc πε ϯ αγαπн

Romans 13:10 ti agapy empe s er pethwou em pes eshphyr ep gwk oun em pi nomos pe ti agapy

Romans 13:10 المحبة لا تصنع شرا للقريب فالمحبة هي تكميل الناموس.

Romans 13:10 love works no ill to its neighbor, therefore love is the fulfilling of the law.

Romans 13:10 /ϯ/ ال /the/ /αγαπη/ محبة /affection, benevolence, charity, dear, love/ /`μπε/ نفي الماضي التام ، ليس ، لا /did not/ /c/ هي /she, it/ /ερ/ يصنع ، يفعل /make, do/ /πετϩωoγ/ شر /evil/ سئ /`μ/ ل /of/ /πεc/ ملكها /her, sm. property/ /`ϣφηρ/ صديق ، قريب /friend, neighbour/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫωκ/ تكملة /fulfilling, full, fulness/ /oγn/ إذا ، لذلك /then/ /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /νoμoc/ ناموس ، قانون ، شرع /law/ /πε/ يكون /to be, sm./ /ϯ/ ال /the, sf./ / /αγαπη/ محبة /affection, benevolence, charity, dear, love/ .

Romans 13:11 oγoϩ φαι ερετενὲμι ὲπιcηoγ ϫε ϯoγnoγ τε ϩηδη εθρετεnτεn θηnoγ ὲβoλ ϧεn πιεnκoτ ϯnoγ δε αϥϧωnτ ὲρon `nϫε πεnnoϩεμ ὲϩoτε πιcηoγ ετανnαϩϯ `nϧητϥ.

Romans 13:11 oγoϩ φαι ερετεn ὲμι ὲ πι cηoγ ϫε ϯ oγnoγ τε ϩηδη εθρε τεn τεn θηnoγ ὲβoλϧεn πι εnκoτ ϯ noγ δε ὰ ϥ ϧωnτ ὲρon `nϫε πεn noϩεμ ὲϩoτε πι cηoγ εταn nαϩϯ `nϧητ ϥ

Romans 13:11 ouoh phai ereten èmi è pi syou ge ti ounou te hydy et^hre ten ten t^hynou èbolkhen pi enkot ti nou de à f khwnt èron enge pen nohem èhote pi syou etan nahti enkhyt f

Romans 13:11 هذا وإنكم عارفون الوقت أنها الان ساعة لنستيقظ من النوم فإن خلاصنا الان أقرب مما كان حين امنا.

Romans 13:11 this also, knowing the time, that it is already time to awake out of sleep; for now our salvation is nearer than when we believed.

Romans 13:11 /oγoϩ/ و ، للجمل /and/ /φαι/ هذا /this, sm./ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /ὲμι/ يعرف ، يعلم /know/ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /cηoγ/ زمن ، وقت /time/ //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ ال /the,sf./ /oγnoγ/ أن ، الوقت الحالي /time/ /τε/ تكون /to be, sf./ /ϩηδη/ حالا ، توا /even now, already, now, by this time/ / /εθρε/ يجعل ، يسبب ، لكي ، علامة الصيغة التعليلية /so as to/ /τεn/ نحن /we/ /τεn/ ينهض ، يستيقظ /awake, lift up, raise up, rear up, rise up, stand, take up/ /θηnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ὲβoλϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /εnκoτ/ نوم ، يرقد ، يضطجع /sleep/ /ϯ/ ال /the, sf./ /noγ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present time/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϧωnτ/ يدنو ، يقترب /come near/ /ὲρon/ إلينا /us, indirect compl./ / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb// / /πεn/ ملكنا ، نا /our, sm./ / /noϩεμ/ ينجو ، يشفي ،

يخلص /save - salvation/ /ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ/ أكثر من /more than/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ⲥⲏⲟⲩ/ وقت ، زمن /time/ /ⲉⲧⲁⲛ/ نحن الذين كنا /we had/ / /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /believe, faith/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ في، من ، ب، /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /it/

Romans 13:12 ⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲣ`ⲡⲣⲟⲕⲟⲡϯⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲙⲁⲣⲉⲛⲭⲱ ⲟⲩⲛ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ `ⲛⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

Romans 13:12 ⲁ ⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲣ`ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ ϥ ϧⲱⲛⲧ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ⲭⲱ ⲟⲩⲛ `ⲛ `ϩⲣⲏⲓ `ⲛ ⲛⲓ `ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ϯ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲧ ⲉⲛ `ⲛ ⲛⲓ ϩⲟⲡⲗⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

Romans 13:12 a pi ègwrh ereprokoptin pi èhoou de à f khwnt mare n khw oun en ekhryi en ni ehbyouì ente ep khaki mare n ti de hiwt en en ni hoplon ente pi ouwini

Romans 13:12 قد تناهى الليل وتقارب النهار فلنخلع أعمال الظلمة ونلبس أسلحة النور.

Romans 13:12 the night is far spent, the day is at hand; therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light.

Romans 13:12 /ⲁ/ علامة الماضي /past tense indicator/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ⲉ̀ϫⲱⲣϩ/ ليل /night/ /ⲉⲣ`ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ/ يبتعد ، يتناهى /is far gone, be far spent, drive forward/, /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ نهار ، يوم /daytime, the time space between dawn and dark/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعنى هو /he/ /ϧⲱⲛⲧ/ يدنو ، يقترب /come near/ /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعنى فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ⲛ/ نحن /we/ /ⲭⲱ/ يترك /let/ /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /then/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /`ϩⲣⲏⲓ/ أسفل ، تحت، في ، عن /down/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /works, deeds, actions/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲭⲁⲕⲓ/ ظلمة /darkness/ /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعنى فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ⲛ/ نحن /we/ /ϯ/ يرتدي /put/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϩⲓⲱⲧ/ على ، فوق /on/ /ⲉⲛ/ نحن /we/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ //ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ϩⲟⲡⲗⲟⲛ/ سلاح /armour, instrument, weapon/ / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ نور ، نار /light, fire/ .

Romans 13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲛⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ

ϩⲁⲛϣⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣϭⲛⲏⲛ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟϩ.

Romans 13:13 ϩⲱⲥ ⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ⲙⲟϣⲓ `ⲛ ⲥⲟⲩⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲑⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϣⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ `ϣϭⲛⲏⲛ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲭⲟϩ

Romans 13:13 hws en khen pi èhoou mare n moshi en soubyt khen han gerger an nem han t^hikhi khen han shaìri an nem han swf khen ou eshtshnyn an nem ou khoh

Romans 13:13 لنسلك بلياقة كما في النهار لا بالبطر والسكر لا بالمضاجع والعهر لا بالخصام والحسد.

Romans 13:13 let us walk becomingly, as in the day; not in carousings and drinking; not in co-habitation and lustful acts; not in strife and envy.

Romans 13:13 /ϩⲱⲥ/ أيضا /also/ /ⲉⲛ/ نحن /we/ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ يوم ، أيام /daytime, the time space between dawn and dark/ /ⲙⲁⲣⲉ/ ياليت ، علامة التمني بمعني فليكن /word expressing wish, let/ /ⲛ/ نحن /we/ /ⲙⲟϣⲓ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /walk/ / /`ⲛ/ في /in/ /ⲥⲟⲩⲃⲏⲧ/ لائق ، محتشم /decorously, decently, honestly/ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ϫⲉⲣϫⲉⲣ/ بطر ، لعب ، عبث ، لهو /carousal, revelling, rioting/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ⲑⲓϧⲓ/ سكر ، نشوة /intoxicant, intoxication, drunkenness/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ϣⲁⲓ̀ⲣⲓ/ مضاجع /conceive, bed, chambering, couch, cohabitation/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ⲥⲱϥ/ قذارة ، نجاسة ، دنس /filthy, lasciviousness, wantonness, licentiousness/ /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article,a, an/ /`ϣϭⲛⲏⲛ/ خصام /quarrel, wrangling, contention, debate, strife, variance/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲭⲟϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /mulation, envy , fervent mind, indignation, jealousy, zeal/ .

Romans 13:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ϯⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ

Romans 13:14 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲡ ⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ϯ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ

Romans 13:14 alla moi hi t^hynou em ep tshois iysous pi khristos ouoh emp erfirwoush kha ti

sarx khen han epithumia

Romans 13:14 بل البسوا الرب يسوع المسيح ولا تصنعوا تدبيرا للجسد لأجل الشهوات.

Romans 13:14 but put on the lord jesus christ, and do not take thought beforehand for the lusts of the flesh.

Romans 13:14 /αλλα/ لكن /but/ /μοι/ أداة أمر /imperative/ /ϩι/ ألبس /put on/ /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم /you, pl./ /`μ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /πι/ ال /the, sm./ /χριⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲟⲩⲟϩ/ و /and/ /`μπ/ لا /do not/ /ερϥιρωⲟⲩϣ/ يهتم /care/ /ϩα/ بـ /for/ /ϯ/ ال /the/ /ⲥαρξ/ جسد /flesh/ /ϧεⲛ/ بـ /by/ /ϩαⲛ/ أداة تنكير /indefinite article, pl./ /επιⲑⲩμια/ شهوات /longing, concupiscence, desire, lust/.

Romans 14:1 πεⲧϣωⲛι ϧεⲛ `φⲛαϩϯ ϣⲟπϥ ὲρωⲧεⲛ ϧεⲛ ϩαⲛϩιⲟι αⲛ `ⲛⲧε ϩαⲛμⲟκμεκ.

Romans 14:1 πεⲧ ϣωⲛι ϧεⲛ `φ ⲛαϩϯ ϣⲟπ ϥ ὲρωⲧεⲛ ϧεⲛ ϩαⲛ ϩιⲟι αⲛ `ⲛⲧε ϩαⲛ μⲟκμεκ

Romans 14:1 pet shwni khen eph nahti shop f èrwten khen han hioi an ente han mokmek

Romans 14:1 ومن هو ضعيف في الإيمان فاقبلوه لا لمحاكمة الأفكار.

Romans 14:1 and receive him who is weak in the faith, but not to judgments of your thoughts.

Romans 14:1 // /πεⲧ/ الذي /that, who/ /ϣωⲛι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /be feeble, be diseased, impotent folk, sick, weak/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ / /`φ/ أداة تعريف ، ال ، مفرد مذكر /the, sm./ /ⲛαϩϯ/ إيمان /faith/ / /ϣⲟπ/ يقبل /receive, admit/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ὲρωⲧεⲛ/ إليكم، لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ϩιⲟι/ محاكمة ، فحص /discussion, debate/ /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϩαⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /μⲟκμεκ/ يفكر /reasoning, discern (-ing)/ .

Romans 14:2 ⲟⲩⲟⲛ πεⲑⲛαϩϯ μεⲛ ὲⲟⲩεμ εⲛχαι ⲛιβεⲛ πεⲧϣωⲛι δε ϣαϥⲟⲩεμ ⲟⲩⲟϯ.

Romans 14:2 ⲟⲩⲟⲛ πεⲑ ⲛαϩϯ μεⲛ ὲ ⲟⲩεμ εⲛχαι ⲛιβεⲛ πεⲧ ϣωⲛι δε ϣαϥ ⲟⲩεμ ⲟⲩⲟϯ

Romans 14:2 ouon peth nahti men è ouem enkhai niben pet shwni de shaf ouem ouoti

Romans 14:2 واحد يؤمن أن يأكل كل شيء وأما الضعيف فيأكل بقولا.

Romans 14:2 for indeed one believes to eat all things; but being weak, another eats vegetables.

Romans 14:2 /oyon/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /πεθ/ الذي /who/ /naϩϯ/ يؤمن /believe/ /μεn/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ὲ/ أن /to/ /oyεμ/ يأكل /eat/ /εnχαι/ شئ ، أداة ، ألة ، شخص /thing/ /niβεn/ كل ، جميع /all/ /πετ/ الذي /that, who/ /ϣωni/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /be feeble, be diseased, impotent folk, sick, weak/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϣαϥ/ هو ، مضارع التكرار /he is used to/ /oyεμ/ يأكل /eat/ /oyoϯ/ بقول ، خضروات /vegetable, herb/ .

Romans 14:3 φhεθoyωμ `μπεn`θρεϥϣεϣϥ φhετε`n`ϥoyωμ αn φhετε`n`ϥoyωμ αn `μπεn`θρεϥϯϩαπ ὲπεθoyωμ `φnoyϯγαρ αϥϣoπϥ ὲρoϥ.

Romans 14:3 φhεθ oyωμ `μπεn εθρε ϥ ϣεϣϥ φhετεn `ϥ oyωμ αn φhετεn `ϥ oyωμ αn `μπεn εθρε ϥ ϯϩαπ ὲ πεθ oyωμ `φ noyϯ γαρ ὰ ϥ ϣoπ ϥ ὲρoϥ

Romans 14:3 phyeth ouwm empen ethre f sheshf phyeten ef ouwm an phyeten ef ouwm an empen ethre f tihap è peth ouwm eph nouti gar à f shop f èrof

Romans 14:3 لا يزدر من يأكل بمن لا يأكل ولا يدن من لا يأكل من يأكل - لأن الله قبله.

Romans 14:3 do not let him who eats despise him who does not eat; and do not let him who does not eat judge him who eats, for god has received him.

Romans 14:3 //φhεθ/ ذاك الذي /that who/ /oyωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /`μπεn/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /we did not/ /εθρε/ أن يجعل /cause, make do/ /ϥ/ هو /him/ /ϣεϣϥ/ يحتقر /despise, contemptible, least esteemed, set at nought/ /φhετεn/ ذاك الذي /that who/ /`ϥ/ هو /he/ /oyωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /φhετεn/ ذاك الذي /that who/ /`ϥ/ هو /he/ /oyωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ / /`μπεn/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /we did not/ /εθρε/ أن يجعل /cause, make do/ /ϥ/ هو /him/ /ϯϩαπ/ يقاضي ، يحكم /judge,condemn, damn, decree, sentence to, go to law, sue / /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πεθ/ الذي /who, that/ /oyωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ إله /god/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣoπ/ يقبل /receive, admit/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/

/èροq/ إليه /to him/

Romans 14:4 `ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ `ⲛⲑⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧϯϩⲁⲡ èⲟⲩⲃⲱⲕ `ⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϥⲟϩⲓ èⲣⲁⲧϥ èⲡⲉϥϭⲟⲓⲥ ⲓⲉ ⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲇⲉ èⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙ`ⲡϭⲟⲓⲥ èⲧⲁϩⲟϥ èⲣⲁⲧϥ.

Romans 14:4 `ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ؟ `ⲛⲑⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧ ϯϩⲁⲡ è ⲟⲩ ⲃⲱⲕ `ⲛ ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϥ ⲟϩⲓ èⲣⲁⲧ ϥ è ⲡⲉϥ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲉ ⲉϥ ⲛⲁ ϩⲉⲓ ⲉϥ ⲟϩⲓ ⲇⲉ èⲣⲁⲧ ϥ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ è ⲧⲁϩⲟ ϥ èⲣⲁⲧ ϥ

Romans 14:4 ent^hok nim ؟ ent^hok phyet tihap è ou bwk en shemmo ef ohi èrat f è pef tshois ie ef na hei ef ohi de èrat f ouon eshgom em ep tshois è taho f èrat f

Romans 14:4 من أنت الذي تدين عبد غيرك؟ هو لمولاه يثبت أو يسقط. ولكنه سيثبت لأن الله قادر أن يثبته.

Romans 14:4 who are you that judges another's servant? to his own master he stands or falls. but he will stand, for god is able to make him stand.

Romans 14:4 /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /who/ /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ϯϩⲁⲡ/ يدين ، يحاكم /judge/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲃⲱⲕ/ عبد /slave/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان /of/ /ϣⲉⲙⲙⲟ/ غريب ، بلاد الغربة /foreigner/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he, present continuous, gerund/ /ⲟϩⲓ/ يقوم /stand/ /èⲣⲁⲧ/ على رجل ، على قدم /on foot/ /ϥ/ هو /him/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his, sm. property/ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲓⲉ/ أو /or/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϩⲉⲓ/ يسقط ، يقع /fail, fall/ /ⲉϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ⲟϩⲓ/ يقف /stand/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /èⲣⲁⲧ/ على رجل ، على قدم /on foot/ /ϥ/ هو /him/ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /someone, something/ /`ϣϫⲟⲙ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/ /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /è/ أن /to/ /ⲧⲁϩⲟ/ يقيم /stand, establish, hold up //ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /èⲣⲁⲧ/ على رجل ، على قدم /on foot/ /ϥ/ هو /him/

Romans 14:5 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ `ⲛèϩⲟⲟⲩ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲛèϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲇⲉ `ⲛèϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲧ `ⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ.

Romans 14:5 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉ ϯϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ `ⲛ èϩⲟⲟⲩ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲛ èϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧ ϯϩⲁⲡ ⲇⲉ `ⲛ èϩⲟⲟⲩ é ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ⲑⲱⲧ`ⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ ϩⲏⲧ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ

Romans 14:5 ouon pe tihap gar men en èhoou khaethy en èhoou ouon pet tihap de en èhoou é niben pi ouai pi ouai mare f tʰwtenhyt khen pef hyt emmin emmof

Romans 14:5 واحد يعتبر يوما دون يوم واخر يعتبر كل يوم - فليتيقن كل واحد في عقله:

Romans 14:5 one indeed esteems a day above another day; and another esteems every day alike. let each one be fully assured in his own mind.

Romans 14:5 /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما /someone/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲅⲁⲣ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ⲛ/ حقا ، بالحقيقة /ⲙⲉⲛ/ حقا ، لأن /truly/ /ⲙⲉⲛ/ بالحقيقة ، حقا /truly/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /èϩⲟⲟⲩ/ يوم ، أيام /daytime, the time space between dawn and dark/ /ϧⲁ`ⲧϩⲏ/ متفوق على ، أعلى /above, superior/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /èϩⲟⲟⲩ/ يوم ، أيام /daytime, the time space between dawn and dark/ /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما /someone/ /ⲡⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /èϩⲟⲟⲩ/ يوم ، نهار /daylight, day, giornata, journée/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /all/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /he/ /ϴⲱⲧ`ⲛϩⲏⲧ/ يثق ، يتيقن /sure, trust/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ϩⲏⲧ/ عقل /mind/ /`ⲙⲙⲓⲛ/ نفس ، ذات /himself/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself/

Romans 14:6 ⲫⲏⲉϴⲙⲉⲩⲓ èⲡⲓèϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲉⲩⲓ è`ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϴⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ `ⲙ`ⲡϭⲟⲓⲥ `ϥϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ `ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ `ⲙ`ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ `ϥϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 14:6 ⲫⲏⲉϴ ⲙⲉⲩì è ⲡⲓ èϩⲟⲟⲩ à ϥ ⲙⲉⲩì è `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϴ ⲟⲩⲱⲙ à ϥ ⲟⲩⲱⲙ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ `ϥ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛ `ϥ ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ `ϥ ⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ `ϥ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 14:6 phyetʰ meuì è pi èhoou à f meuì è ep tshois ouoh petʰ ouwm à f ouwm em ep tshois ef shepehmot gar enten eph nouti ouoh phyeten ef ouwm an ef ouwm an em ep tshois ouoh ef shepehmot enten eph nouti

Romans 14:6 الذي يهتم باليوم فللرب يهتم والذي لا يهتم باليوم فللرب لا يهتم. والذي يأكل فللرب يأكل لأنه يشكر الله والذي لا يأكل فللرب لا يأكل ويشكر الله.

Romans 14:6 he who regards the day regards it to the lord; and he not regarding the day, does not regard it to the lord. he who eats, eats to the lord, for he gives god thanks; and he who does not eat, does not eat to the lord, and gives god thanks.

Romans 14:6 /φηεϑ/ ذاك الذي /that who/ /μεγὶ/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /think, thought/ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ὲϩοογ/ يوم ، أيام /day/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /μεγὶ/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /think, thought/ /ὲ/ في /in/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /πεϑ/ الذي /that, who/ /ογωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ογωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /`ϥ/ هو /he/ /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر /give thank, thank/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ντεν/ بواسطة /through/ /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ / / /φηετεν/ ذاك الذي /that who/ /`ϥ/ هو /he/ /ογωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /`ϥ/ هو /he/ /ογωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /`ϥ/ هو /he/ /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر /give thank, thank/ /`ντεν/ بواسطة /through/ /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /the, sm./ /νογϯ/ إله /god/ .

Romans 14:7 `μμον `ϩλι γαρ `μμον ναωνϩ ναϥ ογοϩ `μμον `ϩλι ναμογ ναϥ.

Romans 14:7 `μμον `ϩλι γαρ `μμον να ωνϩ ναϥ ογοϩ `μμον `ϩλι να μογ ναϥ

Romans 14:7 emmon ehli gar emmon na wnkh naf ouoh emmon ehli na mou naf

Romans 14:7 لأن ليس أحد منا يعيش لذاته و لا أحد يموت لذاته.

Romans 14:7 for none of us lives to himself, and no one dies to himself.

Romans 14:7 / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϩλι/ شخص ما /someone/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /ωνϩ/ حياة /life/ /ναϥ/ له /him/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϩλι/ شخص ما /someone/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /μογ/ ممات ، ميت ، موت /die/ /ναϥ/ له /to him/ .

Romans 14:8 εϣωπ γαρ εννα ωνϩ εννα ωνϩ `μ`πϭοιc εϣωπ δε ενναμογ ενναμογ `μ`πϭοιc ìτε ογν εννα ωνϩ ìτε ενναμογ ὰνον να `πϭοιc.

Romans 14:8 εϣωπ γαρ εννα ωνϧ εννα ωνϧ `μ `π ϭοιϲ εϣωπ δε εννα μογ εννα μογ `μ `π ϭοιϲ ìτε ογν εννα ωνϧ ìτε εννα μογ ànon να `π ϭοιϲ

Romans 14:8 eshwp gar enna wnkh enna wnkh em ep tshois eshwp de enna mou enna mou em ep tshois ìte oun enna wnkh ìte enna mou ànon na ep tshois

Romans 14:8 لأننا إن عشنا فللرب نعيش وإن متنا فللرب نموت. فإن عشنا وإن متنا فللرب نحن.

Romans 14:8 for both if we live, we live to the lord; and if we die, we die to the lord. therefore both if we live, and if we die, we are the lord's.

Romans 14:8 /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /for, then, if/ /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /εννα/ نحن سوف /we will/ /ωνϧ/ يحيا /live/ /εννα/ نحن سوف /we will/ /ωνϧ/ يحيا ، حياة /live, life/ /`μ/ أداة مفعول و إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιϲ/ رب /lord/ /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /then, if/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle// /εννα/ نحن سوف /we will/ /μογ/ يموت /die/ / / /εννα/ نحن سوف /we will/ /μογ/ يموت /die/ / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιϲ/ رب /lord/ /ìτε/ أما ، أو /or/ /ογν/ لذلك /then/ /εννα/ نحن سوف /we will/ /ωνϧ/ يحيا /live/ /ìτε/ إما ، سواء /whether/ /εννα/ نحن سوف /we will/ /μογ/ يموت /die/ / / /ànon/ نحن /we/ / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /for pl./ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιϲ/ رب /lord/

Romans 14:9 εθβε φαι πχριϲτοϲ αϥμογ ογοϩ αϥωνϧ ϩινα `ντεϥερος ènηεθμωογτ νεμ νηετονϧ.

Romans 14:9 εθβε φαι πι Χριϲτοϲ à ϥ μογ ογοϩ à ϥ ωνϧ ϩινα `ντεϥ ερϭοιϲ è νηεθ μωογτ νεμ νηετ ονϧ

Romans 14:9 ethbe phai pi khristos à f mou ouoh à f wnkh hina entef ertshois è nyeth mwout nem nyet onkh

Romans 14:9 لأنه لهذا مات المسيح وقام وعاش لكي يسود على الأحياء والأموات.

Romans 14:9 for this christ both died and rose and lived again, that he might be lord both of the dead and living.

Romans 14:9 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ / /φαι/ هذا /this, sm./ //πι/ أداة تعريف ال ، علامة عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Χριϲτοϲ/ مسيح /christ/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة

و ، للجمل /oyoϩ/ /die/ يموت /μoy/ /he/ ضمير بمعني هو /ϥ/ /past tense indicator/ الماضي البسيط ضمير بمعني /ϥ/ /past tense indicator/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ /and/ هو /he/ /ωn϶/ حياة ، يحيا /live, life/ / /ϩina/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ / / /`ntεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /so that he would, subjunctive/ /ερϭoic/ يتسيد /rule, have dominion over, lord, be lord of, exercise lordship over/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /nhεθ/ أولئك الذين /those who/ /μωoyτ/ ميت /dead,die/ / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /nhεt/ أولئك الذين /those who/ / /on϶/ حي /alive/ .

Romans 14:10 `nθok δε εθβεoy `kϯϩaπ èπεkcon `μμon `nθok ϩωk εθβεoy `kϣωϣ `μπεkcon ànon ɣαρ τhρεn cεnαταϩon èρατεn nαϩρεn πiβhμα `ntε `φnoyϯ.

Romans 14:10 `nθok δε εθβε oy `k ϯϩaπ è πεk con `μμon `nθok ϩωk εθβε oy `k ϣωϣ `μ πεk con ànon ɣαρ τhρ εn cε nα ταϩo n èρατ εn nαϩρεn πi βhμα `ntε `φ noyϯ

Romans 14:10 enthok de ethbe ou ek tihap è pek son emmon enthok hwk ethbe ou ek shwsh em pek son ànon gar tyr en se na taho n èrat en nahren pi byma ente eph nouti

Romans 14:10 وأما أنت فلماذا تدين أخاك؟ أو أنت أيضا لماذا تزدري بأخيك؟ لأننا جميعا سوف نقف أمام كرسي المسيح

Romans 14:10 but why do you judge your brother? or also why do you despise your brother? for all shall stand before the judgment seat of christ.

Romans 14:10 / /`nθok/ أنت /you/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /oy/ هم /them/ /`k/ أنت /you/ /ϯϩaπ/ يحاكم ، يدين /judge/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πεk/ ملكك ، ك /your, sm./ /con/ أخ /brother/ /`μμon/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`nθok/ أنت /you/ /ϩωk/ أنت أيضا ، أنت نفسك /you also, yourself/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /becuase, so as to/ /oy/ هم /them/ /`k/ أنت /you/ /ϣωϣ/ يزدري /dishonor, despise, least esteemed, set at nought/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /πεk/ اداة ملكية ، ملكك /your, sm. property/ /con/ أخ /brother/ /ànon/ نحن /we/ /ɣαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /τhρ/ كل /all/ /εn/ نحن /us/ /cε/هم /they/ /nα/ سوف /will/ / /ταϩo/ يقف /stand/ /n/ نحن /we/ /èρατ/ على رجل ، على قدم /on foot/ /εn/ نحن /we/ /nαϩρεn/ عند /before, at/ /πi/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /the, sm./ /βhμα/ كرسي ، منبر /seat/ /`ntε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ اله /god/ .

Romans 14:11 `c`c϶hoyτ ɣαρ ϫε ϯon϶ ànok πεϫε `πϭoic ϫε kελi niβεn εyèkωλϫ nhi oyoϩ `ntε

λαc ⲛⲓⲃεⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ὲⲃⲟλ `μ`φⲛⲟⲩϯ.

Romans 14:11 `c `c϶ⲏⲟⲩτ ⲅαρ ϫε ϯ ⲟⲛ϶ ὰⲛⲟⲕ πεϫε `π ϭⲟⲓc ϫε κελⲓ ⲛⲓⲃεⲛ εⲩὲ κωλϫ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛτε λαc ⲛⲓⲃεⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ὲⲃⲟλ `μ `φ ⲛⲟⲩϯ

Romans 14:11 es eskhyout gar ge ti onkh ànok pege ep tshois ge keli niben euè kwlg nyi ouoh ente las niben ouwnh èbol em eph nouti

Romans 14:11 لأنه مكتوب: «أنا حي يقول الرب إنه لي ستجثو كل ركبة وكل لسان سيحمد الله».

Romans 14:11 for it is written, "as i live, says the lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to god."

Romans 14:11 /`c/ هي ، ضمير للمبني للمجهول /it/ /`c϶ⲏⲟⲩτ/ مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور /written/ /ⲅαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ϯ/ أنا /i/ /ⲟⲛ϶/ حي /alive/ /ὰⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /πεϫε/ يقول /say/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓc/ رب /lord/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /κελⲓ/ ركبة ، يجثو /knee/ /ⲛⲓⲃεⲛ/ كل ، جميع /all/ /εⲩὲ/ هم سوف /they will/ ، /κωλϫ/ يجثو /bend, bow/ /ⲛⲏⲓ/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛτε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /λαc/ لغة ، لسان /tongue/ /ⲛⲓⲃεⲛ/ كل ، جميع /all/ /ⲟⲩⲱⲛϩ/ يعترف /confess/ /ὲⲃⲟλ/ نحو ، تجاه /towards/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ .

Romans 14:12 ϩαρα ⲟⲩⲛ πⲓⲟⲩαⲓ πⲓⲟⲩαⲓ `μμⲟⲛ `ϥⲛαϯλⲟⲅⲟc ὲϫⲱϥ `μ`φⲛⲟⲩϯ.

Romans 14:12 ϩαρα ⲟⲩⲛ πⲓ ⲟⲩαⲓ πⲓ ⲟⲩαⲓ `μμⲟⲛ `ϥ ⲛα ϯλⲟⲅⲟc ὲϫⲱ ϥ `μ `φ ⲛⲟⲩϯ

Romans 14:12 hara oun pi ouai pi ouai emmon ef na tilogos ègw f em eph nouti

Romans 14:12 فإذا كل واحد منا سيعطي عن نفسه حسابا لله.

Romans 14:12 so then each one of us will give account concerning himself to god.

Romans 14:12 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /ⲟⲩⲛ/ إذا /then/ /πⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩαⲓ/ واحد /one/ //πⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲟⲩαⲓ/ واحد /one/ /`μμⲟⲛ/ أنفسنا /ourselves/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛα/ سوف /will/ /ϯλⲟⲅⲟc/ يعطي حسابا /give account/ /ὲϫⲱ/ على /unto/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`μ/ أداة مفعول /to/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال

/the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ .

Romans 14:13 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉⲛ ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲭⲁ ⲟⲩϭⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩ`ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ `ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

Romans 14:13 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ ⲛ ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲭⲁ ⲟⲩ `ϭⲣⲟⲡ ⲓⲉ ⲟⲩ `ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ `ⲙ ⲡⲉⲕ ⲥⲟⲛ

Romans 14:13 empenet[h]re n tihap oun ge è nen eryou alla phai mallon mahap èrof è eshtem kha ou etshrop ie ou eskandalon em pek son

Romans 14:13 فلا نحاكم أيضا بعضنا بعضا بل بالحري احكموا بهذا: أن لا يوضع للأخ مصدمة أو معثرة.

Romans 14:13 then let us not judge one another any more, but rather judge this, not to put a stumbling-block or an offense toward his brother.

Romans 14:13 /`ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ/ لا نجعل /let not/ /ⲛ/ نحن /we/ /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين /judge/ /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /then/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲉ̀/ علامة المفعول /indicator of complement/ /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ صاحب ، زميل /friend, neighbour/ /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /but/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ/ بالأحري /rather/ /ⲙⲁϩⲁⲡ/ يدين ، يقيم عدلا ، أصنع عدلا ، أحكم /judge, imperative/ /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ إليه /to him/ /ⲉ̀/ حتى /so/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲭⲁ/ يضع /put/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϭⲣⲟⲡ/ مصدمة /offence, stumbling/ /ⲓⲉ/ أو /or/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ/ عثرة /stumblingblock/ / /`ⲙ/ إلى /to/ / /ⲡⲉⲕ/ اداة ملكية ، ملكك /your, sm. property/ /ⲥⲟⲛ/ أخ /brother/ .

Romans 14:14 ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ϫⲉ `ϥ ϭⲁϧⲉⲙ `ϥϭⲁϧⲉⲙ `ⲛⲧⲟⲧϥ `ⲙⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ.

Romans 14:14 ϯ ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ ϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ ⲉϥ ϭⲁϧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ ⲫⲏⲉⲑ ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉ̀ ⲟⲩ ⲉⲛⲭⲁⲓ ϫⲉ `ϥ ϭⲁϧⲉⲙ `ϥ ϭⲁϧⲉⲙ `ⲛⲧⲟⲧ ϥ `ⲙ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ

Romans 14:14 ti èmi ouoh pa hyt t[h]yt khen ep tshois iysous ge emmon ehli ef tshakhem èbol hitot f èbyl è phyet[h] meuì è ou enkhai ge ef tshakhem ef tshakhem entot f em phy èteemmau

Romans 14:14 إني عالم ومتيقن في الرب يسوع أن ليس شيء نجسا بذاته إلا من يحسب شيئا نجسا فله هو نجس.

Romans 14:14 i know and am persuaded in the lord jesus, that nothing by itself is common; except to him who esteems anything to be common, it is common.

Romans 14:14 /ϯ/ أنا /i/ /ѐμι/ يعرف ، يعلم /know/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /πα/ أداة ملكية /my, for sm./ ، للمذكر ، ـي ، ملكي /ϩητ-θητ/ متيقن ، واثق /convince, persuade, trust/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /ιηcογc/ يسوع /jesus/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`μμοn/ ليس ، لا ، كلا /no, not any/ /`ϩλι/ شئ ما /something/ /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ϭαϧεμ/ نجس ، دنس /profane, defiled, unclean, unholy/ /ѐβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب /by/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/ /ѐβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /but, except/ /ѐ/ إلى /to/ /φηεθ/ ذاك الذي /that who/ /μεγì/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار /think, thought/ /ѐ/ أداة مفعول ، أن /indicator of complement/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /εnχαι/ شيء /thing/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعنى أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`ϥ/ هو /it/ /ϭαϧεμ/ يدنس ، ينجس /`ϥ/ هو /it/ /ϭαϧεμ/ يدنس ، ينجس /`nτοτ/ إلى /to/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /him/ /`μ/ إلى /to/ /φη/ ذاك /who, sm./ / /ѐτε`μμαγ/ أولئك /those themselves/ .

Romans 14:15 ιcϫε γαρ εθβε ογ`ϧρε αρε πεκcon nαερ`cκαnδαλιζεcθε ιε `κμοϣι αn ϫε κατα ογαγαπη `μπερτακε φηετα πχριcτοc μογ ѐ`ϩρηι ѐϫωϥ ϧεn τεκ`ϧρε.

Romans 14:15 ιcϫε γαρ εθβε ογ `ϧρε `ϩρε αρε πεκ con nα ερ`cκαnδαλιζεcθε ιε `κ μοϣι αn ϫε κατα ογ αγαπη `μπερ τακε φηετ α πι Χριcτοc μογ ѐ`ϩρηι ѐϫω ϥ ϧεn τεκ `ϧρε `ϩρε

Romans 14:15 isge gar ethbe ou ekhre ehre are pek son na ereskandalizesthe ie ek moshi an ge kata ou agapy emper take phyet a pi khristos mou èehryi ègw f khen tek ekhre ehre

Romans 14:15 فإن كان أخوك بسبب طعامك يحزن فلست تسلك بعد حسب المحبة. لا تهلك بطعامك ذلك الذي مات المسيح لأجله.

Romans 14:15 but if your brother is grieved with your food, you no longer walk according to love. do not with your food destroy him for whom christ died.

Romans 14:15 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϧρε /`ϩρε/ أكلة ، وجبة ، طعام /food, meal/ /αρε/ علامة المضارع الثاني /indicator of present of facts/ /πεκ/ ملكك ، ـك /your, sm./ /con/ أخ /brother/ /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /ερ`cκαnδαλιζεcθε/ يعثر /stumble, be grieved/ , /ιε/ إذا /then/ /`κ/ أنت /you/ /μοϣι/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة

/walk/ /αn/ ليس ، لا ، علامة النفي /no, not/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /αγαπн/ محبة /affection, benevolence, charity, dear, love/ /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/ /τακε/ يهلك /perish, destroy, die, lose, mar, perish/ /φнετ/ ذاك الذي /that who/ /α/ علامة الماضي /past tense indicator/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτoc/ مسيح /christ/ /μoy/ يموت /die/ /è`ϩрнι èϫω/ لأجل /for, in favor of/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ / /ϧεn/ حرف جر ، في ، على ، من ، بواسطة /by, in/ /τεκ/ ملكك /your, sf. property/ /`ϧρε /`ϩρε/ وجبة ، أكلة ، طعام /food/.

Romans 14:16 `μπεn`θρογϫεογà oyn èπετεnπεθnαnεϥ.

Romans 14:16 `μπεn εθρογ ϫεογà oyn è πετεn πεθnαnεϥ

Romans 14:16 empen ethrou geouà oun è peten pethnanef

Romans 14:16 فلا يفتر على صلاحكم

Romans 14:16 then do not let your good be spoken evil of,

Romans 14:16 / /`μπεn/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /we did not/ /εθρογ/ يجعلهم /make them/ /ϫεογà/ يجدف ، يلعن /defame, rail on, revile, speak evil/ /oyn/ حقا /truly/ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /πετεn/ أداة ملكية ، ملككم /your, sm. property/ /πεθnαnεϥ/ الخير /good, well/

Romans 14:17 ϯμετογρο γαρ `nτε `φnoyϯ nαcϧεn oyωμ αn nεμ oycω αλλα αcϧεn oyμεθμнι nεμ oyϩιρнnн nεμ oyραϣι ϧεn oyπnεyμα εϥoyαβ.

Romans 14:17 ϯ μετογρο γαρ `nτε `φ noyϯ n αc ϧεn oyωμ αn nεμ oy cω αλλα αc ϧεn oy μεθμнι nεμ oy ϩιρнnн nεμ oy ραϣι ϧεn oy πnεyμα εϥ oyαβ

Romans 14:17 ti metouro gar ente eph nouti n as khen ouwm an nem ou sw alla as khen ou methmyi nem ou hiryny nem ou rashi khen ou pneuma ef ouab

Romans 14:17 لأن ليس ملكوت الله أكلا وشربا بل هو بر وسلام وفرح في الروح القدس.

Romans 14:17 for the kingdom of god is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the holy spirit.

Romans 14:17 /ϯ/ ال /the, sf./ /μετογρο/ ملكوت /kingdom/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ητε/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηογϯ/ اله /god/ /η/ أداة نفي /negation article/ /αc/ هي ، مضارع الحقيقة /it, present of facts/ /ϩεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ογωμ/ يأكل ، أكل /eat/ /αη/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /ηεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /cω/ شرب /drink/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /αc/ هي ، مضارع الحقيقة /it, present of facts/ /ϩεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεθμηι/ بر /justification, righteousness/ /ηεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩιρηηη/ سلام /peace/ /ηεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ραϣι/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /alacrity, cheerfulness/ /ϩεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /πηεγμα/ روح /spirit/ /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /he being/ /ογαβ/ مقدس /holy/ .

Romans 14:18 φη γαρ ετοι `μβωκ ϩεη ηαι ὲπχριcτοc `ϥρaηαϥ `μ`φηογϯ ογοϩ `ϥcογτωη πε ϩεη ηιρωμι.

Romans 14:18 φη γαρ ετ οι `μ βωκ ϩεη ηαι ὲ πι Χριcτοc `ϥ ραηα ϥ `μ `φ ηογϯ ογοϩ `ϥ cογτωη πε ϩεη ηι ρωμι

Romans 14:18 phy gar et oi em bwk khen nai è pi khristos ef rana f em eph nouti ouoh ef soutwn pe khen ni rwmi

Romans 14:18 لأن من خدم المسيح في هذه فهو مرضي عند الله ومزكى عند الناس.

Romans 14:18 for he who serves christ in these things is well-pleasing to god, and approved by men.

Romans 14:18 /φη/ ذاك ، ذلك /that/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ετ/ الذي /who, that/ /οι/ يكون /is, are/ /`μ/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, of/ /βωκ/ عبد /slave/ /ϩεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ηαι/ هؤلاء /those/ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ /`ϥ/ هو /he/ /ραηα/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ηογϯ/ إله /god/ /ογοϩ/ للجمل ، و /and/ /`ϥ/ هو /he/ /cογτωη/ مقبول /acceptable, approved/ /πε/ يكون /to be, sm./ /ϩεη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /ηι/ ال ، جمع /the , pl./ /ρωμι/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ .

Romans 14:19 ϩαρα ουν μαρενϭοϫι `ncα να ϯϩιρηνη νεμ να πικωτ ènενερηου.

Romans 14:19 ϩαρα ουν μαρε ν ϭοϫι `ncα να ϯ ϩιρηνη νεμ να πι κωτ è νεν ερηου

Romans 14:19 hara oun mare n tshogi ensa na ti hiryny nem na pi kwt è nen eryou

Romans 14:19 فلنعكف إذا على ما هو للسلام وما هو للبنيان بعضنا لبعض.

Romans 14:19 so then let us pursue the things of peace, and the things for building up one another.

Romans 14:19 /ϩαρα/ لذلك /therefore/ /ουν/ إذا /then/ /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ν/ نحن /we/ /ϭοϫι/ يسعى /follow/ /`ncα/ تجاه ، نحو /towards/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /which is for pl./ /ϯ/ال /the, sf./ /ϩιρηνη/ سلام /peace/ /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /which is for pl./ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /κωτ/ بناء /structure, confirmation, building, edify/ /è/ علامة المفعول و الإضافة /indicator of complement/ /νεν/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ /ερηου/ صاحب ، زميل /friend/ .

Romans 14:20 `μπερβελ πιϩωβ `ντε `φνουϯ èβολ εθβε ου`ϣρε cεουαβ μεν τηρου αλλα ουπετϩωου πε `μπιρωμι φηεθναουωμ èβολ ϩιτεν ουϭροπ.

Romans 14:20 `μπερ βελ πι ϩωβ `ντε `φ νουϯ èβολ εθβε ου `ϣρε `ϩρε cε ουαβ μεν τηρ ου αλλα ου πετϩωου πε `μ πι ρωμι φηεθ να ουωμ èβολϩιτεν ου `ϭροπ

Romans 14:20 emper bel pi hwb ente eph nouti èbol et^hbe ou ekhre ehre se ouab men tyr ou alla ou pethwou pe em pi rwmi phyet^h na ouwm èbolhiten ou etshrop

Romans 14:20 لا تنقض لأجل الطعام عمل الله. كل الأشياء طاهرة لكنه شر للإنسان الذي يأكل بعثرة.

Romans 14:20 do not undo the work of god for food. truly, all things indeed are clean, but it is bad to the man eating because of a stumbling-block.

Romans 14:20 / /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /do not/ /βελ/ ينقض ، يحل /dissolve, destroy/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουϯ/ اله /god/ /èβολ/ نحو ، تجاه /towards/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/

/ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϿⲣⲈ /`ϩⲣⲉ/ طعام ، وجبة ، أكلة /food, meal/ /ⲥⲉ/ هم /they-passive voice/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲙⲉⲛ/ حقا ، بالحقيقة /truly/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ/ شرير ، شر /evil/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /`ⲙ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان ، ناس /man, men, human, people/ /ⲫⲏⲉⲑ/ ذاك الذي /that who/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲟⲩⲱⲙ/ يأكل ، أكل /eat/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ في ، بواسطة ، من /by/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /`ϭⲣⲟⲡ/ عثرة ، معثرة ، حائل ، عرقلة /offence, stumbling/ .

Romans 14:21 ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀`ϣⲧⲉⲙⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛⲁ ϭⲓϭⲣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Romans 14:21 ⲛⲁⲛⲉ ⲥ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ `ϣⲧⲉⲙ ⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕ ⲥⲟⲛ ⲛⲁ ϭⲓϭⲣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

Romans 14:21 nane s è eshtem ouem af oude è eshtem se yrp nem phyete pek son na tshitshrop enkhyt f

Romans 14:21 حسن أن لا تأكل لحما ولا تشرب خمرا ولا شيئا يصطدم به أخوك أو يعثر أو يضعف.

Romans 14:21 it is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor anything by which your brother stumbles, or is offended, or is made weak.

Romans 14:21 /ⲛⲁⲛⲉ/ جيد /good, well/ /ⲥ/ هي /her, she/ /ⲉ̀/ أن /indicator of complement/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲟⲩⲉⲙ/ يأكل /eat/ /ⲁϥ/ لحم /meat/ /ⲟⲩⲇⲉ/ ولا /nor, neither/ /ⲉ̀/ أن /indicator of complement/ /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /should not/ /ⲥⲉ/ يشرب /drink/ /ⲏⲣⲡ/ خمر /wine/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /ⲡⲉⲕ/ ملكك ، ك /your, sm./ /ⲥⲟⲛ/ أخ /brother/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϭⲓϭⲣⲟⲡ/ يتعثر ، يتكعبل ، يتعرقل /stumble/ /`ⲛϧⲏⲧ/ في، ب ، من /inside/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ .

Romans 14:22 `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ `ⲛⲟⲩⲛⲁϩϯ `ⲙⲙⲁⲩ ⲭⲁϥ `ⲛϧⲏⲧⲕ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ.

Romans 14:22 `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲕ `ⲛ ⲟⲩ ⲛⲁϩϯ `ⲙⲙⲁⲩ ⲭⲁ ϥ `ⲛϧⲏⲧ ⲕ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ ϥ `ⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲛ `ϥ ⲛⲁ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉ ϥⲛⲁ ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲟϥ

Romans 14:22 ent^h^ok ouont ak en ou nahti emmau kha f enkhyt k empeemt^h^o em eph nouti wouniàt f em phyete en ef na tihap èrof an khen phyete fna erdokimazin emmof

Romans 14:22 ألك إيمان؟ فليكن لك بنفسك أمام الله! طوبى لمن لا يدين نفسه في ما يستحسنه.

Romans 14:22 do you have faith? have it to yourself before god. blessed is he who does not condemn himself in what he approves.

Romans 14:22 / /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /you/ /ⲟⲩⲟⲛⲧ/ عند ، لدى /in possession of/ /ⲁⲕ/ أنت /you/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /believe, faith/ /`ⲙⲙⲁⲩ/أنت نفسك /yourself/ /ⲭⲁ/ دع /let/ /ϥ/ هو ، ـه /it/ / /`ⲛϧⲏⲧ/ في /inside/ /ⲕ/ ك ، أنت /you/ /`ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ/ أمام /in front of/ /`ⲙ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧ/ طوبى /happy/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`ⲙ/ علامة مفعول /indicator of complement/ /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /`ⲛ/ أداة نفي /negation article/ /`ϥ/ هو /he/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ϯϩⲁⲡ/ يقضي ، يدين ، يحكم بالعدل /judge, condemn/ /ⲉ̀ⲣⲟϥ/ إليه /to him/ /ⲁⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس /not/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /that, who/ /ϥⲛⲁ/ هو سوف /he will/ /ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ/ يختبر /think fit, retain/ /`ⲙⲙⲟϥ/ نفسه /himself, itself/ .

Romans 14:23 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ `ⲛϩⲏⲧ `ⲥⲛⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀`ⲡϩⲁⲡ ϫⲉ `ⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

Romans 14:23 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧ ⲟⲓ `ⲛ ϩⲏⲧ`ⲥⲛⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲁϥ ϩⲓⲧ ϥ ⲉ̀ `ⲡ ϩⲁⲡ ϫⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ

Romans 14:23 phy de et oi en hytesnau eshwp af shan ouwm af hit f è ep hap ge en ou èbolkhen ou nahti an pe hwb de niben eten ou èbolkhen ou nahti an pe ou nobi pe

Romans 14:23 وأما الذي يرتاب فإن أكل يدان لأن ذلك ليس من الإيمان وكل ما ليس من الإيمان فهو خطية.

Romans 14:23 but, the one doubting, if he eats, he has been condemned, because it is not of faith; and all that is not of faith is sin.

Romans 14:23 /ⲫⲏ/ ذاك /that/ /ⲇⲉ/ إذن /then/ /ⲉⲧ/ الذي /who, that/ /ⲟⲓ/ يكون /is/ /`ⲛ/ في /in/ /ϩⲏⲧ`ⲥⲛⲁⲩ/ يشك /doubt/ /ⲉϣⲱⲡ/ لو /if/ /ⲁϥ/ هو /he was/ /ϣⲁⲛ/ الجزء الثاني من الشرط /second par of if/ /ⲟⲩⲱⲙ/ يأكل /eat/ /ⲁϥ/ هو /he was/ /ϩⲓⲧ/ يلقي دينونة /condemned/ /ϥ/ هو /him/ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ /`ⲡ/ ال /the,sm./ /ϩⲁⲡ/ حكم ، دينونة /judgment/ /ϫⲉ/ أن /that/ /`ⲛ/ أداة نفي /negation article/ /ⲟⲩ/ الذي /who/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ من /from/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان

/faith/ /ⲁⲛ/ ليس /not/ /ⲡⲉ/ يكون /be/ /ϩⲱⲃ/ عمل /work/ /ⲇⲉ/ إذن /then/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل /all/ /ⲉⲧⲉⲛ/أولئك /those/ /ⲟⲩ/ الذين /who/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ من /from/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite aricle, a, an/ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ⲁⲛ/ ليس /not/ /ⲡⲉ/ يكون /is/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية ، أثم /sin/ /ⲡⲉ/ يكون /is/.

Romans 15:1 `ⲥⲉⲙ`ⲡϣⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ`ϣⲧⲉⲙⲣⲁⲛⲁⲛ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ.

Romans 15:1 ⲥⲉ `ⲙ`ⲡϣⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉⲛ ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲓ ϣⲱⲛⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲁⲧϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ `ϣⲧⲉⲙ ⲣⲁⲛⲁ ⲛ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ

Romans 15:1 se emepsha de nan ànon kha nyete ouon eshgom emmwou enten fai kha ni shwni ente ni atgom ouoh enten eshtem rana n emmauaten

Romans 15:1 فيجب علينا نحن الأقوياء أن نحتمل أضعاف الضعفاء و لا نرضي أنفسنا.

Romans 15:1 then we who are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

Romans 15:1 /ⲥⲉ/ أداة مبني للمجهول /passive voice indicator/ /`ⲙ`ⲡϣⲁ/ ينبغي /ought to/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /we/ /ϧⲁ/ يا /o/ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ /ⲟⲩⲟⲛ/ أشخاص /persons/ /`ϣϫⲟⲙ/ أقوياء /strong/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ أنفسنا /themselves/ /`ⲛⲧⲉⲛ/ يجب علينا أن /we should/ /ϥⲁⲓ/ يحمل /bear, carry, take up, endure, sustain/ /ϧⲁ/ عن ، في ، أسفل ، تحت /under, by/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣⲱⲛⲓ/ أضعاف ، ضعف /infirmity/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲧϫⲟⲙ/ ضعيف /weak/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛⲧⲉⲛ/ يجب علينا أن /we should/ /`ϣⲧⲉⲙ/ أن لا /not/ /ⲣⲁⲛⲁ/ مرضي /be agreeable, please/ /ⲛ/ نا /us/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ/ أنفسنا /ourselves/ .

Romans 15:2 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙⲡⲉϥ`ϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩⲕⲱⲧ.

Romans 15:2 ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ ⲡⲉϥ `ϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲩ ⲕⲱⲧ

Romans 15:2 pi ouai pi ouai emmwten mare f rana f em pef eshphyr khen pi pet^h^nanef eu kwt

Romans 15:2 فليرض كل واحد منا قريبه للخير لأجل البنيان.

Romans 15:2 let every one of us please his neighbor for his good, to building up.

Romans 15:2 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ουαι/ واحد /one/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ουαι/ واحد /one/ /`μμωτεν/ منا /of you/ /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /word expressing wish, let/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ρανα/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /πεϥ/ أداة ملكية /his, sm. property/ /`ϣφηρ/ صديق ، قريب /friend, neighbour/ /ϩεν/ لـ /to/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πεθνανεϥ/ الخير /good, well/ /ευ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice / /κωτ/ بنيان /edification/ .

Romans 15:3 κε γαρ πχριστος νεταϥρανaϥ `μμαυατϥ αν αλλα κατα`φρητ ετ`сϧηουτ ϫε νιϣωϣ `ντε νηετϯ`ϣφιτ νακ αυì è`ϩρηι èϫωι.

Romans 15:3 κε γαρ πι Χριστος `ν εταϥ ρανα ϥ `μμαυατϥ αν αλλα κατα `φ ρηϯ ετ `сϧηουτ ϫε νι ϣωϣ `ντε νηετ ϯ`ϣφιτ νακ αυ ì è`ϩρηι èϫω ι

Romans 15:3 ke gar pi khristos en etaf rana f emmauatf an alla kata eph ryti et eskhyout ge ni shwsh ente nyet tieshphit nak au ì èehryi ègw i

Romans 15:3 لأن المسيح أيضا لم يرض نفسه بل كما هو مكتوب: «تعييرات معيريك وقعت علي».

Romans 15:3 for even christ did not please himself; but as it is written, "the reproaches of those who reproached you fell on me."

Romans 15:3 /κε/ أخر ، أخرى /other, also/ /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριστος/ مسيح /christ/ /`ν/ أداة نفي /negation article/ /εταϥ/ هو كان قد /he had/ /ρανα/ مرضي /be agreeable, please/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /`μμαυατϥ/ نفسه فقط /himself only/ /αν/ لا /not/ /αλλα/ ولكن ، بل /but/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي ، ال /the, that/ /`сϧηουτ/ مكتوب /written/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /νι/ جمع ، ال /the , pl./ /ϣωϣ/ تعييرات /reproach, offence/ /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /νηετ/ أولئك الذين /those who/ /ϯ`ϣφιτ/ يعيير /defame, rail at, chide, taunt, reproach, revile, upbraid/ /νακ/ لك ، عليك ، كنت أنت /to you/ /αυ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /ì/ يأتي /come/ /è`ϩρηι èϫω/ على /upon, over/ / ι / أنا /me/.

Romans 15:4 ϩωβ γαρ νιβεν εταυερϣορπ `ν`сϧητου αυ`сϧητου èτεν`сβω ϩινα èβολ ϩιτεν ϯϩυπομονη νεμ ϯμετρεϥϯνομϯ `ντε νι`γραφη `ντε ϯϩελπις ϣωπι ναν.

Romans 15:4 ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ `ⲛ `ⲥϧⲏⲧ ⲟⲩ ⲁⲩ `ⲥϧⲏⲧ ⲟⲩ ⲉ̀ ⲧⲉⲛ `ⲥⲃⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲛⲟⲙϯ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ `ⲅⲣⲁⲫⲏ `ⲛⲧⲉ ϯ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ

Romans 15:4 hwb gar niben etau ershorp en eskhyt ou au eskhyt ou è ten esbw hina èbolhiten ti hupomony nem ti metreftinomti ente ni egraphy ente ti helpis shwpi nan

Romans 15:4 لأن كل ما سبق فكتب كتب لأجل تعليمنا حتى بالصبر والتعزية بما في الكتب يكون لنا رجاء.

Romans 15:4 for whatever things were written before were written for our learning, so that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

Romans 15:4 /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ⲉⲣϣⲟⲣⲡ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر /precede/ /`ⲛ/ أن /to/ /`ⲥϧⲏⲧ/ يكتب /write/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول ، ماضي /passive voice, past/ /`ⲥϧⲏⲧ/ يكتب /write/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉ̀/ ل /for/ /ⲧⲉⲛ/ ملكنا /our, sf. property/ /`ⲥⲃⲱ/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /doctrine, learning, teaching, instruction/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ في ، بواسطة ، من /by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ/ صبر ، إحتمال /endurance, constancy, enduring, patience/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲛⲟⲙϯ/ تعزية /comfort/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / //ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /`ⲅⲣⲁⲫⲏ/ كتب /scriptures/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲛⲁⲛ/ لنا /to us, us/ .

Romans 15:5 `ⲫⲛⲟⲩϯⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ `ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏ ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 15:5 `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ϯ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯ ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ ϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲩⲓ̀ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ `ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 15:5 eph nouti de ente ti hiryny nem ti paraklysis efè ti en ou meuì en ouwt enwten è neten eryou kata iysous pi khristos

Romans 15:5 وليعطكم إله الصبر والتعزية أن تهتموا اهتماما واحدا فيما بينكم بحسب المسيح يسوع

Romans 15:5 and may the god of patience and consolation grant you to be like minded toward one another according to christ jesus,

Romans 15:5 /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /ϯ/ال /the, sf./ /ϩιρηνη/ سلام /peace/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /παρακλησις/ تعزية /imploration, hortation, solace, comfort, consolation, exhortation, intreaty/ /εqè/ هو سوف /ϯ/ يعطي /give/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεⲩì/ حس ، فكر ، تذكار /thought, think/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩωτ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ /`ⲛωτεⲛ/ إليكم /to you/ /è/ أداة مفعول /indicator of complement, to/ /ⲛεⲧεⲛ-εⲣⲏⲟⲩ/ بعضكم بعضا /each other, mutual, one another/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/.

Romans 15:6 ϩινα ϧεⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ `ⲛⲟⲩωⲧ ⲛεμ ⲟⲩⲣω `ⲛⲟⲩωⲧ `ⲛⲧεⲧεⲛϯωⲟⲩ `μ`φⲛⲟⲩϯ `φιωⲧ `μπεⲛϭⲟιⲥιⲏⲥⲟⲩⲥ πχριⲥⲧⲟⲥ.

Romans 15:6 ϩινα ϧεⲛ ⲟⲩ ϩⲏⲧ `ⲛ ⲟⲩωⲧ ⲛεμ ⲟⲩ ⲣω `ⲛ ⲟⲩωⲧ `ⲛ ⲧεⲧεⲛ ϯωⲟⲩ `μ `φ ⲛⲟⲩϯ `φ ιωⲧ `μ πεⲛ ϭⲟιⲥ ιⲏⲥⲟⲩⲥ πι Χριⲥⲧⲟⲥ

Romans 15:6 hina khen ou hyt en ouwt nem ou rw en ouwt en teten tiwou em eph nouti eph iwt em pen tshois iysous pi khristos

Romans 15:6 لكي تمجدوا الله أبا ربنا يسوع المسيح بنفس واحدة وفم واحد.

Romans 15:6 so that with one mind and one mouth you may glorify god, even the father of our lord jesus christ.

Romans 15:6 /ϩινα/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩωⲧ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير/indefinite article/ /ⲣω/ فم /mouth/ /`ⲛ/ علامة مفعول /indicator of complement/ /ⲟⲩωⲧ/ مفرد ، واحد /one, only, singular/ /`ⲛ/ علامة مفعول /of/ /ⲧεⲧεⲛ/ أنتم /you/ /ϯωⲟⲩ/ يمجد /glorify/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ιωⲧ/ أب /father/ /`μ/ الذي ل /of/ /πεⲛ/ ملكنا /our/ /ϭⲟιⲥ/ رب /lord/ /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/.

Romans 15:7 εθβε φαι ϣεπ νετενερηου ὲρωτεν κατα`φρητ ϩωϥ ετα πχριςτος ϣεπ θηνου ὲροϥ ευωου `μ`φνουτ.

Romans 15:7 εθβε φαι ϣεπ νετεν ερηου ὲρωτεν κατα `φ ρητ ϩω ϥ ετα πι Χριςτος ϣεπ θηνου ὲροϥ ευ ωου `μ `φ νουτ

Romans 15:7 et^hbe phai shep neten eryou èrwten kata eph ryti hw f eta pi khristos shep t^hynou èrof eu wou em eph nouti

Romans 15:7 لذلك اقبلوا بعضكم بعضا كما أن المسيح أيضا قبلنا لمجد الله.

Romans 15:7 therefore receive one another as christ also received us, to the glory of god.

Romans 15:7 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /φαι/ هذا /this, sm./ /ϣεπ/ يقبل ، يشتري /admit, receive/ /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا /one another, each other/ /ὲρωτεν/ إياكم /you, pl.ind.compl./ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρητ/ حال /condition, state, status, situation/ /ϩω/ أيضا /also/ /ϥ/ هو /him/ /ετα/ الذي كان قد /that who had/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριςτος/ مسيح /christ/ /ϣεπ/ يقبل ، يشتري /admit, receive/ /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ὲροϥ/ إليه /to him/ /ευ/ ل /to/ /ωου/ مجد /glory/ /`μ/ أداة مفعول /of/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /νουτ/ إله /god/ .

Romans 15:8 τϫω γαρ `μμος ϫε πχριςτος αϥϣωπι `νουδιàκων `ντε `πςεβι ὲϫεν τμεθμηι `ντε `φνουτ ϫεχας εϥὲταϫρε νιωϣ `ντε νιιοτ.

Romans 15:8 τ ϫω γαρ `μμος ϫε πι Χριςτος à ϥ ϣωπι `ν ου διàκων `ντε `π ςεβι ὲϫεν τ μεθμηι `ντε `φ νουτ ϫεχας εϥὲ ταϫρε νι ωϣ `ντε νι ιοτ

Romans 15:8 ti gw gar emmos ge pi khristos à f shwpi en ou diàkwn ente ep sebi ègen ti met^hnyi ente eph nouti gekhas efè tagre ni wsh ente ni ioti

Romans 15:8 وأقول: إن يسوع المسيح قد صار خادم الختان من أجل صدق الله حتى يثبت مواعيد الاباء.

Romans 15:8 and i say, jesus christ has become a minister of the circumcision for the truth of god, to confirm the promises made to the fathers,

Romans 15:8 /ϯ/ أنا /i/ /ϫⲱ/ أقول ، يقول /say/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲙⲙⲟⲥ/ ذاتها ، نفسها /itself/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال ، /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ϥ/ ضمير بمعني هو /he/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ/ شماس ، خادم ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /deacon, minister, servant/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲥⲉⲃⲓ/ ختان /circumcision/ /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على /over/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق /truth, verity/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ϫⲉⲭⲁⲥ/ حتى /so as to/ /ⲉϥⲉ̀/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /ⲧⲁϫⲣⲉ/ يثبت /stabilitate, confirm, e stablish/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲱϣ/ وعد ، مواعيد /promise/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲓⲟϯ/ أباء /parents, fathers/ .

Romans 15:9 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.

Romans 15:9 ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ ϯⲱⲟⲩ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ `ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ ⲉⲣⲡⲥⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ ⲡⲉⲕ ⲣⲁⲛ

Romans 15:9 ni et^h^nos de et^h^be ou nai è tiwou em eph nouti kata eph ryti et eskhyout ge et^h^be phai tina ouwnh nak èbolkhen ni et^h^nos ouoh tina erpsalin è pek ran

Romans 15:9 «وأما الأمم فمجدوا الله من أجل الرحمة كما هو مكتوب: «من أجل ذلك سأحمدك في الأمم وأرتل لاسمك»

Romans 15:9 and that the nations might glorify god for his mercy, as it is written, "for this cause i will confess to you in the nations, and i will praise your name."

Romans 15:9 /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، و ، لكن ، ف /then, greek particle/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲛⲁⲓ/ رحمة /compassion, mercy/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ϯⲱⲟⲩ/ يمجد /glorify/ /`ⲙ/ أداة مفعول /indicator of complements/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك /as, by/ /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲉⲧ/ الذي ، ال /the, that/ /`ⲥϧⲏⲟⲩⲧ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ϯⲛⲁ/ أنا سوف /ⲟⲩⲱⲛϩ/ يعترف /confess/ /ⲛⲁⲕ/ لك ، عليك ، كنت أنت /to you/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم

/nation/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ϯⲛⲁ/ أنا سوف /ⲉⲣⲡⲥⲁⲗⲓⲛ/ يرتل /make melody, sing (psalms)/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲡⲉⲕ/ ـك ، ملكك /your, sm. property/ /ⲣⲁⲛ/ اسم /name/ .

Romans 15:10 ⲟⲩⲟϩ `ϥϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

Romans 15:10 ⲟⲩⲟϩ `ϥ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ ⲗⲁⲟⲥ

Romans 15:10 ouoh ef gw emmo s on ge ounof emmwten ni etʰnos nem pef laos

Romans 15:10 «ويقول أيضا: «تهللوا أيها الأمم مع شعبه

Romans 15:10 and again he says, "Rejoice, o nations, with his people."

Romans 15:10 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ϥ/ هو /he/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲟ/ نفس /self/ /ⲥ/ هي ، ـها /her, it/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲟⲩⲛⲟϥ/ يتنعم /merry, rejoice/ /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أنفسكم /you yourself/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲡⲉϥ/ ملكه /his , sm./ /ⲗⲁⲟⲥ/ شعب /people/ .

Romans 15:11 ⲟⲩⲟϩ `ϥϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀`ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩ`ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Romans 15:11 ⲟⲩⲟϩ `ϥ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ `ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁⲣ ⲟⲩ `ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ

Romans 15:11 ouoh ef gw emmo s on ge ni etʰnos tyr ou esmou è ep tshois mar ou esmou èrof enge ni laos tyr ou

Romans 15:11 «وأيضا: «سبحوا الرب يا جميع الأمم وامدحوه يا جميع الشعوب

Romans 15:11 and again, "praise the lord, all the nations, and praise him, all the peoples."

Romans 15:11 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /`ϥ/ هو /he/ /ϫⲱ/ يقول /say/ /`ⲙⲙⲟ/ نفس /self/ /ⲥ/ هي ، ـها /her, it/ /ⲟⲛ/ أيضا /also/ /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ⲥⲙⲟⲩ/ يبارك ، بركة ، حمد ، يحمد ، يسبح /bless/ /ⲉ̀/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲙⲁⲣ/ ياليت /an expression of wish, let/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ⲥⲙⲟⲩ/ يبارك ، بركة ، حمد ، يحمد ، يسبح

/bless/ /èpoq/ إليه /to him/ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ni/ جمع ، ال /the , pl./ /λaoc/ شعب /people/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /oⲩ/ هم /them/ .

Romans 15:12 oⲩoϩ `qϫω `μμoc on `nϫε ⲏcaⲏac ϫε εcèϣωπι `nϫε `ѳnoⲩni `niεccε nεμ φⲏεѳnaⲧωnq èεpapχωn ènιεѳnoc εⲩèεpϩελπic èpoq `nϫε niεѳnoc.

Romans 15:12 oⲩoϩ `q ϫω `μμo c on `nϫε ⲏcaⲏac ϫε εcè ϣωπι `nϫε εѳ noⲩni `n ιεccε nεμ φⲏεѳ na ⲧωn q è εpapχωn è ni εѳnoc εⲩè εpϩελπic èpoq `nϫε ni εѳnoc

Romans 15:12 ouoh ef gw emmo s on enge ysayas ge esè shwpi enge et^h nouni en iesse nem phyet^h na twn f è erarkhwn è ni et^hnos euè erhelpis èrof enge ni et^hnos

Romans 15:12 وأيضا يقول إشعياء: «سيكون أصل يسى والقائم ليسود على الأمم. عليه سيكون رجاء الأمم».

Romans 15:12 and again isaiah says, "there shall be a root of jesse, and he who shall rise to reign over the nations, in him shall the nations trust."

Romans 15:12 /oⲩoϩ/ و ، للجمل /and/ /`q/ هو /he/ /ϫω/ يقول /say/ /`μμo/ نفس /self/ /c/ هي ، ـها /it/ /on/ أيضا /also/ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲏcaⲏac/ أشعياء /isaiah/ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /εcè/ هي سوف /it will/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /εѳ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /noⲩni/ أصل ، جذر /root/ /`n/ الذي ل /of/ /ιεccε/ يسى /jesse/ /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /φⲏεѳ/ ذاك الذي /that who/ /na/ سوف /will/ /ⲧωn/ يقوم /awake, lift up, raise, rise up, stand, take up/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /εpapχωn/ يترأس /reign over, rule over/ /è/ أداة للمفعول /ni/ ال /the, pl./ للجمع ، /εѳnoc/ أمة ، أمم /nation/ /εⲩè/ هم سوف /they will/ /εpϩελπic/ يترجي ، يتعشم ، يأمل ، يتكل /expect, confide, hope, trust/ /èpoq/ إليه /to him/ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ni/ جمع ، ال /the , pl./ /εѳnoc/ أمة ، أمم /nation/ .

Romans 15:13 `φnoⲩϯδε `nⲧε ϯϩελπic εqèμaϩ ѳⲏnoⲩ `npaϣι niβεn nεμ ϯϩιpⲏnⲏ ϧεn `πϫιn`ѳpεⲧεnnaϩϯ εpεⲧεnεpϩoⲩò ϧεn ϯ ϩελπic ϧεn ϯϫoμ `nⲧε πιπnεⲩμa εѳoⲩaβ.

Romans 15:13 `φ noⲩϯ δε `nⲧε ϯ ϩελπic εqè μaϩ ѳⲏnoⲩ `n paϣι niβεn nεμ ϯ ϩιpⲏnⲏ ϧεn `π ϫιn`ѳpεⲧεnnaϩϯ εpεⲧεn εpϩoⲩò ϧεn ϯ ϩελπic ϧεn ϯ ϫoμ `nⲧε πι πnεⲩμa εѳ oⲩaβ

Romans 15:13 eph nouti de ente ti helpis efè mah t^hynou en rashi niben nem ti hiryny khen ep ginet^hretennahti ereten erhouò khen ti helpis khen ti gom ente pi pneuma et^h ouab

Romans 15:13 وليملأكم إله الرجاء كل سرور وسلام في الإيمان لتزدادوا في الرجاء بقوة الروح القدس.

Romans 15:13 and may the god of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope through the power of the holy spirit.

Romans 15:13 /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩελπιϲ/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ /εϥè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /μαϩ/ يملئ /fill/ /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /`ⲛ/ ب /of/ /ραϣι/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /alacrity, cheerfulness/ /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع /all/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ال /the, sf./ /ϩιρⲏⲛⲏ/ سلام /peace/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϫιⲛ`ⲑρεⲧεⲛⲛαϩϯ/ إيمان /believing/ /ερεⲧεⲛ/ صيغة ، أنتم الحال /you, pl. present continuous/ /εpϩⲟⲩò/ يكثر ، يزيد /increase, abundant/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩελπιϲ/ رجاء ، أمل ، توقع /confidence, hope/ / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϫⲟμ/ قوة /power, strength/ /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πⲛεⲩμα/ روح /spirit/ /εⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ / /ⲟⲩαβ/ مقدس /holy/ .

Romans 15:14 ἀⲛⲟⲕ ϩω ⲛα`ⲥⲛⲏⲟⲩ παϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ἐϫεⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫε `ⲛⲑωⲧεⲛ ϩωⲧεⲛ ⲧεⲧεⲛμεϩ ϧεⲛ ϩωβ ⲛιβεⲛ `ⲛαγαⲑⲟⲛ ερεⲧεⲛμεϩ ϧεⲛ ἐμι ⲛιβεⲛ ἐⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟμ `μμωⲧεⲛ ἐϯ`ⲥβω `ⲛⲛεⲧεⲛερⲏⲟⲩ.

Romans 15:14 ἀⲛⲟⲕ ϩω ⲛα `ⲥⲛⲏⲟⲩ πα ϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ἐϫεⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫε `ⲛⲑωⲧεⲛ ϩωⲧεⲛ ⲧεⲧεⲛ μεϩ ϧεⲛ ϩωβ ⲛιβεⲛ `ⲛ αγαⲑⲟⲛ ερεⲧεⲛ μεϩ ϧεⲛ ἐμι ⲛιβεⲛ ἐ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟμ `μμωⲧεⲛ ἐ ϯ`ⲥβω `ⲛ ⲛεⲧεⲛ ερⲏⲟⲩ

Romans 15:14 ànok hw na esnyou pa hyt t^hyt ègen t^hynou ge ent^hwten hwten teten meh khen hwb niben en agat^hon ereten meh khen èmi niben è ouon eshgom emmwten è tiesbw en neten eryou

Romans 15:14 وأنا نفسي أيضا متيقن من جهتكم يا إخوتي أنكم أنتم مشحونون صلاحا ومملوؤون كل علم قادرون أن ينذر بعضكم بعضا.

Romans 15:14 and i myself also am persuaded of you, my brothers, that you also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

Romans 15:14 / /ànok/ أنا /i/ /ϩω/ أيضا ، نفسي /myself/ /nα/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /my, for pl./ /`cnhoy/ أخوة /brothers/ /πα/ أداة ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر /my, sm. property/ /ϩhτ/ قلب ، عقل /mind, heart/ /θhτ/ متيقن ، واثق /convince, persuade, trust/ /èϫεn/ على /over/ /θhnoy/ أنتم ، كم ، المفعول ، ضمير المخاطبين الجمع /you, cmpl. prn./ /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /that/ /`nθωτεn/ أنتم /you, pl./ /ϩωτεn/ أنتم أيضا /you also, pl./ /τετεn/ أنتم ، ملككم /you, yours/ /μεϩ/ يمتلئ /fill/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /niβεn/ جميع ، كل /all/ /`n/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة جر /of/ /αγαθon/ صلاح ، بر /good, goodness/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /μεϩ/ يمتلئ /fill/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /èμι/ معرفة /knowledge/ /niβεn/ جميع ، كل /all/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /oyon/ شخص ما /someone/ /`ϣϫoμ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /able/ /`μμωτεn/ أنفسكم /yourselves/ /è/أن /to/ /ϯ`cβω/ يؤدب ، يعلم /admonish, warn/ /`n/ أداة مفعول /indicator of complement/ /nετεn-ερhoy/ بعضكم بعضا /one another, each other/ .

Romans 15:15 ϧεn oyμεττoλμεpoc δε αι`cϧαι nωτεn `noyàπoμεpoc ϩωc ειϯ `μ`φμεyι nωτεn εθβε πι`ϩμoτ εταyτhιq nhι èβoλ ϩιτεn `φnoyϯ.

Romans 15:15 ϧεn oy μεττoλμεpoc δε à ι `cϧαι `nωτεn `n oy àπoμεpoc ϩωc ει ϯ`μ`φμεyι `nωτεn εθβε πι `ϩμoτ εταy τhι q nhι èβoλϩιτεn `φ noyϯ

Romans 15:15 khen ou mettolmeros de à i eskhai enwten en ou àpomeros hws ei tiemephmeui enwten etʰbe pi ehmot etau tyi f nyi èbolhiten eph nouti

Romans 15:15 ولكن بأكثر جسارة كتبت إليكم جزئيا أيها الإخوة كمذكر لكم بسبب النعمة التي وهبت لي من الله

Romans 15:15 but, brothers, i wrote to you boldly, as reminding you in part, because of the grace that is given to me by god,

Romans 15:15 /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεττoλμεpoc/ جسارة /boldness, daring/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /à/ علامة الماضي /past tense indicator/ /ι/ أنا /i/ /`cϧαι/ يكتب /write/ /`nωτεn/ إليكم /to you/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /oy/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /àπoμεpoc/ جزئيا /partly, piece, portion/ /ϩωc/ أيضا /also/ /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /i being/ /ϯ`μ`φμεyι/ يذكر /remind, put in mind/ /`nωτεn/ إليكم /to you/ /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./

/`ϩⲙⲟⲧ/ موهبة ، فضل ، نعمة /grace/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ⲧⲏⲓ/ يعطي ، يسلم /give, grant, deliver up/ /ϥ/ هو /he/ /ⲛⲏⲓ/ لي ، إياي /me, to me, for me/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من، بواسطة /from/ /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ .

Romans 15:16 ⲉⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ `ⲛⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ`ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

Romans 15:16 ⲉⲑⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲓ ⲟⲓ `ⲛ ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ `ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥ ϣⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥ ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥ ⲟⲩⲁⲃ

Romans 15:16 et[h]ri shwpi ei oi en refphwshen ente iysous pi khristos è ni et[h]nos ei erhwb khen ou metouyb è pi euangelion ente eph nouti hina ente ti eprosphwra ente ni et[h]nos shwpi es shyp ouoh es toubyout khen ou pneuma ef ouab

Romans 15:16 حتى أكون خادما ليسوع المسيح لأجل الأمم مباشرا لإنجيل الله ككاهن ليكون قربان الأمم مقبولا مقدسا بالروح القدس.

Romans 15:16 that i should be the minister of jesus christ to the nations, ministering the gospel of god, so that the offering up of the nations might be acceptable, being sanctified by the holy spirit.

Romans 15:16 /ⲉⲑⲣⲓ/ يجعلني /make me/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲉⲓ/ أنا ، علامة المضارع الدال على الحال /ⲟⲓ/ يكون /being/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲣⲉϥⲫⲱϣⲉⲛ/ خادم /minister, servant/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲉ̀/ أداة للمفعول /ⲛⲓ/ ال /the, pl./ للجمع ، /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ⲉⲓ/ أنا ، حال /i, present continuous, gerund/ /ⲉⲣϩⲱⲃ/ يعمل /work, make, do/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ ⲟⲩ /ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ/ كهنوت /priesthood, service of god/ /ⲉ̀/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ/ إنجيل /gospel/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ اله /god/ /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /so as to/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ/ قربان /presentation, bloodless oblation, sacrifice, offering up/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ⲉⲥ/ علامة المبني للمجهول/passive voice/ /ϣⲏⲡ/ يقبل /accept/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل

/and/ /ϵc/ علامة الصفة للمؤنث /indicator of feminine adj./ /τογβηογτ/ طاهر ، نقي ، قديس /hallow, be holy, sanctified/ /ϧϵn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /πnϵγμα/ روح /spirit/ / /ϵq/ علامة الصفة للمذكر /indicator of adjective for masculine/ /ογαβ/ مقدس /holy/ .

Romans 15:17 ογοnτηι `μμαγ `nογϣογϣογ ϧϵn πχριcτοc ιηcογc ϩα `φnογϯ.

Romans 15:17 ογοnτ ηι `μμαγ `n ογ ϣογϣογ ϧϵn πι Χριcτοc ιηcογc ϩα `φ nογϯ

Romans 15:17 ouont yi emmau en ou shoushou khen pi khristos iysous ha eph nouti

Romans 15:17 فلي افتخار في المسيح يسوع من جهة ما لله.

Romans 15:17 therefore i have boasting in christ jesus as to the things pertaining to god.

Romans 15:17 /ογοnτ/ عند ، لدى /in possession of/ /ηι/ أنا ، ضمير مفعول /me/ /`μμαγ/ هنا تكون ، هناك ، في ذلك الموضع /there is/ / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϣογϣογ/ يتفاخر ، يتباهي ، يعتز ب /boasting, proud/ / /ϧϵn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ / /ιηcογc/ يسوع /jesus/ /ϩα/ إلي ، نحو ، تجاه /towards/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nογϯ/ إله /god/ .

Romans 15:18 ογ γαρ `nnαϵρτολμαn ѐϫϵ ογcαϫι ϧϵn nηϵτϵ `μπϵ πχριcτοc ϵρϩωβ `nϧητογ ѐβολ ϩιτοτ ϵγcωτϵμ `ntϵ nιϵθnοc ϧϵn `πcαϫι ϧϵn `πϩωβ.

Romans 15:18 ογ γαρ ϵnnα ϵρτολμαn ѐ ϫϵ ογ cαϫι ϧϵn nηϵτϵ `μπϵ πι Χριcτοc ϵρϩωβ `nϧητ ογ ѐβολ ϩιτοτ ϵγ cωτϵμ `ntϵ nι ϵθnοc ϧϵn `π cαϫι ϧϵn `π ϩωβ

Romans 15:18 ou gar enna ertolman è ge ou sagi khen nyete empe pi khristos erhwb enkhyt ou èbol hitot eu swtem ente ni ethnos khen ep sagi khen ep hwb

Romans 15:18 لأني لا أجسر أن أتكلم عن شيء مما لم يفعله المسيح بواسطتي لأجل إطاعة الأمم بالقول والفعل

Romans 15:18 for i will not dare to speak of any of those things which christ did not work out by me for the obedience of the nations in word and deed,

Romans 15:18 /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ⲉⲛⲛⲁ/ نحن سوف /we will/ /ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ/ يتجاسر /be courageous, be bold, boldly, dare, durst/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ϫⲉ/ يقول /say/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲥⲁϫⲓ/ كلام ، يتكلم /word, speak, talk/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين /those who/ /`ⲙⲡⲉ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /did not/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲉⲣϩⲱⲃ/ يعمل /work, make, do/ /`ⲛϧⲏⲧ/ بين /among/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ ب ، بواسطة /by/ /ⲉⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /they, passive voice/ /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /listen, obey, hear/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /word, speak, talk/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /by, in/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /ϩⲱⲃ/ عمل /deed/ .

Romans 15:19 ϧⲉⲛ `ⲧϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ`ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̀ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲕⲱϯ ϣⲁ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ `ⲛⲧⲁⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 15:19 ϧⲉⲛ `ⲧ ϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ `ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥ ⲟⲩⲁⲃ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ ⲕⲱϯ ϣⲁ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲩⲣⲓⲕⲟⲛ `ⲛⲧⲁ ⲙⲁϩ ⲟⲩ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 15:19 khen et gom ente han myini nem han eshphyri khen ou gom ente ou pneuma ef ouab hwste isgen ierousalym nem pes kwti sha èehryi è pi àllurikon enta mah ou è pi euangelion ente pi khristos

Romans 15:19 بقوة ايات وعجائب بقوة روح الله. حتى إني من أورشليم وما حولها إلى إلليريكون قد أكملت التبشير بإنجيل المسيح.

Romans 15:19 in power of miracles and wonders, in power of the spirit of god, so that from jerusalem, and all around to illyricum, i have fully preached the gospel of christ.

Romans 15:19 /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /`ⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال /the, sf./ /ϫⲟⲙ/ قوة /power/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ⲙⲏⲓⲛⲓ/ إشارة ، علامة /indication, miracle, sign, token, wonder/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /`ϣⲫⲏⲣⲓ/ أصدقاء ، دهشة ، تعجب ، عجيب ، مدهش ، عجائب /wonder/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ϫⲟⲙ/ قوة /power/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة

/of / /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /πνεγμα/ روح /spirit/ /εϥ/ أداة للصفة المذكرة /indicator if masculine adjective/ /ογαβ/ مقدس /holy/ /ϩωcτε/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ /ιcϫεn/ منذ ، من مدة /from, since/ /ιερογcαλημ/ أورشليم /jerusalem/ /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /πεc/ ضمير ملكية فاعل مؤنث /its/ /κωϯ/ دائرة /round/ /ϣα/ إلى ، حتى /until/ /ὲ`ϩpηι/ الجزء الأعلى ، ما هو فوق /unto/ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ὰλλγpικοn/ الليريكون /illyricum/ /`nτα/ حتى ، مع الفاعل أنا /so as to i/ /μαϩ/ يملئ /fill/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /to, indicator of compl./ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /εγαrrελιοn/ إنجيل /gospel/ /`nτε/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χpιcτοc/ مسيح /christ/.

Romans 15:20 παιpηϯ δε nαιμει `nϩιϣεnnογϥι πε ὲ`φμα αn εταγϫε `φpαn `μπχpιcτοc `μμοϥ ϩιnα `nτα`ϣτεμκωτ ὲϫεn ογcεnϯ `nϣεμμο.

Romans 15:20 παι pηϯ δε nαι μει `n ϩιϣεnnογϥι πε ὲ `φ μα αn εταγ ϫε `φ pαn `μ πι Χpιcτοc `μμοϥ ϩιnα `nτα `ϣτεμ κωτ ὲϫεn ογ cεnϯ `n ϣεμμο

Romans 15:20 pai ryti de nai mei en hishennoufi pe è eph ma an etau ge eph ran em pi khristos emmof hina enta eshtem kwt ègen ou senti en shemmo

Romans 15:20 ولكن كنت محترصا أن أبشر هكذا: ليس حيث سمي المسيح لئلا أبني على أساس لآخر.

Romans 15:20 yea, so i have been eager to preach the gospel, not where christ was named, lest i should build on another man's foundation;

Romans 15:20 /παι/ هذا /this, sm./ /pηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /nαι/ أنا كنت /i was/ /μει/ يحب /like, love/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ϩιϣεnnογϥι/ ، يبشر يكرز / preach / /πε/ تكملة الماضي الناقص /completion of imperfect/ /ὲ/ في /in/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /μα/ المكان حيث /place/ /αn/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /εταγ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ϫε/ يقول /say/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /pαn/ اسم /name/ /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χpιcτοc/ مسيح /christ/ /`μμοϥ/ نفسه /himself, itself/ /ϩιnα/ لكي /so as to/ /`nτα/ حتى ، مع الفاعل أنا /so as to i/ /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /should not/ /κωτ/ يبني /build/ /ὲϫεn/ على /over/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article,a,an/ /cεnϯ/ أساس /foundation/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϣεμμο/ غريب ، بلاد الغربة /foreigner,

alien, other/ .

Romans 15:21 αλλα κατα`φρηϯ ετ`cэнογτ ϫε εγèναγ `νϫε νηετε `μπογταμωογ εθβητq ογοϩ νηετε `μπογcωτεμ εγèκαϯ.

Romans 15:21 αλλα κατα `φ ρηϯ ετ `cэнογτ ϫε εγè ναγ `νϫε νηετε `μπογ ταμω ογ εθβητ q ογοϩ νηετε `μπογ cωτεμ εγè καϯ

Romans 15:21 alla kata eph ryti et eskhyout ge euè nau enge nyete empou tamw ou ethbyt f ouoh nyete empou swtem euè kati

Romans 15:21 بل كما هو مكتوب: «الذين لم يخبروا به سيبصرون والذين لم يسمعوا سيفهمون».

Romans 15:21 but as it is written, "to whom nothing was said about him, they shall see. and they who have not heard shall understand."

Romans 15:21 /αλλα/ بل ، ولكن /but/ /κατα/ ك ، مثل /as, by/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ρηϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ετ/ الذي ، ال /the, that/ /`cэнογτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم /written/ /ϫε/ أن /that/ /εγè/ هم سوف /they will/ /ναγ/ ينظر ، يبصر ، يرى /see/ /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /νηετε/ أولئك الذين /those who/ /`μπογ/ هم لم /they did not/ /ταμω/ يخبر /inform, be reported/ /ογ/ هم /them/ /εθβητ/ لأجل /so as to, for/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /νηετε/ أولئك الذين /those who/ /`μπογ/ هم لم /they did not/ /cωτεμ/ يسمع ، طاعة /listen, obey, hear/ /εγè/ هم سوف /they will/ /καϯ/ فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /consider, understand, be wise/ .

Romans 15:22 εθβε φαι αιταϩνο `νογμηϣ `νcοπ èì ϩαρωτεν.

Romans 15:22 εθβε φαι αι ταϩνο `ν ογ μηϣ `ν cοπ è ì ϩαρωτεν

Romans 15:22 ethbe phai ai tahno en ou mysh en sop è ì harwten

Romans 15:22 لذلك كنت أعاق المرار الكثيرة عن المجيء إليكم.

Romans 15:22 for this cause i also have been greatly hindered from coming to you.

Romans 15:22 /εϑβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /because, for/ /ϕαι/ هذا /this, sm./ /αι/ أنا ، زمن الماضي /i, past/ /ταϩνο/ يمنع ، يعيق ، مانع ، عائق /hinder, prohibit/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μⲏϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude, plenteous/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥⲟπ/ مرة /once/ ، يبيل ، بلل ، تارة /time/ /ὲ/ أن /to/ /ὶ/ تأتي ، يأتي /come/ /ϩαρωτεⲛ/ إليكم /to you/ .

Romans 15:23 ϯⲛⲟⲩ δε `μμⲟⲛϯ μα ϧεⲛ ⲛαιⲥα ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩμει `ⲛϩⲟⲩὸ δε ϣⲟπ `ⲛϧⲏτ ὲὶ ϩαρωτεⲛ ιⲥ ⲟⲩμⲏϣ `ⲛρⲟμπι.

Romans 15:23 ϯ ⲛⲟⲩ δε `μμⲟⲛϯ ' μα ϧεⲛ ⲛαι ⲥα ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ μει `ⲛ ϩⲟⲩὸ δε ϣⲟπ `ⲛϧⲏτ ὲ ὶ ϩαρ ωτεⲛ ιⲥ ' ⲟⲩ μⲏϣ `ⲛ ρⲟμπι

Romans 15:23 ti nou de emmonti ' ma khen nai sa ouon ou mei en houò de shop enkhyt è ì har wten is ' ou mysh en rompi

Romans 15:23 وأما الان فإذ ليس لي مكان بعد في هذه الأقاليم ولي اشتياق إلى المجيء إليكم منذ سنين كثيرة

Romans 15:23 but now, having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come to you,

Romans 15:23 /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /now, present time/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`μμⲟⲛϯ/ أنا ليس لدي /i don't have/ /μα/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر /make, do/ /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in/ / /ⲛαι/ هؤلاء /those/ /ⲥα/ إقليم ، ناحية /part, region, country, slope/ /ⲟⲩⲟⲛ/ الشخص /someone/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μει/ محبة ، شوق /like, love, intense longing, great desire/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϩⲟⲩὸ/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، ، وفرة ، عائد ، جدا /excel, much, many/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϣⲟπ/ كائن /being/ /`ⲛϧⲏτ/ من ، في، ب /inside/ /ὲ/ أن /to/ /ὶ/ تأتي ، يأتي /come/ /ϩαρ/ نحو ، تجاه /towards/ /ωτεⲛ/ أنتم /you/ /ιⲥ/ ها ، هوذا /here it's, voila/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μⲏϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude, plenteous/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ρⲟμπι/ سنة /year/ .

Romans 15:24 ϩωⲥ ειⲛαϣεⲛⲏι ὲϯ`ⲥπαⲛιὰ ϯερϩελπιⲥ γαρ ὲⲛαⲩ ὲρωτεⲛ ειⲛαϣε ⲛⲏι ὲμαⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛτετεⲛ`τϕⲟι `ⲛϑωτεⲛ ὲμαⲩ εϣωπ αιϣαⲛⲥι `μμωτεⲛ ϧεⲛ ⲟⲩὰπⲟμεροⲥ.

Romans 15:24 ϩⲱⲥ ⲉⲓ ⲛⲁ ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ ϯ `ⲥⲡⲁⲛⲓⲁ̀ ϯ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲛⲁ ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ `ⲧⲫⲟ ⲓ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ ⲥⲓ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ

Romans 15:24 hws ei na shenyi è ti espanià ti erhelpis gar è nau èrwten ei na shenyi è mau ouoh enteten etpho i ent[h]wten è mau eshwp aishan si emmwten khen ou àpomeros

Romans 15:24 فعندما أذهب إلى اسبانيا اتي إليكم. لأني أرجو أن أراكم في مروري وتشيعوني إلى هناك إن تملأت أولا منكم جزئيا.

Romans 15:24 whenever i may go into spain, i will come to you. for in traveling through i hope to see you, and to be set forward there by you, if first i may be filled of you in part.

Romans 15:24 /ϩⲱⲥ/ أيضا /also/ /ⲉⲓ/ أنا /i, gerund/ /ⲛⲁ/ سوف /wil/ /ϣⲉⲛⲏⲓ/ أنا أذهب /i go myself/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲥⲡⲁⲛⲓⲁ̀/ أسبانيا /spain/ /ϯ/أنا /i/ /ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ يأمل ، يتعشي ، يترجي /hope/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ⲛⲁⲩ/ يرى /see/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إياكم ، لكم، إليكم /to you,you, pl.ind.compl./ /ⲉⲓ/ أنا /i, gerund/ /ⲛⲁ/ سوف /wil/ /ϣⲉⲛⲏⲓ/ أنا أذهب بنفسي /i go myself/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲙⲁⲩ/ هناك /there/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you should/ /`ⲧⲫⲟ/ يرسل ، يشيع /send/ /ⲓ/ أنا /i/ /`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /you, pl./ /ⲉ̀/ أداة مفعول /indicator of complement/ ، ظرف /ⲙⲁⲩ/ هناك /there/ /ⲉϣⲱⲡ/ أداة شرط ، إذا ، إن ، بما أن /for, then, if/ /ⲁⲓϣⲁⲛ/ أنا / i / /ⲥⲓ/ يشبع /satiate, sate/ /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ لكم ، نحوكم /towards you/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article/ /ⲁ̀ⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ/ بعض /partly, piece, portion/ .

Romans 15:25 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ `ⲛⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

Romans 15:25 ϯ ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁ ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉ̀ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲟⲩⲁⲃ

Romans 15:25 ti nou de tina shenyi è ierousalym è shemshi en nyet[h] ouab

Romans 15:25 ولكن الان أنا ذاهب إلى أورشليم لأخدم القديسين

Romans 15:25 but now i am going to jerusalem to minister to the saints.

Romans 15:25 /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present time/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϯⲛⲁ/ أنا سوف /ϣⲉⲛⲏⲓ/ أنا أذهب بنفسي /i go myself/ /ⲉ̀/ إلى /to/ / ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ/ أورشليم /jerusalem/ /ⲉ̀/ ل /to/ /ϣⲉⲙϣⲓ/ يخدم ، ديانة /serve, minister/ /`ⲛ/ علامة مفعول /indicator of complement/ /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ /ⲟⲩⲁⲃ/ ، نقي

قدوس /holy, saint/ .

Romans 15:26 αⲩϯμαϯ ⲅαρ `ⲛϫε ⲛα`ⲑμακεδοⲛιὰ ⲛεμ αχαιὰ ὲìρι `ⲛοⲩμεⲧ`ϣφⲏρ ὲⲛιϩⲏκι `ⲛⲧε ⲛⲏεⲑοⲩαβ ⲛⲏεⲧϧεⲛ ìεροⲩcαλⲏμ.

Romans 15:26 αⲩ ϯμαϯ ⲅαρ `ⲛϫε ⲛα `ⲑ μακεδοⲛιὰ ⲛεμ Αχαιὰ ε ìρι `ⲛ οⲩ μεⲧ`ϣφⲏρ ὲ ⲛι ϩⲏκι `ⲛⲧε ⲛⲏεⲑ οⲩαβ ⲛⲏεⲧ ϧεⲛ ιεροⲩcαλⲏμ

Romans 15:26 au timati gar enge na eth makedonià nem akhaià e ìri en ou meteshphyr è ni hyki ente nyeth ouab nyet khen ierousalym

Romans 15:26 لأن أهل مكدونية وأخائية استحسنوا أن يصنعوا توزيعا لفقراء القديسين الذين في أورشليم.

Romans 15:26 for it has pleased those of macedonia and achaia to make a certain contribution for the poor saints in jerusalem.

Romans 15:26 /αⲩ/ هم ، ماضي /they, past/ /ϯμαϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /accept, joy, please/ /ⲅαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲛα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /those of/ /`ⲑ/ ال /the, sf./ /μακεδοⲛιὰ/ مكدونية /macedonia/ / /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /Αχαιὰ/ أخائية /achaia/ /ε/ أن /to/ /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of complemnt/ /οⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μεⲧ`ϣφⲏρ/ صداقة ، شركة ، شراكة /partnership, participation, distribution, fellowship/ /ὲ/ إلى /to/ /ⲛι/ ال /ϩⲏκι/ فقير ، مسكين /poor/ /`ⲛⲧε/ الذي ل /of / /ⲛⲏεⲑ/ أولئك الذين /those who/ /οⲩαβ/ مقدس /holy/ /ⲛⲏεⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϧεⲛ/ في /in/ /ιεροⲩcαλⲏμ/ أورشليم /jerusalem/ .

Romans 15:27 αⲩϯμαϯ ⲅαρ οⲩοϩ οⲩοⲛ ὲρωοⲩ `ⲛⲧωοⲩ ιcϫε ⲅαρ ⲛιεⲑⲛοc ερ`ϣφⲏρ ὲρωοⲩ ϧεⲛ οⲩπⲛεⲩμαϯκοⲛ cε`μ`πϣα `ⲛcεϣεμϣⲏⲧοⲩ ϧεⲛ ⲛικεcαρκικοⲛ.

Romans 15:27 αⲩ ϯμαϯ ⲅαρ οⲩοϩ οⲩοⲛ ὲρωοⲩ `ⲛⲧωοⲩ ιcϫε ⲅαρ ⲛι εⲑⲛοc ερ`ϣφⲏρ ὲρωοⲩ ϧεⲛ οⲩ πⲛεⲩμαϯκοⲛ cε `μ`πϣα `ⲛ cε ϣεμϣⲏⲧ οⲩ ϧεⲛ ⲛι κε cαρκικοⲛ

Romans 15:27 au timati gar ouoh ouon èrwou entwou isge gar ni ethnos ereshphyr èrwou khen ou pneumatikon se emepsha en se shemshyt ou khen ni ke sarkikon

Romans 15:27 استحسنوا ذلك وإنهم لهم مديونون! لأنه إن كان الأمم قد اشتركوا في روحياتهم يجب عليهم أن يخدموهم في الجسديات أيضا.

Romans 15:27 truly it has pleased them, and they are their debtors. for if the nations have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister to them in fleshly things.

Romans 15:27 /αⲩ/ هم /they/ /ϯμαϯ/ يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /accept, joy, please/ /ⲅαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /ⲟⲩⲟⲛ ἐρⲱⲟⲩ/ يوجد عليه ، مديون /debitor, something exists over his account/ /`ⲛⲧⲱⲟⲩ/ عليهم /over them/ /ιⲥϫε/ إذا ، إن ، لو /if, then/ / /ⲅαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ⲛι/ ال ، جمع /the , pl./ /εθⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ /ερ`ϣφηρ/ يشترك ، يشارك /be partner, participate/ /ἐρⲱⲟⲩ/ معهم /with them/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /πⲛεⲩμαϯⲕⲟⲛ/ روحي /spiritual/ /ⲥε/ هم /they- passive voice/ /`μ`πϣα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب /deserve, meet, worthy/ / /`ⲛ/ زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲥε/ علامة المبني للمجهول في المضارع ، هم /they,passive voice indicator in present/ /ϣεμϣητ/ يخدم /serve, minister/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /in//ⲛι/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲕε/ أيضا /also/ /ⲥαρⲕιⲕⲟⲛ/ جسدي /carnal, fleshly/ .

Romans 15:28 φαι ⲟⲩⲛ αιϣαⲛϫⲟⲕϥ ἐβⲟλ `ⲛⲧαερ`ⲥ`φραⲅιζιⲛ `μπαιⲟⲩⲧαϩ ⲛⲱⲟⲩ ειἐϣε ⲛηι ἐβⲟλ ϩιτεⲛ θηⲛⲟⲩ ἐϯ`ⲥπαⲛιἀ.

Romans 15:28 φαι ⲟⲩⲛ αιϣαⲛ ϫⲟⲕ ϥ ἐβⲟλ `ⲛⲧα ερ`ⲥ`φραⲅιζιⲛ ⲟⲩⲧαϩ `ⲛⲱⲟⲩ ειἐ ϣεⲛηι ἐβⲟλϩιτεⲛ θηⲛⲟⲩ ἐ ϯ `ⲥπαⲛιἀ

Romans 15:28 phai oun aishan gok f èbol enta eresephragizin outah enwou eiè shenyi èbolhiten t^h^ynou è ti espanià

Romans 15:28 فمتى أكملت ذلك وختمت لهم هذا الثمر فسأمضي مارا بكم إلى اسبانيا.

Romans 15:28 therefore when i have completed this, and have sealed this fruit to them, i will come by you into spain.

Romans 15:28 / /φαι/ هذا /this, sm./ /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /then/ /αιϣαⲛ/ عندما أنا /when i/ /ϫⲟⲕ/ يكمل /accomplish, do, finish, make perfect, perform/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعنى هو /it/ /ἐβⲟλ/ نحو ، تجاه ، من ، نحو الخارج ، إلى الخارج /towards/ /`ⲛⲧα/ لكي أنا /so as to i/ /ερ`ⲥ`φραⲅιζιⲛ/ يختم /keep secret, to attest, seal up, stop , to stamp/ /ⲟⲩⲧαϩ/ ثمر /fruit/ /`ⲛⲱⲟⲩ/ لهم /to them/ /ειἐ/ أنا سوف ، المستقبل /i will/ /ϣεⲛηι/ أنا أذهب بنفسي /i go myself/ /ἐβⲟλϩιτεⲛ/ يمر ب /through/ /θηⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /you, cmpl. prn./ /ἐ/ إلى /to/ /ϯ/ ال /the, sf./ /`ⲥπαⲛιἀ/ أسبانيا /spain/ .

Romans 15:29 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϩ `ⲛ`ⲥⲙⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 15:29 ϯ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ὰ ⲓ ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓ ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲟϩ `ⲛ `ⲥⲙⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 15:29 ti swoun de ge à i nyou harwten ai nyou khen ou moh en esmou ente pi khristos

Romans 15:29 وأنا أعلم أني إذا جئت إليكم سأجيء في ملء بركة إنجيل المسيح.

Romans 15:29 and i am sure that when i come to you, i shall come in the fullness of the blessing of the gospel of christ.

Romans 15:29 /ϯ/ أنا /i/ /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف /know/ /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ϫⲉ/ أن /that/ /ὰ/ علامة المضارع والماضي /past tense indicator/ /ⲓ/ أنا /i/ /ⲛⲏⲟⲩ/ يأتي ، يقبل ، يفد /come/ /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /to you/ /ⲁⲓ/ زمن الماضي ، أنا /i, past/ /ⲛⲏⲟⲩ/ يأتي ، أتيا /come/ /ϧⲉⲛ/ في /in/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲟϩ/ ملء /full, fulness/ /`ⲛ/ في /in/ /`ⲥⲙⲟⲩ/ بركة /blessing/ /`ⲛⲧⲉ/ التي ل /of / /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/.

Romans 15:30 ϯϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ὲⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ὲⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ὲⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯὰⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ὲ`ⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣὰⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ`ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ὲ`ϩⲣⲏⲓ ὲϫⲱⲓ ϩⲁ `ⲫⲛⲟⲩϯ.

Romans 15:30 ϯ ϯϩⲟ ⲟⲩⲛ ὲⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ὲⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ὲⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯ ὰⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ὲ `ⲑⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣὰⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ `ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ὲ`ϩⲣⲏⲓ ὲϫⲱ ⲓ ϩⲁ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ

Romans 15:30 ti tiho oun èrwten na esnyou èbolhiten pen tshois iysous pi khristos nem èbolhiten ti àgapy ente pi pneuma è ethreten eràgwnizesthe nemyi khen neten eproseukhy èehryi ègw i ha eph nouti

Romans 15:30 فأطلب إليكم أيها الإخوة بربنا يسوع المسيح وبمحبة الروح أن تجاهدوا معي في الصلوات من أجلي إلى الله

Romans 15:30 but i exhort you, brothers, for the sake of the lord jesus christ and for the love of the spirit, that you strive together with me in your prayers to god for me,

Romans 15:30 /ϯ/أنا /i/ /ϯϩⲟ/ يطلب ، يتضرع ، يصلي ، يتعزي /exhort, intreat, pray, beseech, call

for, invoke, implore/ /oyn/ إذا ، لذلك /then/ /èρωτεn/ إليكم، لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`cnhoy/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /èβολϩιτεn/ بواسطة ، من /by/ /πεn/ ملكنا ، نا /our, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ /ihcoyc/ يسوع /jesus/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/ /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /èβολϩιτεn/ في ، بواسطة ، من /by/ /ϯ/ ال /the, sf./ /àγαπh/ محبة /love/ /`ntε/ الذي ل /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πnεyμα/ روح /spirit/ /è/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, to/ /`θρετεn/ يجعلكم /make you, render you/ /ερàγωnιζεcθε/ يكافح /struggle, strive/ /nεμhι/ و أنا ، بي ، لي ، معي /with me/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /nετεn/ ملككم /your, pl./ /`πρocεyχh/ صلاة /prayer/ /è`ϩρhι èϫω/ على /upon, over/ / ι / أنا /i/ /ϩα/ إلي ، نحو ، تجاه /towards/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noyϯ/ إله /god/ .

Romans 15:31 ϩinα `ntαnoϩεμ èβολ ϩα nhετοι `nατcωτεμ ϧεn ϯιoyδεà oyoϩ ταδιàκonιà èιεpoycαλhμ `ntεcϣωπι εcϣhπ èniαγιoc.

Romans 15:31 ϩinα `ntα noϩεμ èβολ ϩα nhετ οι `n ατcωτεμ ϧεn ϯ ιoyδεà oyoϩ τα διàκonιà è ιεpoycαλhμ `ntεc ϣωπι εc ϣhπ è nι αγιoc

Romans 15:31 hina enta nohem èbol ha nyet oi en atswtem khen ti ioudeà ouoh ta diàkonià è ierousalym entes shwpi es shyp è ni agios

Romans 15:31 لكي أنقذ من الذين هم غير مؤمنين في اليهودية ولكي تكون خدمتي لأجل أورشليم مقبولة عند القديسين

Romans 15:31 that i may be delivered from those disbelieving in judea, and that my service which i have for jerusalem may be accepted by the saints;

Romans 15:31 /ϩinα/ لكي /so as to/ /`ntα/ لكي أنا /so as to i/ /noϩεμ/ خلاص ، نجاة /heal, preserve, save , do well, make whole, deliver, protect/ / /èβολ ϩα/ من /from/ /nhετ/ أولئك الذين /those who/ /οι/ يكون /being/ /`n/ أداة مفعول وإضافة /of, to/ /ατcωτεμ/ بلا طاعة /disobedient/ / /ϧεn/ في /in/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ιoyδεà/ يهودية /judaea/ /oyoϩ/ للجمل ، و /and/ /τα/ ملكى /my, sf. property/ /διàκonιà/ خدمة /service, ministery/ /è/ ل /for/ /ιεpoycαλhμ/ أورشليم /jerusalem/ /`ntεc/ لكي هي /so that she would/ /ϣωπι/ يكون /to be/ /εc/ هى /she, present continuous/ /ϣhπ/ يقبل /accept/ /è/ عند /to/ حرف جر لـ ، /nι/ للجمع ، ال /the, pl./ /αγιoc/ مقدس قديس ، /holy, saint/.

Romans 15:32 ϩinα αιϣαnì ϩαρωτεn ϧεn oypαϣι èβολ ϩιτεn πετεϩnε `φnoyϯ oyoϩ `ntα`μτon `μμοι nεμωτεn.

Romans 15:32 ϩινα αιϣαn ì ϩαρ ωτεn ϧεn ογ ραϣι èβολϩιτεn πετ εϩnε `φ nογϯ ογοϩ `nτα `μτοn `μμοι nεμωτεn

Romans 15:32 hina aishan ì har wten khen ou rashi èbolhiten pet ehne eph nouti ouoh enta emton emmoi nemwten

Romans 15:32 حتى أجيء إليكم بفرح بإرادة الله وأستريح معكم.

Romans 15:32 so that i may come to you with joy by the will of god, and may be refreshed with you.

Romans 15:32 / /ϩινα/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ /αιϣαn/إذا أنا /if i/ /ì/ يجيء ، يأتي /move, come/ /ϩαρ/ نحو ، تجاه /towards/ /ωτεn/ أنتم /you/ /ϧεn/ ب /in/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ραϣι/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /alacrity, cheerfulness/ /èβολϩιτεn/ في ، بواسطة ، من /by/ /πετ/ الذي /that, who/ /εϩnε/ إرادة ، رغبة ، مشيئة /will, wish, desire/ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /nογϯ/ إله /god/ /ογοϩ/ و ، للجمل /and/ /`nτα/ لكي أنا /so as to i/ /`μτοn/ يستريح ، يهدأ /calm, rest/ /`μμοι/ نفسي ، أنا /me, myself/ /nεμωτεn/ معكم /with you/ .

Romans 15:33 `φnογϯ δε ``nτε ϯϩιρηnη `ϥχη nεμωτεn τηρογ αμηn

Romans 15:33 `φ nογϯ δε `nτε ϯ ϩιρηnη `ϥ χη nεμωτεn τηρ ογ αμηn

Romans 15:33 eph nouti de ente ti hiryny ef khy nemwten tyr ou amyn

Romans 15:33 إله السلام معكم أجمعين. امين.

Romans 15:33 now may the god of peace be with you all. amen.

Romans 15:33 /`φ/ ال /the, sm./ /nογϯ/ إله /god/ /δε/ إذا /then/ /`nτε/ الذي لـ /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ϩιρηnη/ سلام /peace/ /`ϥ/ هو /he/ /χη/ يكون /be/ /nεμωτεn/ معكم /with you/ /τηρ/ كل /all/ /ογ/ كـ /indicator of plural/ /αμηn/ أمين /amen/

Romans 16:1 ϯϯϩο δε `μφοιβη τεnϲωnι ετεn θηnογ ετε ογρεϥϣεμϣι ϩωϲτε `nτε ϯεκ`κληϲιà ετϧεn κεnχρεεϲ.

Romans 16:1 ϯ ϯϩο δε `μ φοιβн τεn cωnι è τεn θнnoγ ετε oγ ρεqϣεмϣι ϩωcτε `nτε ϯ εκ`κλнcιà ετ ϧεn κεnχρεεc

Romans 16:1 ti tiho de em phoiby ten swni è ten thynou ete ou refshemshi hwste ente ti ekeklysià et khen kenkhrees

Romans 16:1 أوصي إليكم بأختنا فيبي التي هي خادمة الكنيسة التي في كنخريا

Romans 16:1 i commend to you phoebe our sister, who is a servant of the church in cenchrea,

Romans 16:1 /ϯ/أنا /i/ /ϯϩο/ يطلب ، يتضرع ، يصلي ، يتعزي /exhort, intreat, pray, beseech, call for, invoke, implore/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /`μ/ لـ /for/ /φοιβн/ فيبي /phebe/ /τεn/ أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /our, sf. property/ /cωnι/ أخت /sister/ /è/ الذي /that, which/ /τεn/ نحن /we/ /θнnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /ετε/ الذي /who, that/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ρεqϣεмϣι/ خادم ، متدين ، دين /servant/ /ϩωcτε/ حتى أن ، بهدف أن /wherefore, therefore/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ϯ/ ال /the, sf./ /εκ`κλнcιà/ كنيسة /church/ /ετ/ التي /which/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /by, in/ /κεnχρεεc/ كنخريا /cenchreae, a port of corinth, cenchrea/.

Romans 16:2 ϩιnα `nτετεnϣοπc èρωτεn ϧεn `πϭοιc ϧεn `πεμ`πϣα `nτε nнεθοyαβ οyοϩ `nτετεnϯ τοτc ϧεn ϩωβ nιβεn ετεcnαερ`χρια `μμωτεn `nϧнτοy κε γαρ `nθοc ϩωc αcϣωπι ϧαϫεn οyмнϣ πεмнι ϩω.

Romans 16:2 ϩιnα `n τετεn ϣοπ c èρωτεn ϧεn `π ϭοιc ϧεn `π `μ`πϣα `nτε nнεθ οyαβ οyοϩ `n τετεn ϯ τοτ c ϧεn ϩωβ nιβεn ετ εc nα ερ`χρια `μμωτεn `nϧнτ οy κε γαρ `nθοc ϩωc à c ϣωπι ϧαϫεn οy мнϣ nεмнι ϩω

Romans 16:2 hina en teten shop s èrwten khen ep tshois khen ep emepsha ente nyeth ouab ouoh en teten ti tot s khen hwb niben et es na erekhria emmwten enkhyt ou ke gar enthos hws à s shwpi khagen ou mysh nemyi hw

Romans 16:2 كي تقبلوها في الرب كما يحق للقديسين وتقوموا لها في أي شيء احتاجته منكم لأنها صارت مساعدة لكثيرين ولي أنا أيضا.

Romans 16:2 that you receive her in the lord, as becomes saints, and that you may assist her in

whatever business she has need of you. for she has been a helper of many, and of myself also.

Romans 16:2 / /ϩινα/ لكي /albeit, because, lest, so as, so that/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /ϣⲟⲡ/ يقبل /admit, accept, allow, look, receive/ /ⲥ/ هي /her/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم، لكم ، إياكم /to you, pl.ind.compl./ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /in/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /`ⲙ`ⲡϣⲁ/ أهل ل ، لائق /deserve, meet, worthy/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /ⲛⲏⲉⲑ/ أولئك الذين /those who/ /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /holy/ /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /and/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ /ϯ/ يعطي /give/ /ⲧⲟⲧ/ يد /hand/ /ⲥ/ هي /to her/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /work/ /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /all/ /ⲉⲧ/ الذي /which, that/ /ⲉⲥ/ هي /she/ /ⲛⲁ/ سوف /will/ /ⲉⲣ`ⲭⲣⲓⲁ/ يحتاج /need/ /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ منكم /of you/ /`ⲛϧⲏⲧ/ من ،في ، ب، /inside/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲕⲉ/ أخر ، أخرى ، في الواقع /other, in fact/ /ⲅⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /`ⲛⲑⲟⲥ/ هي /she/ أيضا ، نفسها /ϩⲱⲥ/ /also, herself/ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /she/ /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /to be/ /ϧⲁϫⲉⲛ/ أمام /in front of/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲏϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude, plenteous/ /ⲛⲉⲙⲏⲓ/ معي /with me/ /ϩⲱ/ أيضا /also/.

Romans 16:3 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀`ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲁ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.

Romans 16:3 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ; ⲛⲁ `ϣⲫⲏⲣ `ⲛ ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ

Romans 16:3 shini è priskulla nem akulla ; na eshphyr en referhwb khen pi khristos iysous

Romans 16:3 سلموا على بريسكلا وأكيلا العاملين معي في المسيح يسوع

Romans 16:3 greet priscilla and aquila, my helpers in christ jesus,

Romans 16:3 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ على /to/ أداة مفعول و إضافة ، /to/ /ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ/ بريسكلا /priscilla/ /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ/ أكيلا /probably for the latin aquila (an eagle); akulas, an israelite/ /ⲛⲁ/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /my, for pl./ /`ϣⲫⲏⲣ/ خليل ، صديق، قريب ، شريك /friend, companion, partner/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ/ عامل /worker/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ .

Romans 16:4 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϯ `ⲛⲧⲟⲩⲛⲁϩⲃⲓ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲉⲧϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ

`ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ.

Romans 16:4 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ ϯ `ⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲃⲓ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲉⲧ ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛ ⲧⲟⲧ ⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲕⲉ ⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ

Romans 16:4 nai etau ti en tou nahbi èehryi ègen ta psukhy nai ete ànok emmauat an et shepehmot en tot ou alla nem ni ke ekeklysià tyr ou ente ni et^h^nos

Romans 16:4 اللذين وضعا عنقيهما من أجل حياتي اللذين لست أنا وحدي أشكرهما بل أيضا جميع كنائس الأمم

Romans 16:4 who have laid down their own necks for my life; to whom not only i give thanks, but also the churches of the nations.

Romans 16:4 /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲉⲧⲁⲩ/ الذين كانوا قد /those who have done/ /ϯ/يعطي ، يسلم /give/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ /ⲛⲁϩⲃⲓ/ عنق ، رقبة /throat, neck/ /`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ/ لأجل /for, so as to/ /ⲧⲁ/ ضمير ملكية /my, for sf. property/ /ⲯⲩⲭⲏ/ نفس /life, mind, soul/ /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ/ وحيد /only, alone/ /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /no, not/ /ⲉⲧ/ الذي /that, who/ /ϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ/ يشكر /give thank, thank/ /`ⲛ/ إلى /to/ /ⲧⲟⲧ/ يد /hand/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲕⲉ/ أيضا /also/ /ⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀/ كنيسة /church/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /`ⲛⲧⲉ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أن /of / /ⲛⲓ/ ال ، جمع /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ .

Romans 16:5 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ `ⲛⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ `ⲡϭⲟⲓⲥ.

Romans 16:5 ⲛⲉⲙ ϯ ⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ ⲏⲓ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ⲡⲁ ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯ ⲁⲣⲭⲏ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲁ̀ⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ

Romans 16:5 nem ti ekeklysià ente pou yi shini è penetos pa agapytos ete ent^h^of pe ti arkhy ente ti àsia khen ep tshois

Romans 16:5 وعلى الكنيسة التي في بيتهما. سلموا على أبينتوس حبيبي الذي هو باكورة أخائية للمسيح.

Romans 16:5 likewise greet the church that is in their house. greet my beloved epenetus, who is the first-fruits of achaia to christ.

Romans 16:5 /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀/ كنيسة /church/ /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم ، ـهم /them, sm. property/ /ⲏⲓ/ بيت /house/ . /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /to/ /ⲡⲉⲛⲉⲧⲟⲥ/ أبينتوس /epaenetus, praised/ /ⲡⲁ/ ملكي /my/ /ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ/ محبوب /beloved, dear/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who, that/ /`ⲛⲑⲟϥ/ هو /he/ /ⲡⲉ/ يكون /to be, sm./ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲁⲣⲭⲏ/ بدء ، رئيس /fristfruit/ / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲁ̀ⲥⲓⲁ/ أسيا /asia// /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/.

Romans 16:6 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛϧⲓⲥⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

Romans 16:6 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥ ϭⲓ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲛ ϧⲓⲥⲓ ϧⲁⲣⲱ ⲧⲉⲛ

Romans 16:6 shini è marià t^hy etas tshi ou mysh en khisi kharw ten

Romans 16:6 سلموا على مريم التي تعبت لأجلنا كثيرا.

Romans 16:6 greet mary, who bestowed much labor on us.

Romans 16:6 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲙⲁⲣⲓⲁ̀/ ماريا ، مريم /mary/ /ⲑⲏ/ تلك /that, sf./ /ⲉⲧⲁⲥ/ هي التي قد /she had/ /ϭⲓ/ يأخذ /take, receive/ /ⲟⲩ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /ⲙⲏϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /many, much, multitude, plenteous/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϧⲓⲥⲓ/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /feel fatigue, toil, be wearied/ /ϧⲁⲣⲱ/عن /for/ /ⲧⲉⲛ/ أنتم /you/ .

Romans 16:7 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲛ`ⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏ ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 16:7 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲁⲛ`ⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲁ ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ `ϣⲫⲏⲣ `ⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲥⲟⲩⲓⲛ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 16:7 shini è anedronikos nem ioulià na sungenys ouoh na eshphyr en ekhmalwtos ete han souin ne khen ni apostolos nai ete han shorp èroi ne khen pi khristos

Romans 16:7 سلموا على أندرونكوس ويونياس نسيبي المأسورين معي اللذين هما مشهوران بين الرسل وقد كانا في المسيح قبلي.

Romans 16:7 greet andronicus and junias, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in christ before me.

Romans 16:7 /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ /è/ إلى /to/ /αn`δρονικος/ أندرونكوس /andronicus, man of victory/ /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /ιουλιà/ يوليا /junias/ /να/ للجمع ، ملكي /my, pl./ /cυγγενηc/ قريب ، نسيب /kinsmen, relative/ /ουοϩ/ للجمل ، و /and/ /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`ϣφηρ/ شريك ، قريب، صديق ، خليل /friend, companion, partner/ /`n/ علامة ، تعليل ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /of/ /εχμαλωτοc/ سجين ، أسير ، مأسور /co-captive, fellowprisoner/ /ετε/ الذي /who, that/ /ϩαn/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /coυιn/ مشهور /eminent, notable, of note, remarkable/ /νε/ يكون ، كان /to be, pl./ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /in/ /νι/ ال ، جمع /the , pl./ /αποcτολοc/ رسول /apostle/ /ναι/ هؤلاء /those/ /ετε/ الذي /who, that/ /ϩαn/ أداة تنكير جمع /indefinite article,pl./ /ϣορπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /first, before/ /èροι/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /me, indirect compl./ /νε/ يكون ، كان /to be, pl./ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτοc/ مسيح /christ/.

Romans 16:8 ϣινι èαμ`πλιατοc πααγαπητοc ϧεn `πϭοιc.

Romans 16:8 ϣινι è αμεπλιατοc πα αγαπητοc ϧεn `π ϭοιc

Romans 16:8 shini è ampliatos pa agapytos khen ep tshois

Romans 16:8 سلموا على أمبلياس حبيبي في الرب.

Romans 16:8 greet amplias my beloved in the lord.

Romans 16:8 /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ è /αμεπλιατοc/ أمبلياس /amplias, ampliatus (enlarged)/ /πα/ ملكي /my/ /αγαπητοc/ محبوب /beloved, dear/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/.

Romans 16:9 ϣινι èουρβανοc νεn`ϣφηρ `nρεϥερϩωβ ϧεn πχριcτοc νεμ `cταχηc πααγαπητοc.

Romans 16:9 ϣινι è ουρβανοc “ ” νεn `ϣφηρ `n ρεϥερϩωβ ϧεn πι Χριcτοc νεμ `cταχηc πα αγαπητοc

Romans 16:9 shini è ourbanos “ ” nen eshphyr en referhwb khen pi khristos nem estakhys pa

agapytos

Romans 16:9 سلموا على أوربانوس العامل معنا في المسيح وعلى إستاخيس حبيبي.

Romans 16:9 greet urbanus, our helper in christ, and stachys my beloved.

Romans 16:9 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲟⲩⲣⲃⲁⲛⲟⲥ/ أوربان /urbanus (of the city, "urbane")/ /ⲛⲉⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, pl./ /`ϣⲫⲏⲣ/ خليل ، صديق ،قريب ، شريك /friend, companion, partner/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ/ عامل /worker/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /`ⲥⲧⲁⲭⲏⲥ/ أستاخيس /stachys/ /ⲡⲁ/ ملكي /my/ /ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ/ محبوب /beloved, dear/ .

Romans 16:10 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ.

Romans 16:10 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲡⲓ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲛⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ

Romans 16:10 shini è apellys pi swtp khen pi khristos shini è nyet shop èbolkhen aristoboulos

Romans 16:10 سلموا على أبلس المزكى في المسيح. سلموا على الذين هم من أهل أرستوبولوس.

Romans 16:10 greet apelles, approved in christ. greet those who are of aristobulus' household.

Romans 16:10 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ/ أبلس /apelles/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱⲧⲡ/ مختار ، مصطفي منتقى /excellent , chosen/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ //ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /those who/ /ϣⲟⲡ/ كائن /being/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by/ /ⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ/ أرسطوبولوس /aristobulus/.

Romans 16:11 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲏⲣⲱⲇⲓⲟⲛ ⲡⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲣⲕⲩⲥⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ `ⲡϭⲟⲓⲥ.

Romans 16:11 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲏⲣⲱⲇⲓⲟⲛ ⲡⲁ ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲛⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲁⲣⲕⲩⲥⲟⲥ " " ; ⲛⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ

Romans 16:11 shini è yrwdion pa sungenys shini è nyet shop èbolkhen na narkusos " " ; nyet

shop khen ep tshois

Romans 16:11 سلموا على هيروديون نسيبي. سلموا على الذين هم من أهل نركسوس الكائنين في الرب.

Romans 16:11 greet herodion my kinsman. greet those who are of the household of narcissus, who are in the lord.

Romans 16:11 /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ /è/ إلى /to/ /Ηρωδιοn/ هيروديون /herodion/ /πα/ ملكي /my/ /cγrrεnηc/ نسيب ، قريب /kinsmen, relative/ /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ /è/ إلى /to/ /nηετ/ أولئك الذين /those who/ /ϣοπ/ كائن /being/ /èβολϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /from , by// /nα /nαρκγcοc/ نركسوس /(stupefaction, as a "narcotic"); narcissus/ /nηετ/ أولئك الذين /those who/ /ϣοπ/ كائن /being/ / /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/.

Romans 16:12 ϣινι è`τριφωnα nεμ `τργφωcα nηετϩοcι ϩεn `πϭοιc ϣινι èπερcιδα ϯμεnριτ ϑη ετacϭι ογμηϣ `nϩιcι ϩεn `πϭοιc.

Romans 16:12 ϣινι è `τριφωnα ; nεμ `τργφωcα ; nηετ ϩοcι ϩεn `π ϭοιc ϣινι è περcιδα ; ϯ μεnριτ ϑη ετac ϭι ογ μηϣ `n ϩιcι ϩεn `π ϭοιc

Romans 16:12 shini è etriphwna ; nem etruphwsa ; nyet khosi khen ep tshois shini è persida ; ti menrit t[h]y etas tshi ou mysh en khisi khen ep tshois

Romans 16:12 سلموا على تريفينا وتريفوسا التاعبتين في الرب. سلموا على برسيس المحبوبة التي تعبت كثيرا في الرب.

Romans 16:12 greet tryphena and tryphosa, who labor in the lord. greet the beloved persis, who labored much in the lord.

Romans 16:12 /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ /è/ إلى /to/ /`τριφωnα/ تريفينا /luxurious; tryphaena/ /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /`τργφωcα/ تريفوسا /luxuriating; tryphosa/ /nηετ/ أولئك الذين /those who/ /ϩοcι/ يتعب /feel fatigue, to work hard, labour, toil, be wearied/ /ϩεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`π/ ال /the, sm./ /ϭοιc/ رب /lord/ . /ϣινι/ يسلم /greet, salute/ /è/ إلى /to/ /περcιδα/ برسيدا /a persian woman; persis/ /ϯ/ ال /the, sf./ /μεnριτ/ محبوبة /beloved/ /ϑη/ تلك /that, sf./ /ετac/ هي التي قد /she had/ /ϭι/ يأخذ /take, receive/ /ογ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /μηϣ/ سندان ، حشد ، جمع ، غزير ، كثير /many, much, multitude, plenteous/ /`n/ علامة ، تعليل ،

يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /feel fatigue, toil, be wearied/ /ϧⲉⲛ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϧⲓⲥⲓ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /in/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/.

Romans 16:13 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲓ ϩⲱ ⲧⲉ.

Romans 16:13 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ; ⲡⲓ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲓ ϩⲱ ⲧⲉ

Romans 16:13 shini è rouphos ; pi swtp khen ep tshois nem tef mau ouoh t^h^wi hw te

Romans 16:13 سلموا على روفس المختار في الرب وعلى أمه أمي.

Romans 16:13 greet Rufus, chosen in the lord, and his mother and mine.

Romans 16:13 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ/ روفس /red; Rufus/ /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ⲥⲱⲧⲡ/ مصطفي منتقى ، مختار /excellent , chosen/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ / /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, sf. propery/ /ⲙⲁⲩ/ أم /mother/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲑⲱⲓ/ ملكي /mine/ /ϩⲱ/ أيضا /also/ /ⲧⲉ/ تكون /to be, sf./.

Romans 16:14 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲩⲛ`ⲕⲣⲓⲧⲟⲥ ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀ ⲉⲣⲙⲏ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

Romans 16:14 ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ ⲁⲥⲩⲛⲉⲕⲣⲓⲧⲟⲥ ; ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀ ; ⲉⲣⲙⲏ ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ ' ; ⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲕⲉ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

Romans 16:14 shini è asunekritos ; phlygontà ; ermy patroba ' ; erma nem ni ke esnyou et^h^ nemwou

Romans 16:14 سلموا على أسينكريتس وفليغون وهرماس وبتروباس وهرميس وعلى الإخوة الذين معهم.

Romans 16:14 greet asyncritus, phlegon, hermas, patrobas, hermes, and the brothers with them.

Romans 16:14 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀/ إلى /to/ /ⲁⲥⲩⲛⲉⲕⲣⲓⲧⲟⲥ/أسكريتوس /incomparable; asyncritus/ , /ⲫⲗⲏⲅⲟⲛⲧⲁ̀/ فليجون /blazing; phlegon/, /ⲉⲣⲙⲏ/ هرماس /hermas/ /ⲡⲁⲧⲣⲟⲃⲁ/ باتروباس /patrobios, father's life; patrobas/ /ⲉⲣⲙⲁ/ هرميس /hermes, the name of the messenger of the greek

deities, mercury/ / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲕⲉ/ أيضا /also/ /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ/ معهم /with them/ .

Romans 16:15 ϣⲓⲛⲓ ѐⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

Romans 16:15 ϣⲓⲛⲓ ѐ ⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲣⲉⲁ ; ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲗⲩⲙⲡⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲉⲑ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

Romans 16:15 shini è phulologos nem ioulià nerea ; nem tef swni nem olumpan nem ni agios tyr ou et[h] nemwou

Romans 16:15 سلموا على فيلولوغس وجوليا ونيريوس وأخته وأولمباس وعلى جميع القديسين الذين معهم.

Romans 16:15 greet philologus and julias, nereus and his sister, and olympas, and all the saints with them.

Romans 16:15 /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ѐ/ إلى /to/ /ⲫⲩⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲥ / فيلولوجس /fond of words, philologus/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀/ يوليا /junias/ /ⲛⲉⲣⲉⲁ/ نيريوس /meaning wet; nereus/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲧⲉϥ/ ملكه /his, for female objects/ /ⲥⲱⲛⲓ/ أخت /sister/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲟⲗⲩⲙⲡⲁⲛ/ أوليمباس /olympas/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲅⲓⲟⲥ/ قديس ، مقدس /holy, saint/ /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ /ⲉⲑ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /who - that/ /ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ/ معهم /with them/ .

Romans 16:16 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ѐⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲕ`ⲕⲗⲏ ⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Romans 16:16 ⲁⲣⲓⲁ̀ⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲫⲓ ⲉⲥ ⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉ ϣⲓⲛⲓ ѐⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ ⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

Romans 16:16 ariàspazest[h]e en neten eryou khen ou phi es ouab se shini èrwten enge ni ekeklysià tyr ou ente pi khristos

Romans 16:16 سلموا بعضكم على بعض بقبلة مقدسة. كنائس المسيح تسلم عليكم.

Romans 16:16 greet one another with a holy kiss. the churches of christ greet you.

Romans 16:16 /αριὰcπαζεcθε/ سلموا /salute, greet/ /`n/ أداة مفعول وإضافة /to/ /nετεn-εpнoγ/ بعضكم بعضا /one another, each other/ /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /φι/ قبلة /kiss/ /εc/ هي /she/ /oγαβ/ مقدس /holy/ /cε/ هم /they- passive voice/ /ϣιnι/ يسلم /greet, salute/ /ὲρωτεn/ إليكم، لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /εκ`κλнcιὰ/ كنيسة /church/ /тнp/ كل /all/ /oγ/ هم /them/ /`nтε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χpιcтoc/ مسيح /christ/.

Romans 16:17 ϯϯϩo ὲρωτεn nα`cnнoγ εθpετεn ϯ`ϩθнτεn ὲnнετ ìpι `nnιφωpϫ nεμ nι`cκαnδαλon cαβoλ `nϯ`cβω εταpετεn`тcαβo ὲpoc oγoϩ pεκ θнnoγ cαβoλ `μμωoγ.

Romans 16:17 ϯ ϯϩo ὲρωτεn nα `cnнoγ `θpετεn ϯ`ϩθн тεn ὲ nнετ ìpι `n nι φωpϫ nεμ nι `cκαnδαλon cαβoλ `n ϯ`cβω ετ αpετεn `тcαβo ὲpoc oγoϩ pεκ θнnoγ cαβoλ `μμωoγ

Romans 16:17 ti tiho èrwten na esnyou ethreten tiehthy ten è nyet ìri en ni phwrg nem ni eskandalon sabol en tiesbw et areten etsabo èros ouoh rek thynou sabol emmwou

Romans 16:17 وأطلب إليكم أيها الإخوة أن تلاحظوا الذين يصنعون الشقاقات والعثرات خلافا للتعليم الذي تعلمتموه وأعرضوا عنهم.

Romans 16:17 and i exhort you, brothers, to watch those making divisions and offenses contrary to the doctrine which you have learned, and avoid them.

Romans 16:17 /ϯ/أنا /i/ /ϯϩo/ يطلب ، يتضرع ، يصلي ، يتعزي /exhort, intreat, pray, beseech, call for, invoke, implore/ /ὲρωτεn/ إليكم، لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /my, for pl./ /`cnнoγ/ أخوة ، أشقاء /brothers/ /`θpετεn/ يجعلكم /so as to you would, pl./ /ϯ`ϩθн/ يلاحظ ، يحفظ /watch out/ /тεn/ أنتم /you/ /ὲ/ من /to/ /nнετ/ أولئك الذين /those who/ /ìpι/ يصنع ، يفعل ، يجري /make, do/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /φωpϫ/ يقسم ، يفصل /divide, division/ /nεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`cκαnδαλon/ عثرة /stumbling block/ /cαβoλ/ خارج ، خارجا /away from/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ϯ`cβω/ تعليم /doctrine, teaching/ /ετ/ الذي /which/ /αpετεn/ أنتم كنتم قد ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /you had, past perfect/ /`тcαβo/ يتعلم /learn, understand/ /ὲpoc/ ـها /it/ /oγoϩ/ و ، للجمل /and/ /pεκ/ يعرض عن ، يتحاشى /avoid, deviate, eschew, go out of the way/ /θнnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول

أنفسكم ، كم ، /you, pl. ind. compl./ /ϲⲁⲃⲟⲗ/ خارجا ، خارج /away from/ /`ⲙⲙⲱⲟⲩ/ هم /them/ .

Romans 16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲓ `ⲙⲃⲱⲕ ⲁⲛ `ⲙⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ`ⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ `ⲙ`ⲡϩⲏⲧ `ⲛⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ.

Romans 16:18 ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲥⲉ ⲟⲓ `ⲙ ⲃⲱⲕ ⲁⲛ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ `ⲛ ⲧⲟⲩ ⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲟⲩ ϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ ϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ `ⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲩ ⲉⲣϩⲁⲗ `ⲙ `ⲡ ϩⲏⲧ `ⲛ ⲛⲓ ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ

Romans 16:18 nai gar em pai ryti se oi em bwk an em pen tshois iysous pi khristos alla en tou negi ouoh èbolhiten tou ginsagi et holg nem pou esmou shau erhal em ep hyt en ni atkakia

Romans 16:18 لأن مثل هؤلاء لا يخدمون ربنا يسوع المسيح بل بطونهم وبالكلام الطيب والأقوال الحسنة يخدعون قلوب السلماء.

Romans 16:18 for they who are such do not serve our lord jesus christ, but their own belly; and by good words and fair speeches they deceive the hearts of the simple.

Romans 16:18 /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /those/ /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /truly/ /`ⲙ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /of/ /ⲡⲁⲓ/ هذا /this, sm./ /ⲣⲏϯ/ حال /condition, state, status, situation/ /ⲥⲉ/ هم /they- passive voice/ /ⲟⲓ/ يكون /being/ يكون /`ⲙ/ أداة مفعول وإضافة /indicator of complement, of/ /ⲃⲱⲕ/ عبد /slave/ / ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /not, no/ /`ⲙ/ أداة مفعول /of/ /ⲡⲉⲛ/ ملكنا ، أداة ملكية /our, sm. property/ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /but/ /`ⲛ/ أداة مفعول /indicator of complement/ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property// ملكهم ية ، صيغة تعليل ، لكي هم /ⲛⲉϫⲓ/ جوف ، رحم ، بطن /belly, womb/ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /and/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ من ، بواسطة ، في /by/ /ⲧⲟⲩ/ ملكهم /their, sf. property/ /ϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ/ كلام ، خطبة /speech/ /ⲉⲧ/ الذي /which/ /ϩⲟⲗϫ/ حلو /sweet, good/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲡⲟⲩ/ ملكهم /their, for sm. property/ /`ⲥⲙⲟⲩ/ بركة /bless/ /ϣⲁⲩ/ مضارع التكرار ، هم /they are used to/ /ⲉⲣϩⲁⲗ/ ينصب ، يغش ، يخدع /deceive, seduce, beguile/ /`ⲙ/ أداة إضافة /of/ /`ⲡ/ أداة تعريف ، ال ، مفرد مذكر /the , sm./ /ϩⲏⲧ/ قلب /heart, mind/ /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ/ سلماء ، ساذج ، بسيط /simple, innocent/ .

Romans 16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

Romans 16:19 ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ ⲥ ϣⲉⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯ ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯ ⲟⲩⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ ⲉ̀ⲓⲥ ⲡⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

Romans 16:19 teten metrefswtem gar à s shenas sha ouon niben ti rashi oun ègen tʰynou ti ouesh tʰynou de ereten oi en sabe khen pi petʰnanef akereos de è eìs pi pethwou

Romans 16:19 لأن طاعتكم ذاعت إلى الجميع فأفرح أنا بكم وأريد أن تكونوا حكماء للخير وبسطاء للشر.

Romans 16:19 for your obedience reached to all. therefore i am glad on your behalf, but i would have you truly wise as to good, and simple toward evil.

Romans 16:19 /τετεn/ أنتم ، ملككم /you, yours/ /μετρεqcωτεμ/ طاعة /compliance, submission, obedience/ /гαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /truly/ /ὰ/ علامة الزمن الماضي /past tense indicator/ /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /it/ /щεnαc/ هي ذهبت /it went itself/ /щα/ إلى ، حتى /until/ /oγon/ أشخاص /someone, something/ /niβεn/ كل ، جميع /all/ /ϯ/ أنا /i/ /ραщι/ يفرح /glad, be full of cheer, be well/ /oγn/ إذا ، لذلك /then/ /ὲϫεn/ على /over/ / /θhnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /you, cmpl. prn./ /ϯ/ أنا /i/ /oγεщ/ يريد ، يشاء ، يرغب /wish, want/ /θhnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /ερετεn/ أنتم ، صيغة الحال /you, pl. present continuous/ /οι/ يكون /being/ /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /cαβε/ حكيم ، متعقل /wise, discrete, thoughtful/ /ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πεθnαnεq/ الخير /good, well/ /ακερεοc/ بسيط /simple/ δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὲ/ علامة المفعول ،ل ، حرف جر /to, indicator of compl./ (εἰc, ضد , against) /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /πετϩωoγ/ شر /evil/ .

Romans 16:20 `φnoγϯδε `nτε ϯϩιρhnh εqὲϧoμϧεμ `μ`πcαταnαc ϧα nετεnϭαλαγϫ `nχωλεμ `π`ϩμoτ `μπεnϭoιc ιhcoγc πχριcτoc nεμωτεn.

Romans 16:20 `φ noγϯ δε `nτε ϯ ϩιρhnh εqὲ ϧoμϧεμ `μ `π cαταnαc ϧα nετεn ϭαλαγϫ `n κωλεμ `π `ϩμoτ `μ πεn ϭoιc ιhcoγc πι Χριcτoc nεμωτεn

Romans 16:20 eph nouti de ente ti hiryny efè khomkhem em ep satanas kha neten tshalaug en kwlem ep ehmot em pen tshois iysous pi khristos nemwten

Romans 16:20 وإله السلام سيسحق الشيطان تحت أرجلكم سريعا. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم. امين

Romans 16:20 and the god of peace shall bruise satan under your feet shortly. may the grace of our lord jesus christ be with you. amen.

Romans 16:20 /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then/ /`ⲛⲧε/ حرف جر ، أن ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϯ/ال /the, sf./ /ϩιρηⲛη/ سلام /peace/ /εqè/ هو سوف ، زمن مستقبل /he will/ /ϧομϧεμ/ يكسر ، يحطم ، يدوس ، يتحطم ، ينسحق / يكسر ، يحطم ، يدوس /destroy, destruction, shatter, bruise, crush/ /`μ/ أداة إضافة /of/ /`π/ ال /the, sm./ /ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ/ شيطان /satan, devil/ /ϧα/ تحت /under/ /ⲛεⲧεⲛ/ ملككم /your, pl./ /ϭαλαⲩϫ/ أقدام /feet/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /κωλεμ/ سريع ، متسارع /haste, quickly, shortly, speedily/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the , sm./ /`ϩμοⲧ/ نعمة ، فضل ، موهبة /grace/ / /`μ/ أداة مفعول /of/ /πεⲛ/ أداة ملكية ، ملكنا /our, sm. property/ /ϭοιⲥ/ رب /lord/ /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى ، ال /the, sm./ /Χριⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲛεμωⲧεⲛ/ معكم /with you/ .

Romans 16:21 `qϣιⲛι èρωⲧεⲛ `ⲛϫε ⲧιμοθεοⲥ πα`ϣφⲏ ρ `ⲛρεqερϩωⲃ ⲛεμ λοⲩκιοⲥ ⲛεμ ιαⲥⲥωⲛ ⲛεμ ⲥωⲥιπαⲧροⲥ παⲥⲩⲅⲅεⲛⲏⲥ.

Romans 16:21 `q ϣιⲛι èρωⲧεⲛ `ⲛϫε ⲧιμοθεοⲥ πα `ϣφⲏρ `ⲛ ρεqερϩωⲃ ⲛεμ λοⲩκιοⲥ ; ⲛεμ ιαⲥⲥωⲛ ; ⲛεμ ⲥωⲥιπαⲧροⲥ πα ⲥⲩⲅⲅεⲛⲏⲥ

Romans 16:21 ef shini èrwten enge timot^heos pa eshphyr en referhwb nem loukios ; nem iasswn ; nem swsipatros pa sungenys

Romans 16:21 يسلم عليكم تيموثاوس العامل معي ولوكيوس وياسون وسوسيباترس أنسبائي.

Romans 16:21 timothy my fellow worker, and lucius, and jason, and sosipater my kinsmen, greet you.

Romans 16:21 /`q/ هو /he/ /ϣιⲛι/ يسلم /greet, salute/ /èρωⲧεⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲧιμοθεοⲥ/ تيموثاوس /timotheus, timothy/ /πα/ ملكي /my,sm./ /`ϣφⲏρ/ صديق ، قريب /friend, neighbour/ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /of/ /ρεqερϩωⲃ/ عامل /worker/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /λοⲩκιοⲥ/ لوكيوس /illuminative; lucius/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ιαⲥⲥωⲛ/ ياسون /about to cure; jason/ /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ⲥωⲥιπαⲧροⲥ/ سوسباتير /sosipatrus/ πα /ⲥⲩⲅⲅεⲛⲏⲥ/ نسيب ، قريب /kinsmen, relative/.

Romans 16:22 ϯϣιⲛι èρωⲧεⲛ àⲛοκ ⲧερϯοⲥ φⲏεⲧαq`ⲥϧε ⲧαιèπιⲥⲧολⲏ ϧεⲛ `πϭοιⲥ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل روما
رومية

Romans 16:22 ϯ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ `ⲥϧⲉ ⲧⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ

Romans 16:22 ti shini èrwten ànok tertios phyet af eskhe tai èpistoly khen ep tshois

Romans 16:22 أنا ترتيوس كاتب هذه الرسالة أسلم عليكم في الرب.

Romans 16:22 i, tertius, who wrote this epistle, greet you in the lord.

Romans 16:22 /ϯ/ أنا /i/ /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ عليكم /to you,you, pl.ind.compl./ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /i/ /ⲧⲉⲣⲧⲓⲟⲥ/ ترتيوس /tertius/ /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /that who/ /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /he, past/ /`ⲥϧⲉ/ يكتب /write/ /ⲧⲁⲓ/ هذه /this/ /ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ/ رسالة /epistle, letter/ /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /in/ /`ⲡ/ ال /the, sm./ /ϭⲟⲓⲥ/ رب /lord/.

Romans 16:23 `ϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ `ϥϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲛ.

Romans 16:23 `ϥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁ ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ϯ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣ ⲥ `ϥ ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ; ⲡⲓ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲥ ; ⲡⲓ ⲥⲟⲛ

Romans 16:23 ef shini èrwten enge gaios pa shemmo nem ti ekklysià tyr s ef shini èrwten enge arastos ; pi oikonomos ente ti polis nem kouartos ; pi son

Romans 16:23 يسلم عليكم غايس مضيفي ومضيف الكنيسة كلها. يسلم عليكم أراستس خازن المدينة وكوارتس الأخ.

Romans 16:23 gaius my host, and the host of me and the whole church, greets you. erastus the steward of the city greets you, and quartus a brother.

Romans 16:23 /`ϥ/ هو /he/ /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲅⲁⲓⲟⲥ/ غايس /gaius/ /ⲡⲁ/ ملكي /my, for sm./ /ϣⲉⲙⲙⲟ/ غريب ، بلاد الغربة /foreigner, alien, other/ /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀/ كنيسة /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲥ/ هي /she/ /`ϥ/ هو /he/ /ϣⲓⲛⲓ/ يسلم /greet, salute/ /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /to you,you, pl.ind.compl./ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /namely, before subject if following a verb/ /ⲁⲣⲁⲥⲧⲟⲥ/ أراستس /beloved; erastus/ /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعنى /the, sm./ /ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ/ خازن /chamberlain, house distributor, overseer, fiscal agent, treasurer, preacher of the gospel, governor, steward/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /ϯ/ ال /the, sf./

/πολιc/ مدينة /city/ /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /and/ /κογαρτοc/ كوارتوس /fourth; quartus/ /πι/ أداة ال ، تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /the, sm./ /con/ أخ /brother/ .

Romans 16:24 π`ϩμοτ μπεnϭοιc ιhcoyc πχριcτοc nεμωτεn τhρογ αμhn.

Romans 16:24 `π `ϩμοτ `μ πεn ϭοιc ιhcoyc `π χριcτοc nεμωτεn τhρ ογ αμhn

Romans 16:24 ep ehmot em pen tshois iysous ep khristos nemwten tyr ou amyn

Romans 16:24 نعمة ربنا يسوع المسيح مع جميعكم. امين.

Romans 16:24 may the grace of our lord jesus christ be with you all. amen.

Romans 16:24 /`π/ ال /the,sm./ نعمة /`ϩμοτ/ /grace/ /`μ/ التي لـ /of/ /πεn/ ملكنا /our/ /ϭοιc/ رب /lord/ /ιhcoyc/ يسوع /jesus/ /`π/ ال /the, sm./ /χριcτοc/ مسيح /christ/ /nεμωτεn/ معكم /with you/ /τhρ/ كل /all/ /ογ/ هم /them/ /αμhn/ أمين /amen/ .

Romans 16:25 φhετε ογοn `ϣϫομ `μμοϥ ὲταϫρε θhnογ κατα παεγαγγελιοn nεμ πιϩιωιϣ `nτε πχριcτοc ιhcoyc κατα ογϭωρπ ὲβολ `nτε ογμγcτhριοn ὲαγχαρωογ ὲροϥ ὲϩanchoy `nεnεϩ.

Romans 16:25 φhετε ογοn `ϣϫομ `μμοϥ ὲ ταϫρε θhnογ κατα πα εγαγγελιοn nεμ πι ϩιωιϣ `nτε πι Χριcτοc ιhcoyc κατα ογ ϭωρπ ὲβολ `nτε ογ μγcτhριοn ὲ αγ χαρωογ ὲροϥ ὲ ϩan choy `n εnεϩ

Romans 16:25 phyete ouon eshgom emmof è tagre t^hynou kata pa euangelion nem pi hiwish ente pi khristos iysous kata ou tshwrp èbol ente ou mustyrion è au kharwou èrof è han syou en eneh

Romans 16:25 وللقادر أن يثبتكم حسب إنجيلي والكرازة بيسوع المسيح حسب إعلان السر الذي كان مكتوما في الأزمنة الأزلية

Romans 16:25 now to him who is able to establish you according to my gospel, and the preaching of jesus christ according to the revelation of the mystery, having been unvoiced during eternal times;

Romans 16:25 /φhετε/ ذاك الذي /that, who/ /ογοn/ شخص /someone/ /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /powerful, capable, possible, able, could, mighty, possible, power, strong/

/`µµoq/ نفسه /himself, itself/ /è/ أن /to/ /ταχρε/ يثبت /confirm, fix, establish, stedfastly set, strengthen/ /θηnoγ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /you, pl. ind. compl./ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /πα/ ملكي /my, for sm.//εγαγγελιon/ أنجيل /gospel/ /nεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /and/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /ϩιωιϣ/ كرازة /preaching/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /Χριcτoc/ مسيح /christ/ /ιηcoγc/ يسوع /jesus/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /σωρπ/ إعلان /revelation, disclosure, manifestation/ /èβoλ/ نحو ، تجاه /towards/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /oγ/ أداة تنكير /indefinite article, a, an/ /µγcτηριon/ سر /secret, mystery/ /è/ أن /to/ /αγ/ هم /χαρωoγ/ يسكت /keep silence/ /èρoq/ عنه /to him/ /è/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، حرف جر /to/ /ϩαn/ أداة جمع للنكرة /plural indefinite article/ /cηoγ/ أزمنة /times/ /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /of/ /εnεϩ/ أبدي /eternal/.

Romans 16:26 ϯnoγ δε αqoγonϩq èβoλ ϩιτεn nι`γραφη `nτε nιπρoφητηc κατα πιoγαϩcαϩnι `nτε `φnoγϯ πιϣα εnεϩ èαγoγonϩq èβoλ εγcωτεµ `nτε `φnαϩϯ ϧεn nιεθnoc τηρoγ.

Romans 16:26 ϯ noγ δε à q oγonϩ q èβoλϩιτεn nι `γραφη `nτε nι `πρoφητηc κατα πι oγαϩcαϩnι `nτε `φ noγϯ πι ϣα εnεϩ è αγ oγonϩ q èβoλ εγ cωτεµ `nτε `φ nαϩϯ ϧεn nι εθnoc τηρ oγ

Romans 16:26 ti nou de à f ouonh f èbolhiten ni egraphy ente ni eprophytys kata pi ouahsahni ente eph nouti pi sha eneh è au ouonh f èbol eu swtem ente eph nahti khen ni ethnos tyr ou

Romans 16:26 ولكن ظهر الان وأعلم به جميع الأمم بالكتب النبوية حسب أمر الإله الأزلي لإطاعة الإيمان

Romans 16:26 but now has been made plain, and by the prophetic scriptures, according to the commandment of the everlasting god, made known to all nations for the obedience of faith;

Romans 16:26 /ϯ/ ال /the, sf./ /noγ/ الحاضر ، الوقت الحالي /now, present time/ /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /then, greek particle/ /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /past tense indicator/ /q/ ضمير بمعني هو /he/ /oγonϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /manifest, reveal/ /q/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /èβoλϩιτεn/ بواسطة ، من /by/ /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`γραφη/ كتب /scriptures/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /nι/ جمع ، ال /the , pl./ /`πρoφητηc/ نبي /prophet/ /κατα/ مثل ، ك /as, by/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the, sm./ /oγαϩcαϩnι/ أمر ، وصية ، أذن /commandment, decree, injunction, authoritativeness, authority/ /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /of / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /the, sm./ /noγϯ/ اله /god/ /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /the,

sm./ /ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ/ أبدي /everlasting, eternal, for ever, perpetual/ /ⲉ̀/ أن /to/ /ⲁⲩ/ هم /passive voice/ /ⲟⲩⲟⲛϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /reveal/ /ϥ/ ضمير مفعول بمعني هو /him/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /towards/ /ⲉⲩ/ علامة تنكير وحرف جر /indefinite article and preposition / /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ طاعة /obedience/ /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /of / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد ، مذكر ، ال /the, sm./ /ⲛⲁϩϯ/ إيمان /faith/ /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /by, in//ⲛⲓ/ جمع ، ال /the , pl./ /ⲉⲑⲛⲟⲥ/ أمة ، أمم /nation/ / /ⲧⲏⲣ/ كل /all/ /ⲟⲩ/ هم /them/ .

Romans 16:27 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ``ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ``ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ , ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩ`ⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲥⲱⲛⲓ.

Romans 16:27 ⲡⲓ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲓ ⲥⲁⲃⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩ `ⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁⲩ ⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲃⲏ ϯ ⲥⲱⲛⲓ

Romans 16:27 pi ouai emmauatf pi sabe eph nouti èbol hiten iysous pi khristos phai ete phwf pe pi wou sha èneh ente ni èneh amyn pros rwmeos au eskhyts khen korint[h]os au ouorps hiten phoiby ti swni

Romans 16:27 لله الحكيم وحده بيسوع المسيح له المجد إلى الأبد. امين.

Romans 16:27 to god only wise be glory through jesus christ forever. amen. written to the Romans from corinthus, and sent by phebe servant of the church at cenchrea.

Romans 16:27 /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد /one/ /`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ/ هو وحده /him alone/ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /ⲥⲁⲃⲉ/ حكيم /wise/ /`ⲫ/ ال /the, sm./ /ⲛⲟⲩϯ/ إله /god/ /ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ، ب /by/ /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /jesus/ /ⲡⲓ/ ال /the,sm./ /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /christ/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /this/ /ⲉⲧⲉ/ الذي /who/ /ⲫⲱϥ/ له ، ملكه ، يخصه /to him, his/ /ⲡⲉ/ يكون /is/ /ⲡⲓ/ ال /the, sm./ /ⲱⲟⲩ/ مجد /glory/ /ϣⲁ/ إلى /for/ /ⲉ̀ⲛⲉϩ/ أبد /ever/ /`ⲛⲧⲉ/ الذي لـ /of/ /ⲛⲓ/ ال /the, pl./ /ⲉ̀ⲛⲉϩ/ أبد /ever/ /ⲁⲙⲏⲛ/ أمين /amen/ , /ⲡⲣⲟⲥ/ إلى /to/ /ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ/ رومية /rome/ /ⲁⲩ/ هم ، علامة مبني للمجهول /passive voice/ /`ⲥϧⲏⲧⲥ/ كتبت /written/ /ϧⲉⲛ/ في /in/ /ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ/ كورنثوس /corinthus/ /ⲁⲩ/ علامة المبني للمجهول /passive voice/ /ⲟⲩⲟⲣⲡⲥ/ أرسلت /sent/ /ϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة /by/ /ⲫⲟⲓⲃⲏ/ فيبي /phebe/ /ϯ/ ال /the, sf./ /ⲥⲱⲛⲓ/ أخت /sister/.

Contribution by Osama Thabet, for comments : osama77.mail@gmail.com